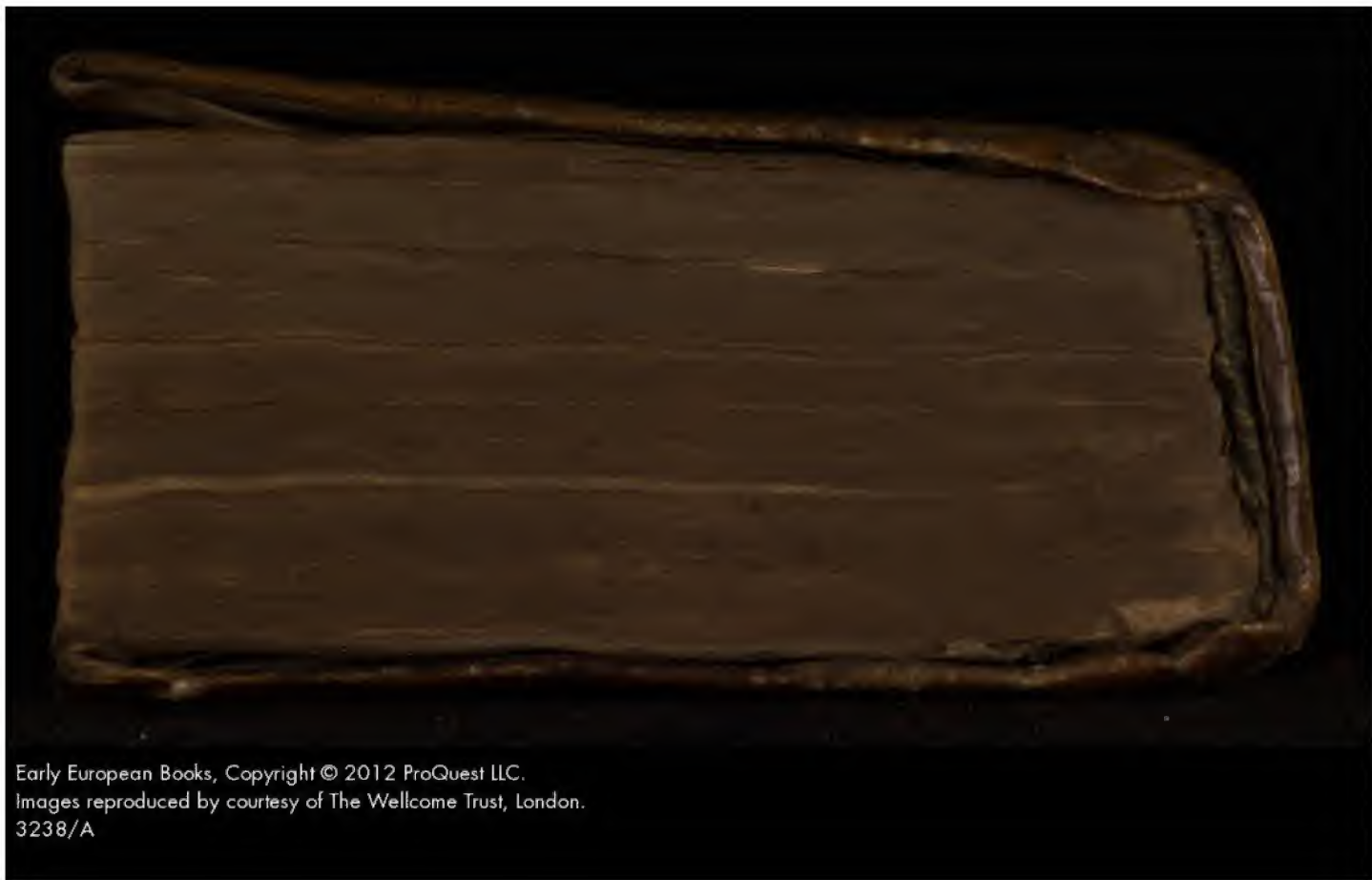


Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Wellcome Trust, London.
3238/A





Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Wellcome Trust, London.
3238/A



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Wellcome Trust, London.
3238/A



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Wellcome Trust, London.
3238/A

A.

3238

A

Exo
5/10

Ex libris Petri Capdenille ex libris
chirurgici optime in Viti
Suburbico la. nobile, anno Domini
Millesimo septingentesimo tertio

1727

Hic liber me.
pertinet ad m.
qui petrus Capdeuille
1723.

In libris Petri Capdeuille
anno Domini Millesimo -
Septuagentesimo vigesimo
tercio
1723

Hyg. un. de. part.

1666 in 12

LES APHORISMES
D'HIPPOCRATE PRINCE
DES MEDECINS, AUSQUELLES
sont contenues toutes les Loix, Decrets,
& Arrests de la vraye Medecine
Dogmatique.

*Traduittes de nouveau en François, enrichies de
tres-belles & riches notes, & doctes commentai-
res sur chasque sentence; reengees & disposees par
lieux communs, & selon la disposition des parties
du corps humain.*

PAR M. JEAN VIGIER, Docteur en
Medecine à Castres d'Albigois.

UNIVERSITAS RERVM, VT



EVLEVIS IN MANV IEHOVAE

A L T O N.

Chez JEAN ANT. HUGVETAN.

1620.

Avec Privilege.



En c'est œuvre diuise en six parties sont
contenus tous les Aphorismes
d'Hippocrate, desquels la pre-
miere partie traicte,

{ De la forme de viure, fol. 1.
Repletion,
&
Evacuation. fol. 97.

La seconde, contient les parties
affectées, à sçauoir,

{ Tête. fol. 128.
Cerveau & Nerfs. fol. 230.
Yeulx. fol. 260.
Narines. fol. 265.
Bouche & Langue. fol. 271.
Dents. fol. 274.
Gosier & Palais. ibid.
Poitrine & Poulmons. fol. 282.
Hypochondre, epigastre & ventre. fol. 295.
Coste. fol. 309.
Ventricule ou estomach & cœur. fol. 312.

La troisieme traicte,

Des Intestins.	fol. 31
Foye.	fol. 35
Fiel & rate.	fol. 34
Reins, fondemēt, gros boyau.	fol. 344. 348
Vesſie où on void tout ce qui est des urine.	fol. 350
Item, ce qui appartient aux parties secretes des hommes & des femmes.	fol. 387

La quatrieme traicte,

De l'habitude du corps,	fol. 428
Agēs & du temps.	

La cinquiesme traicte,

Des Fiebures & de certaines maladies critiques & aigues, lesquelles pouuent estre mises au rang des fiebures.	fo. 495.
---	----------

La sixiesme traicte,

Des choses externes, conuenant proprement à l'office & charge du Chirurgien.	fo. 552
--	---------

AV

AV LECTEUR.

SI la sentence de Terce à esté iamais veritable : *Qu'on ne peut rien dire, qui n'aye desia auparavant esté dit*, Certes elle ne fut iamais plus qu'en nostre temps. Car nos predecesseurs ont esté si diligens qu'ils nous ont inuenté presque toutes choses, auxquelles la capacité de nostre esprit se peut estendre. Si bien qu'il semble qu'en toutes bonnes disciplines & sciences on ne puisse rié plus desirer de nouveau, & que nous deuôs estre cōtens, si nous pouuons aucunement esclaireir, & donner iour aux sentences & opinions des Auteurs approuuez. Veritablement nous deuons beaucoup à ceux qui en adioustât, ou diminuât, ou disposant, & reduisant en bon ordre, & tournant d'une langue en autre, ou finalement en colligeant, nous rendēt les sciences & matieres qui y sont traictées plus claires, ou du moins nous amoindrissent nos labeurs & travaux. Car il n'y a celuy, lequel en lisant vn liure, puisse imprimer & retenir en sō esprit toutes les choses comprises en iceluy, & se doit vn chascun contenter de retenir ce qui y sera de meilleur.

Partant la peine de ceux qui entassent & ramassent les sentences plus pures en leur donnant ordre & disposition pour le soulagement des Lecteurs n'est à mespriser. Car comme les marchands qui ont beaucoup de marchandise, de bonne & de mauuaise, ils la meslent tout ensemble; & par ce moyen ceux qui l'achètent se trouvent le plus souuent trôpez: Ainsi meisme nous autres en lisant vn liure nous nous trompons souuent, laissant vn bon passage, estans quasi lasséz, ou nous estans amusez en vn autre, qui est la cause qu'ayãs les bons passages tous choisis, nous deuons prèdre plaisir a lire & estudier. Ce que nous pouuons rapporter aux escripts d'Hippocrate iustement & a bon droit, comme n'ayãt iamais failly, il ne peut faire faillir ceux qui exerceront ceste diuine science de Medecine sous son enseigne. Aussi Galen son tres-fidelle interprete & commentateur ne fait pas difficultè de dire, *Cōmèçons par les paroles d'Hippocrate, comme par celles d'un Dieu.* Car considerant la briefueté de la vie humaine, il a enseigné diuinement toutes les Loix de ceste faculté par Aphorismes, qui sont briefues sentences, lesquelles en peu de paroles & mots, declarent & enseignēt toute la proprieté de la chose traitée & expliquée, sans s'arrester à vn long & ennuyeux babil & superflu discours: monstrant
seule

seulement ce qui est digne & necessaire de sçavoir ; si bien que ce liure a esté Baptisé d'un commun consentement dans toutes les vniuersitez en Medecine de l'Europe LES ARRETS de Medecine. Car si nous deuons rechercher quelque chose d'assuré & de stable en ceste science, c'est dans ces Aphorismes, n'ayans rien de superflu en elles : ains vn discours sententieux, trié & esleu : vn sens moielleux, ferme solide, & qui ne peut estre estimé que Philosophique, ou plustost Angelique, cōtenant en soy toutes les Loix & decrets de la Medecine. Cest pourquoy proposât à mes yeux le labeur, le merite, & le poids d'un tel liure, qui doit estre non seulement leu & releu, mais encores à toute heure du iour marmoné & medité, i'ay creu ne pouuoir mieux employer mon tēps qu'en le faisant parler François, le disposer, ranger, & luy donner ordre & methode par lieux communs, à fin qu'il soit nō seulement rendu intelligible à chascun pour pouuoir conseruer & establir sa santé mais aussi soulager sa memoire d'une ordinaire recherche d'un nombre de sentences qui traictēt vne mesme matiere, obiect & subiect en diuers regards, lesquelles on trouuoit auparauant esparfes & semées en diuers lieux & liures ; lesquelles i'ay voulu aussi decorer & embellir d'un brief commentaire, pour analyser & esclaircir briefue-

ment le sens du texte de cest Auteur, leque
i'ay effleuré des bons Auteurs Grecs, Arabes
Latins & François, comme de Galen, Oribase,
Celse, Argentier, Capiuace, Valesius, Iacobus
Forliuiensis, Hollier, Iacotius, Duretus, Canc-
uarius, Fuchsius, Hugo, Senensis, Thomas Huc-
go, Rodericus à Fonseca, Heurnius, Symphoriz-
nus, Campeius, Butinus, Cachetus, Frambesa-
rius, & autres qui ont dressé de gros Tomes,
pour l'esclaircissement de cest œuvre, auxquels
pour vne plus grande intelligence de di-
uers doubtes, & questions, le Lecteur
docte pourra auoir si bon luy
semble recours.

..*

TABLE DES APHORISMES D'HIPPOCRATE,

Premiere partie.

A phor. 1.	fol. 1	Aphor. 19.	fol. 67
Aphor. 2.	fol. 16	Aphor. 20.	fol. 70
Aphor. 3.	fol. 18	Aphor. 21.	fol. 71
Aphor. 4.	fol. 21	Aphor. 22.	fol. 72
Aphor. 5.	fol. 23	Aphor. 23.	fol. 75
Aphor. 6.	fol. 28	Aphor. 24.	fol. 78
Aphor. 7.	fol. 32	Aphor. 25. 26.	fol. 79
Aphor. 8.	fol. 34	Aphor. 27.	fol. 80
Aphor. 9.	fol. 35	Aphor. 28. 29.	fol. 82
Aphor. 10.	fol. 38	Aphor. 30.	fol. 84
Aphor. 11.	fol. 39	Aphor. 31.	fol. 86
Aphor. 12.	fol. 41	Aphor. 32.	fol. 88
Aphor. 13.	fol. 42	Aphor. 33.	fol. 89
Aphor. 14.	fol. 43	Aphor. 34.	fol. 91
Aphor. 15.	fol. 47	Aphor. 35.	fol. 92
Aphor. 16.	fol. 50	Aphor. 36.	fol. 93
Aphor. 17.	fol. 61	Aphor. 37.	fol. 94
Aphor. 18.	fol. 65	Aphor. 38.	fol. 96

Aphorismes Therapeutiques, traitant de l'Euacuation.

Aphor. 1.	fol. 97	Aphor. 4.	fol. 105
Aphor. 2.	fol. 100	Aphor. 5.	fol. 107
Aphor. 3.	fol. 102	Aphor. 6.	fol. 108

Table des Aphorismes.

Aphor. 7.	fol. 111	aphor. 38.	fo. 158
aphor. 8. 9.	fol. 112	aphor. 39. 40.	fo. 159
aphor. 10.	fol. 113	aphor. 41.	fo. 161
aphor. 11.	fol. 114	aphor. 42.	fo. 162
aphor. 12.	fol. 115	aphor. 43.	fo. 165
aphor. 13.	fol. 119	aphor. 44.	fo. 167
aphor. 14.	fol. 120	aphor. 45.	fo. 168
aphor. 15.	fol. 122	aphor. 46.	fo. 170
aphor. 16. 17.	fol. 124	aphor. 47.	fo. 171
aphor. 18.	fol. 126	aphor. 48. 49.	fo. 172
aphor. 19.	fol. 128	aphor. 50.	fo. 173
aphor. 20.	fol. 133	aphor. 51.	fo. 174
aphor. 21.	fol. 134	aphor. 52.	fo. 176
aphor. 22.	fol. 135	aphor. 53.	fo. 179
aphor. 23.	fol. 136	aphor. 54.	ibid.
aphor. 24.	fol. 137	aphor. 55.	fo. 181
aphor. 25.	fol. 139	aphor. 56.	fo. 182
aphor. 26.	fo. 141	aphor. 57.	fo. 183
aphor. 27.	fo. 143	aphor. 58.	fo. ibid.
aphor. 28.	fo. 144	aphor. 59.	fo. 184
aphor. 29.	fol. 145	aphor. 60.	fo. 185
aphor. 30.	fo. 146	aphor. 61.	fo. 186
aphor. 31.	fo. 148	aphor. 62.	fo. 188
aphor. 32.	fo. 150	aphor. 63.	fo. 189
aphor. 33.	fo. 151	aphor. 64.	fo. 190
aphor. 34.	fo. 152	aphor. 65.	fo. 192
aphor. 35.	fo. 154	aphor. 66.	fo. 193
aphor. 36.	fo. 156	aphor. 67.	fo. 184
aphor. 37.	fo. 157	aphor. 68.	fo. 196

Seconde

Table des Aphorismes.

Seconde partie.

Aphor. 1.	fo. 198	aphor. 10.	fo. 213
aphor. 2.	fo. 199	aphor. 11.	fo. 214
aphor. 3.	fo. 201	aphor. 12.	fo. 218
aphor. 4.	fo. 202	aphor. 13.	fo. 220
aphor. 5.	fo. 203	aphor. 14.	fo. 222
aphor. 6.	fo. 208	aphor. 15.	fo. 223
aphor. 7.	fo. 209	aphor. 16.	fo. 225
aphor. 8.	fo. 210	aphor. 17.	fo. 226
aphor. 9.	fo. 212	aphor. 18.	ibid.

Du cerneau & des nerfs.

Aphor. 1.	fo. 230	aphor. 10.	fo. 246
aphor. 2.	fo. 232	aphor. 11.	fo. 248
aphor. 3.	fo. 234	aphor. 12.	fo. 249
aphor. 4.	fo. 237	aphor. 13.	fo. 251
aphor. 5.	fo. 238	aphor. 14.	fo. 252
aphor. 6.	fo. 239	aphor. 15.	fo. 253
aphor. 7.	fo. 240	aphor. 16.	fo. 255
aphor. 8.	fo. 244	aphor. 17.	fo. 256
aphor. 9.	fo. 245	aphor. 18.	ibid.

Des yeux.

Aphor. 1.	fo. 260	aphor. 3.	ibid.
apho. 2.	fo. 263	aphor. 4.	fo. 264

Du nez.

Aphor. 1.	fo. 265	aphor. 3.	ibid.
aphor. 2.	fo. 267	aphor. 4.	fo. 269

De la bouche, de la langue & des dents.

Aphor. 1. & 2.	fo. 271	Aphor. 1.	fo. 274
----------------	---------	-----------	---------

Dis

Table des Aphorismes.

Du gosier & du gaulion du palais.

Aphor. 1	fo. 274	apho. 5	fo. 277
aphor. 2	fo. 275	aphor. 6	fo. 279
aphor. 3. 4	fo. 276	apho. 7	fo. 281

Des poulmons & de la poitrine.

apho. 1	fo. 282	apho. 8	fo. 289
apho. 2	fo. 284	apho. 9	fo. 293
apho. 3	fo. 285	apho. 10	fo. 291
apho. 4. 5	fo. 286	apho. 11	fo. 292
apho. 6	fo. 287	apho. 12. 13	fo. 293
apho. 7	fo. 288	apho. 14. 15	fo. 294

Des hypochondres, epigastre & ventre.

apho. 1	fo. 295	apho. 5	fo. 301
apho. 2	fo. 298	apho. 6	fo. 302
apho. 3	fo. 299	apho. 7. 8	fo. 303
apho. 4	fo. 300	apho. 9	fo. 304

Du costé.

apho. 1. 2	fo. 305	apho. 5	fo. 308
apho. 3	fo. 306	apho. 6	fo. 309
apho. 4	fo. 307	apho. 7	fo. 310

Du cœur & de l'estomach. aphor. 8.

fo. 312

Troisième partie.

apho. 1	fo. 315	apho. 8. 9	fo. 320
apho. 2	fo. 316	apho. 10	fo. 321
apho. 3	fo. 317	adhor. 11. 12	fo. 322
apho. 4	fo. 318	apho. 13. 14. 15	fo. 323
apho. 5. 6. 7.	fo. 319	apho. 16	fo. 324
		apho.	

Table des Aphorismes.

apho. 17. 18	fo. 325	apho. 20	fo. 328
apho. 19	fo. 326	apho. 21	fo. 330

Du foye.

apho. 1	fol. ibid.	apho. 7	fo. 336
apho. 2	fo. 331	apho. 8	fo. 337
aphor. 3	fo. 332	apho. 9	fo. 338
apho. 4	fo. 333	apho. 10	fo. 339
apho. 5	fo. 334	apho. 11	fo. 340
apho. 6	fo. 335		

Du fiel & de la rate.

apho. 1	fo. 341	apho. 3	fo. 344
apho. 2	fo. 342		

Du fondement.

aphor. 1	fo. 344	aphor. 2	fo. 346
----------	---------	----------	---------

Des reins.

apho. 1	fo. 348	apho. 2	fo. 349
---------	---------	---------	---------

De la vefcie.

apho. 1	fo. 350	apho. 2	fo. 351
---------	---------	---------	---------

Des vrines.

aphor. 3	fo. 352	aphor. 11	fo. 376
apho. 4	fo. 357	apho. 12	fo. 377
aphor. 5	fo. 360	apho. 13	fo. 378
apho. 6	fo. 364	apho. 14. 15	fo. 379
apho. 7	fo. 370	apho. 16. 17	fo. 380
apho. 8	fo. 372	apho. 18	fo. 381
aphor. 9	fo. 374	aphor. 19	fo. 382
apho. 10	fo. 375	apho. 20	fo. 383
		apho.	

Table des Aphorismes.

apho. 21	ibid.	apho. 23	fo. 385
aphor. 22	fo. 384	apho. 24	fo. 386

Des affections des femmes.

apho. 1	fo. 387	apho. 21	fo. 407
aphor. 2	fo. 390	apho. 22	fo. 408
apho. 3. & 4	fo. 392	apho. 23. 24	fo. 409
apho. 5	fo. 393	apho. 25	fo. 410
apho. 6. & 7	fo. 394	apho. 26	fo. 411
apho. 8	fo. 395	apho. 27	fo. 412
apho. 9	fo. 396	apho. 28	fo. 413
apho. 10. 11	fo. 397	apho. 29	fo. 414
apho. 12	fo. 398	apho. 30	fo. 415
apho. 13. 14	fo. 400	apho. 31	fo. 416
apho. 15	fo. 402	apho. 32	fo. 417
apho. 16. 17	fo. 403	apho. 33. 34	fo. 418
apho. 18	fo. 404	apho. 35	fo. 420
aphor. 19	fo. 405	apho. 36. 37	fo. 421
apho. 20	fo. 406	apho. 38	fo. 423
<i>Aphorisme inseré par Oribase.</i>			fo. 424

Quatriesme partie.

apho. 1	fo. 428	apho. 8	fo. 439
apho. 2	fo. 430	apho. 9	fo. 443
apho. 3	fo. 431	apho. 10	fo. 445
apho. 4	fo. 432	apho. 11	fo. 447
apho. 5	fo. 434	apho. 12	fo. 448
apho. 6	fo. 435	apho. 13	fo. 449
apho. 7	fo. 437		

Apho.

Table des Aphorismes.

Aphorismes adaptez aux saisons des maladies.

apho. 1	fo. 454	apho. 13	fo. 480
apho. 2	fo. 455	apho. 14	fo. 481
apho. 3	fo. 458	apho. 15	fo. 483
apho. 4	fo. 460	apho. 16	fo. 484
apho. 5	fo. 463	apho. 17	fo. 485
apho. 6	fo. 466	apho. 18	fo. 486
apho. 7	fo. 467	apho. 19	fo. 489
apho. 8	fo. 469	apho. 20	fo. 490
apho. 9	fo. 472	apho. 21	fo. 491
apho. 10	fo. 473	apho. 22	fo. 492
apho. 11	fo. 474	apho. 23	fo. 493
apho. 12	fo. 476		

Cinquieme partie.

apho. 1	fo. 495	apho. 16	fo. 516
apho. 2	fo. 497	apho. 17	fo. 517
apho. 3	fo. 499	apho. 18	fo. 518
apho. 4	fo. 500	apho. 19	fo. 519
apho. 5	fo. 502	apho. 20	fo. 520
apho. 6	fo. 504	apho. 21	fo. 521
apho. 7	fo. 506	apho. 22	fo. 522
apho. 8	fo. 507	apho. 23	fo. 523
apho. 9	fo. 509	apho. 24	fo. 524
apho. 10	fo. 510	apho. 25. 26	fo. 525
apho. 11	fo. 511	apho. 27	fo. 526
apho. 12. 13	fo. 513	apho. 28	fo. 528
apho. 14	fo. 514	apho. 29. 30	fo. 529
apho. 15	fo. 515	apho. 31	fo. 530
		apho.	

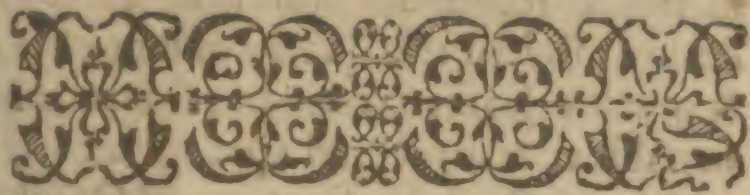
Table des Aphorismes.

apho. 32	fo. 531	apho. 41	fo. 54
apho. 33	fo. 533	apho. 42	fo. 540
apho. 34. 35	fo. 534	apho. 43	fo. 547
apho. 36	fo. 540	apho. 44	fo. 548
apho. 37	fo. 541	apho. 45	fo. 549
apho. 38	fo. 542	apho. 46	fo. 550
apho. 39	fo. 543	apho. 47	ibid.
apho. 40	fo. 544	apho. 48	fo. 551

Sixiesme partie.

apho. 1	fo. 552	apho. 20	fo. 578
apho. 2	fo. 553	apho. 21	fo. 580
apho. 3	fo. 554	apho. 22	fo. 581
apho. 4	fo. 555	apho. 23	fo. 583
apho. 5. 6	fo. 556	apho. 24	fo. 584
apho. 7	fo. 558	apho. 25	fo. 585
apho. 8	fo. 559	apho. 26	fo. 586
apho. 9	fo. 562	apho. 27	fo. 587
apho. 10	fo. 564	apho. 28	fo. 590
apho. 11	fo. 565	apho. 29	fo. 592
apho. 12	fo. 567	apho. 30	fo. 594
apho. 13	fo. 569	apho. 31. 32	fo. 596
apho. 14	fo. 570	apho. 33	fo. 597
apho. 15	fo. 571	apho. 34	fo. 598
apho. 16	fo. 572	apho. 35	ibid.
apho. 17	fo. 575	apho. 36	fo. 599
apho. 18	fo. 576	apho. 37	fo. 600
apho. 19	fo. 577	apho. 38	fo. 601

F I N.



LIVRE I.
DES APHORISMES
D'HIPPOCRATE,
COMMENTEES PAR
M. I. VIGIER. D. M.
APHORISME I.

VITA brevis, ars vero longa.
occasio autem praeceps, experi-
mentum periculosum, iudi-
cium difficile. Nec solum seip-
sum praeiuvare oportet officio fungentem, sed
etiam agrum & assidentes, & externa.

La vie est briefue, mais l'art est long,
l'occasion est soudaine, & legerement
passe: l'experience perilleuse & dan-
gereuse: le iugement difficile. Et ne se
faut seulement monstrier faire bien son
devoir: mais aussi faut que le patient
face de sa part ce qu'il doit: & les mai-

A

2 La vie de l'homme est briefue,
nistres & seruiteurs qui sont au tour
de luy, soyent tels qu'ils doiuent estre:
& que les choses exterieures soient cō-
uenables, & ainsi qu'il appartient.

La vie est briefue, dit ce grand Oracle
Pourquoy & Coryphée des Medecins. *Qui nemi-
la vie est nem unquam sefellit, nec ipse saluus est.*
sibriefue. Or les causes de la briefueté de nostre
Orbasius. vie, ou de nostre mort & dissolution,
sont internes, ou externes: Les inter-
nes naissent avec nous, marchent
toufiours avec nous, & nous accom-
pagnent iusques au tombeau. Les ex-
ternes viennent par dehors, nous en-
vironnent de tous costez & encores
qu'on se puisse garantir de quelques
vnes, il y en a neantmoins qui sont in-
cuitables. Celles qui naissent avec nous
sont deux, la contrarieté des elemens,
desquels nos corps sont composez, &
l'action de nostre chaleur naturelle.
Les elemens accompagnez de leurs
quatre qualitez contraires (qui sont
chaleur, froideur, humidité & seche-
resse) pour se mesler & vair ensemble
sont comme vne espeece d'accord, quit-
tent vn chascun de leur souuerain droit
& se reduisent a vne mediocrité, qu'on
appelle

appelle temperament, mais ceste alliance ne dure guiere, car la qualité qui domine, & qui donne le nom au temperament, commence la sedition, s'attaque à son contraire qui est plus foible, & ne cesse de combattre iusques à ce qu'il en aye veu la dissolution entiere. Et cest là vne des causes de la briefueté de nostre vie, ou de nostre mort qui est ineuitable. L'autre cause de nostre dissolution est l'action de la chaleur naturelle, nostre vie estant fondée sur deux principes & appuis, qui sont, la chaleur naturelle, & l'humeur ou humidité radicale. La chaleur est le principal instrument de l'ame, cest celle qui cuit, qui distribue l'aliment, qui engendre, qui estend & perce les canaux, qui forme toutes les parties, qui viuifie (comme dit Mercure trois fois grand) toutes les especes de l'vniuers, & les gouuerne selon leurs dignitez. Ceste chaleur estant naturelle a besoing d'aliment. L'humeur qu'on appelle radicale luy sert de nourriture, comme l'huyle qu'on met dans la lampe entretient la flamme. Cest humeur venant à faillir, il faut necessairement que la

4 *La vie de l'homme est briefue,*
chaleur perisse. Or l'humeur ne peut
toujours durer d'autant que la cha-
leur le va toujours minant & consu-
mant tous les iours, & bien qu'il s'en
face vne perpetuele reparation, & qu'il
semble que ceste chaleur & humi-
dité influentes, qui viennent du cœur,
comme d'une viue fontaine, & sont
conduites par des arteres, comme par
des canaux, en peuvent autant remet-
tre qu'il s'en est perdu, si est-ce que ce
qui se repare ne peut estre si peur. &
la reparation n'est iamais faicte en pa-
reille quantité. Pour la pureté, il est aisé
à voir que l'humeur qui se met à la
place, de celle qui est perduë, ne peut
atteindre le mesme degré de perfectiō.
Car nos parties solides esquelles con-
siste tout le fondement de la vie, sont
faites d'une semence bien pure fort es-
laboree & rafinee en tous ces labiryn-
thes qu'on void aux vaisseaux sperma-
tiques, & maintenant elles se nourris-
sent seulement d'un sang qui se blan-
chit par la vertu de la partie solide, &
qui ne passe point par tant de canaux:
& tout ainsi que le vin tant plus que tu
luy mets de l'eau, se rend plus aigieux,
plus

plus foible, & en fin deuient tout eau: ainsi la chaleur & humidité radicale s'affoiblissent à tout heure par l'apposition d'un nouveau aliment, qui à tousiours quelque chose de dessemblable. Et puis c'est vne maxime en la philosophie que tout ager naturel patit en son action, & par consequent s'affoiblit. Nostre chaleur s'affoiblissant tous les iours ne peut reparer ce qui est perdu en mesme degré de perfection, il faut donc que le corps vieillisse, & apres qu'il meure du tout, la dissipation se faisant continuellement, & la restauration ne se pouuant faire que peu à peu, apres vne infinité d'alterations. Voilà comme ce qui nous doit conseruer nous ruine, & comme nostre chaleur consommant l'humidité radicale, se tuë en fin elle mesme. Ces deux causes naissent, croissent & se nourrissent avec nous. Il n'y a Medecin au monde, fust-ce Esculape mesme, qui nous en puisse garantir. Toutes ces liqueurs precieuses, c'est or potable, ces conserues de rubis & d'emeraudes, ceste dissolution de perles orientales, c'est elixir de vie, ceste fontaine fabuleuse

6 *La vie de l'homme est briefue.*

de luence ne peuuent empescher que la chaleur en fin ne s'affoiblisse. Galen bien à propos se mocque d'un sophiste Egyptien qui auoit faict de commentaires de l'immortalité du corps. Si on pouuoit (dit-il) apres que l'animal est paruenu à la perfection , le renouvel-
ler en mesme instant , & luy faire de nouveaux principes , sans doubte le corps se pourroit rendre immortel: mais cela ne pouuant estre , il faut que l'agent naturel s'affoiblisse , & que necessairement il vieillisse & meure. Il y a d'autres causes de nostre dissolution qui sont externes & ineuitables. Car puis que nos corps sont composez , de trois substances dissipables , l'une desquelles est subtile & aëree , l'autre liquide , & la derniere solide, il faut necessairement que nous ayons quelque chose qui vienne du dehors pour les reparer : autrement nostre vie ne passeroit iamais le septiesme iour , car c'est le terme qu'Hippocrate a donné aux corps parfaits , & qui ont beaucoup de chaleur naturelle. Ce qui repare nostre substance s'appelle aliment , qui est triple , l'air, le breuuage & les viandes

des, l'air entretient la substance spiri-
tueuse, le breuuage la liquide, & les
viandes la solide. Ce triple aliment
pour net & purifié qu'il soit a tousiours
quelque chose de dissemblable à nostre
nature qui ne se peut assimiler: il s'en
faict donc vn excrement, lequel estant
retenu, altere le corps & faict vne infi-
nité de maladies. Voilà comme les vian-
des necessairement nous alterent. Je
laisse toutes les autres causes externes,
comme les exercices trop violens, la
vie oyssue & sedentaire, les longues &
continuelles veilles, les passions de l'a-
me, comme la peur, tristesse, d'autant
que nous les pouuons aucunement eui-
ter. Je laisse toutes les causes fortuites
& qui nous arriuent par hazard, com-
me blessures, voulant seulement mon-
strer qu'il est necessaire à l'animal de
vieillir, & qu'il nourrit en soy-mesme
les causes naturelles de la briefueté de
sa vie, & les causes de sa mort, & qu'il
y en a encores d'externes qui luy sont
ineuitables.

La vie donc estant briefue, voire
mesme, dit Iob, non comme la fumee
qui dure vn petit espace de temps,

A 4

8 L'art de Medecine est long,
mais comme la parole qui meurt en
naissant, *ô mortale miserumque genus ho-*
minum quam nihil sumus, sed umbrum
similes, disoit Sophocles. C'est pourquoy
Hippocrate ayant eu esgard à la brief-
ueté de nostre vie à voulu enseigner
toute la Medecine par Aphorismes, le-
quel mot vient du Grec aphorisein, qui
est à dire segreger, mettre à part & se-
parer, & pour la définir proprement
Aphorisme est vne sentence choisie, es-
lite, separée, parfaite & briefue, comme
sont les apophthemes des Philosophes.
S. Paul a vsé au premier chapitre des
Romains de ce mot, quand il dit qu'il
s'est separé pour l'Evangile de Dieu.

Aphorif-
mes que
s'est.

L'art est
long.

L'art est long, La medecine dit Da-
mascenne, est vne mer veritablement
tres-grande & profonde qui n'a n'y
fonds n'y rive. Car outre la cognoissan-
ce de toutes bonnes sciences & dis-
ciplines, il faut que le Medecin aye la
cognoissance exacte du corps, d'une in-
finité de maladies desquelles tous les
iours il est trauersé & alteré, la cognois-
sance de tant d'excretions. Qu'il sçache
la nature & propriété de tous les ani-
maux, vegetaux, metaux mineraux.
Qu'il

Qu'il cognoisse le temperament particulier d'un chacun corps, que les Grecs appellent *Idyoserasie*, qui consiste en vne proprieté personnelle d'un chascun, laquelle Galen a estimé estre de si difficile & haute cognoissance, qu'il confesse qu'il s'estimerait vn *Æsculape*, s'il y pouuoit paruenir & penetrer. La vie de l'homme est donc briefue pour apprendre ce qui est necessaire de sçauoir pour l'exercice de l'art de la medecine: Voilà pourquoy il faut vser de diligence en apprenant la medecine, ceste science estant ardue, haute, sublime difficile & pleine de peril en l'exercice: la longueur & difficulté de laquelle surmonte la vie de l'homme, consistant en vne longue experience qui s'acquiert par l'usage & exercice & par diuers exemples qui nous monstrent, & frayent le chemin pour y paruenir, comme dit *Manilius liure premier.*

*Per varios usus artem experientia fecit
Exemplo monstrante viam.*

Aussi *Damascenne* veut qu'on n'adiouste point de foy au Medecin s'il n'est vieux & fort experimenté, *Nulli*

A s

*credendum esse studioso etiam medico, nisi
aratis & probato.*

L'occasio L'occasion est soudaine & legerement
est sou- passe. Les anciens l'ont peincte velue
daine. par deuant & chauue par derriere, &

pource Galen dit, *Occasio operandi in
Medecina est valde praeceptum, propterea
quod corpus humanum continuo alteratur
ab externis, & à seipso.* L'occasion pour
faire quelque chose est fort subite en
medecine, pource que le corps de l'hô-
me se change continuellemēt des cho-
ses exterieures, & de soy-mesme estant
fluxile. Aussi Damascene l'accompare
iustement à vn luth, duquel le faux ton
bourdonnement, ou resonnement d'une
corde corrompt toute l'harmonie &
melodie de ce grand Diapason ou ac-
cord des trois facultez animale, vitale
& naturelle, à cause dequoy l'occasion
estant ainsi momentanée a esté appel-
lée *anima curationis*, l'ame de la gueri-
son des maladies: car estant prise bien
à point, les remedes seruent grandemēt
& sont comme la main de Dieu, & au
contraire donnés mal à propos sont
comme la poison & venin au corps,
comme dit Herophile, & le Poëte.

Tempo

est soudaine, Liure premier. II

*Temporibus Medecina valet data tem-
pore profunt.*

Et data non apto tempore, vna nocent.

Opportunitas rei omnis habet caput. di-
soit Pindas Galen la tres-bien enseigné
en l'eglaucon quand il traicte la Cura-
tion du phixion, lequel ordonne au
commencement de la Curation des re-
pellens, en l'augment des repellens &
resolutifs en petite quantité, en l'estant
l'un & l'autre meslez par esgales por-
tions, & au declin prend les resolutifs
tous pars & seuls, & vn grand person-
nage de nostre temps parlant de l'occa-
sion dit. *Quantum noxa agris inferant
qui remedia non tempore commoda prabēt
ostendit historia Eudemi, qui ex intempe-
stiuo usu theriaca in triplitem quarta-
nam incidit, & à Galeno iterum tempe-
stiuo theriaca usu curatus fuit.* Nous
voyons combien de nuisance appor-
tent les remedes qui ne sont pas dōnez
en temps opportun, par l'histoire de
Eudemus, lequel fut ietté d'une simple
en vne double quarte, pour luy auoir
donné mal à propos de theriaque, &
Galen prenant l'occasion & le temps
bien à point guarit le mesme Eudemus
par

par l'usage d'icelle, d'où vient que ce
mesme personnage s'escrie, *Fœlix est
ille medicus qui opportunè medicamina
morborum temporibus iungit: nam qui se-
quitur à natura quod trahitur filium eam
fauentem sibi conciliat, citra quam irrita
est omnis medicatio. Sine aliis volat Icarus
facturus casum qui absque tempore nota-
tione medicinam facit.* Heureux donques
le medecin qui apparie & assortit ses
remedes aux temps & occasions des
maladies. Car suiuant le bout du fil que
nature tire & luy presente, il se l'ac-
quiert fauorable, sans laquelle toute la
medecine est vaine. Celuy là vole sans
aïles compaignon de la honte & du
naufnage d'Icare, qui sans la remarque
& deduction du tēps des maladies faict
la medecine.

*Experiē- L'experience est perilleuse, à raison du
ce peril- subiect, qui est le corps humain vraye
image de Dieu, paranymphe du Ciel,
auquel toutes choses terriēnes flechif-
sent: tellement que c'est vn Dieu ter-
rien ou vn Dieu duquel seulement le
corps est mortel. Arriere donc ceste ex-
perience aueuglée Empyrique, si elle
n'est assistée de la raison. Car aussi la
vraye*

La vraye experience est vne intelligence
née des sens acquise & confirmée par
induction, gouvernée & guidée par
la cognoissance, laquelle avec le iuge-
ment est le principe & fondement des
arts. Or icelle selon le Philosophe est
faicte de plusieurs memoires, & s'il ad-
vient qu'elle se rencontre plusieurs fois
avec pareille issue & soigneuse consi-
deration des reigles de l'art, par gens
doctes & bien experts, de plusieurs me-
moire est faicte l'induction, & d'icelle
l'experience, & non comme disoit Ar-
chidamus d'une seule experience, affir-
mant vn remede experimenté par vne
seule fois produire à tous corps, partie
& aage vn mesme effect. Ce qui choque
& renuerse les dogmes de Galen, qui
maintient la vraye experience estre fō-
dée sur la raison, estant necessaire qu'un
ne preste la main à l'autre, comme dit
l'Embleme du boiteux & de l'aveugle
auquel l'un preste la main & l'autre les
yeux.

*Le iugement est difficile, & c'est d'au- Jugemēt
tant que nous ne penetrons qu'aux es- difficile.
corces de ceste profonde sciences, tou-
tes les lanternes d'Aristophane sont oc-
cupees*

14 *Le iugement en Medecine est*
cupées aux superficies. La Nature est si
secrete en ses mouuemens que les plus
oculez & clairs voyans s'y trouuent re-
buttez & y esmouffent les plus acceréz
pointes de leur plus ferme iugement.
Toute la Medecine estât fondée & ap-
puyée sur des signes coniecturatifz (dit
Celse) lesquels trompent & deçoient
les plus grands escruteurs de la Na-
ture, en chasque corps y ayant de noti-
ces & certaines proprietez personnel-
les lesquelles les plus exercez &
mieux entendus ne peuuent penetrer
n'y donner raison, les plus hautes con-
cepriõs des plus trans-cendans esprits,
y demeurant enseuelies perduës &
confuses.

*Et ne faut seulement bien faire son de-
voir est. Si aucun (dit Galen) veut expe-
rimer les choses qui sont vrayes en
la Medecine, il faut que le Medecin fa-
ce toutes choses requises, & le malade
& ceux qui le seruent, & que toutes les
choses exterieures buttent & tendent
au profit & bien du malade, sans l'en-
dommager. Si quis velit experiri ea qua
in medicina dicuntur vera & rationi con-
sentanea, oportet medicum omnia qua con-
ueniunt*

*nehiunt agere, & agrum & ministros, &
præterea exteriora in nullo delinquere.*

Nous apprenons par le sens de c'est Aphorisme ou sentence, comme pour la curation de toute maladie quatre choses y sont nécessaires ; sçavoir, l'obéissance du malade, lequel doit croire le Medecin, cōme celuy qui procure son bien : car quand le malade veut seconder le Medecin qui combat sa maladie, il est aysé d'emporter la victoire. Or s'il croit le Medecin & pratique ses ordonnances, il luy sert de second, & se declare ennemy de la maladie. Au contraire si le malade quitte là le Medecin, & se range du party de la maladie, accomplissant ce qu'elle demande, il court fortune en deux manieres, l'une en laissant le Medecin tout seul engagé au duel, l'autre en servant de second à la maladie, qui estoit auparavant toute seule : car il est certain que deux sont plus forts qu'un. Il faut donc qu'il obeyse & qu'il soit patient en son mal. Secondement, le Medecin doit estre docte & bien experimenté en sa profession, il doit estre pie & craignant Dieu, n'obmettant rien de ce qui est de sa charge
soyent

16 Pour obtenir guarison d'une
soyent pauvres, ou riches. Tiercement
les gardes ou ceux qui font service au
malade soyent femmes, Chirurgiens,
ou Apoticaire, lesquels ne doiuent rien
entreprendre, soit pour la nourriture du
malade, changement de linges, ou au-
tres choses sans l'adueu du Medecin.
Finalement ceux qui viennent du de-
hors de la maison, lesquels ne doiuent
faire chose qui redonde au dommage
du malade, ains conduire toutes choses
selon qu'il leur sera prescript & limité
par le Medecin.

*Les Aphorismes qui sont de la partie
de Medecine, qui traiete la ma-
niere & forme de vivre & de la
repletion ou plenitude.*

APHORISME. II.

Non satietas, non fames, neque aliud
quicquam quod modum naturæ ex-
cesserit, bonum l. 2. Aphor. 4.

Il n'est pas bon de se saouler par
trop, d'endurer faim, n'y aussi de faire
quelque autre chose outre nature.

Comme

Comme ainsi soit, que la santé consiste en vne symmetrie ou accord & proportionné tēperament, par le moyen duquel toutes les parties du corps font bien & deuēment leurs operations & fonctions: Il faut necessairement que la maladie prouienne par l'accez & disproportion d'iceluy, icelle estant vne affection contre nature, qui blesse immediatement l'action. Toutes & quantes fois donc que tu verras l'action de la partie manifestement interpellée & offensée, tu la pourras dire estre vexée de maladie. Or Hippocrate veut que toutes choses qu'on dōne soit dedans, ou qu'on applique par dehors, si elles excedent, soyent tenues pour nuisibles: *Nam natura integritas in moderatione consistit*: Car l'integrité de nature cōsiste en la mediocrité; Et pourtāt Phocylides disoit qu'il faut manger & boire par mesure & compas, & qu'il faut euer les excès. *Moderatè cibum potumque sumas, & loquaris. modus omnium optimus, excessus autem vitandus est.* Car endurer longuement la fain attire des impuretez de toutes les parties & la fexxe mesmes des intestins est sechée &

B

18 *De la forme de viure & de la*
succée par les veines des intestins, les-
quelles impuretez engendrent du vice
en l'ematose & sanguification, d'où
sourdent vne infinité de maladies mor-
telles, outre que les hypochondres en
sont suspendues, l'estomach & parties
nutritiues rendues imbecilles, & quan-
tité de bile engendrée par tout le corps.
La trop grande repletion est aussi com-
me le seminaire des grandes maladies,
nature estant entretenue par vne me-
diocrité; & partant Hippocrate au 6.
des Epidemies, *section 6. Aphor. 5.* veut
que le travail, le manger, le boire, le
sommeil, l'usage de Venus, soyent prins
avec mediocrité, pour la conseruation
& tution de la santé. *Labor, cibus, potus,*
somnus, Venus, omnia mediocria sunt.

APHORISME. III.

V *Bi cibus prater naturam plus inge-*
stus est, hic morbum facit, ostendit
autem sanatio l. 2. Aphor. 17.

Si le manger & boire sont prins ou-
tre mesure & plus qu'il n'est requis, ils
causent & engendrent maladie, & cela
est

est demonstté par la curation & guari-
son.

Si on mange ou boit outre mesu-
re, la chaleur naturelle de l'estomach
& parties nutritiues, ne pouuant em-
brasser & cuire vne si grande quantité
d'alimens elles en demeurent oppri-
mées, & quasi suffoquées, ne plus ne
moins qu'un petit feu est estouffé par
vne grande quantité de bois, & vne
lampe par vne trop grande quantité
d'huyle, principalement si le corps ne
fait que releuer de maladie & reconua-
loir, desquels Hippocrate entend icy
particulièrement parler, si bien qu'ils
tombēt en recheute. Car de ceste gran-
de quantité d'aliment peut aussi s'en-
gendrer deux espèces de plethore en
nous, l'une *ad vasa*, qui se fait lors qu'il
y a vne si grande quantité de sang dans
les vaisseaux, qu'il eslargit & réplit leur
capacité, sās blesser toutefois les forces
du corps, l'autre appelée *repletio ad vi-
res*, qui est celle, laquelle, bien que
les vaisseaux ne soyent pas si remplis
qu'en la premiere, il ne reste pourtant
d'y auoir du sang en trop grande quan-
tité, & plus qu'il n'est requis pour l'cu-

20 De la forme de viure & de la
tient du corps, & que nature ne peut
regir: lesquelles plethores & plenitu-
des sont encores sub-diuisées en pitui-
teuse, bilieuse, & melancholique. Or
si le corps est plethorique, à fin qu'il
ne tombe en maladie, il est necessaire
de l'euacuer, à fin de le descharger de
la quantité des humeurs qui l'oppres-
sent, & ses facultez. Le legitime re-
mede de la plenitude c'est la phleboto-
mie, & le legitime remede de la caco-
chimie ou biliosité des humeurs est, la
purgation, qui est vne euacuation des
humeurs endommageans nostre corps,
par leur mauuaise qualité. *Purgatio est
humorū, qui sua qualitate nocēt euacua-
tio.* Icele cacochimie est aussi bilieu-
se, Phlegmatique, ou melancholique.
La bilieuse requiert purgatifs *Cholago-
gues*, la Phlegmatique *Phlemagogues*, &
la melancholique, *Melanagogues*. Or
icele est en la premiere, seconde ou
tierce region du corps. La premiere
region est appellée *Aluine* qui contiēt
le ventre ou estomach & intestins, en
laquelle s'engendrent les cruditez,
vents, rots aigres & nitteux, icheurs,
qui compriment le diaphragme & cau-
sent

sent diuers accidents, principalement, si les excremens fecaux sont retenus. Or ceste region est purgée par clystères & medicamens eccoprotiques, cōme est la casse, manne, rhabarbe, & syrop rosat, & de cichorée avec rhabarbe. La seconde region est la veneuse, en laquelle s'engendrent les obstructions, opilations, & farcimens, d'où sourdent vne illiade de maladies, laquelle se vuide par la seignée, & par remedes aperitifs & diuretiques, en prouoquant les vrines. La troisieme regiō est en toute l'habitude du corps, d'où sourdent les tumeurs, infections cutanées, vlceres & autres, & se vuide par cathartiques violens, si les forces sont bastantes, & par remedes sudorifiques. La seconde region se vuide aussi par purgatifs mediocres, comme avec senne, agaric & semblables.

APHORISME IV.

Q *Vicunque morbi ex repletionē sunt curat euacuatio, & quicunque ex euacuatione repletio, & aliorum contrarietas l. 2. Aphor. 22.*

22 De la forme de viure & de la

Toutes les maladies qui sont engendrées de plénitude, & par vne trop grande nourriture, sont guaries par euacuation, & celles qui prennent naissance d'euacuatiō, sont gueries par la satieté. Ainsi sont les contraires guaris par leurs contraires.

Combien la saturité apporte de maux & de desordres au corps, Hippocrate & Galen l'ont fort bien enseigné au liure de la raison de viure : aux maladies aiguës. Elle excite distension à l'estomach, foiblesse, oppressions, rots aigres & puants, amertume de bouche, d'esuoyement d'estomach, nausées, vomissemens, cruditez, cardialgies, flux de ventre ; tous lesquels maux sont gueris par leurs contraires suiuant la loy de Medecine que *contraria contrarijs curantur* : Or Galen au commentaire de cest aphorisme dit fort bien, que les maladies lesquelles commencent de naistre & s'engendrer, sont necessairement ostées, en ostant les causes d'icelles, par la reigle generale des contraires ; car la cause ostée, l'effect cesse. Mais quand les maladies sont desja faictes, & que la cause est conioincte, nous

nous ne les pouuons pas oster incontinent par leur contraire. Morbi qui iam sunt, cum causarum eos facientium abolitione, qua per contraria fit necessario destruuntur: sed morbos iam factos ab aliqua causa, non statim per eorum contraria dissoluimur. Or la precaution est seulement deuë aux causes antecedentes, & la guarison & curation aux conioinctes, lesquelles sont difficiles à arracher.

APHORISME V.

HAbitus Athletarum qui summum bonitatis attingunt, periculosi si in extremo constiterint, neque enim in eodem possunt permanere neque quiescere. Cum verò non quiescant & non possunt proficere in melius, reliquum est ut decidant in deterius. His de causis bonum habitum statim soluere expedit, ut corpus rursus nutrirì incipiat. Neque compressiones ad extremum ducenda (periculosum enim) sed qualis natura fuerit eius qui debet perferre, ad hoc ducere conuenit, sic & euacuationes qua ad extre-

24 *De la forme de viure, & de la
mum deducunt periculosa. Et rursus refe-
ctiones cum extrema fuerint periculosa. l. i.
Aphor. 3.*

Les bonnes constitutions & dispositions du corps des Athletes, si elles viennent iusques à l'extremité de leur bonté, sont dangereuses : car elles ne peuvent longuement demeurer en ceste grande plenitude & repletion de bonnes humeurs, n'y aussi reposer, & estre à l'ayse. Veu donques que les corps ne peuvent profiter ny auancer s'il ne sont à leur aise, ny ne peuvent deuenir en meilleur estat, il reste donc seulement qu'ils en deuiennent pires. Pour ces causes il ne faut pas tarder à descharger & deliurer ceste bonne habitude, & disposition du corps, à fin que derechef le corps prenne commencement de nourriture. Et ne faut faire telles purgations & éuacuations iusques à l'extremité (car cela est trop dangereux : & les vaisseaux trop éuacuez s'affoiblissent) mais selon que la nature & puissance d'iceluy qu'il conuiendra euacuer, la pourra porter. En ceste sorte les éuacuations qui menent iusques à l'extremité, sont dangereuses. Et enco-
res

res les refactions & nourrissemens qu'on prend par trop excessifs, sont dangereux.

Suidas appelle c'est embon-point *Embon-Robur corporis, intensa sanitas, summitas point de sanitatis & excellentia*, force corporelle corps.

santé accruë & augmentée, santé excellentë & venuë au dessus & haut point de sa bonté. Or Hippocrate nous baille

icy pour exemple l'embon-point des Athletes, qui sont ceux qui font ordinairement de grands exercices, comme

Athlete que c'est.

sont les lucteurs, coureurs, ioieurs de barrés, ietteurs de pierres, escrimeurs.

Car *Athlos* en Grec signifie combat, lesquels par leurs exercices, leurs corps estoient rendus si pleins & succulens,

que s'ils n'estoient promptement deschargez par la saignée (laquelle éuacue esgalement toutes les humeurs conte-

nues dans les veines, sans les eschauffer) ils mouroient d'apoplexie, vomis-

Accidens

semens, ou crachemens de sang, les d'une bouts des veines venans à se rompre & grande creuer, ou de peripneumonie, ou d'au-

plenitu-

tres maladies soudaines & aiguës. Car de nature estant montée au plus haut sommet de son embon-point que les Grecs

Nature appellent *Euexie* ne peut aller plus
ne peut haut, & faut necessairement qu'elle de-
demeu- chée & tombe, tout ainsi que la Lune
rer en vn estant pleine il faut qu'elle face eclyp-
mesme pse, & vn feu qui iette vne grande
estat. flamme est proche de sa fin. Or nostre

Causes chaleur naturelle se dissipe par vne de
de la dis- trois causes, ou par vne trop grande
sipatiō de quantité d'humeur, comme on void ve-
la cha- nir au phlegmon, la chaleur naturelle
leur na- de la partie demeurant suffoquée par la
surelle. chaleur estrangere, à cause de la quan-
 tité du sang qui y affluë, ou bien par
 deffaut d'aliment, comme il aduient
 aux parties atrophiees & marasmes, &
 à vne lampe qui s'esteint par trop, ou
 par deffaut d'huyle, ou en estouffant la
 flamme par deffaut d'air, ou de cotton,
 ou bien elle s'estouffe par quelque vio-
 lente cause qui procede de quelque ve-
 nin, comme nous voyons aux morsu-
 res des animaux veneneux. Lors donc
 que la plenitude est si manifeste, il faut
 vitement descharger le corps. *Nam cum*
vasa cibis & poribus admodum fuerint re-
pleta periculum est, ne disrumpantur, aut
patius calor extinguatur. Car quand les
 vaisseaux sont fort remplis du manger
 & du

& du boire, il y a danger qu'ils ne se
compent, & que la chaleur naturelle
n'en soit estincte. Le manger & le boi-
re, lequel les malades prennent apres
grandes éuacuations qui ont esté fai-
tes durant le cours de la maladie, est
dangereux aussi, car quand la nature
est debile, elle ne peut pas digerer les
alimens, ny la distribuer & assimiler ou

*La gran-
de nour-
riture en
la recon-
ualescen-
ce est dā-
gereuse.*

rendre semblable aux parties qui s'en
doient nourrir *Refectioes qua immo-
dicas euacuationes consequuntur sunt pe-
riculosa. Nam cum natura sit imbecillis
non potest recte concoquere, distribuere &
assimilare*, dit Galen. Or quand le corps
est venu en ceste grande *Euexia* & em-
bon-point & qu'il est besoin de le des-
charger, il ne faut pas faire toutefois
d'éuacuations excessiues, car c'est chose
trop dangereuse & pernicieuse: mais il
la faut limiter selon la nature & force
de ceux qui la doiuent endurer. *Tamen*

*Grandes
éuacua-
tions dā-
gereuses.*

*euacuationes ad extremum ducere non
oportet, periculosum enim & perniciosum
est: sed qualis natura fuerit eius, qui debet
perferre, ad hoc ducere oportet.* Car il ne
faut pas auoir tant d'esgard à la quanti-
té de la purgation qu'à la qualité de
l'humeur

18 De la forme de viure, & de la
l'humeur qui pesche, & aux forces du
patient. *intentio in quantitate purgatio-
nis non solum habet rationem humoris su-
perabundantis, sed etiam virium illius
quem purgare volumus. Nam in omni
agrotatione vires agroti considerare oportet;* Car en toutes maladies il faut auoir
esgard aux forces du malade, veu que,

La prin- *praeipua indicatio sumitur à viribus.*
cipale La principale indication estant tirée &
indica- prinse des forces du malade. *Virium
tion, cu- corporis conseruatio praestantior est quàm
ratiue est morbi depulsio.* La conseruation des
tirée des forces est à preferer aux remedes qui
forces du combattent les maladies. *Interest enim
corps. non quae aetas sit, neque quid in corpore in-
tus geratur, sed quae vires sint,* dit Celse.

APHORISME. VI.

Vltus tenuis atque exquisitus in mor-
bis quidem longis semper, in acutis
verò in quibus non conuenit, periculosus.
Et iursum qui ad extremum deuenit tenui-
tatis, grauis est: Nam repletiones quae
ad extremum deueniunt graues sunt lib.
1. Aphor. 4.

Le

Le viure qui est de peu de nourrissement, lequel aussi est exquis, & exacte, est tousiours dangereux aux maladies longues: & aux aiguës malades, esquelles il ne conuient pas, & que nature ne pourroit supporter, il est dangereux: Et encores est iceluy viure dangereux & difficile, qui est extrêmement leger, & sans nourrissement. Car les extremes repletions sont difficiles & griesues à supporter. Galen fait trois sortes d'alimens, l'un qu'il appelle plein, lequel augmente les forces du corps, & celuy-là conuient aux corps qui sont sains, car il faut conseruer les forces d'un homme sain & l'augmenter plustost que les diminuer. L'autre se nomme moyen ou mediocre, lequel conserue seulement & maintient les forces du corps en vn estat sans les augmenter. Finalement le simple & petit ou leger nourrissement, lequel debilitte peu à peu les forces du corps.

Viure tenu dangereux.

Trois sortes ou degrez de nourriture.

Alimentum est triplex plenum quod vires auget quia in sanis corporibus oportet semper robur natura seruare, aut potius augere, & non demoliri, mediocre quod vires confirmat, & tenue quod vires de-
molit

La forme de viure tenue & subdivisée en trois degrez.

molitur. Or c'este diete ou raison de viure tenue est encores subdivisée en trois sçavoir *tennis simpliciter, tenuissima exquisitè tenuissima.* Exquisitè tenuissima doit estre ordonnée aux maladies qui sont terminees au quatriesme iour, en laquelle on doit priver le malade de toute nourriture. La tenuissime se doit ordonner aux maladies qui se terminent au septiesme iour donnant au malade seulement, du melicrat, oxymel, ptyfane, ou hordeat. Mais la tenue simplement est ordonnée aux maladies qui s'estendent iusques au quatorziesme iour. Mais si elle s'estend plus au long, elle s'appellera en Grec *Metaproselos* c'est à dire *ex degeneratione* par de generations, changement & mutation, & c'est lors qu'elle s'estend iusques au quarantiesme iour, & à telles maladies on ordonne la

Maladie ptyfane, hordeats & amandez : or maladie aiguë simplement est celle qui tout à la fois est accompagnée de grands accidens, & ne s'estend au delà du quatorziesme iour. Celle qui n'est pas exactement aiguë s'estend iusques au vingtiesme iour, & celle qui est

est appellee aiguë *ex decidentia*, vel *ex Maladie*
transmutatione, vel *degeneratione morbi*, aiguë ex-
 qui se faict lors qu'une maladie n'e- *deciden-*
 tant pas bien paracheuee de critiquer *tia que*
 e change en autre indisposition, com- *cest.*

me la pleuresie en empyeme ou suppu-
 ration & s'estend iusques au quaran-
 tiesme iour, & au delà du quaranties-
 me iour toutes maladies sont dites
 chroniques, & longues. Or quand la
 maladie est fort aiguë, elle cause in-
 continent des extremes douleurs, à rai-
 son dequoy il faut vser d'une diete ex-
 tremement tenue, d'autant que la ma-
 ladie tres-aiguë est en sa vigueur des
 premiers iours, comme les cruels
 symptomes qui luy font aussi tost com-
 pagnie, resmoignent. Car on appelle
 maladie tres-aiguë celle qui parvient
 incontinent à son estat. Et par ce mot
incontinent, il faut entendre environ
 les quatre premiers iours, ou quelque
 peu apres. Quand la force de la ma-
 ladie paroist incontinent, il faut aussi
 tost nourrir legerement: mais quand
 elle arriue tard, il est besoing à son ar-
 rivee, & tant soit peu deuant, de re-
 trancher le viure, & de nourrir au pa-
 ravaunt

*Maladie
 tresaigne
 que cest.*

32 De la forme de viure & de la
 rauant plus planteureusemēt le mala-
Diètes te de , à fin qu'il la puisse supporter. Car
nues aux les diètes tenues & estroittes , sont
longues tousiours dangereuses au longues ma-
maladies ladies , pource qu'elles abbattent les
dangereu forces, qui doiuent à lors estre conser-
ses & uées en leur entier , pour pouuoir re-
pourquoy suster à la longueur de la maladie, selon
 Galen au commentaire.

APHORISME VII.

IN tenui victu agri delinquant , quo fit
 ut magis ladantur. Quicunque enim er-
 ror committitur, magnus , maior in hoc fit
 quàm in paulò pleniore victu. Propterea
 etiam sanis periculosos existit valdè ex-
 quisitus , victus ut constitutus, quoniam
 errores grauius ferunt. Ob hoc igitur te-
 nuis victus atque admodum exquisitus
 magna ex parte periculosior est eo qui
 paulò plenior. lib. i. Aphor. 5.

Le viure Les malades font grande faute , &
trop e- pechent au viure de leger & petit
stroit plus nourissement , parquoy ils se font plus
dāgereux de tort, & tombent en plus grand dom-
que le mage & danger de leur personne. Car
trop plain toute faute qui se fait est plus grande
 au

au viure de petit & leger nourrissemēt
qu'en celuy qui est vn peu plus plein
& augmente les forces du corps. Et
pour ceste cause il est semblablement
dangereux à ceux qui sont sains, & de
tant qu'il est plus leger de tant plus est
il dangereux, pource que plus facile-
ment ils supportent les fautes & maux
qui leur en aduiennent, pourtant le vi-
ure leger est trop exacte, & pour le
plus souuent plus dāgereux que celuy
qui est vn peu plus plein & nourrisār.

Les fautes que l'on commet au vi- *Une rei-*
ure sont plus dangereuses, quand il est *gle exa*
trop tenu & eschars, que quand il est *de de vi-*
plus plein & suffisant. *Quicunque error ure dan-*
in victu cōmittitur, maior est in tenuiore gereuse
victu quā in paulò pleniore. Car vne *et pour-*
forme de viure exquisite & certaine & *quoy.*
reiglée, est dangereuse à vn homme *Il vau-*
sain, pource que s'il faut quelquefois *mieux*
en excédant au manger cela luy fait *nourrir*
dommage & luy nuira. *Victus valdè ex- au com-*
quisitus accertus, ac etiam praescriptus, in mence-
sanis est valdè periculosus, quoniam erro- ment de
res grauius ferunt. Mais aux lōgues ma- *l'accez*
ladies il vaut bien mieux nourrir au *qu'en la*
commencement de l'accez, que sur la *vigueur*

34 De la forme de viure & de la
vigueur d'iceluy si les forces sont foi-
bles, & si elles sont valides sur le de-
clin l'accez estant passé

APHORISME VIII.

E*Xtremis morbis extrema exquisitè
remedia optima sunt lib. 1. Aphor. 6.*

Aux Aux tres-grandes maladies & extre-
grandes mes, les grands & extremes remedes
maladies sont tres-bons & necessaires.

on doit Les maladies sont dites grandes, ou
employer de leur essence & nature, ou à raison
les grāds de leur malignité, ou à cause des par-
remedes. ties malades, qui sont principales ou
d'un service fort necessaire à la vie. Or

Mala- à telles maladies reformidables grands
dies pour & forts remedes doiuent estre admi-
quoy sont nistrez des le commencement, mesme
dites de leur naissance. L'Orateur Romain
grandes. voulant monstrier comment l'homme
magnanime doit entreprendre des ha-
Ciceron. zards, dir: En se presentant aux dāgers,
il faut imiter la coustume des Mede-
cins, qui traitent legerement ceux qui
sont legerement malades: mais aux
plus grandes maladies sont contraints
de se servir de remedes dangereux &
doubteux

doutbeux, car selon Celse vne esperance
doutbeuse est meilleure qu'un de-
sespoir assure. *Dubia spes certa despera-* Vne espe-
rione est potior, & en outre la necessite rance
rend le Medecin cruel, d'autant qu'on doubteu-
ne peut debeller un grand mal que par se meil-
un fort & vigoureux remede. *Crudelem leura*
si quidem Medicum necessitas facit quo- qu'un
niam non potest vehementi & feroci ma- de sespoir
lo nisi aquè vehemens auxilium succurre- assure.
re. Satius est anceps auxilium experiri
quàm nullum: Il vaut mieux essayer
un remede incertain que ne vouloir
prester au patient la main.

APHORISME. IX.

VBi morbus peracutus est, statim ex-
tremos habet labores, & extremè te-
nuissimo victu utendum est: ubi verò nō,
sed pleniorẽ victum contingit adhiberet,
tãtò in cibis indulgẽdum est, quantò mor- Maladie
bus extremis est mollior. lib. i. Aphor. 7. tres ai-
guë &

Lors que la maladie est tres aiguë
elle a incontinent d'extremes trauails la forme
dont est besoing de viure extremement du viure
leger. Mais où elle ne fera telle, il sera qui luy
besoing vser de viure un peu plus est requis
plein, d'autant faut-il descendre du vi- se.

36 De la forme de viure & de la
ure leger, que la maladie s'esloignera
de l'extremité & sera plus douce.

La maladie tres-aiguë, que les Latins
appellent *morbis peracutus*, est double,
l'une dicte exactement tres-aiguë, que
les Medecins barbares appellent, *per-
acutus morbus*, & icelle ne passe point
le quatriesme iour. L'autre est nommée
non exactement tres-aiguë, & s'estend
iusques au septiesme iour. Or vne ma-
ladie aiguë ordinaiement apporte avec
soy de grands accidens & sympto-
mes, c'est à sçauoir dedans le quatries-
me iour, ou quelque peu plus auant.
*Morbis peracutus maximos statim pos-
sidet labores seu symptomata, id est, intra*

Viure quatuor dies, aut paulò ulterius. En telles
tenu & maladies fort aiguës & vehementes
leger pro- vne forme de viure fort tenue & de peu
pres aux de nourriture est requise, quand elles
maladies sont en leur force & vigueur, auquel
aigues & estat elles paruiennent des les pre-
pour- miers iours. *Victus tenuissimus in mor-
quoy.* *bis peracutis necessarius est. Consistunt
autem morbi peracuti ipsis primis diebus.*

Or vne maniere de viure tenue est ne-
cessaire quand les maladies sont en
leur vigueur, car il est meilleur de per-
mettre

mettre que nature vacque & trauaille avec toutes ses facultez & forces qui gouernent & regissent nostre corps à la concoction & digestion de la cause de la maladie quand elle est en sa plus grande force, que de la distraire pour digerer l'aliment nouvellement pris, lequel mesme se met en pourriture & fournit nouuelle matiere pour former de nouueaux accez, ou accidens. *Vistus tenuissimus morbis iam consistentibus est necessarius, melius est enim permittere naturam vacare circa morbi coniectionem, morbo in suo vigore consistente, quàm distrahere ipsam ad cibos recenter assumptos conficiendos.* Or le Viure viure en toute maladie doit auoir deux doit a- esgards, à la force de la maladie, & à la uoir deux force du patiēt, car en la force ou estat esgards a de la maladie, & vn peu deuant le viure la gran- doit estre fort simple. Mais il faut con- deur du seruer en telle sorte les forces du ma- mal & lade qu'elles s'atrouuent assez fortes en forces du l'estat pour cōbattre, abbatre, & vaincre patient. la maladie. *Vistus in agrotante duo respicit vigore morbi, & vires agrotantes. Nam in vigore morbi, & paulò antè, victus tenuissimus est adhibendus. Vires ita sunt conser-*

38 De la forme de viure & de la
uanda, vt sufficiant cum peruenerit ad
morbi vigorem.

APHORISME X.

Quando morbus in suo vigore consti-
terit, tunc victu tenuissimo utendū
est lib. I Aphor. 8.

Lors que la mala-
die est en sa vi-
gueur il ne faut
que peu nourrir
le mala-
de.

Quand la maladie sera en sa vigueur,
à lors faut vser de viure tres leger.

Ceste sentence n'est guiere dissem-
blable de la precedente sinon qu'elle
est plus vniuerselle & generale, lors
donc que le mal est en sa vigueur, il
faut vser de viure tres leger, à cause de
la grandeur des Symptomes & de la
coction de la cause morbifique. Car il
ne faut pas par vne nouvelle coction,
distraire, nature qui est fort occupée
à celle des mauuaises humeurs, & tou-
te preste de remporter la victoire, si elle
n'est empeschée, il est donc à lors ne-
cessaire d'vser d'vne diette tres-subtile,
tant pour la grandeur des Symptomes
que pour la coction de la maladie, la-
quelle seroit empeschée par l'aliment.
Car nous ne nourissons pas le malade
à cause de sa maladie, mais pour luy
garder

garder & conseruer les forces. Nam morbi causa sed ob vires agrotantis nutrire solemus, Or il y a des maladies lesquelles apres leurs plus grands effortz & vigueur viennent en décroissant, & en telles maladies le Medecin ordonne la forme de viure. D'autres lesquelles paruenues, en leur vigueur qu'elles sont, apportent la mort au malade, & à telles le Medecin vse de prediction, à fin qu'il ne semble que les choses qui suruiendront ne suruiennent par la faute d'iceluy. *Morbi quidam sunt, in quibus post summum vigorem sequitur eorundem declinatio, & in iis adhibet medicus curationem & victus rationem. Quidam vero sunt, in quibus post eorum vigorem sequitur mors, & in iis medicus vititur prognostica, ne euentus rerum error medici in causa fuisse dicatur.*

APHORISME. XI.

Coniectari oportet an ager sufficiat cum victu perdurare, donec morbus consistat. & nunquid prius ille deficiat nec possit cum victu perdurare. vel morbus antea deficiat atque hebetescat lib. i. Aphor. 9.

Pour biē Il faut bien coniecturer si le malade, prescrire par le viure qui luy est ordōné pourra le viure durer iusques à la vigueur du mal, ou il faut bien si plustost il viendra à defaillir, ne auoir es-pouuant avec ceste raison & maniere gard aux de viure qu'on luy a ordonné durer, ou forces du si la maladie se diminue auparauant, & malade. deuienne hebetée, repoussée & moindre Aux ma- ou plus lente.

ladies En vne maladie fort aigue, il ne faut fort ai- presque point nourrir le malade, parce *gues faut* que n'estât pas de lōgue estendue, ains *peu nour-* se terminât dans le quatriesme iour, ou *rir le ma* pour le plus tard au septiesme, le mala- *bade ne* de ne se peut perdre de fain, ou par de- *se pouuāt* faut d'aliment pour peu qu'il en prēne, *perdre* pour maintenir ses forces, & s'il y a des *par def-* redoublemens, il ne le faut dōner qu'au *faut d'a-* declin & lors que la fiebure sera moin- *liment.* dre, *cibus dandus est in morbis acutis non* Le *corps cum accessiones iam ad sunt, aut non lōgē* *estāt foi-* distant, *sed cū declinante aut cessante.* Mais *ble il faut* si la maladie est longue, il faut nourrir *bailler* au commencement de l'accez trois heu- *nourri-* res auāt son arriuée, ou du tout à la fin, *tire au* pour soustenir & maintenir les forces. *plus grād* Que si les forces apparoissoiēt fort de- *effort du* biles lors Galen conseille cōtre toutes *mal.* les

es loys & decrets de la Medecine qu'on nourrisse le malade à la plus grâde force & vigueur du mal auant que le laisser emporter au mal par la foiblesse des forces: car comme, dit Celse, *Virium corporis conseruatio præstatio est quàm morbi depulsio*, la conseruation des forces du corps, estant beaucoup à priser par dessus l'vsage des remedes en combattant la maladie.

APHORISME. XII.

Quibus igitur statim morbus cōsistit, Aux malis statim tenuis victus adhibendus lades est quibus verò postèrius debet consistere, qui viē-
tis & in ipso consistendi tempore, & pa- nent in-
rum antè illud, cibus subtrahendus: prius cōtinēt
verò vberius agendum ut ager sufficiat a leur vi-
lib. 1. Aphor. 10. gueur il

Le mal estant incontinent en la vi- faut peu
hneur, il est besoing de soustraire incō- nourrir,
tinent les alimens aux malades, ne les & aux
nourrissans: que fort legerement: mais longues
quand elle arriue tard, il est besoing à plus co-
son arriuee & tant soit peu deuant de pieuse-
retrancher le viure; & de nourrir aupa- ment &
rauant plus planteureusement la ma- pour-
ladie, à fin qu'il la puisse supporter. quoy.

42 De la forme de viure & de la

Car les dietes tenues & estroittes, s'ont
toujours dangereuses aux longues ma-
ladies, pource qu'elles abbattent les for-
ces qui doiuent à lors estre conser-
uées en leur entier, pour pouuoir resi-
ster à la longueur de la maladie.

APHORISME. XIII.

IN accessionibus abstinere oportet, nam
cibum dare nocuum est, & quibus per
circuitum fiunt accessiones, in ipsa acces-
sione abstinere oportet lib. I. Aphor. II.

En l'accez de fiebure, il ne faut point
d'ōner de nourriture au malade; car cela
leur fait mal & leur nuit, & aux acciez
ou fiebures qui ont de circuits & re-
tours, durant l'accez, il ne faut point
nourrir n'y bailler aucun aliment au
febricitant.

Il ne faut
point
nourrir
pendant
l'accez,
& pour-
quoy.

Il faut donner à manger au malade,
quand la maladie donne intermission
ou relasche, & pendant les acciez, s'en
abstenir, d'autāt que la viande est nui-
sible a lors, pource que nature qui est
a lors du tout occupée à la coction de
la maladie, ne doit point estre destour-
née par la coction des viandes. Ioint
que si tu dōnes quelque nourriture du-

tant les accez , tu augmenteras la cause, & la maladie apres.

APHORISME. XIII.

Accessiones autem & constitutiones, morbi indicabunt, & anni tempera, & circuituum successiva incrementa siue quotidie, siue alternis diebus, siue per maiora sunt interualla. Sed ex iis quæ mox apparent, indicia sumuntur, quemadmodum in morbo laterali si circa initia statim sputum appareat, breuiat morbum. Si verò postea appareat, producit. Et urina & alui excrementa & sudores quæcunque apparuerint vel bonam morborum indicationem vel malam, vel breues aut longos fore morbos ostendunt lib. 1. Aphor. 12.

Les accez , & les temps ou constitutions & saisons de l'année , & les augmens , retours & circuits comparez les vns aux autres , soit qu'ils se fassent , ou tous les iours , ou par iours alternatifs , ou par plus grande , interualles , & espaces , monstrent les accez. Mais on prend les signes & indices des choses qui suruiennent, cōme en la pleuresie, si vers le commencement
le

44 De la forme de viure & de la
le crachat apparoit & suruiuent avec
facilité, il abbrege le mal: mais s'il
suruiuent apres il le prolonge. L'vrine
semblablement, les excremens du ven-
tre, & les sueurs, où ils suruiendront,
signifient les maladies estre ou de dif-
ficile iugement, ou faciles à iuger, ou
briefues, ou longues.

Commēt Hippocrates nous apprend icy à
on reco- recognoistre qu'elles sont les maladies
gnait si la longues, qu'elles courtes, & celles qui
maladie sont de facile ou difficile iugement, ce
est lōgue, qui est recogneu par la nature de la
ou cour- saison, par les excremens, par la pro-
te. priété de la douleur, par la situation
de la partie & par les symptomes, ia-
çoit, comme (dit Celse) que le plus

Similitu. souuēt les similitudes abusent les meil-
des abu- leurs & plus experimentez Medecins,
sent les encores que chasque maladie aye ses
Medecins propres symptomes, qui descouurent
oculex. son idée & espee, lesquels ont esté
l'Esté ab. bien elegamment d'escripts par Ga-
brege les len en ses liures des parties malades.
maladies l'Esté apporte de l'aduencemēt aux ma-
l'Hyuer ladies & l'Hyuer du retardement, *astis*
les retar- morbis addit celeritatem, Hyems verò tar-
de. ditatem. Pource qu'en Esté les pores
estans

Estans ouuerts, les mauuaises humeurs
 du corps fondues par la chaleur de
 l'air, sont promptement resoutes: Et
 en Hyuer les pores estans bouchez par
 la froideur & contre resistance de l'air
 froid, elles sont retenues au dedans: Or
 la matiere bilieuse s'esmeut de trois en
 trois iours, la pituite tous les iours, &
 la melancholie de quatre en quatre
 iours; quelque fois l'anticipatiō se fait
 par le propre mouuement de la nature,
 autrefois par le defaut du malade, com-
 me s'il boit d'eau froide auant l'heure
 de l'accez, l'anticipation se fera incon-
 tinent, qui autrement ne se feroit de
 long temps apres. Hippocrate appelle
 anticipatiō, celle qui se fait par le mou-
 uement de la maladie. Si l'accez retar-
 de, s'il est plus court, plus doux & be-
 ning, ou si l'intermissiō & pure, c'est le
 decroissement de la fiebure & son de-
 clin: mais au conttaire, il n'est pas pos-
 sible (dit Galen) que quand les acces-
 sont vehemens & grands, la vigueur
 de la maladie ne soit prochaine, & les
 acces contraires denotent choses con-
 traires. *Fieri non potest ut accessionibus
 suscipientibus magna incrementa non pro-*
xima

Mouue-
mens des
humeurs.

Antici-
pation
d'accez
comment
ce fait.

46 De la forme de viure & de la

Signes xima sit morbi consistentia: contraria ve-
progno- rō accessiones longum portēdunt morbum.

stics en Or tous les signes prognostics se doi-
general, uent puiser de la maladie & de la na-
d'où sont ture de la maladie, comme de deux
tirez. fontaines. En la maladie il faut confi-

Signes derer trois choses, l'espece ou idée, la
Patho- magnitude, & le mouuement, ou les
gnomo- mœurs. Les signes propres nommez
niques. *Pathognomoniques* monstrent l'espece.

Epiphai- Les Epiphainomenes monstrent le
nomenes. mouuement, & les mœurs de la mala-
Epigeno- die, & les Epigenomenes ou suruenās,
menes. la magnitude & grandeur. Or les si-

Signes de gnes de coction sont tousiours louā-
coction bles, & ceux de crudité mauuais; com-
tousiours me si en la pleuresie le crachat appa-
loisables. roit au commencement avec facilité,

& de cru- c'est vn signe que la maladie sera cour-
dité mau te & briefue: mais s'il retarde à venir,
uais. elle sera longue. *In morbo laterali*

Facilité
du cra-
chat en
pleuresie
bon signe.

si spurum in principio appa-
reat, morbum breuiat,
si verò postea,
producit.

APHO

APHORISME. XV.

Senes facillimè ieiunium ferunt, secundo loco, qui atatem consistentem habent, minus adolescentes, omnium minimè pueri, præsertim qui inter ipsos sunt viuidiore lib. 1. Aphor. 13.

Les vieilles gens, & les premiers qui succedent à l'aage qui decline, supportent aisément le ieune & abstinence de manger : Secondement & apres eux ceux qui sont en l'arrest de l'aage, declinant depuis le trante-cinq iusques à la cinquantesme année : les adolescents ne la peuvent nullement supporter, & sur tous autres les petits enfans, ne se peuvent en aucune sorte passer de manger : mesmement ceux d'entre eux, qui sont viuides, plus mouuans, & tousiours mobiles & prompts à faire quelque chose.

On diuise tout le cours ordinaire de ceste vie en cinq aages sçauoir enfance, adolescence, ieunesse, aage de virilité ou de consistance, & de vieillesse.

L'enfance est chaude & humide,
mais

48 De la forme de viure & de la
mais l'humidité surmonte & tient
la chaleur si subiecte qu'elle ne peut
montrer du tout ses effets, elle dure
iufques à trois ans.

*Adoles-
cence.*

L'adolescence fuit apres, qui est en-
cores chaude & humide, mais la cha-
leur commence à furmonter: on void
les eftincelles briller & reluire par
tout. Aux mafles la voix commence
à groffir, toutes les voyes fe diflatent,
ils iettent leur premiere laine. Aux
filles leurs mamelles durciffent, &
croiffent à veuë d'œil, leur fang s'es-
meut par tout le corps, & fe faiët fai-
re place iufques à ce qu'il ait trouué la
porte: c'eft âge va iufques à vingt
quatre ou vingt cinq ans, qui est le
terme prefix & limité pour l'accroif-
fance.

Ieunesse.

Apres vient la Ieunesse qui est chau-
de & feche, pleine d'ardeur, de vigueur,
& d'agilité, on la faiët couler iufques à
quarante ans.

*Age vi-
ril.*

Lors que le corps est paruenue en fon
eflat; c'eft l'âge viril ou confiftant, qui
est le plus temperé de tous, partici-
pant des quatre extremes également.
Celfe l'appelle *Tutiffima aetas, quæ neque
inuentutis*

iuuentutis calore neque senectutis frigore infestatur. Il s'entend iusques à la cinquantesme année. Et là commence la vieillesse, qui contient tout le reste de la vie. Aage
vieil.

Or ceste vieillesse est diuisée en trois, sans parler de celle qui vient par maladie appelée *senium ex morbo*. La premiere se nomme verte, qui est accompagnée de prudence, pleine d'experience, & propre pour gouverner les republiques, & pour exceller au maniement des offices & vocations. La seconde commence à soixante & dix ans, & est accompagnée de plusieurs petites incommoditez, elle est desia bien froide & seche par deffaut d'humidité radicale, & humide d'humité excrementieuse, finalement la derniere vieillesse decrepite, qui est comme vne seconde enfance pour les facultez principales & principales de l'ame.

Or il faut ordonner vne maniere de Vieil-viure estroite aux vieillards, mais plus large aux enfans, & moderée à ceux qui sont entre deux aages: pource q̃ les vieillards endurent fort aysément le ieune, en apres ceux qui ne font qu'entrer au

D

50 De la forme de viure & de la
declin encore de leur aage, les ado-
lescents moins, & les enfans moins en-
côres que tous: car ceux qui sônt en l'a-
ge de croissânce, ont beaucoup de cha-
leur naturelle. Partant ont besoin de
beaucoup de nourriture, autrement leur
corps se consume. Mais il y a peu de
chaleur aux vieillards. C'est pourquoy
il ne leur faut guiere d'aliment: d'autâ-
t qu'elle s'esteint pour en trop prendre à
la foy: on leur doit aussi bailler alimens
de facile digestion & liquides, & de fa-
cile & aysée distribution, pource que
(selon Galen) à cause de leur froideur
& siccité leurs vaisseaux & parties nu-
tritives, se sont estroicies & resserrees.

APHORISME XVI.

Q*ui crescunt plurimum habent calidi-
nnati, plurimo igitur egent alimen-
to, alioqui corpus absumitur. Senibus ve-
rò parum calidi innati inest, propterea
paucis alimenti egent, quia à multis ex-
tinguntur. Hanc etiam ob causam febres
senibus non similiter acute fiunt: frigi-
dum enim est eorum corpus libr. i. A-
phor. 14.*

Les

Les corps de ceux qui croissent ont *Quels*
 beaucoup de chaleur naturelle : ils ont *corps ont*
 doncques besoin de grande nourriture, *besoin de*
 autrement le corps se pourroit resou- *grande*
 dre & consumer: mais les vieux, pource *nourri-*
 qu'ils ont peu de chaleur naturelle, n'ont *ture.*
 besoin que de peu de nourriture, pour-
 ce que par vne trop grande quantité
 d'alimens leur chaleur naturelle pour-
 roit estre suffoquée & esteincte. Les
 vieillards ne sont pas sujets aux fieures
 aiguës, à cause de la froideur de leur
 corps.

Hippocrate rend icy la raison pour- *Pourquoy*
 quoy les vieillards supportent aysé- *les vieil-*
 ment la faim, & c'est d'autant qu'en *lards ont*
 leur corps se fait peu de resolution & *peu a-*
 dissipation, à cause de leur temperam- *ure peu*
 ment froid & sec : *facile inedia ferre d'alimēt,*
dicuntur qui nihil appetunt, & nihil in- & les en-
de mali sustinent, ceux là endurent fa- *sans en*
 cilement la faim (dit Galen) lesquels *ont be-*
 n'ont appetit de manger ny de boire, *soin de*
 & qui par le deffaut de ces choses ne *grande*
 se sentent point vexez. Au contraire *quantité.*
 ceux qui sont en la fleur de leur ieu-
 nesse, ont la chaleur naturelle plus
 aiguë & viue : mais les petits enfans

52 De la forme de viure, & de la
l'ont plus abondante, qui in iuuentu-
tis vigore consistunt habent quidem calo-
rem acutiorem pueri verò abundantio-
rem, parce qu'il sont plus proche de
leur principe, la substance de leur cha-
leur naturelle estant aérée & aquee,
comme nous pouuons voir par la se-
mence, laquelle n'a guiere de substan-
ce terrestre: mais beaucoup d'air chaud
& humide, *substantia innati caloris aë-
rea est & aquea, sicut ex semine licet
conictare, quod paucam omnino terre-
neam substantiam participat: plurimum
autem aëris calidi & humidi in se pos-
sidet. Nam humida substantia innato ca-
loris est maximè affinis, quia ex humido
nostra est generatio: sicca verò aduenti-
tij caloris est propria.* Car l'humidité
naturelle est fort familiere à la cha-
leur: nostre generation estant fai-
cte d'humidité: la siccité au contraire
est propre à la chaleur accidentaire &
non naturelle. Or la chaleur naturelle
consomme plus de substance humide
de nostre corps, que la terrestre ou se-
che, comme nous pouuons voir à l'eau
& au fer: car l'eau sera plustost con-
sommée par le feu que le fer. Ce qui
est

est cause que les enfans, lesquels ont leur substance aëree, & laquelle se consomme plus facilement ont besoin de plus grande nourriture, que ceux qui sont vieux, ou les hommes d'autre aage. *Substantia enim aquosa & aërea plus consumitur à calore naturali quam ex sicca ut videre licet in aqua & ferro, aqua enim longè citiùs ab igne consumitur quam ferrum. Quod in causa est, ut pueri quorum humida est substantia & aërea & facilius consumitur, maiore alimento indigeant, quam senes, & reliquarum etatum homines.* Galen lité des veut que les vieillards mangent peu à *alimens* la fois & souuent, & de viandes de fa- *propres* cile concoction, comme iaunes d'œufs, *pour les* & autres de facile coction & distribu- *vieil-* tion, vsans de vin genereux, qui est *lards.* le laiët des vieilles gens. Les vieilles gens ne sont point subjects à fieures *Pourquoy* & maladies aiguës, à cause de leur *les vieil-* temperament froid & pituiteux, qui *lards ne* resiste à la chaleur: car la fieure est vn *sont guis.* changement de nostre chaleur natu- *res sub-* relle, en vne chaleur ignée, ou cha- *ieës à* leur de feu *febris est conuersio natui ca-* *feures* *lilitatis ad igneam.* Or Galen diuise *ardentes.*

54 De la forme de viure & de la
tout le cours de l'aage de l'homme
seulement en quatre degrez, sçauoir,
en vieillesse, consistance ou virilité,
adolescence, enfance, & en l'aage le-
quel est entre l'aage de consistance &
d'adolescence. *Ætatis gradus sunt qua-*
tuor, senectus, ætas consistens, adole-
scencia, pueritia additur, & media in-
ter adolescentiam, & consistentem æta-

Quel est
le propre
tempe-
ramment
des vieil-
lards.

tem. La vieillesse est d'un temperam-
ment froid & sec, selon son tesmoi-
gnage: Et certes pour la froideur il y
a de marques si apparentes, que per-
sonne ne les a iamais mises en doute:
car si tu les touches tu les trouueras
toufiours aussi froids que glace, ils
n'ont point vne viue & vermeille cou-
leur, tous les sens sont affoiblis, &
sont subjects à vne infinité de mala-
dies froides: mais pour l'autre quali-
té, qui est la secheresse, quelques vns
l'ont vouluë debattre: ils disent que
ceste vieillesse est humide, & non pas
seche, pource qu'on void les yeux des
vieillards toufiours larmoyeux, le nez
leur decoule toufiours, il sort de leur
bouche grande quantité d'eau, ils ne
font que tousser & cracher. Mais Ga-
len

len respond tres-doctement (au liure
des temperammens) que les vieillards
sont humides d'une humidité superflüe
& excrementeuse , & qu'ils sont secs
de l'humidité radicale : & au premier
de la conseruation de la santé, il dit,
que les vieillards ont toutes les parties
seches, que les enfans auoyent humi-
des, c'est à dire, les parties solides, des-
quelles despend le temperamment uni-
uersel. Car il y a trois choses, des-
quelles nostre nature est premierement
composée, l'esprit, le sang, & l'hu-
meur aérée ou sperme & semence, de
laquelle sont faictes les parties plus so-
lides de nostre corps, & en icelles no-
stre accroissement est accomply. *Tria
sunt corpora, qua prima nostra natura
substantiam compleuerunt, spiritus, san-
guis, & aërea humiditas, seu sperma,
ex qua fiunt partes animales solidiores,
mox verò in istis augmentum perficitur.*
C'est l'opinion plus veritable, & que
nous deuons tenir, touchant le tem-
peramment des vieillards : car la mai-
greur, les rides, la durté des nerfs &
de la peau, la roideur des iointures

Fonde-
mens de
nostre
premiere
composi-
tion.

56 De la forme de viure, & de la
monstrent assez ce temperamment sec:
les gratelles aussi & demangeifons vni-
uerselles, les galles qu'ils ont à la te-
ste, nous font bien paroistre que leur
cerueau est plein d'humeurs salées, &
non pas d'un phlegmes doux. Quand
Belle de- à la derniere vieillesse ce tres-grand
scription naturaliste Salomon la décrit merueil-
du der- leusement bien en ces termes. *Aye sou-*
nier aage uenance (dit-il) de ton Createur es iours
de l'hom- de ta ieunesse, auant que le Soleil, les
me. estoiles, la lumiere s'obscurcissent, & que
les nues retournent apres la pluye: car
lors les gardes de la maison trembleront,
& se courberont les hommes forts, &
cesseront les machelières, si seront obscur-
cis les voyans par les fenestres, les por-
tes seront fermées par dehors, à cause de
l'abbaisement de la meule, & se leuera
à la voix de l'oyseau, si seront humiliées
toutes les filles chinteresses, ils crain-
droient chose haute: l'amandrier fleurira,
la sauterelle sera engraisée, le caprier sera
flesty auant que la chaine d'argent s'al-
longe, l'aiguiere d'or se rompe, & soit cassée
la cruche à la fontaine, & que la roüe
soit brisée sur la cisterne, & que la poudre
retourne

retourne en terre cōme elle y a esté, & que
l'esprit s'en aille à Dieu. Voilà la descrip-
tion du dernier âge, qui est admira-
ble, laquelle on explique ainsi, par M.
du Laurens.

En la vieillesse decrepite le Soleil, &
les estoilles s'obscurcissent, ce sont les
yeux qui perdent leur lumiere. Les
nuës retournent apres la pluye, c'est à
dire apres qu'ils ont long temps pleu-
ré, il leur passe deuant les yeux, com-
me des nuës, qui sont les grosses va-
peurs qui s'epaïssissent. Les gardes de
la maison tremblent, ce sont les bras
& les mains qui ont esté donnez à l'hō-
me pour la deffence de tout le corps.
Les hommes forts se plient, c'est à dire
les iambes qui sont les colonnes, sur
lesquelles tout le bastiment est appuyé.
Les machelieres cessent c'est à dire, les
dents qui nous seruent à moudre &
macher la viande. Les voyans s'obscur-
cissent par les fenestres : ce sont les
yeux qui se couurent d'une cataracte
qui ferme la prunelle, qu'on appelle
fenestre de l'œil. Les portes se ferment
par dehors à cause de l'abbaissement de
la meule : ce sont les machoires qui ne

58 *De la forme de viure & de la*
se peuvent ouurier pour manger, ou
les canaux de la viande qui s'estressif-
fent. Ils s'esleuent à la voix de l'oi-
seau, c'est à dire ne peuvent dormir
& sont tousiours esueillez au champs
du Coq. Toutes les filles chanteref-
fes sont humiliees; c'est la voix qui
leur deffaut. L'amandrier fleurit, c'est
la teste qui deuient toute blanche.
La fauterelle s'engraisse, ce sont les
iambes qui deuiennent enflés. Le ca-
prier se flectrit, c'est à dire, leur ap-
petit se perd: car les capres ont pro-
priété d'exciter l'appetit. La chaine
d'argent s'allonge, c'est ceste belle
moüelle dorsalle qui va tout le long
de l'espine, laquelle se lasche & se
courbe, & leur faict flecthir le dos.
Laiguere d'or se romp, c'est le cœur
qui contenoit comme vn vaisseau le
sang arterial & l'esprit vital, qui sont
aucunement iaunes & d'orez, qui ces-
se de se mouuoir, & qui n'en peut
plus contenir, comme s'il estoit rom-
pu. La cruche se casse à la fontaine,
c'est ceste grosse veine cane qui ne
peut plus puiser de sang au foye, qui
est le commun magasin, & la fontai-
ne

ne qui arrouse tout le corps , de forte qu'il ne sert non plus qu'une cruche cassée. La rouë se brise sur la cisternne , se font les reins & la vescie qui sont tous laschez , & ne peuuent plus contenir l'urine. Lors que tout cela arriue , la poudre, c'est à dire , le corps qui est materiel ; retourne en terre , & l'esprit qui est venu d'en haut retourne à Dieu. Or il ne faut pas pourtant qu'on s'astraigne tellement au nombre des années , que d'iceluy despende du tout la ieunesse , & la vieillesse, il se faut plustost reigler au temperament : car tout homme qui sera froid & sec , se peut appeller vieil : il y a beaucoup de vieillards à quarante ans, & yne infinité de ieunes à soixante ; il y a de complexions qui vieillissent bien tost , & les autres plus tard. Les sanguins vieillissent fort tard , pource qu'ils ont beaucoup de chaleur & d'humidité : les melancholiques , qui sont froids & secs, vieillissent plustost. Les femmes aussi vieillissent plustost que les hommes , ce qu'Hippocrate à tres-bien remarqué en son liure de l'enfantement du septiesme mois. Les
filles

60 *De la forme de viure & de la*
filles (dit-il) comme elles sont dans
le ventre de leur mere , se forment &
croissent plus tard que les males , mais
comme elles en sont hors , croissent
plustot sont plustot sages , & vieillissent
plustot , à cause de la foiblesse du corps ,
& de leur façon de viure. La foiblesse les
faict plustot croistre & vieillir ; car
comme les arbres qui sont de courte
vie croissent tout quant & quant ; ainsi
les corps qui ne doiuent guiere durer ,
paruiennent bien tost à leur perfe-
ction. La façon de viure les faict aus-
si vieillir , pour ce qu'elles demeurent
quasi tousiours oysiuës : Or il n'y a rien
qui vieillisse tant que l'oysiuëté , l'exer-
cice entretenant nostre chaleur
naturelle & chassant les e-
xcrement hors du
corps.

APHO

APHORISME. XVII.

VEntres Hyeme & Vere natura calidissimi sunt, & somni longissimi: quare per ea tempera alimenta copiosiora sunt exhibenda, et exim tunc calor innatus, plurimus est, unde & pluribus egens alimentis: indicio sunt atates & Athletæ. lib. i. Aphor. 15.

En Hyuer & au Printemps, les ventres sont naturellement tres-chauds, & les sommeils fort longs. C'est pourquoy il faut en ce temps là donner d'avantage de nourriture, d'autant qu'ils ont plus de chaleur naturelle. Cela nous est monstre & signifie par les âges, & les Athletes.

Hippocrate par les ventres entend l'estomach, receptacle de la viande, & le ventre vniuersel, où sont contenus les intestins, & les autres parties naturelles qui seruent à la coction. Mais si on veut sçauoir pourquoy la chaleur naturelle est augmentee en Hyuer? Aristote en attribue la cause à l'antiperistase ou contre resistance de l'air. A
raison

Pourquoy en Hyuer le corps en ses parties internes est plus chaud qu'en esté.

raison que la chaleur naturelle a de coustume en Hyuer de s'en fuyr, & se retirer au plus profond du corps arriere de la froidure qui nous environne par dehors; comme au cōtraire en Esté, coustumierement elle s'espend par toute la superficie du corps, vers sa voisine qui est au dehors, la chaleur elementaire resoluât la naturelle de nostre corps. De là vient qu'en esté la substance est exhalée & dissipée: & en Hyuer retenue & resserree. Et pour c'este cause la coction, la sanguification, & la nutrition, en Hyuer se font mieux. *Causa cur ventres Hyeme calidiores sint quam Æstate, ex Aristotele, est quod calor noster refugiat, propter circumstantem aëris frigiditatem: æstate verò ad cognatum sibi calorē protenditur, atque ita eius substantia etate digeritur, resoluitur & dissipatur, hyeme verò intus concluditur. Quod in causa est, ut hyeme melius coquamur, & melior fiat sanguificatio. Ergo alimenta copiosiora vere & hyeme sunt exhibenda: tunc enim calor innatus plurimus est, car la chaleur naturelle est cause de toutes les actions de nature, Calor naturalis est omnium operum naturalium causa.*

Mais

Mais, dira quelqu'un, veu que la nutrition est vne repletion ou reparation de ce qui est éuacué, & par contraire, il n'y a point besoing de si grãde nourriture, où il y a petite éuacuation, il semble contre l'opinion d'Hippocrate qu'il ne faut point prendre plus de viande en Hyuer, pource que l'éuacuation est petite, & les pores sont fermez. Mais veu que toutes les actions pro-
viennent de la chaleur naturelle, & aussi toutes les éuacuations, lesquelles sont faictes par les pores: & d'autant que la chaleur naturelle est plus grande, d'autant aussi les éuacuations sont plus grandes, il s'ensuit que c'este chaleur, en Hyuer estant plus grande, a besoing de plus grande nourriture.

Cum nutritio sit eius quod euacuatur repletio, & ex contrario ibi non tanta sit opus nutritione, ubi pauca est euacuatio, videtur contra Hippocratem hyeme quoque parum cibi sumendum quia pauca sit euacuatio, resolutio & dissipatio, constringuntur enim meatus. Verum cum omnes actiones nostra à calido naturali proueniant & distillationes per meatus ab eo etiam fiant & quo maior fuerit, eo quoque maiores

*S'il faut
plus nour-
rir l'Hy-
uer, que
l'Esté.*

64 De la forme de viure & de la
maiores hic agitur calor hyeme maior, ma-
iorem etiam dictum postulat.

Sommeil's Les sommeils, l'Hyuer, sont aussi
pourquoy plus longs à cause de la froideur & hu-
plus long midité des nuits, & à cause de la quan-
en Hyuer tité des vapeurs esleuees de la quantité
des aliment, & portees au cerueau, le-
quel sommeil est vne grande aide à la
coction des alimens & perfection de
l'hematose ou masse du sang, la cha-
leur se redoublant dās le corps à l'heu-
re du sommeil qui faict mieux la san-
guification, car les veilles rappellent
& reuoquent la chaleur, le sang, & les
esprits aux parties externes. Or cecy
doit estre entendu, lors que l'Hyuer est
bien reiglé, moderé, & non trop froid;
Car s'il est par trop rigoureux, il offen-
se principalement les corps maigres
& decharnez, qui sont incon-
tinent penetrez par les in-
iures de l'air.

APHO

APHORISME XVIII.

Victus humidus febricitantibus omnibus confert, maximè verò pueris & ijs qui tali victu uti consueverunt. lib. 1. Aphor. 16.

La forme de viure humide est profitable à tous ceux qui sont malades des fiebres, principalement aux enfans, & autres qui ont accoustumé telle forme de viure humectante. D'autant que la fiebre est vne intemperature chaude & seche, il la faut combattre avec des remedes refrigeratifs. C'est pourquoy les viures humides sont profitables à tous febricitans, principalement aux enfans, & à ceux qui ont accoustumé d'en vser: attendu qu'ils sont contraires à la maladie, & familiers au corps qui est humide de nature, à raison de l'aage ou de la coustume. On entend icy les viandes humides potentiellement, combien qu'estans aussi telles actuellement, elles profitent encores plus. Car la maniere de viure liquide, n'est pas seulement conuenable, pource qu'elle humecte, mais aussi

E

66 De la forme de viure & de la
pource qu'elle est fort aysée à digerer.
Or est-il que les febricitans ont be-
soin de nourriture de tres-facile di-
gestion, refrigeratiue, & humectante,
toute indisposition requerant pour sa
curation remedes de qualité contraire.

*Nam unusquisque morbus si simplex &
solus sit propria indiget curatione: si verò
duo morbi simul copulentur habent com-
munem curationem eiusmodi, ut eum
euius magis urget expellamus, non interim al-
terius cura posthabita, aut ambohus pari
studio auxiliemur.* Car vne chascune
maladie si elle est seule & non enlacée, à
besoin d'une cure particuliere & pro-
pre à soy: Mais si deux maladies sont
ensemble, il faut user d'une cure com-
mune à toutes deux: c'est à sçauoir que
nous ostions la maladie, laquelle pres-
se plus le patient, comme plus vr-
gente, ne mesprisant pas cependant
la cure de l'autre *urgentiores causa sem-
per est habenda ratio, altera interim non
neglecta*, ou que nous secourons
aux deux maladies ensemble
par mesme diligence,

comme veut

Galen.

APHO

APHORISME. XIX.

ET quibus semel aut bis, & quibus plurane an pauciora particulatim oporteat offerre considerandum, conde-
nandum autem aliquid etati, regioni,
tempori & consuetudini libr. primo A-
phor 17.

Il faut considerer aussi à quels on doit particulièrement offrir vne ou deux fois à māger, plus ou moins. Mais il faut donner quelque chose au tēps, à la coustume, à la region, & à l'aage. Ce qu'il faut cōsiderer pour bien ordonner la forme de viure.

Nostre oracle, apres auoir traicté de la qualité & quantité des ali-
mens : maintenant il traicté de l'heu-
re qu'il les conuient donner. Car aussi
est il necessaire pour donner, ou or-
donner la nourriture bien à propos à
vn malade, de sçauoir de qu'elle qua-
lité, en qu'elle quantité, & comment,
elle doit estre donné. *In cibus agrotis lar-
giendis & prescribendis scire oportet cuius
qualitatis, cuius quantitatis & quomo-
do cibi sint largiendi & prescribendi.*

E 2

Or le principal scope ou intentiō pour
bailler nourriture au malade, plus ou
moins frequemment, ou rarement, est
prinse de la nature de la maladie, du
temps, aage, & autres circonstan-
ces qu'il a desia methodiquement en-
seigné, & selon les forces du mala-

*Si les for-
ces sont
foibles.*

de. Car si le malade est debile, Galen
au commentaire de c'este sentence
nous enseigne de donner au patient
de nourriture au plus grand effort

*Aux ma-
ladies
malignes
faut don-
ner peu*

*d'alimēt,
& sou-
uant.*

de la maladie, quand les forces def-
faillent contre tous les decrets & loix
de la medecine. Si les forces sont
robustes, on doit nourrir moins fre-
quemment; si elles sont foibles,
plus souuent, & peu à la fois. Mais
si la maladie est maligne ou veneneuse,
on doit aussi donner peu d'aliment à
la fois, & en bailler souuent, à fin de

*il faut
denner
quelque
chose au
temps,
coustume
region &
aage.*

rabbattre & reprimer la mauuaise
qualité & malignité de l'humeur, par
la bonté des alimens. Il faut donner
quelque chose au temps, nature sup-
portans mieux les alimens, l'Hyuer
& le Printemps, que l'Esté, à raison
que les ventres sont plus chauds.

Aussi à la region, car aux regions
froides

froides les estomachs sōt plus chauds,
 que aux chaudes. A la coustume, car
 ceux qui sont grand mangeurs & fort
 voraces, ne se peuuent passer de si peu
 d'aliment que ceux qui sont nourris
 austerement & chichement. Or la
 coustume est vne autre nature acqui-
 se, laquelle à vn grand empire sur les
 corps desquels elle a demeuré longue-
 ment en possession, si bien que, de
 la vouloir changer tout à coup, le
 corps en seroit grandement alteré, par-
 tant il faut peu à peu retrancher les
 alimens; car ce qui se fait de peu à peu
 eschappe & desrobe le sentiment. On
 doit aussi pareillement donner quel-
 que chose à l'aage, car les ieunes en-
 fans & adolescens ne peuuent suppor-
 ter la fain, comme les vieillards, pour-
 ce qu'ils ont beaucoup de chaleur na-
 turelle, comme proches de leur prin-
 cipe, & parce qu'ils sōt viuides & mo-
 biles, & que en eux se font de gran-
 des resolutions, & les vieillards ont
 leur chaleur naturelle imbecille, & en
 leurs corps se font peu de dissipations,
 c'est pourquoy ils n'ōt besoin q̄ de peu
 de nourriture à la fois & plus souuēt.

*Coustu-
me est*

*une au-
tre natu-
re.*

Aages.

APHORISME. XX.

A Estate & Automno cibos difficil-
limè ferrunt. Hyeme facillimè se-
cundum locum ver habet. libro primo,
Aphor. 18.

L'Esté & l'Autō- En esté & en Automne, les mala-
ne les a- lades supportent tres-difficilement les
limens viandes : Mais en Hyuer tres - facile-
surchar- ment, secondement au Printemps.
gent na- Pour le regard de la façon de vi-
ture, ure, id est besoing en Esté & en
mass Automne de manger moins & plus
l'Hyuer souuent : & en Hyuer & au Prin-
& le temps de repaistre plus liberalement,
Printēps & non pas si souuent. Pource qu'en
elle les Esté & en Automne l'on supporte à
suppor- grand peine les viandes, en Hyuer
te aise- fort aysement, & au Printemps au-
ment. cunement, pour les raisons cy dessus
traictées.

APHO

APHORISME. XXI

Is qui percircuitus accessiones habent, nihil dare oportet, neque cogere, sed subtrahere adiectioni ante indicationes lib. 1. Aphor. 19.

Il ne faut point donner à manger à ceux qui ont l'accez ou redoublement des fiebres, desquels les retours ont accoustumé venir à certains iours ou heures, mais il leur faut soustraire les alimens deuant les crises & iugemens.

Les acciez d'une fiebre se font aucune-fois par certains retour ou circuit, c'est à dire par ordre, aucune-fois sans iceluy, c'est à dire sans ordre. *Absti-*
Morborum accessiones aliquando nence au
fiunt percircuitus, id est, ordinatè: ali- iour de
quando non percircuitus, id est, inordinatè. l'accez.

Aux fiebres intermittentes, le *des fieb-*
 plus asseuré remede pour les guarir *ures in-*
 bien tost est l'abstinence au iour de *termi-*
 l'accez, si le malade la peut sup- *tentes*
 porter. Mais si les forces ne la peu- *recom-*
 vent permettre ou si le corps est bi- *mendez.*

72 De la forme de viure & de la
lieux, qui ne supportent aysement le
deffaut d'aliment, sans en estre interef-
sez, il faut donner à manger quatre
heures deuant l'accez, & viandes de
facille & aysée digestion, à fin que
l'estomach soit trouué à vuide à l'heure
de l'accez: On obseruera aussi le mes-
me aux redoublemens des fiebres.

APHORISME. XII.

Q*ui longo tempore extenuata sunt
corpora, lentè reficere oportet, quæ
uero breui, breuiter. libr. secundo
Aphor. 7.*

*Quels
corps il
faut
nourrir
peu à peu* Il faut nourrir tout doucement &
restaurer peu à peu les corps qui sont
attenuéz de long temps: & restituer
l'en-bompoint incontinent à ceux qui
sont diminuez tout à coup.

*& quels
tout à
coup.* Car comme il soit ainsi que les lon-
gues maladies facent effort aux par-
ties solides & fondamentales de no-
stre corps, elles ne peuent estant
deuenuës seches se reparer qu'avec
longueur de temps, à cause de leur
solidité & du peu de chaleur qu'elles
ont.

ont. Mais l'humide, qui consiste en la chair & parties molles du corps, reçoit promptre reparation, & la substance espritueuse encores plus prompte, & en beaucoup moins de temps que toutes les autres deux. Doncques les corps, lesquels ont esté extenuiez avec longueur de temps, doiuent estre restituez & refaits avec plus de longueur, & de peu à peu: Car tels corps ont la chair extenuée & les parties aussi, par lesquelles les actions naturelles se font, se rendēt gresles. Au cōtraire, les corps, lesquels sont diminuez & extenuiez en peu de temps, doiuent estre tost refaits, & en abondance: Car cela ne prouient pas de la collication des parties solides, mais de l'euacuation des humeurs, & des esprits. *Corpora longo tempore extenuata, longiore sunt reficienda, atque paulatim, iis enim carnes contabescunt, & graciles redduntur alia partes, per quas actiones naturales perficiuntur. Corpora uero quae pauco tempore extenuata sunt; quia id non ex solidorum collicatione partium, sed ex humorum & spirituum euacuatione contingit, ea celeriter & affatim*

Alimens licet reficere. Or entre les alimens qui
Euchg- peuuent reparer la siccité, pourueu
mes, & qu'elle n'aye pas atteint le second de-
de facile gré, (car à lors se forme l'hectique
digistiō. fiebure, atrophie & marasme du corps,
 laquelle est incurable) nous auons
 le laiët de femme, ou celuy d'anessë
 avec sucre rosat, les amandez, hor-
 deats, semoules, panades claires, bouil-
 lons, consommez, pressis, distils, re-
 staurens, ius de perdris ou de mou-
 ron, & autres alibiles qui se peu-
 uent aysement cuire, assimi-
 ler, apposer, vnir & tran-
 sientier avec es par-
 ties du corps.

* * *

APHO

APHORISME. XXIII.

SI à morbo cibum assumens quis non corroboratur pluri alimento corpus uti significatur, quòd si non assumenti cibum hoc accadat, scire oportet quod indiget euacuatione lib. 2. Aphor. 8.

Si quelqu'un apres estre releué de maladie prend nourriture, & ne se remet point, n'y ne s'en rend plus fort c'est vn tesmoignage qu'il prend plus de nourriture qu'il n'ait besoing. Et si cela aduient á celuy qui ne se nourrit point, il faut sçauoir qu'un tel corps á besoing deuacuation.

Quelquefois la faute n'est pas en D'où
la quantité du manger seulement, vient
mais aussi en la qualité des viandes; que les
comme lors que celuy qui est recon- alimens
ualu se nourrit avec viandes grossie- ne proffi-
res, grasses, aigres, poignantes, fa- tent pas
lées, froides, gluantes, qui broüil- à ceux
lent & esmeuent le ventre, ou qui qui rele-
font de petite nourriture, lesquel- uent de
les peuuent empescher la corrobora- maladie.
tion des parties naturelles. La faute
peut

peut aussi prouenir de la part du corps, comme quand l'estomach se trouue farchy d'humeurs aigres, ou rafroidy, ou trauaillé par flux de ventre, ou mal de foye, ou qu'il y a quelque intemperature aux vaines meseraïques: car les vaines ne succent pas, & la nutrition pour lors n'est pas loïable, veu que suiuant Hippoc. aux epidemies *Qui ventres habent calidos carnes habent frigidās*, parce que le sang estant gasté par l'intemperature des viscères, il ne peut estre employé pour la nourriture du corps, les parties ne le voulant pas admettre à leur nourriture. Il faudra donc corriger premierement l'intemperature, & si le corps est cacochyme, le purger, examinant en qu'elle region du corps la cacochymie sera, si elle est en la premiere, seconde, ou en toute l'habitude du corps, si elle est en la premiere, on sentira douleur d'estomach, pesanteur, nausée, amertume de bouche, puanteur, degoust, & rots nitreux: si elle est en la seconde, rien ne profitera au corps, & le genre veneux estât affecté, le sang sera denié aux parties, qui sera cause que les chairs deviendront froides par deffaut de sang, qui donne

Signes pour recognoistre si la cacochymie est en la premiere, seconde, ou tierce region.

donne la chaleur. Tellement que la ma-
 ladie n'ayant pas bien critiqué, il faudra
 purger le reste des mauuaises humeurs,
 ce que Galen nous enseigne en ces ter-
 mes : *quicumque appetentes & abundans*
alimentum assumentes, non possunt robur
sanitatis recuperare, plus assumunt quàm
oportet: qui verò nec quod opus est possunt
assumere, vitiosos habent humores, quos nisi
euacuauerint, fieri non potest, ut robur sa-
nitatis recuperent. Tous ceux qui ayans
 appetit prennent grande nourriture, &
 ne peuent pas recouurer leur force, &
 santé, ils mangent plus qu'il ne faut: mais
 ceux lesquels ne peuent manger, ny
 boire, comme il leur seroit necessaire, ils
 ont de mauuaises humeurs, lesquelles il
 faut euacuer pour recouurer santé: mais
 quand toutes les humeurs sont égalle-
 ment augmentées. Hippocrate a accou-
 stumé de les descharger & euacuer par
 la saignée, & vne humeur seule, par me-
 decine. *Hippocrates quādo proportionē ser-*
uata omnes humores inuicem augētur, mis-
sione sanguinis auxiliatur: ubi verò vnus Saignée
aliquis superabundat, illi dat medicamen vnde
purgans. Le legitime & vray remede de la pleni-
 tude est en la saignée, & celuy de
 de

78 De la forme de viure & de la
la pur- de la cacochymie, ou vice des humeurs
gation la est en la purgation.
cacochy-
mie.

APHORISME XXIIII.

Non pura corpora quanto plus nutries
tantiò magis lades lib. 2 Aphor. 10.

Corps
impurs
tât plus
on les
nourrit
tant plus
on les
blesse, &
pour-
quoy..

Quand les corps ne sont point nets,
tant plus tu les nourriras, tant plus tu
les offenceras.

D'autant que les corps cacochymes
& impurs, ont plustost besoin d'éuacua-
tion, que de nourriture, partant il ne les
faut guiere nourrir; attendu que le mau-
vais suc amassé de longue main au
corps, gaste l'aliment nouvellement
pris, de sorte que la cacochymie en est
augmentée au double. Ce qui aduient
principalement, lors que l'estomach est
rempli de quelques humeurs vitieuses.
Car tout ainsi qu'en meslant de l'eau
claire parmy de la bouë, elle deuient
toute boüeuse & trouble: de mesme la
viande bien qu'elle soit pure & de bon
suc, mise en trop grande abondance
dans vn corps ord & cacochyme, elle
vient à se corrompre entierement.

APHO

APHORISME XXV.

Facilius est impleri potu quàm cibis
lib. 2. Aphor. 11.

Il est plus facile & aisé de se remplir,
faire & nourrir le corps, des viandes
liquides & humides, ou par le boire,
que des viandes solides.

Ceste sentence est trouuée dans les li- *Alimens*
vres des alimens de Galen, que quicon- *potables*
que a besoin d'un prompt nourrissemēt, *sont de*
doit estre fait par alimens potables & *facile*
humides, & qui encores d'un plus viste, *coctiō &*
par bōnes odeurs qui restaurent incon- *distribu-*
nent les esprits, par distils, elixios, *tion.*
e perdris, ou de chair de mouton, pan-
nades déliées y adioustāt vn peu de ma-
is ou fleur de muscade, confection al-
termes ou de hyacinthe.

APHORISME XXVI.

*E*orum qua vniuersa & velociter nu-
triant veloces quoque fiunt excretio-
nes lib. 2. Aphor. 18.

Les alimēs qui nourrissent tout à coup
& prōptemēt, l'excretiō aussi ou deschar-
ge de son excrement s'en fait bien tost.

Les

Les ex- Les alimens liquides (dit Galen) baillēt
cretions plustost nourriture, que les solides &
des viā- fermes: mais ceux cy nourrissent plus
des de fa- longuement. *Humida alimēta promtius*
cile dige- *nutriūt, quā solidā: hac verò diutius.* Car
stion se des alimens qui sont tost cuits & distri-
font pro- buez cōme sont les liquides & potables,
ptement. les excremens en sont aussi tost deschar-
 gez. Mais les solides demeurent plus lōg
 tēps à estre cuits & distribués, & partāt
 la nature, ou les parties ne peuuent pas
 si vitemēt les receuoir n'y estre nourries
 du sang qui est fait d'iceux, & partāt les
 excremens ne sont de si soudaine expul-
 sion & sortie. Les Grecs appellent, *Eu-*
pepta, ceux qui sont de facile coction, &
 ceux qui sont de forte digestiō *dyspepta*.

APHORISME XXVII.

F *Amem vini potio soluit lib. 2. Aphor*
 21.

Vin gue- Le breuage du vin pur & genereux
rit la guerit la faim.

faim ca- La boisson du vin, non pas de toute
vine. sorte: mais de celuy qui est de couleur,
 tirāt sur le rouge, sans aucune asperité,
 est vn excellent remede pour oster la
 faim,

la faim, immoderée, appelée canine ou ap-
 petit de chien. *Famem caninam vini potio*
edat: non cuiusvis, sed eius, quod colorem
habet rubeum, absque astrictione. Or la
 poisson du vin excellent & pur, guerit
 la faim contre nature: mais nō pas la na-
 turelle, qui procede d'auoir longuement
 lemeuré sans manger, ou qui procede
 d'un flux de ventre, ou de sang, ou d'une
 euacuation grande, qui requiert estre re-
 parée par alimens euchymes & de bon
 suc, qui engendrent nourriture, qui est le
 remplimēt du vuide: ce qui s'obtient par
 viandes & alimens; car le vin blesse l'esto-
 mach, ou la tunique qui est nerueuse &
 fort sensible, & promouue les gouttes &
 autres indispositions grandes, si on est
 oustumier de boire sans manger, ou au
 premier morceau, cōme font les crapu-
 eux & yurongnes. Mais la faim canine
 est vne faim contre nature causée par
 les humeurs froids contenus dans l'es-
 tomach, lesquels sont attenués, es-
 chauffez, dissipez, & resouts par la cha-
 leur d'un genereux vin vieil & pur,
 qui sera aussi pareillement obtenu
 par l'usage de remedes internes & ex-
 ternes qui eschauffent l'estomach.

F

APHORISME XXVIII.

Eius qui ex agitudine benè cibatur, nihil proficere corpus, malū lib. 2. Aph. 31.

Si apres la maladie, le patient mange bien & avec bon appetit, & pour cela le corps ne s'en refait point mieux, c'est vn signe mauuais.

Si le corps ne se refait point apres la reconnaissance. Si le patient mange bien, & de bon goust, & qu'il ne se refait point, & ne reprène sa couleur naturelle, cest vn tesmoignage que les facultez naturelles sont imbecilles & toutes les parties qui seruent à la nutrition, lesquelles ne font pas bien leur office, ou fonction, ou que le corps est aggraué & chargé de mauuais humeurs, qui rendent la chaleur naturelle languissante.

APHORISME XXIX.

Omnes ferè qui malè se habent circa initia cupidè comedentes nec quicquid proficientes ad postremum rursus cibum non appetunt. qui verò circa initia cibū valde fastidiunt, postea bene appetentes, ij melius euadunt lib. 2. Aphor. 32.

Le plus souuēt, tous ceux qui sont malades,

lades, apres la crise de leur maladie mangent avec grād appetit, & s'ils n'en sont point rendus plus forts & vigoureux, en fin, ils perdent l'appetit & refusent les alimens : mais ceux qui au commencement refusent le manger, & n'ont point d'appetit, puis apres ont faim & l'appetit leur vient, ceux là eschappent mieux, profitent, se renforcent, & guerissent.

La cause pourquoy le corps n'est nourry & substaté des alimens qu'il préd, est où l'imbecillité naturelle, ou l'abondāce des mauuaises humeurs. *Et corpus non alatur, fit aliquando ex potentia, quæ i. sum nutritur, imbecillitate, aut ex malorum humorū superabundantia, ex Galeno.* Si apres la crise de la maladie le corps demeure soulagé, & que l'appetit reuienne, & si le corps s'en refait, & red plus fort: c'est vn bon signe: mais s'il n'en est pas rendu en meilleur estar; c'est vn tesmoignage que la faculté nutritiue est imbecille, ou que le corps est abōdant en humeurs vicieuses qui empeschent l'estomach de faire bien la coction, ou que le malade prend plus d'aliment que l'estomach ne peut embrasser & cuire: ou c'est vn appetit

84 *De la forme de viure, & de la*
non-naturel, causé par quelque humeur
aigre qui regorge dâs l'estomach, & non
excité par l'effet de la chaleur naturelle,
& par le succement des vaines: & partâ
il aura besoin de corroboration, ou de
purgation: mais s'il y a deffaut d'appetit,
cela peut prouenir, qu'à cause du travail
de la maladie les facultez naturelles se
resiouyffent & recreēt plus du repos que
du manger & boire, partant estant foi-
ble il faut nourrir le corps avec alimēs
de facile coction & de bon suc, & si le
degoust continue, il sera necessaire de
purger le corps, car l'impureté des hu-
meurs excrémēteux pourroyēt apporter
de cōfusion aux vases & genre veneux.

A P H O R I S M E X X X.

I*N quouis morbo mente constare & bene
se habere ad illa qua offeruntur, bonum:
contrà verò se habere, malum lib. 2.
Aphor. 33.*

En toute maladie la constance de
l'entendēmēt, avec la bonne disposition
à ce qui est présenté pour nourriture, est
bon signe, & le contraire, mauuais.

La fermeté d'entendement & l'appe-
tit, sont nombrez entre les bōs signes, à
cause

cause que celle-la rend tesmoignage de la santé du cerueau, des meninges de la moëlle de l'espine, du diaphragme & de toutes les parties nerueuses; & cestuy-cy de l'integrité de l'estomach & du foye. Au cōtraire l'alienatiō d'esprit, & le defaut d'appetit, sont tenus pour mauuais signes, pource que l'un mōstre les parties animales estre offēcées, & l'autre les naturelles. Or tous ceux qui sont trauaillés de douleur en quelque endroit que ce soit, & ne la sentent point, ont l'entēdemēt malade, pource que l'apprehēsiō n'apperçoit aucunement le mal. Oyez Galen *Constare mente, & appetitum habere in aliquo morbo, bona signa sunt: si verò contrario modo se habeant, mala, & ex mētis constantia, cerebrum, mēbranas, spinalem medullam, septum transversum, & omnes partes quæ iuxta cerebrum sunt, sana esse significuntur. Ex promptitudine verò ad ea quæ offeruntur alimenta, intelligimus ventrē, hepar, & cor bene se habere, quæ omnia cum robusta sunt maxima spes de aegroto est habenda.* Auoir l'entēdemēt en bonne dispositiō, & auoir appetit en vne maladie, sont bōs signes: mais s'il y a de signes contraires, sont mauuais: car de la bonne

86 De la forme de viure & de la disposition de l'entendement en vn malade, nous cognoissons que le cerueau, & ses membranes, que la moëlle du dote, que le diaphragme, & toutes les autres parties, lesquelles ont affinité avec le cerueau, sont en bonne disposition: & de la promptitude & cupidité aux viandes présentées nous entendons & apprenons que le vêtre, le foye & le cœur, se portent bien. Lesquelles parties estant robustes, il faut esperer de la santé du malade.

APHORISME XXXI.

PArum deterior potus aut cibus, suauior autem, melioribus quidē sed minus suauibus, est praefendus lib. 2. Aphor. 38.

Le manger & le boire qui est donné aux malades encores qu'il leur soit vn peu plus maunais, que celuy qui leur est meilleur, plus vtile, s'ils le trouuent bon & à leur appetit, il doit estre preferé au meilleur, encore qu'il ne soit de si bon goust: car les viandes, & breuuages que l'estomach préd avec plaisir, il les digere & embrasse: comme au cōtraire il fuit les choses, qui luy sont fascheuses, & contre son goust. *Quacunq̃e cum volu-
prate*

ptate assumuntur, ea ventriculus facile concoquit & amplexatur, sicuti illa qua displicent, refugit. Alimentum autem quo magis ab agro appetitur, melius cōsequitur & minus excremēti vitiosū relinquit. C'est pourquoy le grand Hipp. dit icy, que le boire & māger quelque peu plus mauuais, mais plus agreable, doit estre preferé au meilleur moins agreable. Car il faut quelquefois conceder des viures qui ne sont pas des meilleurs, non seulement pour gratifier au malade, mais pour son plus grand profit, d'autāt que, l'estomach embrasse plus estroittement & retient mieux les choses, que nous prenons volontiers, & avec grand plaisir, & si en fait plus aisement la coction & avec moins d'excremens: Au contrai- re il reiette avec desdain les choses qui luy sont mal plaisantes & des-agrea- bles, pource qu'elles luy donnent enuie de vomir, ou qu'elles luy causent infla- tion ou flottement. Cest pourquoy il faut gratifier aux malades, en chose d'ont il n'en peut sortir grande nuisan- ce, ainsi que veut Philotheus apres Ga- len, ce qui doit estre entendu à plus forte raison aussi aux sains.

APHORISME. YXXII.

Q*ui consueti labores solios ferre, et si inualidi sunt aut senes, facilius ferunt quàm qui non sunt asueti, quamuis robusti & iuuenes lib. 2. Aphor. 49.*

Ceux qui ont accoustumé l'exercice & trauail, encores qu'ils soient vieux & debiles, ils le supportent mieux & plus aisement que ceux qui ne l'ont pas accoustumé encores qu'ils soient ieunes & forts. La coustume à vne grâde force & empyre sur nous, il n'y a rien si difficile qu'elle ne se le puisse rendre à la lōgue familier & cōme naturel. Parquoy ceux qui se sont accoustumez au trauail ne sçauroient viure en repos, & ceux qui se nourrissent mollemēt & sedentairemēt ne se sçauroiēt accoustumer subitemēt au trauail sans danger. Or cecy est cōmun à tout exercice que les parties exercees se font & rendēt plus fortes & robustes. *Hoc omni exercitationi cōmune est, ut partes exercitatae robustiores fiant.* & ainsi plus facilement & commodement, elles supportent le trauail accoustumé. Hippocrate aux Epidemies dit, que le trauail & l'exercice est aux iointures, &
à la

à la chair, & muscles, ce que sont les ali-
mēts, & boire aux viscères & antrailles.
Labor & exercitatio est artib. & carnibus:
id quod cibus & potus est viscerib. Mais
cest exercice & travail, doit estre accou-
stumé de peu à peu, à fin q̄ le corps ne
demeure alteré en passant d'un extrēmi-
té à l'autre; car d'un grand repos venir à
un soudain travail, ne se peut faire sans
danger. *Neque ex nimio lab. re subitum*
otiu, neque ex nimio otio subitus labor sine
noxa est. Parquoy dit Celse, vne vie par
trop oysive & sedentaire, n'est point bō-
ne, parce qu'il y peut interuenir un tra-
vail forcé, & nécessaire. *Nimis otiosa vita*
utilis non est quia potest incidere laboris
necessitas.

APHOR. XXXIII.

Qua longo tempore assueta sunt etiam
si deteriora sunt, minus usq; insueta
sunt molestare cōsueuerunt: conuenit igitur
etiam ad insueta permutari. li. 2. Apho 50.

Les choses qui sont de lōg temps ac-
coustumées encores qu'elles soient plus
pires, coustumieremēt offensent moins,
q̄ celles qui ne sōt point accoustumées.

Il faut dōques en la maniere de viure

90 De la forme de viure & de la
donner quelque licence à la coustume,
principalement de ce qu'elle sera de lō-
gue main en possession, & lors qu'on la
voudra chāger, pour la releuer de quel-
que grande necessité, il la faudra flechir
& plier de peu à peu, & insensiblement,
& non tout à coup, car selō le Philoso-
phe elle est vne autre nature *consuetudo
est altera natura*, parquoy on ne la doit
iamais forcer avec temerité veu qu'elle
se reiouit en ce qu'elle ayme, & ne re-
çoit point de passion & changement de
l'vsage des choses accoustumees, *natura
seper gaudet ab assuetis, & ab assuetis nō fit
passio*, soit qu'ō luy dōne quelque chose
interieuremēt, qu'on l'applique par de-
hors, soit qu'on face quelqu'autre chose
pour son proffit, ou qu'on l'esmeue,
toutes lesquelles choses, le grand Hip-
pocrate comprend en ces quatre mots
*sumendus, admouendus faciendus & edu-
cendus*, on doit tousiours se proposer de-
uant les yeux la coustume du patiēt, &
y auoir esgard, autrement on mettra le
malade en dāger; c'est pourquoy Galen
dit fort bien, qu'une coustume, laquelle
est regulierement gardee, est dāgereuse:
pour ce q̄ les hōmes sōt subiets à beau-
cous

coup de changemēs & mutatiō. *Consuetudo uniformis vitanda est. homines enim inopinatis rerū sortib. subiiciuntur.* Car cō-
bien q̄ les viandes soient principalemēt
chāgees par le corps, toute fois elles dis-
posent iceluy selō leur naturel, en telle
sorte q̄ par successiō de tēps, il se fait vn
grand changement, & ressemblāce des
choses nourries, à celles qui nourrisēt.
Quamuis cibi maximè transmutantur à corpore, ipsū tamen maximè pro sui natura disponūt, ita ut temporis progressu maxima fit permutatio nutritorum ad nutrientia

APHOR. XXXIV.

Q*ui bibere appetunt, iis admodum si-
rientibus si supersdormierint, bonum.*
lib. 5. Aphor. 27.

Ceux qui sont alterez, & ont grand
enuie de boire de nuit, s'il dorment sur
c'este soifs sans boire, cela est bon.

La soifs est vn appetit du froid & de
l'humide, excitee par chaleur & siccité.
Or au dormir sede la soifs, pource qu'il
humecte grandement tout le corps, tel-
lemēt que la cause de la soif en demeure
vaincuë & surmontee; partāt à ceux
la qui ont soifs de nuict, il leur est
bon

92 De la forme de vinre & de la
bon de dormir dessus pour l'estaindre:
cōbien qu'à vne persōne, qui est grāde-
mēt alteree, il ne lui faille pas refuser le
boire, car il faut supplēer le defaut, par
addition d'une qualité contraire à celle
qui cause la soifs, si la chaleur vient du
vin beu en trop grāde quantité, on doit
estaindre la chaleur du vin en donnant
de l'eau, selon Galen. *Qui noctu bibere
appetunt, iis admodum sitientibus si super
dormierint, bonum, cogitur enim per som-
num causa sitis. Quamuis valdē sitienti-
bus non sit recusandus potus: oportet enim
defectum adiectione supplere, aut vini ca-
liditatem aqua restinguere.*

APHOR. XXXV.

IN morbo diuturno fastidium cibi & de-
iectiones syncera, malum lib. 7. Apho. 6.

Aux maladies longues, si l'appetit de-
meure perdu, & que le patiēt deteste &
abhorre les alimens, & qu'il rende des
deiectiones pures, c'est vn mauuais signe.

Car l'appetit perdu & desdain des
viādes tesmoigne l'imbecillité de la fa-
culté concoctrice, laquelle ne pourra
souffrir la lōgueur de la maladie, & les
pures

pures deiections; c'est à dire sans naturelle humidité aqueuse, tesmoignent l'humidite naturelle estre desia tarie & consommé, par la chaleur & ardeur de la fiebure.

APHOR. XXXVI.

EX multa potatione rigor & desipientia malum. lib. 7. Aphor. 7.

Si par l'excez de boire, le frisson resuerie & alienation des sens en arriuent, c'est vn mauuais signe.

Si par l'excessiue boisson du vin, le froid qui est la trompette, le fourrier, & auant-coureur de la fiebure suruient, & apres la fieure & la resuerie, c'est vn témoignage que les vapeurs chaudes du vin ont rempli le cerueau, & opprimé la chaleur naturelle du corps, de sorte qu'elle est en danger d'estre estainte, comme vne lampe par trop d'huyle. Le vin, dit Platon en son Timee, estant la poison du corps & de l'ame, parce qu'il suffoque la chaleur naturelle & les esprits, & abolit les plus belles facultez de l'ame, qui resident au cerueau.

APHOR.

APHOR. XXXVII.

Anxietudinem, oscitationem, horrem, vinū aquali portione aqua mistum epotum, morbum soluit. lib. 7. Aph. 37.

Quand le malade est tellement ennuyé & inquieté, qu'il ne peut se tenir couché en vn lieu, quand il bahaille, & a de tremblent, rigueur & frissons, pour le guerir, il faut qu'il boiue de bon vin trempé avec la moytié d'eau.

Telles inquietudes prouiennent de quelque humeur estrange, qui moleste l'orifice de l'estomach par sa mauuaise qualité, ou par son excessiue quātité. Les bahaillemens son faits par des esprits flatteux contenus dans les espaces vuides, ou parmy les membranes des muscles de la machoire, & l'extension & tirasse des parties est causee par vn esprit vaporeux ou flatteux contenu aux mesmes parties, les distendant outre mesure. Le frisson, rigueur & tremblement prend aussi sa naissance de mesme cause, ou par quelque humeur qui vague &

Facultez court aux parties exterieures du corps.
du vin. Toutes lesquelles indispositions sont gueries

gueries par la boissō du vin trempé par
 moytié d'eau : car le vin eschauffe tout
 le corps : & chasse les humeurs nuisi-
 bles, dissipes les ventrositez & esprits
 flatueux, penetre incontīnāt par sa cha-
 leur par toutes les parties, & engendre
 bonnes humeurs. *Vinum calefacit totum
 corpus, et cito mouetur ad omnes partes,
 cum hoc quod omnes humores optimos gi-
 gnit.* Il engendre non seulement hu-
 meurs bonnes prins moderement trēpé,
 mais aussi meilleure & purifie les mau-
 uaises, il resout les vents, prouoque &
 esmeut les sucurs, vrines, & est vn grād
 remede pour guerir les maladies froi-
 des, estant moyennement trempé selon
 la force du vin, nature du malade, &
 temperament, âge, temps, saison &
 qualité de l'humeur. Hesiodē conseille
 d'y mettre vne quatriesme partie d'eau
 pour resioüir les esprits & les recreer,
 & pour dissiper les brouillards, & fri-
 mars melancholiques. Athenēe cite, que
 les Grecs auoiēt accoustumé pour dis-
 siper les nuages qui suruiēnnent au
 corps de boire deux fois du vin pur, &
 trois autres apres ausquels ils met-
 toient force eau.

A P H O R.

APHORISME XXXVIII.

S*I quis febricitanti cibum dederit, sano quidem cibus. lib. 7. Aphor. 67. ou 63.*

Si on donne à manger à celuy qui a la fièvre, on augmente la maladie, comme aux sains les forces.

C'est comme si Hippocrate disoit, comme le manger augmente les forces & les corrobore à vn homme qui est sain, ainsi, le manger les destruit au corps malade, si on le baille pendant l'excez de la fièvre. Car il ne faut pas distraire nature de la coction des mauuaises humeurs pour luy bailler vne autre coction. Aucuns expliquent ainsi : *In agrosis quæ sūt sanis similia, ea optima sunt, quæ verè dissimilia, mala.* En vn malade les choses semblables à vne personne saine, sont bonnes, & les choses au contraire repugnantes à vn sain, sont mauuaises. Mais c'est Aphorisme est censé par plusieurs, n'auoir iamais esté construit par Hippocrate.

APHO

Aphorismos Therapeutiques, traitant de l'Euacuation.

A P H O R I S M E. I.

Plurimum atque repente euacuare vel replere, vel calfacere, vel refrigerare, sine quouis alio modo corpus mouere, periculosum: Quoniam omne nimium est natura inimicum: sed quod paulatim fit, tutum est, cum aliàs, tum cum ab altero ad alterum fit transitus. lib. 2. Aphor. § 1.

Il est dangereux d'euacuer à coup, & soudain, ou de remplir, ou d'eschauffer; ou raffroidir, ou d'esmouuoir le corps. en qu'elle façon que ce soit, car tout ce qui excède est ennemy de nature. Mais ce qui est faict & euacué doucement & peu à peu, est plus seur, mesmement quand on change de l'un à l'autre.

Il faut donc mettre les contraires petit à petit en vſage, & se reposer par fois, puis qu'il est dangereux de trop euacuer à coup, ou remplir, ou eschauffer, ou raffroidir, ou esmouuoir le corps

G

en quelque autre maniere que ce soit. Pource q̄ tout ce qui est excessif, est ennemy de nature, mais ce qui se fait petit à petit est sans peril & plus assésuré, parce qu'il se fait doucement & inoderément, & nature n'édure pas volōtiers les soudains changemens, qui sont excessifz & subits. *Nam omne nimium natura inimicum est. Cum enim natura substantia, in alimentorum commoderatione consistat, & omne id quod nimium est, natura comoderationem tollat, unā etiam substantia dissolvit.* Tout excez est contraire à nature: car veu que la substāce de nostre nature consiste en la cōmoderation, & symmetrie des elements, ou de leurs qualitez, & veu que tout excez est contraire à mediocrité, il gaste & corrompt ensemble la nature de nostre corps. Car elle cōsiste en l'accord des qualitez elementaires, & la corruption & destruction du corps en l'excez & discord d'iceux; soit donc qu'il faille eueuer ou remplir, eschauffer ou raffroidir par remedes prins, ou de la dietetique, ou de la chirurgie, ou de la pharmacie, il faut les dispenser doucement, à fin que les forces n'en soient pas accablees: car il vaut mieux repeter les

les remedes par diuerſes fois ; ſuiuant
le conſeil du Prince des Arabes, *Multò
melius eſt paucis tutò ac fideliter medicari,
quam multi incertè & negligēter*, Car vn
remede debile employé à diuerſes fois
fait autant ou plus qu'vn plus fort ra-
remēt mis en vſage, *agens debile pluries
applicatum facit tantum quantum forte ra-
rius applicatū, ſeu a modū*. Pour mōſtrer
combien vne ſoudaine & repētine mu-
tion a de puiffance d'alterer nos corps
& nos ſens, il ne faut ſinon ſe propoſer
l'exemple du Tyran de Siracufe, lequel
apres auoir detenus priſonniers dās de
priſons fort obſcures, les hommes qui
eſtoient à ſon pouuoir, les expoſoit au
ſortir de là, aux rays du Soleil, lequel
leur faiſoit perdre la veuë. Si on nous
replique q̄ Galē cōſeille de tirer du ſāg
pour la guerisō de la Synoque iuſques
au ſyncope. Ie reſpons que cela doit
eſtre entendu ſagement ; car quand il
l'ordonne c'eſt pour vendiquer quel-
que partie principale, la maladie de
laquelle apporteroit bien tōſt la mort,
mais quand le peril n'en eſt pas ſi
grand, eminent, & prompt, il vaut
mieux par *epicraſe*, ou *epiphreſe* & re-

APHORISME. II.

IN perturbationibus ventris & vomiti-
bus si utrinque si talia purgentur qualia
purgari oportet, confert & lenit & forant,
sin minus, contra. Sic & vasorum mani-
tio, si talis fiat qualis fieri debet, confert &
benè tolerant, sin minus, contra: Inspicere
itaque oportet & regionem, & tempus, &
statem & morbos in quibus conveniat,
aut non. lib. 1. Aphor. 2.

Aux desuoymens de ventre & aux
vomissemens qui viennent d'eux mes-
mes, si les choses qu'il faut purger sont
purgées, il en reüssit du profit aux pa-
tiés, & s'ils les supportent, fort bié; sinon,
tout au contraire. Ainsi en est-il de la
purgation des vaisseaux & évacuatiōs,
si elle est faicte telle qu'il appartient, elle
est profitable, & les malades la suppor-
tent aisement, sinon au contraire. Par
ainsi, il faut considerer & avoir esgard
à la region, au temps, à l'aage, & aux
maladies où la purgatiō est nécessaire,
là où elle ne convient point.

Hippocrate parle icy des evacuations
que nature fait de son propre mouve-
ment

ment, & si par icelles l'humeur qui pe-
che est euacué, le malade en demeure
soulagé, & le patient supporte aisément
l'euacuation. Or à toute euacuation il
faut considerer quatre choses, la qua- *Aux e-*
lité, quantité, maniere & temps. Aussi *uacuat-*
que des purgations, les vnes sont cri- *ons il*
tiques, les autres symptomatiques, & *faut cōsi-*
les autres artificielles. Les critiques, si *derer*
elles sont loüables guerissent le patiēt. *quatre*
Les symptomatiques le mettent en pire *choses.*
estat, pource que l'euacuation n'est pas
faite par le mouuement de nature, ains
plustost par la malice de l'humeur,
qui irrite nature. L'artificielle, est vne
euacuation des humeurs domineans
nostre corps par leur mauuaise quali-
té. *Purgatio est humorum, qui sua quali-*
tate nocent, euacuat. Si la purgation
artificielle est ordonnée bien à propos,
& qu'elle vuide l'humeur morbifique,
nature la supportera facilement, & le
malade en demeurera soulagé: Car il
faut que le Medecin imite, aux opera-
tions de son art, les choses que nature
fait bien. *Qua rectè à natura sunt in ar-*
tis operibus, medicus, imitari debet. Or le
Medecin prendra indication de l'hu-

meur qu'il faut purger de la couleur du cuir, laquelle au dehors est semblable aux humeurs qui abondent, sinon qu'ils soient detournez vers les parties intérieures du corps. *Color similis efflorescit humoribus superabundantibus, nisi intro refluxerint.* L'age, la saison, la forme de viure, & la maladie luy en donneront aussi vne plus ample & assurée cognoissance.

APHORISME III.

Q*ua indicantur & indicata sunt integre neque mouere neque nouare aliquid, siue medicamentis, siue aliter irritando, sed sinere. lib. I. Aphor 10.*

Quand la crise se faict, ou quelle est entieremēt faite, il ne faut rien remuer, n'y innouer, n'y par medicaments, n'y autres esguillonemens, ains laisser faire nature.

Car d'autant que la crise est vne œuvre de nature seule, & non du Medecin, quand elle se fait, ou qu'elle est desia parfaite, le Medecin ne doit rien
qui

qui soit attenter, ains laisser faire tout à nature, de peur de troubler son action, durant qu'elle est totalement occupée, à pousser dehors la matiere nuisible. Mais si la crise est demeurée imparfaicte, c'est le deuoir du Medecin de supplier au defaut, en s'employant à euacuer le reliquat des humeurs mauuaises, craignant que par successiō de tēps, venās à se putrifier, elles ne renouuellēt la maladie. Voicy briefuement vn sommaire du comment. de Galen. *Vbi integra morbi iudicatio facta fuerit, id est, cum natura per crism morbum expu'erit, idque perfectè effecerit, tum medicus nihil debet adhibere: si verò non perfectè, tunc purgare debet. Nam si qua remanent post imperfectam crism, eas faciunt recidivas.* Quand le iugement de la maladie est entiere-ment faict, c'est à dire quand nature est deschargée parfaitement de la cause de la maladie par crise, le Medecin lors ne doit rien ordonner, mais si elle ne s'est parfaictemēt deschargé, il doit faire & ordōner ce qui sera requis, car si nature ne s'est pas bien deschargée, par la crise, le reste qui n'a pas esté vuidé cause recidiue & recheute. Les

Signes
d'une
parfaite
crise.

Crise
que c'est
ses ef-
feces.

signes d'une parfaite crise sont, quand les humeurs superflus sont vuidez par le bas, & droittement du lieu affecté, & cela sans douleur, & avec concoction. & finalement si elle tōbe au iour qu'elle se deuoir faire. *Signa perfecta crisis sūt euacuatio per inferiora humores superabundantes, & à loco patiente, rectè fieri ductu, idque sine dolore, & cū concoctione, & die decretorie.* Or la crise est vne soudaine mutation à la santé ou à la mort, & est de deux sortes, l'une qui est parfaite & l'autre imparfaite. L'une parfaite qui iuge, tout à fait la maladie, est de deux sortes, l'une salutaire qui a six cōditions, sçauoir qu'elle doit estre indignée par les signes de coctiō, manifeste avec excretion, ou absz faite en vn iour critique, qu'elle soit fidelle, en laquelle il ne reste aucun reliqua de maladie, qu'elle soit seure, c'est à dire sans symptomes perilleux, & finalement qu'elle soit conuenable à la maladie & à la nature du patient. L'autre n'est pas telle ains infidelle qui à toutes les conditions contraires de celle qui est salutaire. L'imparfaite est aussi de deux sortes. L'une qui se fait en

en mieux, laquelle n'emporte point la maladie tout à fait, mais fait que le patient la supporte plus aisement & allègrement. Et l'autre qui se fait en pis.

APHORISME IV.

Qua ducere oportet quò maximè natura vergit, per loca conferentia educerè lib. 1. Aphor. 21.

Il faut tirer les choses qui ont besoin d'estre mises dehors, par les lieux commodes, où principalement nature tend.

Et les destourner, si elles ne tendent pas là ou il faut comme Galen nous enseigne tres-bien. *Morus noxi humoris ad loca inutilia sunt, si quando videlicet hæc ipsa loca aliquem habuerint, suapte natura principatum, & maius damnum ex ipsi est subsecutum, quàm morbus qui indicatur, expostulet.* Le mouuement d'une mauuaise humeur vers quelque partie est dommageable, quand les parties de leur naturel ont quelque principauté, & de ceste descharge prouient plus de dommage que de la maladie, qui se iuge par de lieux où il ne seroit requis

n'y expedient pour le bien & salut du malade. Partant, tel humeur doit avant sa descharge estre retiré par l'industrie, sagesse, & suffisance du Medecin. Or les lieux conuenables à receuoir les euacuations faites par la nature sont les intestins, le ventre, la vescie, la matrice, & toute la peau. *Loca purgationibus conferentia sunt intestina, venter, vesica, uterus & cutis vniuersa.* Il est donc expedient que le Medecin soit curieux d'observer le mouuement de nature, & l'inclination de l'humeur peccante : à fin que si elle se fait en quelque endroit commode de luy aider, & si au contraire elle cherche quelque passage incommode de l'empescher & retirer. Comme si l'humeur phlegmatique ou melancholique prend son cours en bas, & que nature ayt desia fait quelque effort par les intestins, pour chasser la siebure : le Medecin doit ordonner vn clystere, ou autre remede propre pour esguillonner nature : Et si la bile superfluë gaigne le haut, & que nature s'efforce de la ietter dehors par la bouche, il est expedient de faire prendre vn vomitoire. Car c'est tirer
ou

ou nature tend principalement. Et si vous faites autrement, vous peruetirez l'ordre de nature, vous violenteriez les forces, & si mettez le malade en danger.

APHORISME V.

*C*oncocta medicari atque mouere non cruda neque in principijs, modò non turgeant: plurima verò non turgent. lib. I. Aphor. 22.

Il faut purger & esmouuoir les humeurs cuites, & non pas les creuës, n'y mesme au commencements, si ce n'est qu'elles soient esmeuës, & n'ayent point d'arrest, mais le plus souuent elles ne sont pas turgentes ou mobiles.

Car comme nature n'est de soy aucunement prouoquée à l'euacuation, si elle n'a premierement fait coction de la matiere; Ainsi le Medecin doit-il euacuer la matiere qui est ia cuicte, & non pas la creuë D'autant que les humeurs cruës sont toutes paresseuses & tardives à se mouuoir, à cause de leur espaisseur & froideur, de sorte qu'elles bouchent les passages par où doit estre rendu au ventre, ce qui a esté attiré
par

108 De l'Euacuation,
par le médicament, & causent de faf-
cheux accidens faute de sortir dehors.

APHORISME VI.

D*Electioes non multitudine sunt
estimanda, sed si talia deiciantur
qualia conveniunt & agra facile tolerant.
Atque ubi usque ad animi defectionem
expedit ducere, faciendum, si ager possit
tolerare. lib. 1. Aphor. 23.*

On ne doit estimer la quantité des
deiections, mais si les humeurs qui doi-
vent estre purgees sont purgees, & le
malade supporte aysément l'euacua-
tion. Et où il sera besoing de faire éua-
cuation iusques à foiblesse de cœur, on
le fera pourveu que les forces du ma-
lade soient assez robustes.

On recognoist, si la quantité de
l'euacuation est bonne ou mauuaise
par la facile tolerance & support du
malade, ou par l'impatience: car s'il la
souffre aysément, & qu'il se sente al-
legé, la quantité sera bonne & l'euac-
uation loüable, & s'il en est rendu foi-
ble, ou inquiete, on doit inger le con-
traire

contraire. *Quantitas euacuationem indicatur bonâue an mala sit, ex ægri tolerantia. Si enim toleret, & ex euacuatione lenior & datur iuxta quantitas effluxit, quâd si non, contrarium.* Or s'il est nécessaire d'euacuer hardiment le corps iusques à defaillance de cœur, comme on est contrainct de faire, principalement aux fiebres ardentes, & grandes douleurs. Car cest vn souverain remede de vuider le corps par médecine laxatiue, ou par la saignée iusques à defaillance d'esprit. Mais cela se doit faire, le malade estant en sa force. *In ardentissimis febribus & maximis inflammationibus, usque ad animi deliquium euacuare per purgationem, si oporteat aut per venæ sectionem maximum est remedium. Oportet utem id integris viribus facere.* Si on tire du sang (dit Galen) iusques à l'ipothymie, aux fiebres ardentes, toute l'habitude du corps est incontinent rafraichie, & l'excessive chaleur esteinte. A plusieurs le ventre vient lasche & y arriue de sueurs. Par ce moyen aucuns sont du tout deliurez de la fiebre, autres en reçoient beaucoup de soulagement, la vehemence de

*A quel-
les mala-
dies il
faut des-
charger
hardiment
le corps.*

de leur maladie estant passée. Elle estouffe la naissance des grandes inflammations & des gangrenes, mais il faut tousiours mesurer les remedes aux forces, la principale indication estant tirée d'icelles, Car il vaut mieux chommer que faire quelque chose mal à

Si les forces sont escere ac feriari quam aliqua frustra molles il liri: veu que selon Seneque. In morbis vult nihil magis periculosum quam immatura melius medecina, & diuis Medici plus interdum chommer quiete quam mouendo & agendo proficue agir. *siunt, outre que, nihil bene fit quod fit in tempestiue. Et pourtant vn ancien disoit Si medicus esse volueris semper time, & inculpaueris. Car quelquefois comme dit Cæsar. Cunctando restituit rem, la nature estant la vraye curatrice des maladies. Natura est vera morborum medicatrix, laquelle estant foible, on essayera plustost de corroborer que d'affoiblir, à fin qu'il n'en arriue comme à l'empyrique cité par Galen au second de son Ad Glauc. Morbus quidem curatus est, sed ager interijt. Certes la maladie est guerie, mais le patient est mort.*

In

APHOR. VII.

IN acutis morbis, raro, & in principijs
 medicinis purgantibus usi, & hoc cum
 prameditatione faciendum. lib. 1. Aphor.

24.

Aux maladies aiguës on doit vser
 de peu de purgations, & encores que
 ce soit vers le commencement de la
 maladie, & avec grand aduis & iuge-
 ment.

Pource que ceste caue là ne prend
 pas souuent à nature de se desperrer
 de ce qui est nuisible, aux commence-
 ment des maladies aiguës, l'humeur
 estant encores crud, & on ne purge ia-
 mais que pour descharger la nature, tel-
 lement que le Medecin à l'imitation de
 nature n'ordonne guiere souuent me-
 decine laxatiue aux maladies, & encores
 s'il en faut bailler, c'est avec beau-
 coup de prameditation, Car la
 coction doit preceder

l'euacua-
 tion.

* *

APHO

APHORISME VIII.

Si qualia oportet purgari, purgentur, con-
se & facile ferunt: si contra, difficul-
ter lib. 1. Aphor. 25.

Si les humeurs qu'il faut purger, sont purgées, cela est bon & profitable, & les malades supportent facilement telle purgation au contraire difficilement.

La tollerance & aysé support de la purgation, est vn tesmoignage assésuré que nature se sent soulagée de la descharge des mauuaises humeurs, lesquelles se sont vuidées & purgées.

APHORISME IX.

Corpora cum quisq; am purgare vo-
luerit, prius fluida facere. lib. 2.
Aphor. 9.

Quand on veut purger les corps, il les faut preallablement rendre fluides.

Il faut ouurir premierement les conduits en vn corps, lequel nous voulons purger, auant que bailler medecine
 laxa

laxatiue. Corpora quæ volumus purgare, oportet fluida reddere, hoc est foramina & meatus, per quos euacuatio fieri debet, obstructions liberare. Or le corps est rendu fluide, quand les conduits sont ouverts, & quand les humeurs grossiers & visqueuses sont attenuées & incisées. Corpora fluidum existit, omnibus meatibus, reuerati, humoribus absterfis, & incis, ac que attenuatis, si qui fuerint crassi, ac glutini. Car si les conduits ne sont bien ouverts, les humeurs grossiers coupees & atteneues, & subtilices, & les gluantes derrempees, la purgation ne pourra estre faicte que à grand peine & avec difficulté & trenchees, inquietudes, esuanouissement, debilité de pouls, & dissolution des forces, les humeurs gluantes ne pouuant estre arrachees des parties profondes du corps.

APHORISME X.

IN profluuiis alui mutationes excrementorum iuuant, nisi ad mala mutatio fiat.
lib. 2. Aphor. 14.

Ez flux de ventre les mutations d'excremens sont profitables, si ce n'est

H

quand ils se changent en pires.

D'autant que la diuersité d'excremens éuacuât beaucoup de sortes d'humeurs, purge le corps plus exactement.

APHORISME XI.

V *Bi fames laborandum non est. lib. 1. Aphor. 16.*

Celuy là qui à faim ne faut pas qu'il traueille

Car la faim consomme les esprits, & si le corps estant affoibly, venoit encores à s'affoiblir d'auantage par le traueil qui cōsomme & dissipe les mesmes esprits, le corps s'en perdroit bien tost, ny plus ne moins que si on entreprenoit de faire en iceluy deux grandes & notables éuacuations. Cest comme si ce grand cōseruateur de la Nature disoit: *Vbi laborandum esuriendum non est, & vbi est inanition non est vacuandum ne malum malo cumulabitur, & fiet malum incurabile quod ad magnitudinem causa accedat vii. in defectus*, ou il est besoin de traueil, il ne faut pas souffrir la faim, & là où est l'inanition ou vuidange, il ne faut pas euacuer, de crainte que

que accumulant mal sur mal, on ne rende la maladie incurable, la foiblesse & debilité des forces tenant le premier rang parmy les causes de la mort aux grandes & funestes maladies. *Ergo sine viribus frustra remedia administrantur.*

APHORISME. XII.

Q*uibus iuuenibus adhuc alius humectata est, iis senescentibus exsiccatur: quibus vero iuuenibus adhuc alius sicca est, iis senescentibus humectatur lib. 2.
Apher 20.*

Ceux qui en leur ieune aage ont le ventre humide & fluxile, quand ils deuiennent vieux l'ont dur & resserre. Mais si aux ieunes gens les ventres sont secs & resserrez, deuenans vieux, ils s'amollissent, & se font humides & fluxiles.

Le docte Celse a tres-bien dit que le corps de l'homme, ny aucune chose elementaire ne demeure iamais en vn mesme estat & condition. *Natura hominis eiusdem non est semper vna & eadem.* Cest pourquoy, dit Galen, les deiections & euacuations se changent selon les aages suiuan lesquels les dispositions

varient en nostre corps, desquelles le ventre se rend plus sec & plus humide.

Variantur deseetiones atatum ratione, secundum eas quæ in corpore mutantur, dispositionis. Or le ventre deuiant trop hu-

uide, quand la viande tournée en Chylus, n'est pas bien distribuee par iceluy.

Au contraire le ventre deuiant sec, quand toute l'humour laquelle est en iceluy, se

Les causes qui rendent le ventre fluxible. retire au foye. Les causes toutesfois par lesquelles la viande n'est pas bien distribuee, sont deux: car aucunesfois il aduiant, pource que nous prenons plus de viande que le foye n'a besoing. Car quand la viande est trop excessiue, l'excrement d'icelle demeure, quand le foye en a prins ce qui luy fait besoing. Or nous appetons fort à manger quand la bouche ou orifice de l'estomach est d'une temperature froide, la faculté appetitiue, estant logee en iceluy orifice, & la cause pourquoy nous auons moins d'appetit, & sommes plustost remplis & saouls, est la chaleur des parties, lesquelles ont la faculté d'esmouuoir l'appetit. L'autre cause par laquelle la viande n'est pas bien distribuee, est pource que la viande se haste plustost de sortir, qu'il ne seroit besoing

befoing au foye, pour en attirer ce que
 luy feroit neceſſaire. Et cecy ce faiſt ou
 pour l'abondance de la cholere, laquelle
 tombant au ventre, incite à rendre,
 où à cauſe de l'imbecillité retentrice.
 Finalement cela ſe faiſt pour l'intem-
 perature du foye, toute intemperature
 fort grande debilitant les forces. *Pluſ-
 quàm modo conueniat ſit alius humida,
 quando cibus in Chylum conuerſus, per
 ipſum parcius diſtribuitur, ſiccior uerò rur-
 ſus, omni humore ad hepar relato. Cauſa
 uerò ob quaſ parcius diſtribuitur, ſunt duæ:
 aliquando enim quòd plus cibi aſſumamus,
 quam hepar indigeat. Cùm enim cibus mo-
 dum excedit, eius excrementum derelin-
 quitur, ubi hepar tantum à ſe attraxerit
 quanto indigerit. Plura uerò appetimus,
 cùm os ventriculi frigidam habet intem-
 periem, nam in ore ventriculi poſitus eſt uis
 appetendi. Contra uerò cur minus appeta-
 mus, & citius impleamur ſit ob parcium
 appetentium caliditatem. Altera cauſa cur
 parcius diſtribuat, eſt quòd citius ſeſti-
 net ad exitum, quàm hepatis expediat ad
 attrahendum, quod illi eſt neceſſarium.
 Quod ſit uel ob multitudinem ſlaua bilis
 ad alium deſluentis, qua irritat ad excre-*

*tionem, vel ob imbecillitatem potentia re-
tentricis. Ait denique ob hepatis intempe-
riem, nam omnis immodica intemperies*

Cinq cau vires exoluit. Galen r'apporte cinq cau-
ses remarques pour lesquelles le ventre est humide
ou sec, constipé, resseré ou fluxile &
Galē qui humide, sçauoir, au reiettement de la
rendent bile, ietée en grande quantité, de la
le ventre vesicie du fiel dans les intestins, qui luy
sec, ou hu sert de clystere, à la force ou imbecilli-
ride. ré de la faculté appetitiue, retantrice,
concochie & exputrie, selon qu'elles se
trouuent plus ou moins fortes ou in-
firmes à l'estomach, intestins & foye, le
ventre en demeure lasche ou supprimé.
Or les vieux hommes prennent le plus
souuant plus grande quantité d'alimens
que la puissance & faculté de leur foye
ne sçauroit cuire par le defect de la
chaleur de l'estomach. Car les excre-
mens sont desséchez par la force & ver-
tu de la faculté retentricice, laquelle est
debilitée & affoiblie par trop grande
humidité, laquelle est ordinairement
forte aux ieunes hommes, à cause de
leur temperament chaud & sec, ayant
ceste faculté retentricice forte, le ventre
leur demeure resseré, mais venans à
chan

changer d'aage & de temperament, par vne contraire mutation de temperament de siccité en humidité, & la faculté retentrice, de forte deuenant debile & foible, le ventre de sec, qu'il estoit leur deuient mol, & voilà comme les changemens des aages apportent du changement au temperament de nos corps la fluxiō qui decoule du cerueau dans l'estomach peult aussi rendre le ventre mol, ou l'excessif vsage des viandes humides, ou du breuuage.

APHORISME XIII.

Q*uicunque alios humidus obinent, bi
quandiu iuuenes sunt melius degunt
quam quibus sicca est. In senectute verò
deterius degūt, siccantur enim alui magna
ex parte in qui senescunt lib. 2 Aphor. 53.*

Ceux qui ont le ventre mol & fluxile en leur ieunesse se portent mieux que ceux qui ont le ventre sec & supprimé ou resserre : Mais en vieillesse, ils s'en trouuent plus mal : car en tel aage, le ventre leur deuient sec & resserre.

La faculté concoctrice & retentrice estans fortes en ieunesse, en vieillesse, se

debilitent par le changement de l'aage, comme a esté dit, ce qui est mauvais, car selon Celse, il est meilleur que les vieillards ayent le vêtre sec & resserré, & les ieunes lubrique & mol: car la paresse du vêtre remplit les vaisseaux d'impuretez & de cruditez aux ieunes gens qui mangent beaucoup, ne viuans si reiglement & sobrement que les vieillards. *Melior est fusa aluus in iuvene, sicca in sene, tamen alui tarditas vasorum impuritatem adfert.* Ce qui ce doit entendre, si le ventre est par trop constipé & resserré.

APHORISME. XIV.

Cum morbi inchoant, si quid videtur mouendum, moue: cum verò consistunt ac vigent, melius est quietam habere. lib. 2. Aphor. 30.

Circa initia & fines omnia imbecilliora circa statum verò fortiora. lib 2. Aph. 29.

Quant les maladies commencent, remuë ce qu'il te semblera bô de remuer. Mais quand ellès sont en leur vigueur, il est meilleur de les laisser en repos.

Vers les commencemens & fins des maladie

maladies, tous les accidēs des maladies sont plus foibles & imbeciles, mais vers la vigueur du mal, plus forts.

Il est plus expedient d'apporter les remedes au commencement, que en l'estat des maladies, pour deux raisons: l'une, que les accidēs sont plus foibles à l'ētre, & à la fin, & beaucoup plus forts en la vigueur. L'autre, que nature qui est durāt la vigueur entierement occupée à cuire l'humeur peccante, & à pousser dehors la maladie, ne doit point estre destournée de son dessein par aucuns remedes. Car d'autant que la coctiō se fait principalement à lors, il est bien meilleur d'euacuer du commencement vne partie de la matiere, à fin que nature puisse plus aisement venir à bout du reste. Mais lors que la maladie est en sa force, nature travaillāt desia à la coctiō, il n'est plus tēps de faire euacuation. Quand les maladies dōc que nous appellons aiguës commencent, si nous voulons rien esmonuoir, il faut entreprendre au cōmencement: Car quand elle est en sa vigueur, il vaut plus laisser le patient en repos. Or les choses par lesquelles nous esmonuōs & euacuons,

sont la saignée & la purgation. *Cum acuti morbi inchoant, si quid mouendum videtur, moue: cum enim urgent, melius est quiescere. Ea autem quibus purgamur, sunt vena sectio, & purgatio.* Lesquelles euacuations si le corps est foible ne doiuent estre entreprinſes, veu qu'il ne faut point toucher vn homme auquel il n'y a nulle esperance de ſanté, mais le faut laiſſer en prediſant ce qui doit aduenir. *Deploratos non oportet attingere, sed morbi euentu renunciato discedere.*

APHORISME XV.

Q*ui ſanitate corporis fruunt medicamenta aſſumentes, ſtatim exoluantur, & qui pauco vtuntur cibo. lib. 2. Aphor. 36.*

Ceux qui ont le corps ſain s'ils prennent medecine purgatiue, tombent ſoudain en deſſaillance de cœur. Autant en *Accidens* aduient-il à ceux qui ſe nourriſſent de *de la pur-* mauuais alimens.
gation en Ceux là leſquels eſtans ſains prennent medecine purgatiue, en la purga-
un corps tion, ils tombent en beaucoup de faſ-
ſain. cheux

cheux accidens & estourdissemens de
teste, douleur de ventre: Car ces acci-
dens aduennent, quand le medica-
ment veut attirer à soy l'humeur pro-
pre: mais pource qu'il n'y en a point,
il fond & collique le sang & la chait,
pour attirer d'iceux l'humeur qu'il de-
mande. *Vertigines, tormina, & multa
alia graua symptomata solent euenire,
in purgationibus illis, qui prospera vtun-
tur valetudine. Hæc enim fiunt medica-
mento appetente proprium humorem tra-
here: quia verò non adest sanguinem col-
ligat, ac carnes, ut ex ipsis proprium
humorem trahat.* Et pour ce disoit Cel-
se bien à propos. *Medicamentum non
semper agris prodest, nocet semper sanis.*
On n'est pas assuré que la medecine
profite tousiours aux malades, mais
elle nuit tousiours aux sains. Le bon
Pere Mesuë à tres-bien descript les
accidens qui arriuent à ceux qui
prennent medecine purgatiue, prin-
cipalement, si elle est violente, la
fiebre y arriue, estonnement de cer-
ueau, douleur de teste & d'estomach,
grande soifs, corrosion des boyaux,
vlcères aux intestins & à l'estomach,
foi

foibleſſes de tout le corps, ſyncopes, lipothymies, conuulſions, & ſouuent la mort. Il en aduient auant à ceux qui ſe nourriffent de mauuais alimens, parce qu'elles engendrēt vn mauuais ſang, & des humeurs maling, qui donnent de lipothymies & ſyncopes eſtomaliques.

APHORISME XVI.

Q*ui bene valent corpore, difficulter
ſunt medicatione, lib. 2. Aphor. 37.*

Il eſt dangereux de donner medecine laxatiue, à ceux qui ont le corps ſain & bien temperé. La raiſon à cité donnée cy deſſus en l'Aphor. precedent.

APHORISME XVII.

I*n medicationibus talia concurre e corpore
re quales ipſe produunt, utiles: Que
vero contrario modo produunt, cōhibere o-
portet. lib. 4. Aphor. 2.*

En donnant medecine purgatiue, il faut euacuer & attirer du corps, ce que de ſoy-meſme naturellemēt ſeroit purgé

purgé vtilement & avec profit. Mais au contraire arrester les euacuations qui ne portent que dommage au corps.

Toutes purgations ont vn but, ſçauoir de vider l'humeur ſuperflüé, laquelle on cognoiſtra par la couleur du cuir, par les accidens, nature de la maladie, temps, region & maniere de viure. *Omnium purgationum vna eſt intentio, humor ſuperabundans, cuius notitia perquirenda eſt ex eo, qui in toto corpore color præter naturam repræſentatur. Et præterea ex ſymptomate, & morbo, & tempore, & regione, & ætate, & vitæ conſtitutione, & viſtu.* Il faut donc en purgeant auoir ceſte conſideration de tirer hors du corps choſes ſemblables à celles qu'on aura recogneu luy faire du bien, ſortâs naturellement & empêcher le cours de celles qui font le contraire. Car nous ne deuons pas en cela ſuiter nature, attédu que ceſte euacuation là ne porte aucune vtilité au corps, l'euacuation eſtât ſymptomatique. Car l'euacuation ne prouiét pas, par le mouuement de la nature, ains ſuité d'ailleurs, ſçauoir, ou par l'abondance des humeurs, leſquelles ne peuuent eſtre contenues

nuës dans les vaisseaux, ou par leur mauuaise qualité & malice, tellement que tout ce qui sort est symptomatique, n'en receuât aucun profit au corps ains du dommage, estant, indice d'une mauuaise disposition, partant selon Hippocrate, telle euacuation doit estre arrestée, soit hæmorrhagie, flux de sâg, flux de ventre, ou autre euacuation insigne & grande.

APHOR. XVIII.

Medicari Æstate superiores, Hyeme
verò inferiores. lib. 4. Aphor. 4.

L'esté il est meilleur de purger le corps par vomissement, mais l'Hyuer par le siege.

Pour- L'esté le corps abôdant en bile, laquelle
quoy l'es- le, à cause de sa legereté & tenuité se
te il faut porte facilement en haut, aussi par la
purger chaleur de l'esté, elle y est encores plus
par vo facilement conduite, c'est pourquoy
missemēt. Hippocrate conseille de la purger l'esté
 par vomissement, car il faut tousiours
 vuidier & euacuer les humeurs par les
 lieux où elles tendent: toutes fois quand
 la bile est cōtenuë dâs les intestins, elle
 peut estre vuidée par clysteres. Mais
 l'Hyuer

l'Hyuer parce que il s'engendre grãde
quantité de pituite au corps , & qu'elle
est pesante, elle tend en bas, & partant
il la faut purger par bas. Le vomisse-
ment au commencement des accez in-
termittés, & le prouoquemēt des sueurs
à la fin des accez sont de remedes tres-
asséurez pour la guerison des fiebres,
vne legere purgatiō ayant precedé Or
du temps d'Hippocrate la purgatiō par
vomitoires estoit fort vsitée , & est en-
cores par toute l'Italie , & en Espagne,
les regions estans fort chaudes, & par-
tant aptes à engendrer quantité d'hu-
meurs bilieux, Mais depuis le tēps d'As-
clepiades elles ont esté peu à peu delai-
ssées, car l'esté nous purgeōs par le bas
nostre region n'estant pas si chaude &
seche que celle d'Hipocrate , & les
corps n'y sont pas si bilieux & rares

de corps , *nam magna ex parte*

graciles sunt biliosi. Car

la plus grande partie

des maigres

sont bi-

lieux.

APHO

APHORISME XIX.

*S*ub cane & ante canem difficiles sunt
medicamentis. *lib. 4 Aphor. 5.*

Les purgations aux iours caniculiens
& un peu auparavant, sont fâcheuses
& difficiles à supporter.

*Effets de
la canicule.*

Plin en son histoire naturelle, livre
18. chapitre 18. dit, que la canicule est
autant considérable & importante, cōme
une des planettes, pour sa grāde & ma-
nifeste vertu, d'autāt qu'o void annuel-
lement qu'a son lever elle fait redou-
bler la chaleur du Soleil, & le rend ex-
trēmement ardent. Aussi les Philosophes
luy imputent la plus part des excessives
chaleurs qu'o font au temps qu'elle est
iointe au Soleil, ou proche d'iceluy:
& les iours que le Soleil employe à en-
trer & sortir de son Asterisme, sont ap-
pellez par Hippocrate iours canicu-
liers, lesquels dit Galien au conseil des
Epileptiques, chap. 8. ne doiuent pas estre
cōptez du lever de la canicule précisé-
ment (qui est selon le cōmun des Astro-
nomes le 28. Iuillet), mais vingt iours
deuant son lever, & vingt iours apres

iceluy (le commun des Astronomes
descriuēt son coucher au 26. d'Aoust)
pource que le Soleil a autant de pou-
voir deschauffer l'air depuis qu'il est
proche de vingt degrez de ceste con-
stellation , comme lors qu'il en est
esloigné d'une semblable espace , qui
sont les quarante iours dans lesquels
on borne son influence en ceste sai-
son. Or il faut sçauoir qu'il y a deux
constellations qui portent le nom de
chien , l'une desquelles & appellé *Canis minor* , ou petit chien , de quel-
ques vns *antè canem* & des Grecs Pro-
cyon , pource (à mon aduis) qu'elle
se leue quelques iours deuant le grand
chien. L'autre est nommée *Canis ma-
ior* , le grand chien. Le petit chien
contient en soy deux estoilles seule-
ment , l'une à la cuisse de la premie-
re magnitude , & l'autre au col . Le
grand chien en a dix-huict , entre les-
quelles il n'en est qu'une de la pre-
miere magnitude , sçauoir celle qui
est à la gueule ou aux machoires,
qu'on recognoist auoir tres-grand
pouvoir deschauffer l'air lors que
le Soleil est proche d'icelle. Et celle

là est véritablement la vraye canicule, appelée des Grecs *Seiros*, comme nous enseigne nostre grand Astronome Galen au commentaire du premier liure chap. 1. des maladies populaires d'Hippocrate, laquelle on pourroit fort à propos appeller *Anticanem*, à cause de sa vertu qui agit principalement sur les chiens, les apportant à son leuer souuent à la rage. Les anciens dit Plin n'appelloient le petit chien que du nom du *Procyon*, & si on l'eust tousiours nommé ainsi, & qu'on ne luy eust point donné de nom Latin, plusieurs ne se feussent pas abusez, comme ils sont en c'est equiuoque de prendre *Procyon* pour la canicule, quelques Autheurs ayant confondu *Procyon* avec la canicule dite autrement *Seiros*, qui est située à la gueule du chien, comme à esté dit. Il y a en outre vn autre raison, pour faire voir que l'estoile qui est à la gueule du chien grand est la canicule, & non *Procyon*, c'est que les anciens remarquent que la canicule est diametralement opposée, à la constellation appelée *Aquila*, comme il se void au globe,

be, laquelle opposition ne peut estre en *Procyon*, ioint à ce que la plus part des Grecs & des *Ægyptiens* contoyent leurs années du leuer de la canicule, selon Pline liure dix-huictiesme chap. 28. laquelle se leuoit enuiron le vingt-deuxiesme de Iuliet: ce qui ne peut conuenir à *Procyon*. C'este estoile dunque de la canicule est celle qui est à la gueule du grand chien nommé *Cyon*, par Hyppocrate, & de quelques autres *Seiro*, à *Seirencin* id est *est ab exsiccando*. *propterea quod flumina & fontes nimio calore exsiccet, & quia ea exoriente ingens fit aestus, & magna siccitas*, pource qu'elle desfieche & tarit les riuieres & fontaines par sa grande & excessiue chaleur, & que à son leuer l'Esté est rendu plus chaud & sec, où à *Seiron*, il est *ab euacuando*, *quod corpora nostra tunc temporis sudoribus euacuet*, ou parce qu'en son reigne elle cause euacuations par sueurs à nostre corps, ou elle est appellée de *Seserene* id est *os aperire & hiare cogat*, parce que elle fait ouurir la bouche au chien par force, à cause de la grande

alteration & siccité qu'elle introduit & excité dans leurs corps. Du leuer de c'est Astre Iochen grand Astrologue predisoit asseurement aux Ægyptiës, selon Huidas, si l'année seroit subiette à maladies, & les aduertissoit fort bien lors que la peste deuoit arriuer. Les vents, les tempestes, la disette des vins, sont aussi predites de son leuer. Ce n'est pas donques sans raison si Galen a dit plusieurs qui se purgent aux iours caniculiers, tombent en fiebres, & nature estant debile, à cause de la chaleur, est abbatuë par la purgation. *Plures sub cane purgati incidunt in febres, & natura ex æstu imbecillius magis dissoluitur.* Or Hippocrate dit, sous la canicule & auant sa venue, les medecines laxatiues sont facheuses à supporter. Car toutes purgations fortes sont mal-aisées à supporter, & nuisibles durant les iours caniculaires, pour trois, raisons: la premiere que tous purgatifs, estans naturels chauds, enflamment le corps desia eschauffé par l'ardeur de l'air: la seconde qu'ils dissipent les forces desia affoiblies par la vehemen

hemençe de la chaleur : la troisieme, que les actions du medicament purgatif, & celle de l'air qui nous environne, sont appointees contraires, attendu que cestui-cy tire du dedans au dehors, & cestui-là tout au rebours du dehors au dedans.

APHOR. XX

Graciles & facile vomentes purgare superius, cauentes Hyemen lib. 4. Aphor. 6.

Ceux qui sont maigres & gresles, & ceux qui sont faciles à vomir, doiuent estre purgez par vomissement, excepté l'Hyuer.

Le plus souuent les corps gresles & maigres, sont bilieux & choleres. *Quels corps doiuent estre purgez par vomissement.* *Ma-gna ex parte graciles sunt biliosi, & doiuent estre purgez par vomissement,* principalement l'Esté, pource que la matiere bilieuse à raison de sa subtilité tend en haut, & principalement au tēps chaud, outre que la grande chaleur de l'Esté engendre force bile & cholere, la plus part des alimens, iusques à l'eau mesme s'y changeant en bile facilement.

Quels Mais ceux qui ne sont pas faciles au
corps vomissement, comme les poitrines
sint en- estroites, & ceux qui ont inclination
domma à phthisie, hemorrhagie, douleur de te-
gez par ste, ne doiuent estre purgez par vomis-
le vomis- sement, de crainte que quelque veine
sement. ne se rompe. La maigreur du corps

Mai- vient à cause de la temperature chau-
greur de- de & seche du corps, ou à cause de
quoy quelque mauvais suc contenu dans les
causée. vaisseaux, duquel les parties ne peu-
 vent tirer aucune bonne nourriture,
 & finalement par fain & inanition, le
 corps peut estre rendu maigre, mais
 Hippocrate traite icy des corps bi-
 lieux de temperament. L'Hyuer, parce
 qu'il s'engendrent quantité de pituite,
 on doit purger par medecine laxative,
 car les humeurs pituiteux tendent en
 bas, & il les faut purger par le lieu où
 ils tendent.

APHORISME. XXI.

*V*omentes vero difficultur, & me-
 diocriter carnosos, per inferiora, oc-
 currentes astatem. lib. Aphor. 7.

Mais

Mais il faut purger par bas ceux qui vomissent difficilement, & qui sont ^{Quels} corps il moyennement charnus, excepté en ^{ger par} faut pur-
Esté.

Les corps gras, parce qu'ils sont ^{bas.} bas. abondans en phlegme, & ont le gosier estroit, ne doiuent estre purgez par vomissement, n'y aussi ceux qui vomissent avec difficulté, n'y ceux qui sont subiects à douleur de teste, à mal des yeux, & ceux qui ont le col long & les espauls larges appelez *Pterigoïdes* en Grec, & *Alati*, en latin, *Espaulus* en françois, & aillez, comme sonne le Grec.

APHORISME. XXII.

T *Abidos per inferiora, cauentes superiora lib. 4. Aphor.*

Les phthifiques ne doiuent estre pur- ^{Pour} gerz par vomissement, mais par bas. ^{quoy on}

Il ne faut (dit Galen) iamais pur- ^{ne doit} ger vu phthifique, ou vlcere des poul- ^{purger} mons, par haut, c'est à dire par vomis- ^{par vo-} sement à cause qu'il faut craindre les ^{missi mēt} instrumens de la respiration. ^{in ca-bidis les phthi-} *nunquam medicationes ad superiora du-* ^{siquas.} *xeris, virtus scilicet, instrumentorum,*

*que respirati ne obseruiunt imbecillita-
tem.* Ceux qui ont aussi quelque dis-
position à phthisie pour la mesme rai-
son, ne doiuent estre purgez par vo-
missement, car leurs poulmons s'vl-
cereroit par l'effort du vomissement,
& l'vlcere s'accroistroit bien fort. Par-
tant s'ils ont besoing d'estre purgez.
On les euacuera par bas, doucement &
benignement, car la purgation ne peut
purger la poictrine.

APHORISME. XXIII.

M*elancholicos verò plenius per in-
feriora, eadem ratione contraria
apponentes lib. 4. Aphor 9.*

Pour- quoy les melan- choli- ques. Les melancholiques doiuent estre
purgez par forts cathartiques & pur-
gatifs, par bas, par la raison proposant
le contraire.

*Il faut purger les melancholiques
doient avec assez forte medecine, par bas, car
estre pur- aussi naturellement l'humeur melan-
gez par cholique par sa pesanteur terrestrité,
le bas. tombe en bas, Melancholicos fortius
per inferiora purgare oportet. Humor enim
melan-*

melancholicus suapte natura ad inferiora declinat, propter grauitatem. Or chasque humeur doit estre menée & euacuée, par les lieux où elle tend, Ut bilas, quia rapit sursum, purganda est vomitu, & quia melancholicus humor grauis tendit deorsum, per inferiora, valentiore medicamento, purgandus est deiectione, comme la bile qui tend & prend le haut, doit estre purgée par vomissement, ainsi la melancholie qui tend en bas par deiection, & par vn fort médicament, pource qu'elle est difficile à esmouuoir, à cause de sa siccité, & espesseur.

APHORISME. XXIV.

Medicari in val. le acutis, si materia turget, eadem die: tardare enim in talibus malum est libr. quarto Apher. 10.

Aux maladies fort aiguës, il faut purger le mesme iour, si la matiere est turgente, ou esmenée, car il est mauuais de temporiser en ce temps là

Car si on retardoit la purgation il seroit à craindre que la vehemence

Pour-
quoy aux
aux ma-
ladies
aiguës, il
est besoin
de pur-
ger tost.

du mal ne s'accroit, que les forces du malade ne s'abbatissent, & que les humeurs vagabondes, tracassans çà & là en diuers endroits du corps, ne viennent à s'arrester sur quelque partie noble. Ce mot grec *organ*, proprement dit des animaux poussez & esmeus d'une concupiscence naturelle à l'acte venerien, a esté par similitude transféré aux humeurs. Quand donc aux maladies tres-aiguës, on recognoistra par tout le corps ou aux parties nobles, nature auoir aussi grande enuie de se descharger des humeurs superflues, que nous voyons les animaux incitez d'une ardente conuoitise à ietter leur semence hors, il faut purger incontinent, des le premier iour, estant fort mauuais de retarder. *In valde acutis morbis medicari oportet eodem die, si natura turget, id est, cum in corpore impetus, quidam fuerit ad excretionem superfluitatum: vel si non in corpore, saltem in partibus principalibus. Tardare enim in talibus, malum.* Mais pource que ceste enuie là ne préd pas souuent à nature, de se despecher de ce qui est nuisible, aux com-
men

mencemens des maladies aiguës, & si on ne purge iamais à lors que pour ceste occasion là: il arriue qu'aux commencemens des maladies aiguës, on n'vse guiere de purgation, & encore faut il faire cela avec beaucoup de premeditation, comme enseigne Hippocrate au liure second de ce liure Aphorif 9.

APHORISME XXV.

Q*uorum alui intestinorum leuitate laborant, hyberno tempore per superiora purgari, malum lib 4. Aphor. 12.*

Ceux qui sont travaillez de la Lienterie, il est mauuais l'Hyuer, de les purger par vomissement.

La lienterie est vn flux de ventre, où *Lienterie* les choses qu'on a mangé & beu s'or-*que c'est,* tent incontinent par bas, toutes telles & pour-*qu'elles ont esté auallées,* ou c'est quand *quoy l'Hy-* la coction manque tellement, qu'il ne se *uer ne* fait aucun changement des viâdes. *dans doit estre* l'estomach, n'y en cōsistence, ny en cou-*purgée,* leur, n'y en odeur, n'y en qualité quelcō. *par vo-* que. Il y en a de deux especes, l'vne qui *missemēt.* procede

procede de l'imbecillité de la faculté re-
tentrice, quand l'estomach est relasché
par l'usage des choses grasses, ou offen-
cé d'intemperature, soit simple, comme
pour auoir trop refrigeré l'estomach,
soit avec matiere grossiere & gluëte, la-
quelle venant à remplir les rides de l'e-
stomach, la pollissure y suruient. L'autre
prouiét d'irritatiō de l'excretrice, ou de
quelque escorchenre, à raison de l'aëri-
monie de l'humeur. Il y en a vne troi-
siesme espeece qui vient aux hectiques
par la fluxion qui découle du cerueau.
Or en Hyuer il ne faut point purger les
Linentériques par vomissement, d'autāt
qu'ē ce temps-lā, elle est causée par vne
humeur pituiteuse acide & aigre, cau-
sée par le vice & foiblesse de l'estomach,
lequel sera plus commodement vuidé
par les selles que par vomissement. Or
on ne peut selon Galen naturellement
rien vomir, sinon les choses qui sont
contenuës dans l'estomach: car ce qui
est dans les intestins ne peut pas natu-
rellement estre vuidé par vomissement.
*Sola euomi naturā apta sunt quæ in ven-
triculo continentur: eorum verò quæ in in-
testinis, nihil potest, secundum naturam*
per

per vomitus euacuari. Le vice ne se fait
iamais sans imbecillité de l'estomach.

APHORISME XXVI.

Q*ui non facile per super ora purgan-
tur, ad veratrum adiutendi sunt
plensore cibo & quiete corporibus ante po-
sitionem humectantis lib. 4. Aph. 13.*

Ceux qui ne sont que difficilement
purgez par vomissemens, deuant que
leur donner d'ellebore, il les faut pre-
mierement humecter de repos & dor-
mir, & de viandes plus pleines.

Il est necessaire d'humecter & prepa- *Pourquoy*
rer l'estomach & corps de ceux qu'on & com-
veut purger par vomissement avec elle- *ment il*
bore, s'ils ne vomissent qu'avec diffi- *saut di-*
culté, ce qui sera obtenu par l'oysiuete, *poser*
sommeil & saturité, lesquels hume- *ceux qui*
ctent puissamment tout le corps: Car *ne vomif-*
pora va dè humectantur plurimo alimento sent que
& *qui te.* Or le manger que nous ap- *difficile-*
pellons simplement pleinemēt pas suf- *ment.*
fisant pour humecter: mais toute vian-
de laquelle n'a point aucune forte qua-
lité, n'y aspre, n'y salée, n'y amere, ains
-qu'elle est de qualité humectante. *Cibus*
simpliciter

simpliciter plenior nos aptus est humectare, sed quicunque nullam habent fortem qualitatem, neque acerbam, neque acrem, neque salsam, neque amaram. Car si premierement les nerfs, ligamens, & autres parties seches du corps n'estoyent humectées, l'ellebore qui est chaud au troisieme degre, venât à dessécher encores de plus fort, telles parties ietteroit le malade en conuulsion, & icelle luy don-

A quels neroit le coup de la mort. Les boiillons corps on gras de chapon, d'intestins sont aussi doit éui-propres pour humecter, comme aussi le ter l'usa-bain d'eau douce tiede: on éuitera de ge de l'el-donner d'ellebore aux corps vieux, femle-bore, & mes, enfans & autres corps imbecilles, comment & à tous autres, forts en decoctions, ou peut estre en extractum bien préparé. Les Grecs prins sans entendent sous le nom general d'elledanger bore, le blâc, & les Arabes, le noir. Hip-Parce nôpocrate ordonne le blanc pour la guerigeneral son des maladies contumaces, ischiati-d'elledore ques, passions nephretiques melancholles Grecs, lies, manies, podagres, arthritiques ou & les A-gouttes, & pour les accidés qui suruiè-rabes dis-nent aux fractures du talon: mais nous cordent auons de remedes purgatifs qui l'equi-entre eux. polét en vertus, & sont plus asséurez en l'usage

l'usage, partant on en a fort reietté l'usage & quasi tout à fait, excepté du noir d'Anticire aux decoctions.

APHORISME XXVII.

Cum biberit quis elleborum ad motus quosdam quidem corporum ducere magis, ad somnos verò atque quietem minus. Indicat autem nauigatio turbare motum corporis lib. 4. Aphor. 14.

Celuy qui aura prins d'ellebore doit plustost se promener & mouuoir son corps, que dormir, reposer & demeurer sans exercice. La nauigation nous monstre que le corps s'esmeut & purge par esmotion & agitation.

L'exercice n'ayde pas seulement à la *Pourquoy* prompt descence des humeurs apres le *mou-* auoir prins d'ellebore : mais aussi pour *uement* ayder à tout autre purgatifs à faire *du corps* plus promptement son operation. Or *accelere* la nauigation d'elle mesme en agi- *la purga-* tant les humeurs, prouoque les vo- *tion.* missemens : mais le sommeil & repos arrestent toutes euacuations hors les sueurs, pource que durant le sommeil les facultez naturelles sont plus fortes,

fortes, & la chaleur naturelle plus grande dans le corps, lesquelles s'efforcent entant qu'elles peuuent decuire & digerer les medicamēs purgatifs, & enervent & affoiblissent son operation.

APHORISME XXVIII:

Cum voles elleborum magis ducere, moue corpus, cum verò sistere somnum inducito, nec moueto lib. 4 Aph. 15.

Le repos & sommeil suppriment toutes éuacuations exce- pté les sueurs. Quand tu voudras que l'ellebore purge fort, exerce le corps: mais tu veux supprimer & arrester son operation, il faut dormir, reposer & ne s'esinouuoir point le corps.

Aux remedes qui sont fort purgatifs on a de coustume de laisser dormir le patient apres l'auoir prins iusques qu'il est reduit de puissance en effet, qui est lors qu'il opere & prouoque le patient d'aller à selle, ou de vomir: mais à lors on luy commande veiller, à fin de n'affoiblir & enervier l'operation, iusques à ce qu'elle aye fait entierement son operation: mais aux purgatifs foibles comme sont les *Eccoprotiques*, qui n'ont force

force que de purger la premiere region du corps, on ne concede du tout point le dormir, pource qu'ils sont medicaments alimenteux, desquels la faculté purgative demeureroit destruite, ou du moins fort affoiblie, par le dormir.

APHORISME XXIX.

*C*arnes sanas habentibus elleborus periculofus, facit enim conuulfionem
lib. 4. Aphor. 16.

L'ellobore est dangereux à ceux qui ont le corps sain : car il excite conuulfion.

Le corps est reconnu estre sain, lors Purgatif qu'il fait bien toutes les actions, & tiens pourqu'elles ne sont point interpellées n'y quoy d'attaisées. C'est vn tesmoignage que toutes perueuses les quatre humeurs, filles des ele-aux corps mens sont en leur symmetrie & tempe-sans rature naturelle. Or si le corps est en santé on n'a besoin d'ellobore n'y de medecine, veu que *Medicina scripta est agris, non sanis* : car comme dit Platon.

Firma valent per se, nullumque Machaonica quaerunt.

Ad medici dubius confugit ager opem.

K

Differēce
du medi-
cament
purgatifs
en du
venin ou
poison.

Car le medicamēt purgatifs ne trou-
uant aucun humeur propre à luy pour
l'attirer, collique & fond les humeurs
naturelles, & cause de conuulsions au
corps, & les conuulsions le portent à la
mort, à raison de la violente attraction
& consumption des humeurs & humi-
ditez substantifiques des parties, *nam*
idem medicamentum seruat & occidet ho-
mines: car vn mesme medicament selon
qu'il est bien ou mal employé donne la
vie, ou la mort au corps. C'est pourquoy
Herophile dit qu'estans bien ordonnez
& appliquez, sont comme les mains de
Dieu: mais mal ordonnez & employez
sont les venins & destructeurs de la na-
ture, different seulement du venin en ce
que le venin est deletaire, & surmonte
touours le corps & le tuë, s'il n'y est
pourueu promptement: mais le medica-
ment laxatifs surmonte en partie natu-
re en l'esmouuant, & se laisse finalemēt
surmōter par la nature apres l'operatiō.

A P H O R I S M E X X X.

Em qui non febricitat, cibi fastidium
morfus oris ventriculi, vertigo, & oris
amaritudo, purgatione indigere per supe-
riora

morra significat lib. 4. Aphor. 17.

Si celuy qui n'a point de fiebure pert *Quels* l'appetit de manger, & sent mordica- *co ps, ont* tion à l'orifice de l'estomach, s'il luy *besoin* vient vertige ou tornoyement de teste, d'estre offuscation de veuë & amertume de *purgez.* bouche, tout cela signifie qu'il est neces- faire de purger le coprs, par vomissement.

Le vertige ou tornoyemens de teste se *Vertige* fait quand la bouche de l'estomach est *que s'est,* morduë des mauuaises humeurs: car à *& com-* cause de la grandeur des nerfs, qui des- *ment se* cendent du cerueau en iceluy, quand *fait.* ceste partie & affectée, les operations du cerueau sont interessées. *Vertigo fit* ore *ventriculi à malis humoribus morso.* Nam propter nervorum magnitudinem, qui ad ipsum à cerebro perueniunt, hac parte patiente, anima opera patiuntur. Les anciens ont appellé l'orifice, ou bouche de l'estomach, le cœur, à cause de son exquis sentimēt: ce que nous re- *Estomach* tenons encores auioird'huy, quād nous *appelé* disons (en parlant, cōme le commun) le *cœur,* cœur me fait mal. *eteres os vētriculi cor ses ma-* nominarunt, quod hodie adhuc retinemus, *ladies* cū cor nobis do- *e. cōmuni vtētes sermone, cardinal-* dicimus. Le deffaut d'appetit, de fdain des *ies.*

viandes & amertume de bouche sont
tesmoignages d'assemblage, de bile dans
l'estomach, laquelle est nécessaire de
descharger par la voye plus proche, &
chemin plus court, qui est le vomisse-
ment, puis que selon nostre autheur.
Quo natura vergit, eò ducere oportet, il
faut éuacuer les humeurs par les voyes
où la nature tend.

APHORISME XXXI.

Dolores qui sunt suprà præcordia qui-
unque egent purgatione, medicari
oportere per superiora significant: quicun-
que autem infrà subsistunt, per inferiora
lib 4. Aphor 18.

Quel'es Les douleurs qui sont au dessus du
mala diaphragme ou *septum transversum*, qui
dies, ou ont besoin de purgation, doiuent estre
parties gueries par vomissement, & celles qui
faut pur- sont au dessous, par purgation en bas.
ger par Galen nous enseigne tres-bien &
vomisse l'experience nous l'apprend tous les
ment & iours, qu'il faut qu'en la purgation
qu'elles le Medecin suiue le mouuement des
par bas. humeurs. *Pro vel secundum humorum*
infestantium, motiones oportet etiam fa-
cer

cere euacuationes. Mouentur autem ad inferiora, si partes inferiores dolent, ad superiora contra, si partes superiores, ita ut dolores qui superius sentiuntur, per vomitiones, qui verò inferiores per medicamenta subducentia curentur. In pleuritide tam in peripneumonia. & dolore capitis non est ciendus vomitus, quia materia committens illos morbos, non est in ventriculo, nec in via per quam vomitione exenatur. Les humeurs donques vont en bas; si les parties de bas sont mal disposees & dolentes: au contraire en haut, si les parties qui sont par dessus le diaphragme sont mal disposees & endommagees. Toutefois aux pleuresies, peripneumonies ou inflammations des poulmons, & aux douleurs de teste, on ne prouoque point le vomissement, pour ce que la matiere qui cause telles maladies, n'est point contenue dans l'estomach, n'y en lieu où il y aye voye & chemin pour estre ietee & purgee par vomissement.

*Aquelles
maladies
le vomis-
sment est
inutile.*

APHORISME XXXII.

Q*ui medicamentis purgati, non sitiunt non cessant priusquam sitiant. libr. 4. Aphor. 19.*

Si ceux qu'on purge, n'en demeurent pas alterez, ils ne doiuent cesser d'estre purgez iusques qu'ils ayent soifs & soient alterez.

Quelle La fin d'une iuste & legitime purga-
est l'indi- tion est la soifs. *Finis iusta purgationis*
cetq; mar- est sitis, laquelle se faict lors que l'esto-
qued'une mach & autres parties ont esté valide-
purgatio ment deschargees des humiditez, su-
suffisante perflues qui les tenoit abreuees, car
q; loissa- la soif se faict par deffaut du froid &
ble. de l'humide. Mais il se faut donner de
 garde qu'une telle soifs ne prouienne
 pas d'intemperature chaude, ou par
 quelque acrimonie delaissee par le me-
 dicament purgatif, car l'estomach est
 promptement alteré par l'une ou l'au-
 tre de ces deux qualitez, de la chaleur
 ou de la secheresse, ou de ces deux en-
 semble, *nam ventriculus est ca' iditate. &*
siccitate, vel ex utrisque simul promptè ad
sitiendum perducitur. Il faut donc que la
 soif soit supportable & non inestingui-
 ble,

ble, & que le malade aye bien souffert la purgation, & qu'il s'en treuve allegé, pour estre legitime, car ce sera vn tesmoignage que les mauuais humeurs auront esté purgees bien à propos.

APHOR. XXXIII.

NOn febricitantibus si tormina acciderint, & genuum grauitas, & lumborum dolor, purgari per inferiora oportere significatur. lib. 4. Aphor 20.

Si aceux qui sont sans fieure, trenchees de ventre suruiennent, pesantur des genoux, douleurs de reins, tout cela signifie qu'ils ont besoing d'estre purgez par bas.

Les euacuations doiuent estre faites suiuant l'impetuosité, mouuement & esmotion des humeurs nuisibles repoussees par la nature. *Facienda sunt euacuationes pro impetu & motione humorum noxium, quò per naturam impelluntur.*

APHOR. XXXIV.

Diectiones nigra sanguini atro similes & sponte procedentes, siue cum febre, siue sine febre, pessima: & quando colores prauis fuerint plures, deterius. A medicamento vero procedentes, meliores sunt, idque quando plures fuerint colores, non prauis. lib. 4. Aphor. 21.

Les excremens & deiections noirs, semblables à l'arrabile ou sang noir estans iettez du propre mouuement de nature, sans fieure, ou avec fieure, sont tres-mauuais, & d'autant plus qu'en icelles deiections y aura de couleurs mauuaises, de tant pires seront elles. Mais les deiections de telle qualité qui sont iettees par la vertu de la medecine laxatiue, sont meilleures: & de tant plus qu'il y aura moins de couleurs mauuaises.

Quels doi Les excremens naturels deiuient estre
uent estre la reigle, & le compas de tous autres,
les excre- partant ils doiuent estre lors que le
mens na- corps est sain de concistence de miel, v-
turels. nis, esgals, non grumeuleux, n'y gra-
 ueleux,

uèleux, de couleur tombant sur le iau-
ne & non par trop puans, & tant plus
qu'il seront dissemblables de ceux là de
tant plus seront-ils mauuais. Quand
donc les excremens du malade ne sont
guerres esloignez des naturels, il mon-
strét que la maladie est legere. Mais s'il
y a vne fort grãde dissimilitude & esloi-
gnemēt, il faut pēser que la maladie est
mortelle. Car les excremēs extrememēt
changez font paroistre que nature est
vaincuē par la grandeur de la maladie.
De là vient que les selles noires liui-
des, verdasses, & foetides sont mortel-
les, à cause qu'elles sont toutes alienees
de leur constitution naturelle: Et que
les vrines noires, espoisses & troubles
comme celles des iumens, sont tres-
mauuaïses, pour estre fort distātes de la
naturelle. Les selles bigarrees signifient
longueur de maladie, car elles mon-
strent diuerſes indispositions, causees
d'humeurs differentes. Et pourtant est *Diversité*
besoing que nature employe beaucoup de cou-
de temps à la coction, ayant tant d'en leurs aux
nemis à combattre. La couleur noire excremēs
& plombine signifient extinction de la vie
chaleur naturelle, la verte grande cha-
nent:

K 5

154 De l'evacuation,
leur & pourriture, la blanche crudité.
Or celles qui sortent de diuerses cou-
leurs par la faculté du médicament, ne
signifient pas vn si grand danger, pour
ce que cela est venu de l'effect d'iceluy
qui a agy & attiré diuers humeurs, de
diuerses parties.

A.P.H.O.R. XXXV.

MOrbi quibuscumque incipientibus, si
atrabilis vel supernè vel infernè
exierit, esthale. lib. 4. Aphor. 22:

Si au commencement de quelle mala-
die que ce soit, la cholere noire, sort par
haut, ou par bas, c'est vn signe mortel.

*Reiection
d'atrabi-
le mor-
telle.* Quand vne maladie commence, si le
malade iette aucuns excremens, il ne les
reiette pas à raison que nature se des-
charge: mais ce sont tous accidens des
dispositiōs cōtre nature en nostre corps
& symptomatiques. Car il est impossi-
ble, que du temps que nature est pressée
des causes de la maladie, & quil y a cru-
dité d'humeurs, soit faite quelque eua-
cuation profitable au corps. Car il faut
que la coction soit premiere, puis la se-
para

paration des bonnes humeurs & des mauuaises, & finalement l'euacuation, Mais quand apres la concoction de la maladie quelque mauuaise humeur est ietee hors par nature, à lors nature décharge le corps. *Quando morbus aiquis incipit, si quid excernitur, nihil tum excernitur natura lege, conatu & ratione, sed sunt omnia symptomata earum, quae prae naturam sunt, in corpore dispositionum. Quo enim tempore à causis morbum facientibus natura grauatur, & adest humorum cruditas, tunc aliquid utiliter euacuari est impossibile. Oportet enim concoctionem subsequi, discretionem & postea euacuationem.* Sed quando post morbi concoctionem vitiosis aliquis humor excernitur, tunc corpus à natura expurgatur. Mais si quelque chose sort du corps crud c'est vn signe mortel: Si verò excernitur aliter sine signis coctionis, exitialis est casus. Toute reiection d'atrabile soit par haut ou par bas est signe mortel, car c'est vne humeur extrêmement maligne, qui est ennemie capitale des principes de nostre vie, icelle n'est eueuee estant de temperament froide & seche, de l'atrabile & nostre vie est fondee sur la chaleur bile.

&

& humidité, elle est reluisante comme poix noire, & si aigre que son odeur tue les mouches & fend les briques, elle esphacele & mortifie dans vn moment de temps, les parties sur lesquelles elle se iette, estaignant leur chaleur naturelle, & cause chancres & gangrenes,

APHOR. XXXVI.

Quibuscunque per morbos acutos vel diuturnos, aut vulnera, aut quemvis alium modum extenuaris, nigra bilis aut veluti sanguis niger per inferiora subsederit, post ididē moriuntur libro quarto Aphor. 23.

Tous ceux qui sont extrêmement extenués par maladies aiguës, ou longues ou par blesseures, ou playes, ou en quelque autre maniere que ce soit, s'ils iettent la bile noire, ou sang noir par bas, ils mourront le lendemain.

Le corps estant fort extenué tesmoigne que les forces & facultez naturelles sont desia abbatues & fort prosternées, pour la resolution des humeurs & des esprits, & le sang noir, melancholi

cholique & atrabilaire est vn tesmoi-
gnage que la maladie est maligne, car
c'este humeur est incapable de pepasi-
me & coction, or quand avec la foi-
blesse & debilité des forces, la grandeur
du mal & malignité courcurrent en-
semble il est impossible que le malade
puisse releuer de la maladie.

APHOR. XXXVII.

*D*ifficultas intestinorum, si ab atra-
bile inceperit, lethalis est lib. quarto
Aphor. 24.

La dysanterie qui commence par
cholere noire ou atrabile, est mortelle.

Car la dysanterie causée de bile noi-
re est du tout incurable, pource qu'elle
n'est rien differente d'un chancre vlce-
ré. Or si vn tel chancre estant en la
superficie du corps ne reçoit que diffi-
cilement ou point du tout guerison,
encores qu'il est tousiours le remede
qu'on luy a appliqué: il est à presumer
qu'ayant occupé les intestins, il ne gue-
rira iamais, non seulement pource qu'il
ne peut auoir continuellement le medi-

cament

758 De l'euacuation,
cament adherant : mais aussi qu'il est
perpetuelement irrité par l'attouche-
ment des excrements.

APHOR. XXXVIIII

*S*anguinem quidem ferri supra qua-
si si u. que sit, malum : infra autem, bo-
num, cum niger dencitur. libr. quarto
Aphor. 25.

*Sang re-
jetté par
la bouche
mauvais.* Si le sang quel qu'il soit sort par en-
haut, c'est mauvais signe : Mais par
bas, c'est bon signe, principalement, s'il
est noir.

Le sâg. qui sort ou est ietté par la bou-
che dône terreur, pource que ceste par-
tie là, n'est pas dediee pour cela. Vray
est q l'excretiô du sang par la bouche,
qui arrive naturellement en vn iour
de crise critique à ceux qui sont tra-
uaillez, de fiebure aiguë, n'est pas si
dangereuse. Et si le crachement san-
glant est louable en la pleuresie, quand
la matiere peccante est chassée hors par
la force de nature, avec liberté des con-
duits. Mais si l'euacuation du sang
qui se faict par les Hemorrhoides est
noire

noire, elle est bonne, quand la nature
du personnage à amassé beaucoup de
celle humeur.

APHOR. XXXIX.

D*ifficultatem intestinorum habenti si
veluti caruncula deiciantur, lethali
est. lib. 4. Aphor. 26.*

Si quelqu'un tourmenté de dysante- *Dysante-*
rie, vient à ietter par bas, comme des *rie avec*
lupins de chairs, c'est vn signe mortel. *lupins de*

Car c'est vn tesmoignage que la dy- *chair*
santiere est au troisieme degre, & qu'un *mortelle.*
ne telle vlcere ne peut estre remplie de
chair, n'y cicatrisee, estant chan-
creuse,

APHOR. XL.

Q*uibus febricitantibus sanguinis flu- Perce de-
xerit multitudo quacunque ex parte sang avec
cum reficiuntur, eis alui humectantur. lib. febure.
4. Aphor. 27.*

Ceux, ausquel en leur fiebure fluë
grande abondance de sang, de quelque
partie

partie qu'il procede, & forte, quand ils
sont refaicts & remis, le ventre leur de-
vient mol.

Le ventre deuient mol & fluxile à
cause de la perte du sang fils aîné de
nature, thresor de la vie, magasin de
la force & vertu du corps, si bien que
les esprits & chaleur naturelle, instru-
ment de l'ame, domicile & residence,
estans en partie resouts ne peuuent biē
embrasser les alimens, & en faire la co-
ction, d'où vient qu'il se faict assem-
blage de cruditez, aquositez serositez
& humiditez, qui rendent le ventre
mol & fluxile, iusques à ce que nature
se soit reprinse, & aye de peu à peu
recouuer sa pristine & premiere force.
Hippocrate aux Prothetiques adiou-
ste, que le ventre leur poinct, s'enfle,
& font de rots aigres & accides,
pour la froideur qu'il a con-
tracté par la perte
du sang.

APHO

APHORISME. XLI.

Quibus biliosa sunt deiectiones ha superueniente surditate cessant, & quibus surditas adest, superuenientibus biliosis deiectionibus, cessat. *ib. 4. 4^o lib. 28.*

Ceux qui ont vn flux de vêtre bilieux, *Surdité causée d'humeur bilieux* deuenans sourds, il cesse : Et ceux qui sont sourds, leurs suruenant vn flux de ventre bilieux, ils oyent incontinent clair & la sourdesse cesse.

Ce qui doit estre entendu quand la *guarrie par flux de ventre bilieux* sourdesse prouient d'humeur bilieuse, & non pas pituiteuse, qui est lenasse & fixe, n'y aussi de celle qui est faite aux vieilles gens par deffaut d'esprits, n'y de celle qui est faicte encores par la ruption & fracture du tympanum, ou membrane qui reçoit les tons; prouene par quelque violent esclat, abscez, vlcere, ou autre pareil accident, ou d'vne grande opilation & obstruction en la mesme membrane. Mais il entend de la sourdesse qui arriue promptement aux fiebures & maladies aiguës, par le transport de la bile, on

Li.

matiere bilieuse, qui est fort leger & tenuë, laquelle, comme ayant sa cause fort legere, est aysement retirée ailleurs par la reuulsion d'un flux de ventre suruenant au malade. Nous lisons qu'à Hermocrate apres le flux de ventre, la surdité persista toute sa vie, à cause qu'elle estoit causée d'humeur pituiteuse & d'obstruction.

APHORISME. XLII.

*S*udor multus ex somno factus absque causa manifesta, corpus uti pluri cibo significat: Si verò cibum non accipienti hoc accadat, scire oportet quòd euacuatione indiget. lib. 4. Aphor. 41.

Les sueurs grandes qui arriuent en dormant, sans cause manifeste, denotent que le patient mange plus qu'il ne doit. Mais si elles viennent à celuy qui vit temperamment & ne prend que peu d'aliment, elles donnent tesmoignage que le corps a besoing de purgation.

Grandes
sueurs,
d'où vien-
nent.

Les sueurs copieuses qui emanent & ruissellent du corps en dormant tesmoignent

gnent q̄ le malade se nourrit trop, ou
qu'il s'est par trop nourry. Or si le ma-
lade se nourrit trop & qu'il prene plus
grande quantité d'alimens q̄ l'estomach
ne peut cuire, & les facultez naturelles
surmonter, il les faudra soustraire en
partie, ou limiter au patient. Mais s'il
s'est desia trop nourry, & qu'il n'excede
point au manger, presentement c'este
reserue & abondance d'excremens tes-
moignée par l'abondance des sueurs sera
euacuée par purgatifs assortis à la condi-
tion de l'humeur, force du malade, &
qualité du mal, à fin d'oster ce qui op-
prime nature: car comme toute loüable
coctiō est faite par le benefice du som-
meil, aussi la distributiō de ce qui a esté
cuiet, est faite par les veilles. Or si au
temps q̄ nature vaque à la coction, ap-
position, aglutination, distribution, &
nourriture du corps, elle demeure in-
terrompue par les sueurs copieuses, le *Théores-*
corps en demeurera resolu & foible. *me tirez*
On peut donques colliger ces axiomes *du sens*
certains de ceste Aphorisme & sentēce. *de c'est*
Omnis sudor qui citra causam manife- *Aphor.*
stam apparet est contrà naturam. Toute
sueur abondante qui emane & ruissele

du corps, sans cause manifeste, & qui n'eust pas critique, & contre nature. Or i'appelle cause manifeste lors que le malade à esté trop eschauffé, ou enfermé dans vne chambre chaude, ou par trop couuert, & semblables: car les accidens qui suruiennent, non pas de la disposition du corps, mais de quelque externe & hors du corps, ne nous baillent point aucun certain tesmoignage, ou signe, comme dit Galen. *Qua ex causa extrinseca, non ex dispositione corporis symptomata proueniunt, nullam faciunt præcognitionem.* Le second corréllaire ou axiome est tel; *Nullus sudor multus potest fieri ab inatione natura.* Nulle sueur copieuse & grande ne se peut faire en vn corps inany & fort debille. Le tiers, *qui cibum non appetit necessariò est purgandus.* Il est nécessaire de purger le corps de celuy qui n'appete point d'aliment, ou qui ne peut manger. *Quia ventriculi signities in appetendo & coquendo, vasorum, impuritatem, & omnes aluina æronomia, confusionem adferat,* pource que la paresse & nonchalance de l'estomach en appetant & cuisant mal, apporte & assemble

assemble beaucoup de cruditez, impuretez, & de confusion dans les grandes veines, & par toute l'œconomie & region aluine, ou ventre. Car les sueurs euacuent seulement les humeurs plus desliez; mais les grosses demeurent, parquoy si le corps est cacochyme on l'euacuera par medecine laxatiue, ieune, exercice, frict ou baing, & s'il & plethorique par saignée.

APHORISME. XLIII.

E*xcresiones in febris non intermit-
tentibus, liuida, cruenta, foetida & bi-
liosa, omnes mala. Sæpius si prosperè excernā-
tur, siue per aluum, siue per urinas, bona.
Si verò aliquid eorum quæ non confert
exerni, per hæc loca excernitur, malum.
lib. 4. Aphor. 47.*

Aux fiebres continues toutes ex- *Qu'elles*
cretions liuides, plombines, sanglantes, *deiectiones*
de mauuaise odeur & bilieuses, sont *loisables,*
mauuaises. Mais si ces deiections, sont *& quel-*
renduës avec facilité, soit par le ven- *les mau-*
tre, ou par les vrines, elles sont bon- *uaises.*
nes. Mais si par ces lieux est reietée
quelque chose, qui ne profite de rien,
c'est vn mauuais signe.

L ;

Les signes par lesquels le Medecin iuge si les excretiōs qui sortēt du corps sont loüables, sont principalement, la coction, facilité de la sortie, couleur, & support, & allegeance du malade, & lors qu'ils respondent à l'espece de la maladie, temperament de l'année, regiō, âge, nature, complexion & nourriture du patient: cela concurrent ensemble on prononcera la guarison du malade, ou l'assurance estre plus certaine, comme si à vn pleuretique le crachat apparoit tost, & qu'il crache avec facilité ce sera vn bon signe. Mais au contraire s'il crache avec difficulté, ou qu'il ne crache rien & avec grand effort c'est vn mauuais signe, car la matiere monstre estre crüe & contumace & si le patient à esterteur ronflement & difficulté de respirer c'est signe d'une grande imbecillité aux organes ser-
Couleur uans à la respiration. La couleur li-
uide uide de & plombine tesmoigne l'extinction
aux ex- de la chaleur naturelle. Les excremens
cremens. de sanglans, la ruption ou corroscion de
Sanglans. quelque vaisseaux ou veines, faite par
Puant. quelque humeur bilieux & acie. La
teur de puanteur des excremens est vne mar-
excremens que
d'où viēt.

que d'une grande pourriture, & vne imbecillité grande de la chaleur naturelle. *Fætor à coctione imperfecta, cruditate & putredine.* Aphodifée rapporte la puanteur des excremens de l'homme à la crudité qui s'amasse, par la variété des viandes qu'il vse. Les excremens bilieux sont marques que la fiebure est bilieuse, & qu'il y a quantité de bile au corps. Or si tels excremens sont avec marques de coction, s'ils sortent facilement, en vn iour critique & que le malade en demeure allegé, c'est bon signe.

APHORISME. XLIV.

Mictio noctu plurima contingens;
paruam significat deiectionem lib.

4. Aphor. 83.

Si on pisse fort & qu'on rende quantité d'vrines la nuict, c'est vn signe que l'excrement du ventre sera petit. *Pisser fort de nuict.*

La raison de c'este sentéce est qu'il se fait renulsion de la matiere sereuse & plus liquide, qui eust destrempé le ventre par les vrines aux reins & à la vescie, d'où vient que l'excrement en

est plus petit, la reuulsion, ou deriuation des humeurs sereux estant faite, car aussi selon Galen. *In quibus supra modum aluus est humida, is potus minus est exhibendus: in quibus verò sicca, plus damus potus.* Ceux-là qui ont le ventre fort lubrique, & fluxile, doiuent peu boire, & ceux-là qui l'on referré & supprimé, beaucoup. Voilà comme on doit deriuer des parties prochaines, prouoquant les vrines pour guarir le flux de ventre, & le ventre pour guarir l'incontinence de l'vrine. Ainsi lisons, que Galen guarit la femme de Boëtius, consul Romain d'un flux vterin, en esmouuant les vrines, ainsi prouoque on les sueurs en donnant de theriaque vieille pour destourner le flux de ventre, & affichons de ventouses aux tetins & hypochondres, pour arrester le flux menstruel excessif des femmes.

Convulsion ou
hoquet
suruenant
aux per-
tes de
sang.

APHOR. XLV.

V Bi sanguis plurimus fluxerit singultus aut convulsio superueniens, malum. lib. 5. Aphor. 3.

La

La conuulsion, ou le hoquet qui survient, d'une trop grande perte ou flux de sang, est mauuais.

La conuulsion est vne retraction involontaire des muscles & des nerfs vers leur principe & origine, qui est le cerueau. Or lors qu'elle suit les grandes pertes de sang, elle est mortelle, à cause de l'inanition & perte des esprits car icelle estant maladie aiguë ne permet pas la reparation d'iceux, ayât premierement estranglé le patient, avant que nature aye presque commencé la restauration. Le sanglot ou hoquet est aussi diffiny par vne conuulsion particuliere, ou vn mouuement conuulsifs de l'estomach, & tous deux procedēt de mesme cause sçauoir dinanitiō, & sont mortels, ou de repletion ou plenitude, lesquels sont guarissables en deschargeant le corps. Il y a vn qui procede, de la malice & malignité des humeurs, ou par la morsure & piqueure de quelque animal veneneux, laquelle est guarie par remedes alexitaires, comme est la theriaque, Bezoard, confection alkermes, & de hyacinthe avec eau d'esca-bieuse, de Almaria, & semblables.

Conuulsion que c'est.

Pourquoy la conuulsion faite par inanition est mortelle.

L S

APHOR. XLV. I.

EX nimia purgatione cōuulsio aut singultus superueniēs, malū. l. 5. Aph. 4.

Si le hoquet, ou la conuulsion survient aux grandes & excessives purgations, c'est mauuaise chose.

Conuulsion ou hoquet survient à la purgation mauuais & pourquoy.

La conuulsion, laquelle vient de repletion, est curable : mais celle qui procede d'inanition est incurable. *Conuulsio ex repletionem, sanabilis est per euacuationem : quæ verò fit ex inanitione & neruorum siccitate, insanibilis.* Celle qui est faite de plenitude est guerrie par euacuation. Mais celle qui vient d'inanitiō ou de siccité des nerfs, parce que elle ne se peut facilement reparer, est mortelle, la vie du malade estāt plustost rauie, q̄ nature ne peut auoir engendré de nouveaux esprits, pour reparer l'inanition, vuidange & euacuation faite par le remede purgatifs. Le hoquet est aussi produit de mesme cause, & à mesme prognostique & iugemēt. Quelquefois le hoquet peut estre excité par des humeurs mordātes & acres qui ont faculté de dessécher & poindre les parties membrâneuses & nerueuses. *Humores*

morda

mordaces vim habent exsiccandi & contrahendi partes nervosas.

APHORISME. XLVII.

In longis leuitatibus intestinorum si ructus acidus superueniat, qui prius non erat, signum bonum. lib. 6. Aphor. 1.

Si aux longues Lienteries, il suruient vn rot aigre, qui n'estoit point arriué auparauant, c'est bon signe.

Car les coctions imparfaictes proueuantes de froidure, engendrent de rots aigres. *Imperfecta coctiones ex frigidityte* ^{Rot ai-} ^{gre sur-} ^{uenant à} ^{la dysan-} ^{terie, bon} ^{presage} ^{& pour-} ^{quoy.} *provenientes, ructus acidus faciunt.* C'est d'oc vn tesmoignage que les forces ne sont pas du tout abbatuës encores, attendu q' les viandes sont retenuës quelque temps, & qu'il se fait quelque rudimēt & cōmencement de coction. *Nā cibi in*

leuitatibus intestinorū non propterea statim in vētriculo deijcitur, quod non cōcoquūtur, sed propterea nō cōcoquūtur, quod citò deijciuntur. Car la viade en la lienterie & leuité ou polissure des intestins ne sort pas subitemēt, à cause qu'elle ne se digere pas: mais elle ne se digere pas, à cause qu'elle sort trop tost. Par ainsi d'autant que le rot aigre est causé par

par quelque coction imparfaicte, pro-
uenante d'intemperature froide, ou d'a-
bondance de pituite dans l'estomach, il
presage quelque chose de bon.

APHORISME XLVIII:

IN longis difficultatibus intestincrum ci-
bi fastidium, malum: & cum febre, & eius
lib. 6. Aphor. 3.

Ez longues dysenteries, le degouste-
ment des viandes, est vn mauuais signe,
& encore pire, si la fiebure y est parmy.

*Dysente-
rie avec
grand de-
goust &
fiebure.*

Quand la dysenterie est avec fieb-
ure & grand degoust, ou desdain des
viandes, c'est vn tesmoignage, qu'il y
a vne grande pourriture au tour des
vlceres, ou grande inflammation, qui se
communique à l'estomach, & autres
parties nutritiues.

APHORISME XLIX.

LOngo alui profluvio laboranti sponta-
neus vomitus superueniens, morbum
soluit lib. 6 Aph. 15.

-Le

Le vomissement suruenant de soy-
mesme, à vn qui est detenu de longue
diarrhoëe, le deliure du mal.

*Vomisse-
mēt gue-
rit le diar-*

Car la reuulsion, fait que le flux de
ventre cesse. Or le Medecin doit imi-
ter nature, & se seruir de telle loy en
pareille maladie, toutefois avec sagesse
& grande circonspection.

*rhœe, &
cōment.*

APHORISME L.

Q *Uacunque ruptiones ex dorso ad cu-
bitum descendunt, vena sectio soluit*
lib 6. Aphor. 22.

Toutes douleurs prouenant de la
ruption de la partie qui descend de l'es-
chine au coude, sont gueries, par l'ou-
uerture de la veine.

*Diuisio
aux mus-
cles ou fi-
bres de*

Les douleurs ou inflammations qui
procedent de la diuulsion qui est faicte
aux muscles, ou fibres de l'espine &
du bras, sont gueries en ouurant la
veine du bras opposite, pour faire re-
uulsion. On peut ouuir pour mes-
me occasion celle du iarret, ou du pied
du mesme costé, qui éuacuera & deri-
uera l'humeur.

l'espina.

APHO.

APHORISME LI.

Q Vicunque suppurati aut aquam intercutem patientes vruntur aut secantur, si pus aut aqua vniuersim effluerit, omnes moriuntur lib. 6. Aphro. 27.

Empyiques & hydropiques doiuent estre vuidex peu à peu.

Ceux qui ont du pus dans la poitrine, ou de l'eau dans le ventre, comme ceux qui sont hydropiques, doiuent estre cauterisez, ou incisez, & si le pus, ou l'eau, sort dehors en abondance, & tout à la fois, ils en meurent tous.

Quand on vuide quelque grande tumeur en quelle partie du corps qu'elle soit, il est dangereux de la vuider totalement tout à coup, car le cœur defaut incontinent, & la force du corps est debilitée, par la grande resolution des esprits, qui se fait avec la matiere: & telle debilitation prouenant de telle cause n'a point de remede, parquoy, il faut euacuer le pus des empyemes, & de tous autres abscez, & l'eau des hydropiques & tous autres assemblages de peu à peu. *In omnibus corporis partibus*

tribus quando magnus aliquis tumor euacuatur, periculosum est, si omnino statim euacuetur, quia anima statim deficit, & vires debilitantur, quia cum humore, aut aqua spiritus vitalis euacuatur, & hac debilitatio remedium non habet. Non que ceste resolution se face à raison de la simple & seule vuidange & évacuation du pus, lequel est mauuais & nuisible : mais parce que parmi le pus, plusieurs esprits, venans des arteres, sont meslez avec iceluy, & éuacuez ensemble. Neque hoc fit propter cremens, pus quod omnino malum est & noxiū, qui sont sed quia simul cum pure, spiritus multiplex vasis arteriosis exeunt, unde periculum. Outre que dans les cauitez de la poictrine & ventre, l'air froid, sans estre préparé, se venans à s'insinuer par l'ouuerture, la chaleur naturelle des parties internes, en demeure grandement offencée. Le mesme inconuenient arriuant aussi aux femmes nouuellement accouchées.

* * *

A P H O

APHORISME LII.

B *Albi ab alui profluuiio maximè ca-*
piuntur lib. 6. Aph. 32.

Begues Les begues sont tres-subjets aux flux
subjets à de ventre.

flux de Il y a trois indispositions à la langue
vêtre na- qui peuvent fascher l'homme, encores
turelle- que le cœur soit sain, l'vne est appel-
ment. lée des Grecs *Traulos*, des Latins *Blesi-*

Diuers *tas*, begayement, c'est quand on ne peut
uires de bonnement proferer quelques lettres
la lāgue. sans begayer, comme T. R. La secon-
 de est appellée *Psellos*, *Balbuties*, bre-
 doüillement, quand on ne peut pro-
 noncer les parolles, laissant quelques
 syllabes ou mots. La troisieme est ap-
 pelée *Ischnophia*, *Hastantia lingua*:
 C'est quand on ne peut bien assembler
 les parolles ensemble. Les Grecs appel-
 lent generalement toutes difficultez de
 parler, de qu'elle cause qu'elle soit pro-
 duite *Mozilalos*, *difficultas loquendi*. Quel-
 quefois la lāgue est empeschée par vne
 autre espeece de maladie que les Grecs
 appellent *Ancyloglossum*, *Abbreniatin*,
feu ligatio lingua, retraction de la lan-
 gue.

gue. C'est quand le ligament de la langue est plus court qu'il ne faut, ce qui aduient ou par accident, ou par nature. Il survient encores vne autre indisposition sous la langue appelée *Batrachos, Ranula*, grenouilliere, c'est vne tumeur, qui vient sous la langue, laquelle represente la forme d'une grenouille, il y a d'autres causes du begayement prouenâtes des dents, des muscles qui meuvent la langue: mais Hippocrates entend icy parler des trois *Begaye- ment cō-* premiers vices, comme principaux, les *mēt fait-* quels procedent ou pource que tout le temperament vniuersel du corps est fort humide, ou particulierement le cerueau, lesquels abbreuent & ramollissent les nerfs, muscles & tunique de la langue, laquelle humidité se communiquant à l'estomach, par le moyen de la tunique qui reuest la langue, qui est la mesme tunique qui reuest l'estomach, le flux de ventre en est excité & esmeu. Or Hippocrate nous donne cest aduertissement, à fin que si on purge tels corps, on y aille fort retenue- ment, & que le corps ne reçoive vn mauuais eschac, par vne forte purga-

M

tion. Ces vices aux enfans reçoivent
guerison, ou amandement par le chan-
gement d'aage, le temperamment du
corps se rendant plus sec. Ainsi lisons
nous que Maximilianus Frederic fils
de l'Empereur estant muet fut fort es-
loquent, apres neuf ans, & le fils de
Athis Crœsus, voyât fondre l'espee sur
la gorge de son pere, prest à estre tué
par ses ennemis s'escria ô homme ne
tué pas Crœsus Roy; & c'est apres auoir
demeuré muet dès sa naissance iusques
à lors. Le recueil, ramas & flotte des es-
prits affluens, & accourans à la langue,
& aux parties qui la meuuent, faisant
effort en eux, guerit l'intemperature,
qui l'empeschoit auparauant de parler:
de meisme lisons nous que plusieurs
paralytiques, apres auoir longuement
croupy dans vn liét, ont estez con-
trains d'en sortir par la peur du
feu mis au lit ou à la maison,
tout gueris & ont chemi-
nez tout le surplus
de leur vie.

APHO

APHORISME LIII.

D*ifficultas urina vena secta iuuat, secare verò interiores lib. 6. Aphor. 36.*

La dyssurie & difficulté de pisser est La dyssu-
guerie par l'ouuerture de la veine du *rie* gue-
iarret : mais il faut inciser & couper *rie* par
les interieures. *l'ouuer-*

La difficulté d'urine qui prouient *ture de*
d'inflammation, ou d'une grande quan- *la veine*
tité de sang, est guerie par l'ouuerture *du iar-*
de la veine du malleole interne : car *ret.*
son ouuerture soulage merueilleuse-
ment les parties qui sont au dessous
du foye : comme est la vescie & la ma-
trice.

APHORISME LIIII.

Q*uibuscunque vena sectio vel medi-
cario conuenit, hos verè purgare vel
venam incidere oportet lib. 6. Aphor. 47. Purga-*

Ceux qui ont besoin d'estre saignez, *tiôs doi-*
ou purgez. Il faut que ce soit au Prin- *uēt estre*
temps. *faïres au*

Ceux-là lesquels tombēt en maladie, *Printēps.*

M 2

à cause de l'abondance des humeurs, doivent estre éuacuez par saignée: mais s'ils sont sujets aux maladies prouenant des mauuaises humeurs, il les faut purger au mesme temps. Car la saignée est vn commun remede des maladies engendrées d'abondance & plenitude d'humeurs, & la purgation est remede des maladies, lesquelles aduiennent de quelque humeur maligne & excessiue, laquelle nous deuons éuacuer par la purgation, selon qu'elle sera, ou sang melancholique, ou pituite, ou autre humeur. La goutte & la maladie des ioinctures, laquelle commence, & encore n'est pas enracinée, peuuent estre gueries par ceste éuacuation, laquelle se fait au Printemps par chacune année. Finalement plusieurs autres maladies sont gueries ou preseruées par ceste éuacuation.

Quo. timemus ne agri futuri sint, oportet si plenitudinis passionibus subijciantur, eos verò euacuare per vena sectionem, si verò morbis, qui ex corruptis proueniunt humoribus, corripiantur, oportet eos eodem tempore purgare. Nam vena sectio commune est auxilium eorum

m rbo

morborum, qui ex plenitudine generantur: purgatio verò eorum, qua ex aliquo humore superabundante & maligno eueniunt, quam in purgatione euacuare oportet: si ex melancholia, melancholiam purgamus, si ex pituita, pituitam, & sic de alijs. Podagra enim & morbus articularis adhuc incipiens, & nondum poros, seu trophos & exostofos circa articulos faciens, ex euacuatione hac, qua verè fieri solet, singulis annis prohiberi potest. Multa denique alia affectiones praedicta euacuatione liberantur. Galen aussi pour la prophylatique & preservative conseille la saignée & purgation en Automne.

APHORISME LV.

Hoquet

& rou-

A vomitu, singultus & oculorum rubor, malum lib. 7. Aphor. 3.

geur aux

yeux sur-

Le hoquet succedant au vomissement, & si les yeux deuiennent rouges, cela est mauuais.

uenāt au

vomisse-

mēt mau-

Le hoquet est desiny vn mouuement couuulsifs de l'estomach, causé par des humeurs qui l'infectent, ou que c'est.

uais.

Hoquet

ou que c'est.

M 3

par leur grande quantité, ou acrimonie. Or le vomissement apres qu'il a vuidé ce qui est contenu dans l'estomach, venant à estre suiuy du hoquet, au lieu que c'est vn remede pour le faire cesser, tesmoigne que le cerueau, ou l'estomach, ou le foye patissent & souffrent inflammation. La rougeur des yeux est vn particulier signe que le cerueau, ou ses membranes sont inflamées, y ayant vne grande sympathie & societé entre le cerueau & l'estomach, à cause du nerf que l'estomach reçoit de la sixiesme coniu-gaison.

APHORISME LVI.

A *Profluvio sanguinis, desipientia ac convulsio, maium lib. 7 Aphor. 9.*

Refuerie, Si au flux de sang la refuerie, ou la
ou cōul convulsion y survient, c'est mauuais
sion sur- signe.
venant

au flux La refuerie & la convulsion qui pro-
de sang. viennent de siccité ou inanition sont mortelles: car les esprits estants consommés, la restauratiō ne s'en peut faire qu'à la longue, & le corps est plustost souleué

sousleué par la mort, qu'ils ne sont re-
parez, ces maladies estans extrêmement
aiguës.

APHOR. LVII.

A *Diectione syncera, difficultas intesti-
norum, malum. lib. 7. Aphor. 23.*

Quand la dysanterie vient apres vne
pure deiection, c'est mauuais signe. Hip-
pocrate appelle pure deiection celle où
il n'y a point d'humidité meslée. Or la
cholere ou noire ou iaune, sans autre
humidité ietee en bas, c'est vn mauuais
signe, car l'une & l'autre exulcerent
les intestins en passant, à cause de leur
acrimonie.

*Dysante-
rie venât
apres vne
pure de-
iection.*

APHOR. LVIII.

E *x medicamenti potione, conuulsio
lethalis est. lib. 7. Aphor. 25.*

La conuulsion suruenant à la purga-
tion, est mortelle.

*Conuul-
sion sur-*

Nous auons desia dit la raison pour-
quoy la conuulsion, qui arriue par la
purgation est mortelle, à cause de l'ina-

*uenant à
la purga-
tion.*

APHOR. LIX.

Quibus in alui profluvio excrementa
spumosa sunt, iis ex capite pituita
defluit. lib. 7. Aphor. 30.

Deiectiōs Si les excemens & deiections qui
espumeu- decoulent du ventre, sont espumeuses,
ses. ou escumeuses, c'est signe que la pituite
coule du cerueau.

Le cerueau est ordinairement farcy de
pituite claire qu'on appelle espumeuse,
ou escumeuse laquelle est ainsi à cause
du mélange de beaucoup d'air qu'elle
cōtiēt en soy. La pituite peut aussi estre
rendue espumeuse par agitation, com-
me on void se faire en l'eau de petites
ampoules & bouteilles, & à la mer par
l'agitation des vents: aussi par vne grā-
de chaleur, comme on observe en tou-
tes choses qui bouillent. Or le cerueau
estant chargé de telle pituite s'en des-
charge par ses Mechoanes & conduits
dans l'estomach, & l'estomach dans les
intestins d'où le flux de ventre espu-
meux est causé, dequoy il se faut exa-
cterment

Etient prendre garde, pource qu'en la curation de toute maladies, les remedes sont principalement deuz aux sources, à fin que la cause retranchee, l'effect cesse, *remota causa tollitur effectus*, comme disent les Phisiciens.

APHOR. LX.

Q*Uicunque euomunt sanguinem. si sine febre quidem, salutare: si vero cum febre, malum. Curare vero acerbis & refrigerantibus. lib. 7. Aphor. 37.*

Ceux qui vomissent le sang s'ils sont sans fiebure & inflammation interne, cela leur est salutaire: Mais s'ils ont fiebre cela est mauuais, ce qu'il conuendra guerir avec remedes adstringens & refrigeratifs.

Le vomissement qui vient aux femmes par la suppression des moys ou des hemorrhoïdes, s'il est sans fiebure *Vomissement de sang sans fiebure,* peut estre plustost profitable que nuisible. Mais s'il est deschargé du foye par *ou avec fiebure.* la veine Porte, ou de la rate, par le bas breue, il est dangereux, & encores plus s'il est avec fiebure, car c'est vn tesmoi-

gnage que les parties souffrent inflammation. Outre que selon Galen. Si en toussant on iette du sang des poulmōs, encore qu'il n'y ait point de fiebure, il y a du danger que le mal ne puisse recevoir guerison, & s'il dure quelque temps, qu'en fin la fiebure ne survienne.

APHOR. LXI.

Q*Vicunque suppurati vruntur, vel secantur, si pus purum fluxerit, & album, evadunt: si verò subcruentum & faculentum & foetidum, pereunt. libr. 7. Aphor. 45.*

Tous empyematiques, qui sont cauterisez, ou incisez, si le pus qui coule & sort de l'ouverture faite par le cautere, ou le fer froid, est blanc, ils eschappent & guerissent: mais s'il est sanglant, puant, pourry, & de mauvaïse odeur, ils en meurent.

Empyeme que c'est.

L'empyeme est vn amas & assemblage de pus contenu dans le creus de la poictrine, coulé là d'une aposteme creué

reue, ou d'une pleuresie, peripneumonie, ou eschymance mal gueries, ou par la ruption de quelque veine, ou bien par la fluxion du cerueau, ou par le transport de quelque humeur par des conduits secrets, lequel se suppure estant dans la poitrine & cause vn empyeme bastard: Si la pleuresie n'est purgée dans quarante iours, elle se tourne en empyeme, & iceluy en phthisie. Or pour la guerison d'iceluy on employe le cautere actuel ou potentiel, ou l'incision entre la cinquiesme ou sixiesme coste, pour vider le pus contenu dans la poitrine. Les anciens pour euitier la veine azigos, ou sans pair, trepanoient la coste. Or de quelle façon qu'on l'ouure si le pus se trouue blanc en sa couleur & uniforme en sa substance & non puant, ou sans mauuaise odeur, cest vn bon tesmoignage. *Pus album, bonum, feculentum ac verò foetidum, malum*, dit Hippocrates d'autant que l'un signifie la vigueur de la chaleur naturelle, & le bon estat des parties solide: mais l'autre, qui est sanguinolent, feculent & puant signifie

*Pus loquax
ble.*

tou

tout le contraire, presageant la mort au patient, à cause de l'extinction de la chaleur naturelle des parties que le pus emane & sort. Et certainement il est mal-aysé à croire que le pus qui a feiourné dans la poitrine quarante iours n'aye contaminé le poulmon, & mesme le cœur par son vice & voisinage.

APHOR. LXII.

*V*rina stillicidium, & mingendi difficultatem vini potio & vena sectio soluit, incidere verò interiores. libr. septimo Aphor 49.

Estrangurie & dysurie. L'estrangurie & dysurie sont gueries par la boisson du vin pur, & par l'incision de la veine, mais il faut ouvrir les internes.

Estrangurie que c'est. L'estrangurie est vne maladie de la vescie en laquelle l'vrine coule goutte à goutte, & l'Iscurie est vne totale suppression d'vrine. L'estrangurie qui procède d'Ischurie vient de cause froide, pituiteuse & crasse, ou de ventositez, est guerie par la boisson du vin, lequel par sa chaleur
les

les dissipe, atténue le plegme & resout les vents. Mais si l'humeur est chaude pour la diuersion l'ouuerture de la veine du bras droit profitera fort, & pour la deriuation l'ouuerture de celle du malleole interne appelée Poplite. L'usage du baing d'eau douce est aussi excellent, & si difficulté d'vrine procede de la pierre en la vescie, on se seruira du cacatherisme, ou algalic, pour reculer la pierre.

APHOR. LXIII.

Corporibus carnes humiditas habentibus famem adhibere conuenit, famem enim corpora siccant. lib. 7. Aphor. 60.

Ceux qui ont la chair du corps humide & pituiteuse, doiuent ieuner & endurer la faim, car la faim desseche le corps.

La faim desseche par accident le corps. Car la chaleur naturelle qui est *necessaire* toujours en perpetuelle action, n'ayant *aux corps* dequoy pour s'occuper, digere le phlegme *humides*, & autres humiditez du corps, voire mesme la chair, & les consume, c'est

c'est pourquoy les hydropiques, & ceux qui sont trauuaillez de maladies pituiteuses, doiuent endurer la faim & la soifs, pour leur guerison.

APHOR. LXIV.

*S*vdormultus, validus vel frigidus, semper fluens, repletionem humorum esse significat, abducere igitur oportet, robusto quidem, (supernè, debili verò, infernè. lib.

Sueurs 7. Aphor. 62

*copieuses
que pre-
sagent.*

Si du corps fluë continuelement grãde abondance de sueur chaude, ou froide, c'est vn signe qui signifie le corps estre remply d'humeur. Il les faut doncques éuacuer, sçauoir, celuy qui est robuste par vomissement, les foibles par bas, avec medecine laxatiue.

*Sueurs
bonnes.*

Les sueurs sont tres-bonnes en toutes maladies aiguës, quand elles arriuent aux iours critics, & qu'elles font cesser du tout la fièvre. Encore sont elles bonnes, quand elles font plus aysemēt supporter la maladie au patient, moyenant qu'elles soient vniuerselles. Mais celles
qui

qui n'aportēt point de soulagement
 ne seruent de rien. Celles qui sont froi- *Sueurs*
 des, & qui apparoissent seulement au *mauui-*
 tour de la teste, de la face, & du col, *ses.*
 sont tres mauuaises. Car suruenans
 à vne fiebure aiguë, elles presagent
 la mort, & à vne fiebure plus mo-
 derée, longueur de maladie. Tout
 ainsi que la sueur froide coulant sans
 cesse en abondance, est indice d'v-
 ne longue maladie, à raison qu'elle
 procede d'vne grande quantité de ma-
 tiere froide & grossiere, qui ne peut
 aisement estre euaporee, n'y domptee
 par la chaleur naturelle: de mesme
 la sueur chaude est vn signe d'vne
 courte maladie, pour estre causée d'v-
 ne matiere subtile, que nature peut
 resoudre en peu de temps. Or c'este
 grande sueur, comme indice d'vne
 grande plenitude, tesmoigne que le
 corps a besoing de purgation, laquelle
 Hippocrate cōseille aux forts estre, fai-
 te par vomissement, & aux debiles par
 le ventre; non que la force du malade
 nous indique estre necessaire purger
 le corps plustost par vomissement
 que

que par le ventre, ou au contraire, veu
que selon Hippocrate l'humeur doit e-
stre purgé par les voyes, où il tend de
son propre mouuement: Mais il entend
que tousiours la purgation qui est fai-
cte par vomissement est plus diffici-
le à supporter que celle qui se faict par
bas.

APHOR. LXV.

ET quibus deiectiones si stare permise-
ris & non moueris, veluti strigmenta
subsistunt. & si parua sint paucius est mor-
bus: Si multa, multius: iis confert alia
purgatio. Quod si aluo non purgata, de-
deris sorbitiones, quantò plures dederis
tantò magis noc. bi. lib. 7. aphor. 65.

Ceux qui ont les deiections telles
que apres les auoir laissées assoir, ap-
paroissent en la lie comme petites ra-
clures de boyaux. S'il y a peu de ces ra-
clures, le mal sera petit, s'il y en a beau-
coup, il sera plus grand. A tels patients
est bonne la medecine purgatiue par le
ventre. Que si le ventre n'en est pas
purgé, tant plus tu luy bailleras de
breu

breuuages, tant plus tu l'endomma-
geras.

C'este Aphorisme est recogneu de
tous n'auoir iamais esté escript par
Hippocrate, & parce la plus part l'ont
meisme obmis & reietté.

APHOR. LXVI.

Quibus infrà cruda deiicitur, atrabi-
lis n-est: Si plura, maior: Si paucio-
ra, minor: s- morbus lib. 7. Aphor. 70.

Ceux qui iettent par bas choses *qui iet-
tent par
bas cho-
ses crues,*
cruës, c'est signe qu'il y a de la trabi-
le, ou cholere noire, si en telles deie-
ctions y a peu de crudité, le mal sera *ont de la
melan-
cholie.*
petit, si beaucoup, sera grand.

C'este sentence nous apprend que
ceux qui iettent par bas leurs excré-
mens cruds, ont de l'atrabile ou chole-
re noire en eux, laquelle par sa froideur
& siccité, resiste à la coction des excré-
mens, qui doit se parfaire par chaleur
& humidité, si bien que ceste humeur
imbécilite les instrumens dediez à la
concoction.

N

APHORISME LXVII

Qualiscunque aut per vesicam, aut per alium, aut per carnem, aut per aliam quamvis corporis partem excretio recedens à natura modo, si parum quidem recedit, parua est aegritudo: Si multa, magna: Si admodum multa, lethalis. libr. 7. Aphor. 81

*Deiectiōs
doivent
estre cō-
siderées.*

Il faut considerer la qualité & quantité des deiections qui sortent, soit du ventre, vescie, ou du corps comme sueurs, ou de quelque autre partie. Si telles deiections sont en petite quantité, le mal sera petit, si en grande, le mal sera grand: si en fort grande quantité, c'est signe de mort.

Comme la santé consiste en vne certaine mediocrité, symmetrie & concordance des qualitez, ou en la conuenable conformation & unité des parties, moyennant lesquelles chaque partie fait bien & loüablement son action. Ainsi tout ce qui excède est vn excez, qui ruine le temperament des parties simples, ou la mauuaise confor

formation, quantité, situation, figure, qui ruine la santé des parties organiques, ou la solution d'unité, ou de continuité, qui ruine la santé des vnes, & des autres.

Or de tant plus que les excréments se forligneront des naturels, de tant plus, seront ils mauvais & tesmoigneront la maladie estre grande, & le patient estre en danger, & s'ils se trouvent estre iusques au dernier degré de mauuaistié, ils prononceront la mort assurée du malade. Ainsi en vn malade les excréments semblables à vne personne saine, sont bons, & les autres qui s'en esloignent, sont mauvais. *In agrotis excrementa qua sunt sanis similia, ea optima sunt: qua vero dissimilia, mala.* On doit donc examiner exactement la substance, qualité, quantité, le temps, heure, facilité ou difficulté de la sortie d'iceux.

Excre-

Car les excréments rapportent a-
vec eux l'idée, caractère & image
des parties qu'ils emanent, c'est donc
vn grand indice pour paruenir à la
cognoissance de la cause de la mala-
die, & pour cognoistre la nature des

mens
portent
l'idée des
parties
qu'ils
emanent.

parties affligées. Aussi les excremens n'aident pas de peu pour predire la feurté, ou le danger, la briefueté, ou la longueur du mal.

APHOR. LXVIII.

Q*uos ratio non curat medicamentum curat, quos verò medicamentum non curat, ferrum curat: quòd ferrum non curat, ignis curat: quòd ignis non curat, incurabile censetur. lib. 7. Aphor. 82.*

Ceux qui ne peuuent estre gueris par la diete ou regime de viure, le seront par le medicament: ceux qui ne le peuuent estre par le medicament, seront gueris par le fer froid: & ceux qui ne pourront estre gueris par le fer froid, le seront par le feu: & si le feu ne leur sert de rien, la maladie doit estre censée & tenuë pour incurable.

La partie de medecine qui se faict par diete, est la meilleure & la plus excellente de toutes les autres parties, car par la forme de viure, elle guerit (sans alterer le corps) les maladies insensiblement. Apres vient celle qui se
peut

practique par remedes , & finalement
la chirurgie qui est la derniere partie
de medecine en execution : car il faut
employer tousiours ce qui est de plus
aysé & facile, pour la curation des ma-
ladies , auant que se porter aux reme-
des extremes , à l'exemple de l'art mi-
litaire, qui a accoustumé de sommer les
villes avec la trompette , de parlamen-
ter & composer , de presenter le camp
& le gros des assiegeans, auant que
d'employer le canon, & venir
au fracas & brisures des
murailles & de la
ville.

N

LA

DES APHORISMES

laquelle sont exposés

les lieux affectez ,

ou parties ma-

lades.

DE LA TESTE.

APHOR. I.

Dolendi posteriorem capitis par-
tem recta in fronte vena secta
prodest. lib. 5. Aphor. 68.
A celuy qui sent douleur en

A celuy qui sent douleur en

*Douleur
en la par-
tie poste-
rieure de
la teste.*

la partie postérieure du chef, il est expédiât d'ouvrir au frôc la veine droite.

L'ouuerture de ceste veine sert pour faire euacuation & reuulsion. Car la reuulsion se fait à l'opposite, selon la longueur du haut en bas, selon la largeur, à droit, & à gauche, selon la profondeur, en deuant, & en derriere.

Aversio & revulsio humorum fit ad con-
traria secundum longitudinem supra &
infra.

*infra, secundum latitudinem, ad dextram
& ad sinistram partem, secundum profun-
ditatem, ad anteriora, ad posteriora.* C'est
pourquoy quand la douleur fera en la
partie postérieure du chef, il se fera
euacuation avec reuulsion du front;
comme si la douleur estoit en la partie
antérieure, la mesme euacuation avec
la reuulsion, se fera de la partie poste-
rieure. Ainsi les longues defluxions sur
les yeux, ont - elles esté souuentefois
gueries, apres auoir tiré du sãg derrie-
re la teste & avec l'vsage des ventouses.
Mais si le corps est plethorique, il sera
premierement necessaire de postposer
l'ouuerture de la veine cephalique du
bras, & aux femmes si la matrice y cõ-
tribue, on ouurira la saphene du mal-
leole interne.

APHORISME II.

C*Apud dolentes & vehementer laborã-
tes, pus, vel aqua, vel sanguis effluens
per nares, aut os, aut aures, morbum soluit.
lib. 6. Aphor. 10.*

Celuy qui est tourmenté du mal de
teste, en est deliuré quand il en sort du
pus, ou de l'eau, ou du sang, par les

Douleur narines, ou par la bouche, ou par les
de teste oreilles.

guerie S'il arriue que la douleur de teste
s'il coule procede, d'inflammation, ou d'abon-
du bas, dance d'humeur cruë. Car l'inflamma-
sang, ou tion estât suppurée, ou l'humeur super-
eau par fluë sortie, la maladie quitte quand &
les nari- quand. Si la douleur de teste est causée
nes. par des esprits flatueux on vsera de re-
medes résoluās & discutiens. Les Turcs
ont accoustumé pour guerir les gran-
des douleurs de teste de frotter fort la
partie charneuse des oreilles, en la-
quelle on met les pendans, & apres de
l'escarifier avec rasoir, & en laisser
couller tout autant de sang qu'il en
peut sortir. Nos neoteriques & recens
se seruent bien à propos & avec grand
fruiēt des vesicatoires au derriere des
oreilles, sur la veine iugulaire à mes-
me intention, aussi des ventouses es-
carifiées & seches, des errhynes, &
lauemens de teste.

APHO

APHOR. III.

Q Vicunque sani dolore capitis repente capiuntur, & statim muti fiunt & sterrunt, in septem diebus pereunt, nisi febris apprehenderit. lib. 6. Aphor. 51.

Ceux qui estans sains sont saisis à coup d'une douleur de teste, & perdent incontinent la parole, & ronflent, meurent en sept iours, si la fiebure ne les prend: Perte de parole avec dose leur de teste.

Car quand la douleur de teste, avec empeschement de la voix & autres actions volontaires, aduient soudainement à ceux qui estoient encores sains, ils courent grande fortune de la vie, principalement s'ils ronflent, & s'ils ont perdu le sentiment & le mouvement; pource que c'est vn indice manifeste d'Appoplexie, de laquelle il faut imputer la cause, non seulement à vn esprit flatueux: mais aussi à la grande abondance d'humeur pituiteuse fluée & laschée tout à coup des ventricules du cerueau. Tellement qu'il n'y a point de moyen d'eschapper de ce peril, si ce n'est

n'est que la fiebre d'auanture succedant, vienne par sa chaleur à extenuer & resoudre l'esprit flatueux, & l'humeur phlegmatique, & deliurer par ce moyen le patient.

APHORISME IIII.

De vobis doloribus simul factis, non eodem loco infestantibus, vehementior alterum obscurat. lib. 2. Aphor. 46.

Deux
douleur
ensemble
la
grande
obscur-
cit la
petite.

Si en mesme temps le corps est travaillé de deux douleurs, en diuers endroits, celle qui est plus vehemente amoindrit la plus petite.

Ainsi vne grande lumiere rait la clarté d'une petite, *maius lumen obscurat minus*, & vne grande chaleur rait vne plus petite. La douleur grande fait perdre la souuenance d'une petite, qui est plus supportable pource que elle la rend moins sensible, en attirant à soy l'apprehension, qui est cause du sentiment de la douleur. De là vient que les ligatures douloureuses qu'on fait aux extremittez pour la reuulsion, obscurcissent assez souuent la douleur
de teste

de teste , & des autres parties ; tellement que le malade par ce moyen n'est plus si tourmenté du mal , duquel il se plaignoit auparavant. Ainsi voyons nous souuent les colliqueux estre deliurez de la douleur par l'arriuée de la goutte , & la goutte par l'arriuée de la colique. Neantmoins Hippocrate ne veut pas dire qu'il faille negliger l'une pour l'autre ; car il se peut faire qu'on sera troublé d'une grande douleur d'oreille causée par quelque esprit flatoux, & d'une fort legere & petite douleur à la poictrine & poulmon , neantmoins, la petite esmouura de plus grands accidens au corps, comme crachemens de sang , violente toux , fiebure , & la mort mesme subitement , si le Medecin n'acourt à ce qui est de plus urgent, sans negliger toutesfois l'autre.

APHOR. V.

L*Ac dare caput dolentibus malū : malum verò & febricitantibus, & quibus hypochondria suspensa murmurant, & sticticulis: malū autē & quibus in febribus acutis*

acutis biliosa sunt deiectiones, & quibus sanguinis multi deiectione facta est. Conuenit autem tabidis, qui non multum febricitant, & in febris longis & paruis, si nullum ex supradictis signis affuerit, & prater rationem consumptus lib. 5. Aphor.

64.

Laiç à Il est mauuais de bailler du laiç à
quels ceux qui ont douleur de teste, & fieure,
corps nui & à ceux ausquels, les hypochondres &
sible. & à intestins enfléz murmurent, groüillent
quels pro & menent bruit, & à ceux qui sont al-
table. terez. Il nuit aussi à ceux desquels les
 deiections sont bilieuses, & ont fieures
 aiguës, & à ceux qui ont eu grand flux
 de sang: mais il est bon aux tabides, qui
 n'ont pas beaucoup de fieure, & aux fie-
 ures longues, à ceux qui sont debiles, &
 extenuiez, ou amaigris outre raison, n'y
 ayant aucun desdits empeschemens.

Nous apprenons par ceste sentence,
 la Medecine estre vn art du tout con-
 iecturatifs: car comme dit Platon en
Medeci- son Phædro, si quelqu'un se vante de
ne est tou sçauoir beaucoup de secret en Mede-
te conie- cine, & les facultez des remedes, &
cturati- qu'il ne sçache en qu'elles personnes
ue. il les faut dispenser, & en quel temps,

&

& combien, il doit estre reputé & tenu pour vn fol & insensé. Ainsi ne suffit il pas de sçauoir que le lait, qui est vn sang blanchy, ou vn excrement benin & vtile de la troisieme coction qui est fait du sang qui est cuit dans les mammelles, duquel la vertu est de refrigerer, humecter & nourrir, si on ne sçait à qu'elles personnes, à qu'elles indispositions, comment, & en quelle quantité il doit estre donné. Ce qu'Hippocrate nous apprend icy, le deffendant à ceux qui sont subjects à douleur de teste, d'autant qu'il est extremement vaporeux, à ceux qui ont barbarisme ou gronde-ment de ventre, & qui ont les hypo-chondres, & flancs, & intestins enflés de vents, parce qu'il est flatueux, aux picrocholes *ano & cato*, c'est à dire à ceux qui iettent la bile par vomissement, ou par bas, pource que le lait se conuertit facilement en bile, s'en-aigrit & corrompt facilement dans l'estomach : bref là où il y a grande in-temperature chaude, ou froide, il doit estre deffendu. *Lac quidem quod bene concoquitur nutrit, & bonos humores gignit,*

*Qualités
& usage
du lait.*

gignit, dum verò concoquitur, in febribus & plerumque etiam in sanis attollit hypochondria, & ladicaput. Le lait lequel se digere bien, nourrit & engendre bon sang. Mais quand il se digere : à ceux qui ont fiebure, & souuent à ceux qui sont sains, souuentefois il hausse les hypochondres & blesse la teste : or il est bon de donner du lait aux tabides, qui n'ont point de fiebure trop forte. Car en la phthisie, il y a trois choses, le pus, l'ulcere, & l'extenuation, qui demandent chascune vne propre curation : celle du pus, est la deterision : celle de l'ulcere, la conglutination, & celle de l'extenuation, la nourriture. Or est-il que le lait a toutes ces vertus là : d'autant que par sa serosité il deterge le pus amassé au poulmon, à raison du fromage ; il consolide, & cicatrice l'ulcere, à cause du beurre : il nourrit & remet le corps amaigri, en son bon point. Il est aussi excellent aux longues & lentes fiebures : car il nourrit & humecte puissamment : & pource, Diocles l'auoit en tres-grande
de

de recommandation, pour reparer
tous ceux qui releuoient de quelque
grande & longue maladie. Popia, fem-
me de Neron, faisoit ordinairement
nourrir cent cheures, pour recueillir
le laiët, pour en vser & composer
de baings ordinaires, à fin d'entrete-
nir son beau teinct, la mollesse &
beauté de son cuir. Or celuy d'anes- *Laiët d'a*
se, & de cheute est plus refrigera- *nasse, de*
tifs & deterfifs, pource qu'il est plus *cheure, de*
sereux, celuy de brebis & de vache *femme.*
est plus nutritifs, & agglutinatifs,
pource qu'il a plus de beurre & de fro-
mage: mais celuy de la femme fait
toutes les choses là ensemble par ex- *Laiët cõ-*
cellence. C'est pourquoy il est à pre- *ment, &*
ferer à tous les autres, lequel doit *en quelle*
estre succé de la mammelle, mesme *quantité*
trois ou quatre heures auant manger. *dit estre*
Pour les autres laiëts, ils doiuent aus- *prins.*
si estre prins tiedes au sortir de la
mammelle, au poids de huiët ou dix
onces, y meslant parmy vne once de
sucere rosat, & que ce soit au matin à *Qualités*
ieun. Le sucere rosat deterge, conglu- *du sucere*
tine, nourrit & r'affraichit. Le recët est *rosat.*
plus

plus deterfifs, pource qu'il est participant d'acrimonie. Mais le vieil est plus glutinatifs, partant il est merueilleusement profitable aux tabides.

APHORISME VI.

EX capitis ictu obtupescencia & desipientia, malum libro 7. Aphorisme

14.

Estour-

dissement

& resue-

rie pro-

uenant

de coup

sur la te-

ste.

Si du coup frappé sur la teste, s'ensuit estourdissement, & resuerie, cela est mauuais.

Les sens demeurent stupides, estourdis & hebetez, pour l'obstruction des conduits animez, la fièvre arrive incontinent apres, avec la resuerie, & alienation d'esprit, à cause de l'inflammation qui suruiant aux membranes & au cerueau, laquelle est communiquée au cœur, & à toutes les autres parties du corps. Il y aduient quelquefois conuulsion, pour la repletion des nerfs.

APHO

APHORISME VII.

Quibus cerebrum aliqua ex causa concussum est, eos repentiè mutos fieri est necesse lib. 7. Aphor. 59.

Ceux qui ont concussion au cer- *Cōcussion*
ueau, par quelque coup ou cheute du cer-
exterieur, il est necessaire que tout *ueau.*
soudain, ils perdent la parole, & le
mouvement, & aucunesfois le senti-
ment.

L'aphonie ou perte de la parole *Aphonie,*
vient à cause de l'opilation & obstru- *ou perte*
ction des nerfs de la sixiesme coniu- *de parol-*
gaion, lesquels estans estouppez, ne *le.*
portent point l'esprit animal pour le
distribuer aux muscles qui meuvent
la langue, & partant elle demeure im-
mobile. Le mouvement & sentiment
aucunesfois de tout le corps se perd,
à cause du mesme estoupement & ob-
struction des nerfs motifs & sensitifs,
le cerueau étant le principe du mou-
vement & sentiment, & par conse-
quent des nerfs, qui sont les canaux
desdits esprits. Si bien que la faculté

O

n'irradiant pas aux parties, il est necesse-
faire qu'elles perdent le mouuement &
sentiment.

APHORISME VIII

Quibus cerebrum sphacelatum est in
tribus diebus perunt : si verò hos
enim erant, sani fiant lib. 7. Apor. 50.

*Sphacele du cer-
veau dā
quel tēps
apportela
mort.* Ceux auxquels le cerueau a com-
mencé à s'esphaceler meurent dans
trois iours : mais s'ils eschappent le
troisiesme iour, ils sont gueris.

Quand quelque partie du corps
pour quelque grande inflammation,
qui s'y est faiçte, tend à mortifica-
tion, & n'est point encore morte, ne
priuée du tout de sentiment, telle dis-
position est appellée *Gangrene*, com-
que cest. me tesmoigne Galen au diziesme cha-
Sphacele pitre du second liure de à Glauc. &
que cest. quand la mortification est du tout par-
Sideratio faiçte, elle est nommée des Grecs *Spha-*
necrosis. *Sithyome-* celos que les Latins interpretent *Side-*
nos, feu *ratio*, & *necrosis* des Arabes *Elthyome-*
S: An- nos, & du vulgaire, le feu saint An-
thoine. thoine. Or elle se faiçt selon Auicen-
ne

ne chapitre quinzième du premier
traicté, & au 3. feüillet, liure quatrief-
me, ou pource que le temperament
& l'esprit fixe qui l'accompagne se
corrompt, ou pource que les esprits
influens ou mouuans, sont empeschez
de venir à la partie, ou pour tous les
deux ensemble, & ce par causes ex-
ternes ou internes. Ce n'est pas donc
sans cause, si ceux qui ont le cerueau
esphacelé meurent dans trois iours,
n'y ayant point de retour de la priua-
tion à l'habitude, car la santé ne peut
venir que de la santé: or en vne par-
tie qui l'a du tout perduë, elle ne se
peut plus restituer. Mais si le patient
passe le troisieme iour sans mourir,
c'est signe que le cerueau n'est point
esphacelé: mais peut estre simplement
inflammé, laquelle simple inflamma-
tion peut receuoir guérison, principa-
lement si on tire du sang au blessé, pre-
mierement du bras de la veine cepha-
lique, puis de la veine du front, luy
appliquant ventouses vesicatoires, &
luy faisant bailler clysteres, ligatures
aux extremittez, & en luy fomentant la
-teste avec decoction de lactues, solanū,

violes, pourpier, parietaire, violes & mauues, & du marc en composer cataplasme avec huyle rosat, & vn peu de vinaigre.

APHORISME IX.

Q *Vicunque dolente parte aliqua omnino dolorem non sentiunt, ijs mens agrotat lib. 2. Apher. 6.*

Douleur Tous ceux qui sont trauaillez de
sans estre douleur en quelque endroit que ce soit,
apper- & ne la sentent point, ont l'entende-
ceux du ment malade.

patient. La douleur est vn triste sentiment,
Douleur lequel se fait par vne subite & repen-
que cest. tine mutation, ou intemperature, ou
par solution de continuité, laquelle
offence tellement les organes du sen-
timens, que le malade ne la peut pa-
tir, sans vn grand combat. Or si on
pique, poinct, ou fait grand desplai-
sir à vn malade, ou qu'il aye vne ma-
ladie fort sensible, ou qu'il iette ses ex-
cremens & les lasche sans honte &
sentiment, c'est vn signe que son en-
tendement est malade, pource que l'ap-
prehension

prehension n'apperoit aucunement le
mal

APHORISME X.

Quibuscunque praciditur cere-
brum, ijs necesse est febrem &
bilis vomitum superuenire lib. 6.
Aphorif. 50.

Ceux qui ont le cerueau bleffé, ne-
cessairement il leur suruient fieure, &
vomissement de bile.

La fieure arriue necessairement aus-
si tost, à cause de l'inflammation qui
suruient aux membranes & au cer-
ueau, laquelle est communiquée au
cœur, & aux autres parties du corps.
Il s'ensuit incontinent apres vomisse-
ment de cholere, à cause de la socie-
té que le cerueau & l'estomach ont
ensemble, par le moyen des nerfs de
la sixiesme coniugaison, qui descend
du cerueau, & se va inserer à l'o-
rifice superieur, & de là en toute la
substance de l'estomach : lequel ve-

*Cerueau
bleffé
quels ar-
cides ap-
porte au
corps.*

nant à se comprimer & resserer en soy, iette premierement ce qui est contenu en sa capacité, & d'abondant attire de la cholere du Chistis fellis, laquelle il vomit semblablement. Celse liure 5. chapitre 26. adiousté que le sang distille par les narines, ou par les oreilles, ou par la bouche, ou les yeux, pour la ruption des veines & arteres, qui passent au trauers des meninges, & de la substance du cerueau. Quand les meninges ou membranes sont naurées la douleur est des-
Menin- ges bles- sees, & leurs accidens. mesureément cruelle, comme dit Fer- nel, pource qu'elles sont fort sensi- bles, & s'aiguise en mangeant, remuant les mandibules, & en respirant fort, pource que tel mouuement fait com- motion & esbranlement du cerueau & de ses meninges.

APHORISME XI.

IN quo morbo, somnus laborem facit,
 mortale: si verò iuuas non mortale lib.
 2. Aphor. 1.

Et

Et toute maladie, si le dormir *Sommeil* trouble le patient, & luy nuit c'est apportant vn signe mortel. Mais s'il luy aide *travail* & profite, ce n'est pas signe de *soula-*
gément. mort.

Le sommeil est vn repos de la *fa-* *Sommeil*
culté animale causé par de vapeurs *que c'est*
douces & benignes essences du sang *ses causes*
& des esprits, apportez au premier *& ses ef-*
sensitifs, qui est le cerueau, par le *seels.*
moyen des veines iugulaires & arte-
res carotides, comme par de canaux
& là, comme vne petite rosee abbreu-
uent le principe des nerfs. Il est or-
donné pour la restauration des es-
prits tant vitaux, animaux; que na-
turels qui se sont dissipez le iour par
la veille & le travail. Or s'il nuit au
malade au lieu de luy profiter, il est
mortel, ce qui doit estre entendu du
sommeil qui vient au declin de la fieb-
ure, & non de celuy qui vient au
commencement de l'accez, ou au re-
doublement d'une fiebure, par ce que
pour lors toute la chaleur naturel-
le & humeurs ont accoustumé de
se retirer aux parties interieures.
In principijs accessionum totus calor

*naturalis & humores in profundum ab-
sunt. Tellement que nous auons accou-
stumé de cōmāder au malade de veiller
au commencement de l'accez de la fie-
ure: car en veillant les esprits & la cha-
leur & le sang, sont retirez aux par-
ties de dehors, & par le dormir auient
le contraire: car ces choses se retirent
au dedans. Car Hippocrate veut qu'un
homme qui veille soit plus chaud au
dehors, qu'au dedans, & celuy qui
dort au contraire. Et parce moyen le
malade tombe en plusieurs inconue-
niens, lesquels estans euitiez par le vei-
ler, nous disons que le veiller est meil-
leur au commencement de l'accez.
*Vigilias agrotis precipere solemus in prin-
cipiis accessionum: quia cum per vigi-
lias fiat retractio spirituum, caloris, &
sanguinis ad exteriora, personarum fit
contrarium. Nam Hippocrates vult ho-
minem vigilantem extrinsecus calidio-
rem esse dormientem verò contrario mo-
do se habere: Nam illa ad interiora du-
cuntur, & tum multa incommoda so-
lent accidere: qua cum à vigilia pro-
hibeantur hinc vigilias agrotis utiles es-
se dicimus, in principiis accessionum.**

Mais

Mais quand la maladie va en décroissant, il est fort profitable au malade de dormir. *Sed morbis declinantibus maxima utilitas ex somno contingere solet.*

Car le sommeil naturel aide à la cuisson des viandes, adoucit la matiere morbifique, & amoindrit les accidens, & pour ce il vendique les enfans de maladies calamiteuses & tres-mauuaises. Au contraire les veilles rendent la matiere indomptable. Pour rendre le

Choses
sommeil agreable & profitable trois necessai-
choses sont necessaires le cerueau bien res à un
temperé, vne vapeur & rosee benigne sommeil
& vne ame ou esprit quieté & tran- loüable.

quille. *Nam somnus naturalis cibos facilius concoquit materiam morificam mitificat, & symptomata omnia minuit & à somno pueri vindiquantur à calamitosissimis morbis. Vigilia contra, nam relinquunt materiam crudam indomtam. Tribus enim opus est ut quis placide dormiat cerebro temperamento laudabile & temperato, vapore benigno, & animo quieto.* Ce n'est pas donques sans causes si en la maladie où le dormir fait peine, il y va de la mort. Car si le sommeil nuit au tēps où il a de cou.

stume de proffiter beaucoup, comme au
declin de la maladie, d'autant que la
chaleur retiree durant le sommeil au
proffond du corps, & par ce moyen au-
gmentee, n'ayant peu toutesfois, ou
à cause de sa foiblesse, ou à raison de
la malice des humeurs, vaincre la cau-
se du mal: montre que nature. qui a-
pres le dormir n'est aucunement sou-
lagée, ains se porte encore pire s'en va
succomber sur le faix de la maladie, qui
est plus forte.

APHOR. XII.

V *Bi somnus delirium sedat, bonum.*
lib. 2. Apher. 2.

Le sommeil qui sedc & guerit la res-
uerie, est bon.

*Quand le
sommeil
sedc la
resuerie,
bon.*

Ceste sentence est vne confirma-
tion ou affirmation de la precedente:
car si le sommeil guerit la resuerie,
c'est vn valide argument pour mon-
strer que la chaleur naturelle est triom-
phante & victorieuse sur la cause du
mal, faisant cesser l'inflammation qui
deprave

deprave & faict errer l'imagination
& la blesse. *Sed delirium, somnus gra-
uissimus, ita ut punctus ager non sen-
tiant, exacerbatio febris doloris intentio,
fluxionum multiplicatio, augmentum
inflammationum, finiunt ex eo, quod
calor naturalis nititur morbi causas ex-
pellere, seu humores prauos, qui ubi cir-
ca viscera remanent, à calore natura-
li non superati dictos affectus generat.*

Mais resuerie & profondeur de som- *Proffond*
meil si grande, que le malade ne sen- *sommeil*
te point quand on le picque, l'aug- *Et resue-*
mentation de la fiebre & de la dou- *rie d'ice*
leur, la multiplication des fluxions, *Viennens*
& l'accroissement des inflammations,
prouiennent de ce que la chaleur natu-
relle s'efforce, d'expeller les causes de la
maladie, ou les mauuaises humeurs,
lesquelles n'estans encor surmontees
d'icelle, causent tels accidens aux par-
ties interieures. Tous lesquels ac-
cidens si le sommeil vainc &
surmonte, c'est vn
bon signe.

APHOR.

APHOR. XIII.

*S*omnus atque vigilia utrunque si modum exceſſerit, malum. libro 2.

Dormir, Aphor. 3.

ou veiller outre mesure.

veille que c'est & ses effets

C'est vn mauuais ſigne de veiller, ou dormir outre meſure & raiſon.

Comme la veille eſt vn affranchiſſement & deliaison de tous les ſens extérieurs, ou d'aucuns d'iceux, pour exercer librement leurs fonctions, le ſommeil au contraire eſt vn arreſt & ſuſpension de c'eſte meſme liberté, & vne liaiſon des ſens tant intérieurs, qu'extérieurs, ou pour le moins du ſens commun, & par meſme moyen des ſens extérieurs enſemble: laquelle liaiſon eſt ordonnée de nature, pour la ſanté de tous les animaux. Or ſi les veilles excèdent, & que le patient ne reſoſe n'y nuit n'y iour, il eſt mauuais, car l'impuiffance de dormir procede ou de la douleur & des tourmens qu'on ſouffre, ou de la ſecheſſe du temperamēt du cerueau, qui cauſera bien toſt vne alienation d'eſprit. Car il eſt fort bon de dormir la nuit, pour faire reparatiō des

les esprits animaux, & concoction des
humeurs, par le moyen de la chaleur
de l'entr'ee au centre du corps; & de veil-
ler le iour, pour esclaircir les esprits
animaux, donner mouuement aux hu-
meurs, faire sortir les superfluitez
du corps. Mais si le sommeil surpasse *Sommeils*
les bornes de mediocrité, il est pareil- *non natu-*
lement mauuais, pour ce qu'il est in- *rels ou so-*
dice d'une extreme froideur du cer- *porifaires*
ueau, qui induit coustumierement la *affections*
lethargie, si elle est meslee avec humi- *comment*
dité, ou la catalepsie, si elle est accom- *se font.*
paignee de secheresse, lesquelles sopo-
rifaires affections sont comme les ima-
ges de la mort, c'est pourquoy Gorgias
Leontin interrogé, lors qu'il estoit pro-
che de la mort, comment il se portoit, &
qu'il leur sembloit reposer, il leur res-
pondit recognoissans ce faux sommeil.
C'est vn sommeil qui me veut liurer *Sommeil*
entre les mains de son frere, entendant *nō natu-*
la mort, car mor est vn mot masculin *re image*
Tanatos. Plutarque recite la mesme *de la*
chose de Diogene le Synique. Pline dit *mort.*
que la vie de l'homme n'est autre cho-
se qu'une veille, à laquelle definition
on doit adiouster moderee, car les veil-
les

lès & les sommeils doiuent estre mo-
derez & non excessifs pour estre natu-
rels & profitables au corps tant sains
que malades;

APHOR. XIV.

A *Vigilia conuulsio vel desipientia,*
malum. lib. 7. Aphor. 18.

*Conuul-
sion ou
refuerie
prouenāt
des lōgues
veilles.*

La conuulsion, ou la refuerie, qui pro-
uient des longues veilles, est mauuaise.

Les veilles excessiues éuacuent, re-
soluent & dissipent grandemēt le corps.
Or la conuulsion procede de plenitude
ou d'innanition, ce n'est donc pas mer-
ueille, si les longues veilles attirent de
conuulsions mortelles, par inanition &
dissipation qu'elles font au corps, ou la
refuerie, à raison de l'extreme siccité
qu'elles apportent au cerueau, & aussi
parce que par icelles le sang est rendu
resbilleux & chaud, dōt s'ensuit phle-
gmon, erysipele, ou inflamma-
tion au cerueau, ou à
ses meninges.

APHOR.

APHOR. XV.

Austrina constitutiones diffundunt corpora, & humectant auditum ob-
tundunt, capita agrauant, & vertigi-
nes faciunt, oculis atque corporibus diffi-
cilem motum prestant. libr. tertio, A-
phor. 17. 3. 17

La constitution Australe, ou regne du Consti-
vent de midy, lasche les corps, & les tion au-
rend mols & foibles, les humecte & Arale, &
remplit d'humeurs: ils empesche & af- ses effect
foiblit l'ouye; aggraua & rend pesante
la teste, & rend le mouuement des yeux
& du corps difficile & pesant.

Le vent d'Auster, ou de midy, est en-
nemy capital de nostre sante, car de son
temperamment il est chaud & humide,
qui sont les deux principes de toute
pourriture. C'est pourquoy son regne
rend les corps lasches, & la chaleur na-
turelle languide, il engendre des es-
prits grossiers, excite douleur de te-
ste & rend l'ouye dure & difficile.
Nous lisons y auoir des regions ou
les corps demeurent si alterez &

est

endommagez de c'este constitution & temperament Australe, qu'ils sont contraint de tenir le liét, pendant qu'il regne & soufle, pour ne se pouoir tenir sur leurs pieds; qui est vn tesmoignage qu'il blesse & offence non seulement les parties molles qui composét nostre corps: mais aussi les parties solides, lesquelles parfont les actions, comme vrayes parties des animaux. *Operationes fiunt per solidas animalis partes, quæ vera sunt eius partes.* Or la dissolution qu'il faict du corps est vn grand dommage à toute action, soit du corps, soit de l'ame. A laquelle est contraire l'astriktion, laquelle nous disons ferrer les parties instrumentaires, le corps & la substance d'iceluy, comme faict le vent de bise. *Dissolutio, corporis maximum est malum ac vitium adopus omne, siue sit anima, siue corporis contrarium. Cui contraria est adstrictio quam dicitur adstringere corpus, ac instrumenta, & eorum substantiam in unum cogere: Ut constitutio aquilonis.* Il esmeut vertigue qui vient par des vapeurs & esprits flatueux esmeuz dans
dans

dans le cerueau, laquelle est l'auancou-
 reur de l'epilepsie, ou d'apoplexie. *Ver-*
tigo est veluti obtenebratio, qua fit ab hu- *Vertige.*
moribus cum crasso vapore per caput moto,
& ideo precedit apoplexiam & epilepsiam.
 Le mouuement des yeux & de tout le
 corps en est rendu paresseux, & l'ouye
 dure, pource que le cerueau principe
 des nerfs qui donne mouuement & sen-
 timent au corps, & les nerfs mesme
 estans abbreuez & relaschez, par sa
 grande humidité, il est necessaire que le
 mouuement volontaire en soit rendu
 paresseux & debile, & l'ouïe diminuee,
 à cause qu'il remplit les instrumens
 sensitifs par sa grande humidité: ordi-
 nairement il est suiuy des pluyes &
 tempestes, aussi est-il appellé le vent de
 la pluye.

APHORISME XVI.

A *Pulmonis inflammatio, phrenitis, Phrenesie*
malum lib 7. Aphor. 12. *suruenāt*

Si la phrenesie suruiuent apres la pe- à la pe-
 ripneumonie, cest vn mauuais signe. *ripen-*
 Pource qu'elle denote abondance de monie.

P

vapeurs chaudes esleuées des poulmōs à la teste qui augmentent le mal au double, en inflamment le cerueau, ou les meninges & membranes, d'ou la phrenesie prend sa naissance.

APHORISME. XVII.

Appoplexia in etatibus maximè fiunt à quadragesimo anno usque ad sexagesimum lib. 6. Aphor. 57.

*A quel
aage se
fait l'ap-
oplexie.*

Les Appoplexies viennent principalement depuis quarante ans, iusques à soixante.

Toutes appoplexies, selon Galé, y ne viennent pas en c'est aage là, mais seulement celle qui se font d'humeur atrabilaire, pource qu'elle est fort abondante en vn tel aage.

APHOR. XVIII.

Solvere appoplexiam fortè impossibile, debilem verò non facile. libr. secundo, Aphor. 42.

Il n'est pas possible de guerir la for- Les for-
te appoplexie, n'y aisé de donner gue- tes appo-
rison à la legere. plexies,

Toutes appoplexies se font à cause mortal-
de la faculté animale, laquelle ne peut les
descendre & se communiquer aux par- Les lege-
ties inferieures. Et cela se fait, ou par res appo-
quelque disposition semblable à in- plexies
flammation, laquelle est au cerueau, difficiles
ou estans les ventricules remplies d'v- à guerir.
ne humeur pituiteuse. *Omnes appoplexia Appople-*
funt, vi animali non valente defluere ad xie côm-
partes infrà caput existentes, idque aut ment sai-
propter aliquam dispositionem inflamma- te.
tionis similem, quæ in ipso cerebro sit con-
stituta, aut ipsis ventriculis humore pi-
tuitoso oppletis. L'appoplexie la pluspart
du temps est incurable, à cause de la
respiration, qui est offensée. Tellement
que le grand, ou petit empeschement
de la respiration, est indice de la ve-
hemente, ou legere appoplexie. Or cel-
le là est tousiours mortelle, & pour-
tant n'en faut il pas temerairement
entreprendre la cure: Mais celle-
cy, combien qu'elle ne soit pas ai-
sée à guerir, en'y employant tou-
tesfois les remedes conuenables

bien à propos, pourra par aduenture receuoir guerison. Mais la grande, avec labolition du mouuement & sentiment, esteint & empesche la respiration, dont s'ensuit la mort soudainement.

*Apople-
xie que
c'est*

L'apoplexie est vne soudaine priuation du sentiment & du mouuement de tout le corps, avec lesion des principales fonction de l'ame, difficulté d'hallaine & ronflement. Car celui qui en est frappé tout à l'instant, tombe, comme s'il estoit abbattu d'un coup de tonnerre, & gist les yeux clos, sans sentiment, sans mouuement, tel qu'un mort,

En quoy excepté qu'il respire, encore ceste respiration est-elle mal-aisée, & coniointe avec vn grand assoupissement. Et en cecy elle differe du cataleptique, & de la cataleptie & de la suffocation de la matrice, d'autant que ces trois dernieres maladies ont la respiration aisée. Elle differe aussi du syncope, pource qu'en celle-cy il n'y a point de pouls

Du syncope. apparent, ou du moins est extrêmement anguide, & en l'apoplexie, il demeure De l'epileptie. Iplein & fort iusques à ce que la mort soit fort proche. Elle est aussi distinguée

guée de l'épilepsie, en ce que le mouue-
ment en icelle n'est point du tout abo-
ly, mais seulement depraué. L'Apo- *Causes*
plexie est la plus part du temps cau- *d'apople-*
sée d'une pituite espaisse & froide, qui *xie.*
trop abondante vient à remplir genera-
lement tous les vètricules du cerueau,
ou à estouper à vn instant, ou estreoir
tant peu que ce soit les arteres du retz
admirable, par lequel l'esprit monte du
cœur aux cautez du cerueau. Car c'est
esprit venant à leur faillir, elles ne peu-
uent plus fournir de sentiment n'y de
mouuement aux nerfs, par consequent
il faut que la personne tombe par ter-
re. Fernel maintient que l'Apoplexie
ne peut estre iamais engédree de sang,
n'y d'humeur melancholique, mais c'est
contre l'opinion de tous autres mede-
cins. Ceux qui ont souuent la teste fort
pesante, & tout le corps lasche & failly *Quels*
auec des esblouissements. Item, les vieil- *corps sont*
les gens, les phlegmatiques, & les yurō- *subiets à*
gnes, qui ont le col court, sont exposez *l'apople-*
à l'apoplexie plus que les autres. *xie.*
Quibus
capu graue frequenti sopore tentatur, &
corpus omne pigressit, inertiusque euadit

Et oculi tenebris offunduntur, hi apoplexia opportuni sunt, maximè verò senes, pituitosi addicti qui breui angustaque sunt ceruice.

Du cerueau & des nerfs.

APHORISME. I.

Q*Vicunque iuuenes morbo comitiali laborant, mutatione maximè atatis & temporum, & locorum. & victuum quoque liberantur lib. 2. Aphor. 45.*

Enfans
Epilepti-
ques cõ-
ment
guérir.
Epilepsie
que c'est
& sa
cause.

Les enfans tranaillez d'épilepsie, en sont deliurez principalemēt par mutation d'aage, de saisons, de lieux de nourriture.

L'épilepsie est vne conuulsion de tout le corps, laquelle se fait par interualles, avec lesion de l'entendement & des sens. Elle se fait par vne grande abondance d'humeur pituiteux, ou melancholique meslé avec vne humeur de qualité maligne & veneneuse, qui est aduersaire & ennemie de la substance du cerueau, laquelle toutes & quantes-fois qu'elle s'esmeut, & se glisse dedans les ventricules du cerueau, elle venāt à l'assaillir, & luy à la cõbatre prouoque l'accez epileptique en façon de luitte &

& dueil. Or la source est cachée tantost au cerueau d'où se forme l'Idiopatique, tantost à l'orifice de l'estomach, quelquesfois aux parties plus esloignées, d'où furtiuement elle se traine, & se coule petit à petit par de conduits secrets au cerueau, & cause l'epilepsie sympathique, de laquelle on recognoist deux differéces, l'une qui se fait du consentement de l'estomach, l'autre par la cōpassion de quelqu'autre partie, cōme de la matrice aux femmes, ou aux vns & aux autres des vapeurs malignes, qui s'esleuēt des parties extremes. Or c'este maladie, comme toutes autres conuulsions est familiere aux enfans, à cause de leur temperament humide, long sommeil & voracité, lesquels en sont deliurez principalement par la mutation d'aage, des saisons, de lieux & de nourriture, selon Hippocrate. Combien que tout changement ne guerisse pas le mal caduc, ains seulement celuy qui rend le temperament du corps plus chaud & sec, & diametralement contraire à la cause de la maladie, qui est froide & humide, cōme dit Galen. L'apoplexie & l'epilepsie,

Idiopatique.
Sympathique.

*Pour-
quoy
l'Epilepsie est
familie-
re aux
enfans.*

Epilepsie concurrent en mesme cause & siege, en quoy mais en l'epilepsie la matiere n'y est pas differe en si grande quantité qu'en l'Apoplexie, d'apop'le- tellement que les conduits, ou passages xie. où passent les esprits, ne demeurent pas tout à faict bouchez qu'il n'y en passe tousiours quelque peu, au moyen de- quoy le cerueau par esbranlemēt tache de secoüer & pousser hors ce qui luy est nuisible, outre que l'epilepsie est tousiours accompagnée d'une maligne qui vellique le cerueau & les nerfs.

APHORISME. II.

Quibuscunque morbi comitiales fiunt ante pubertatem, mutationem accipiunt: quibuscunque autem anno vigesimo quinto, ferè cōmoriuntur. lib. 5 Aph. 7.

Mal ca- Ceux qui sont attains du mal ca-
duc ve- duc auant la puberté, en peuuent estre
nāt auā- gueris: mais ceux qui deuiennent epi-
l'aage de pileptiques à l'aage de vingt cinq ans,
puberté, meurent presque tous avec leur mal.

& en l'a- L'epilepsie ou mal caduc cesse, quand
ge de 25. les humeurs, lesquelles engendrent ce-
ans, ste maladie sont transferee en autres
lieu, ou estans totalement ostées. Aussi
ceste

c'este maladie cesse à cause de l'age, & à cause de la nature seche changée, & à cause de l'exercice & maniere de viure desséchante, en y adioignant reme- des cōuenables. *Comitialis morbus soluitur, humoribus ijs, qui morbum comitia-* Huic af-
lem faciunt, ad alias partes translatis, aut sectui
omnino curatis. Cessat etiam hic morbus maxime
ob atatem, ac siccioram naturam trans- obnoxij
mutatam, & ob exsiccationem ac victum sunt pue-
exsiccantem, adiunctis adhuc idoneis me- ritum i-
dicinis. L'epilepsie se guerit donc en of- diopathi-
tant les humeurs pituiteuses froides & co quia
humides, desquelles elle est engendrée. pra cate.
De là vient que ceux qui en sont su- ris humi-
pris deuant l'aage de puberté, par le diori sūt
changement de l'aage en vn autre plus cerebro,
chaud & sec, s'ils se gouernent com- tū Sym-
me il appartient au viure & aux reme- pathico
des, en peuuent estre deliurez. Mais propter
s'ils passent vingt cinq ans, ils en vermes,
ont iusques à la mort. Car puis que interiore
la Jeunesse de complexion chaude & vetriculi
seche, n'a point luitté & chassé la mala- tunicam
die qui luy est contraire, cōment l'aage pungen-
suiuant qui simbolise avec elle en froi- tes &
deur & humidité l'extermineroit-il? velli cā-
attendu qu'il est naturellement enclin tes.

conseruer , comme semblable à soy. Car selon Hippocrate au 6. des Epide-
mies les melâcholics deuiennent epi-
leptics , & les epileptics pour la plus
part melancholics.

Or quand elle est inueterée, elle est
incurable , pource qu'elle est plus for-
te que les remedes , selon Hippocrate
au liure de morbo sacro. Elle est dan-
gereuse au Printemps, & si arriue plu-
tost en ce temps là qu'aux autres
saisons.

APHOR. III.

*Fiebre
suruenā
te à la
conuul-
sion.*
*Conuul-
sion que
s'est.*

Qui à conuulsione aut distensione te-
netur neruorum ; febre superue-
niente liberatur lib. 4. Aphor. 57.

Celuy qui est detenu des conuulsion,
si la fiebre luy suruient , elle le de-
liure & guerit.

La conuulsion que les Grecs ap-
pellent Spasma est vne disposition cō-
tre-nature , qui se fait lors que les
nerfs & les muscles souffrent esten-
sion contre leur vouloir , se retirants
vers leur principe , qui est le cer-
veau , ou c'est vn mouuement inuo-
lontaire de tout le corps, ou de quelque
partie

partie souffrante , vers son principe.
 Il y a trois especes de conuulsions. La *Especes*
 premiere se nomme *Tetanos* , en La-de con-
 tin *Distentio* , ou *tensio aquali* qui est *uulsions*
 vne generale tension de tout le corps
 roide comme vn baston , sans se pou-
 uoir flechir n'y à dextre n'y à gau-
 che. La seconde s'appelle *Emprostho-*
nos , *tensio ad posteriora* , qui se faict
 quand la nuque , la teste & le reste
 du corps , se retirent du tout vers la
 poictrine , en Latin elle se peut dire
Tensio ad anteriora , Tension du corps
 vers les parties anterieures ou du de-
 uant. La tierce *Opisthomonos* , *Tensio ad*
posteriora , qui se faict quand la te-
 ste se retire vers les espaulles & par-
 ties du derriere. Il y a vne autre in-
 disposition appellée *Tromos* en Grec,
 laquelle consiste en deux mouuemens
 contraires : L'un quand la partie du
 corps est contrainte tirer & pencher
 en bas , à cause de la grauité & pe-
 santeur du mal , l'autre quand la par-
 tie est attirée contre-mont & opposi-
 tement par la faculté. Or toutes ces *Causes*
 conuulsions prouiennent , ou de ple-de con-
 nitude ou d'inanition. Les conuul-*uulsions*
 sions

236 *Du cerueau & des nerfs,*
fions qui attaquent le corps de plain
vol lors qu'il est sain viennent de ple-
nitude & repletion, les nerfs estans
remplis d'humeurs froides, & visqueu-
ses, desquelles aussi ils sont nourris.
Qui sani conualluntur, necessario ex reple-
tione conualluntur: nerui enim replentur
glutinosi & prauis humoribus, ex quibus
etiam nutriuntur. Or si la fiebure sur-
uiet à ceux là qui sont trauaillez de
conuulsion procedant de plenitude, la
fiebure les guerit, pource qu'elle es-
chauffe attenuë, digere & resout ceste
humeur visqueuse, *nam humores morda-*
ces vim habent exsiccandi, car les hu-
meurs chaudes ont la faculté de desse-
cher. Mais si les conuulsions procedent
d'inanition, le corps & les nerfs estans
dessechez, comme celles qui suivent
quelque grande maladie, ou éuacua-
tion, qui a debilité le corps à toute re-
ste, elles sont mortelles, parce que ce
sont maladies aiguës, lesquelles estran-
glent le patient auant que la repation
des esprits soit faicte, & pour ce Galen
conclud. *Conuulsio ex repletione sanabi-*
lis est per euacuationem, quæ verò fit ex
inanitione & nervorum siccitate, insana-
bilis

bilis. Que la conuulsion qui procede de repletion est guerrie par euacuation, mais celle qui procede d'inanition est incurable, & mortelle.

APHORISME IV.

F*Ebrem conuulsioni superuenire melius est quàm febre conuulsionem. lib. 2. Aphor. 26.*

Il est beaucoup meilleur que la fiebure suruienne à la conuulsion, que la conuulsion à la fiebure.

Si la fiebure vient à celuy qui est travaillé de conuulsion procedant de repletion, elle le deliurera. Mais si la conuulsion arriue & suruient à la fiebure ardente procedant d'une grande inanition, elle apportera la mort au malade, pource la fiebure ardente & chaude consommera & desséchera encore plus le corps, & tous les nerfs qui ne le sont desia que trop, & estranglera le malade.

APHO

APHORISME V.

Qui à conuulsione aut distinctione tenetur neruorum, febre superueniente liberatur lib. 4. Aphor. 57.

Celuy qui est trauaillé de conuulsion & distension des nerfs, si la fiebre luy suruient, il en est guery & deliuré.

Toute conuulsion prouient, ou de repletion, ou d'enacuation des parties nerueuses. Les intentions d'un Medecin, à guerir vne conuulsion ou espasme, sont d'oster les humeurs superflues, & de cuire les froides. *Omnes conuulsiones fiunt aut ex repletione, aut ex inanitione, seu euacuatione partium nervosarum. Intentiones medici in conuulsionibus sunt, superfluos humores dissoluere, frigidos concoquere.* Or la fiebre suruenant à la conuulsion qui est causée de repletion, par sa chaleur digere & consomme la matiere crasse qui remplit la substance des nerfs & guerit la conuulsion. Ce n'est donc pas sans raison si Hippocrate dit que la fiebre suruenant à la conuulsion faicte de plénitude

de est profitable & bonne : mais la
 conuulsion suruenant à la fiebure chau-
 de est fort perilleuse.

APHORISME VI.

Conuulsio à veratro, lethalis est lib. 5.
 Aphor. I.

Si la conuulsion suruient à celuy
 qui se purge par d'ellebore, cela est
 mortel.

Si la conuulsion arriue à cause de
 l'offence que l'orifice de l'estomach a
 receu par la malignité de l'ellebore,
 ou de la violence du vomissement, el-
 le ne sera mortelle, si on corrige ce-
 ste malignité par vomitoires, ou en
 addoucissant la malice & acrimonie
 que l'ellebore a delaisé aux humeurs. *Pourquoy*
 Mais si la conuulsion vient par l'hy- *la conuul-*
 percarthase & sur-purgation, ou trop *sion qui*
 excessiue euacuation, elle est mortel- *arriue à*
 le pour quatre raisons. La premiere *la purga-*
 à cause de la grande & immodérée *tion faite*
 euacuation, laquelle dissipe vne gran- *par elle-*
 de quantité d'esprits. La seconde, à *bore est*
 cause de l'affection des nerfs de la si- *mortelle.*
 xiesme

240 Du cerueau, & des nerfs,
xiefme coniugaison, offenze, desse-
chez & inanis par la mesme euacua-
tion. Tiercemēt à cause des mauuaises
& virieuses humeurs, ou sucs qui
ont esté attirez dans l'estomach par la
violente attraction de l'ellebore. La
quatriesme, à cause de l'interception
& surprinse, ou offence grande des
fonctions des parties cōuulsees, qui ne
peuent faire plus leur office, à cause
de la grande debilité qui est en elles,
leur humidité radicale, fixe & substan-
tifique leur ayant esté tellement rauie
& cōsummée qu'elle ne peut estre re-
parée qui est cause que la mort s'ésuit.

APHORISME VI.

Convulsio ex vulnere lethalis est. lib.
5. Aphor. 2,

Conuul- La conuulsion suruenant à la playe
sion sur- & blesseure, est mortelle.

uenant à Aucunesfois nous voyons suruenir
la playe aux playes les conuulsions, à cause de
mortelle. l'inflammation, qui par fois les accom-
pagne par fois quand la blesseure aussi
vient à toucher & offenser les parties
nerueuses : Et premierement nous ap-

per

perceuons les parties qui sont au droit de l'inflammation, tomber en conuulsion & spasme & puis apres dès que le principe, c'est à dire le cerueau est touché, nous voyons que la douleur affection & conuulsion s'estend par tout le corps. *Ex vulneribus fiunt conuulsiones ratione inflammationis illa sequentis, ubi partes neruosas attigerit, Et primum quidem videntur conuelli, qua sunt è directo partium inflammatione laborantium: deinde postquam passio principium attigerit, ad totum corpus extenditur.* Si la conuulsion est faite de plenitude, elle est guerissable, par euacuation: mais si elle vient d'inanition, elle est incurable. Or elle vient d'inanition & siccité si elle suit les grandes sueurs, vomissemens excessif, flux de ventre, faim, soucy, veilles immoderées, trauaux, forts mouuemens, fiebres ardantes & chaudes, grandes hemorrhagies & pertes de sang, & toutes euacuations qui espuisent les forces & les esprits du corps.

Q

APHORISME VII.

Si ebrius quispiam repente obmutue-
rit, conuulsus moritur, nisi febre
corripatur, aut ubi ad horam peruene-
rit qua crassa soluantur, vocem recu-
peret lib. 5. Aphor. 5.

Conuulsio

suruenāt

à un hō-

me yure,

qui a des-

sa perdu

la parol-

le.

Effets du

vin.

Si vn homme yure perd soudaine-
ment la parolle, il mourra de conuul-
sion, si la fiebure ne le prend: ou s'il ne
recouure la parolle à l'heure qu'il aura
reposé son vin, & vomy ce qu'il auoit
pris.

Le vin genereux fort, & prins en trop
grande quantité offence tout le genre
nerueux, les remplissans, & le cerueau
qui est leur principe de vapeurs crasses,
d'où s'esleue & prend naissance la con-
uulsion, laquelle est suiuite de la mort:
car les yurongnes estans remplis de
vin, ils perdent tout mouuement & sen-
timent, si bien que si le vomissement, ou
la fiebure ne les descharge de ceste grā-
de abondance de vapeurs, il faut qu'ils
se perdent, par conuulsions, ou mesme
sans icelles: car il n'est pas tousiours
nécessaire qu'elles y suruiennent: car ils
meurent souuent sans conuulsions, la
chaleur

chaleur naturelle, estant suffoquée, par l'abondance des humeurs, ou pource que les canaux, voyes & conduits des esprits & de la chaleur naturelle, sont bouchés & estoupez, si bien que ne pouuans passer & repasser n'y auoir leur chemin franc & libre, il faut necessairement qu'ils soyent suffoquez & estranglez: or le vin moderamment prins par sa qualité guerit les maladies froides des nerfs, en les desséchant & eschauffant. Car ce qui est de nature chaude entre promptement par tout, principalement, si elle n'est de substance grosse: car vne grande abondance engendre conuulsion aux nerfs. *Vinum qualitate sua moderatè sumptum sanat morbos neruorum, eos calefaciendo & exsiccando. Calida enim natura omnia promptè subintrat, si præsertim non admodum crassam habuerit substantiam: substantia enim copia nervis adfert conuulsionem.* C'est pourquoy on doit vser du vin fort moderelement, & trempé moyennement, pour la santé.

Q 2.

APHORISME VIII.

QUicunque Tetano corripuntur, in quatuor diebus pereunt: si verò hos effugerint, sani fiunt. lib. 5. Aphor. 6.

Tous ceux qui sont surprins du Tetanus, ils meurent en quatre iours. Mais s'ils passent les quatre iours, ils seront remis en leur santé.

*Tetanus
que c'est.*

Tetanus est vne conuulsion ou tension des nerfs, en laquelle le corps demeure tout têdu vniuersellement comme vn baston, sans le pouuoir flechir ny en auant ny en arriere. Il ne se faut pas donc esmerueiller, si vne maladie qui est si aiguë, ne peut durer que peu de iours, sans perte de la vie, parquoy elle est iugée au premier quartenaire, & si elle passe le quatriesme iour, il y aura esperance de santé, si les symptomes de la conuulsion s'adouciissent où cessent du tout, ce qui se fait apres la concoction de la matiere, autrement ils meurent le septiesme iour.

APHO

APHOR. IX.

Calidum ubi quis sapius eo utatur,
hac mala affert, carnum effæmina-
tionem, nervorum incontinentiam, mentis
torporem, profluvia sanguinis, animi defe-
ction-s, quibus succedit mors. li 5. Apho. 16.

L'usage immodéré & trop frequent L'usage
des choses chaudes, apportent les dom- immode-
mages suiivans, sçavoir qu'elles rendent ré des
la chair & corps effeminé & foible, de- choses
bile & mol, les nerfs imbecilles, lasches chaudes
& sans puissance, l'entendement stupi- & ses ef-
de & hebeté, flux de sang lipothymies seâs.
& deffaillances de cœur ou esuanoüis-
sement, & apres tout cela, la mort s'en-
ensuit.

Celse qu'on appelle par excellence
l'Hippocrate Latin lib. 1. chap 9. & lib. 2.
ch. 1. dit que cecy doit estre entendu de
l'usage immodéré des choses chaudes,
côme du baing chaud, ou de toute au-
tre chaleur soit de viande, soit de l'air:
car veritablement l'usage immodéré
des choses chaudes, mesmement du Accidēs
baing trop chaud apporte toutes les in- du baing
commoditez narrées en cest Aphor par chaud.

Q;

Hippocrate, effeminant le corps, pour ce qu'il le rend lasche, mol & rare. Car pour rendre le corps plus ferme & robuste, il le faut resserrer, ainsi que nous experimentons l'Hyuer le corps estre plus fort & la chaleur naturelle plus vigoureuse à cause de l'antiperistase & contre resistance du froid externe, qui empesche la resolutiō de l'interne. Mais au contraire le grand chaud externe resout & dissipe la chaleur naturelle, & les esprits qui sont les deux principaux instrumens de l'ame. Si bien qu'il cause deffaillance de cœur, des hemorrhagies & abondans flux de sang en le subliant par trop avec vn nombre infiny d'autres maladies, qui peuuent apporter

Philoteus la mort.

& Fuch.

entendēt

tous ces

accidens

arriuer

par l'usa-

ge immo-

derē de

l'eau froi

de.

APHOR. X.

Frigidum conuulsiones, distensiones, liuores & rigores febriles efficiunt. lib. 5. Aphor. 17.

Mais le froid, & choses froides, cause conuulsions, tensions des nerfs, liuiditez, couleurs liuides & plombines, & grandes rigueurs & frissons de fiebres.

Le

Le propre du froid est d'endurcir, resserer & dessecher par concretion, comme on void l'Hyuer, le froid resserer & endurcir l'eau & les choses molles. Il offence les nerfs & les tendons, qui sont parties exangues, desnuees de sang & de chaleur & par consequent froides, *nam omnes partes exangua sunt frigida*, & donne de conuulsions. Il altere & gaste les os & les noircit, en estaignant le peu de chaleur qui est en eux, il offence les membranes, ligamens tendons, dens & les rend dolens. Il empesche par sa contre-resistance les transpirations fuligineuses ou suyeuses du corps, en bouchant les pores & souspiraux du cuir, si bien qu'estans retenus le cuir en deuient liuide plumbin & mal coloré. Et s'il est fort violent il mortifie les parties en estaignant les esprits & chaleur naturelle. Les rigueurs tremblemens & frissons en sont aussi esmeus au corps, lesquels sont les herauts, fourriers, messagers ou trompettes de la fiebre, qui saisit bien tost le corps.

Q.

APHORISME XI.

Nonnunquàm in Tetano sine vlcere
*iuuene benè carnoſo. Æſtate media,
 frigida aqua multa perfuſio caloris reuo-
 cationem facit. Calor autem hac ſanat.*
lib. . Aphor. 21.

*Tetanus
 guery par
 perfuſion
 d'eau
 froide.*

Aucunesfois en tension ou conuul-
 ſion appellee Tetanus, ſans vlcere, en
 vn ieune homme bien charnu, & de
 mediocre temperature, au milieu &
 cœur de l'eſté perfuſion d'eau froide,
 ramene la chaleur. Or la chaleur gue-
 rit la conuulſion.

*Effets
 du froid*

Le froid augmente la chaleur du
 corps par accident ſçauoir en reſſerrât
 les pores & l'empeschant de s'exhaler.
 Mais s'il eſt plus grand & qu'il la ſur-
 monte, il les teinct, comme dit Galen.
*Aqua frigida occuſus aut vincit nati-
 uum calorem, aut colligit: vincit quidem
 cum debilis: colligit autem cum fortis fue-
 rit ipſum diffiari prohibens.* Le rencontre
 de l'eau froide, où elle ſurmonte la cha-
 leur naturelle, où elle l'amasse & assem-
 ble. Elle la ſurmonte, quand la chaleur
 eſt debile, & l'amasse quand elle eſt
 forte, empeschant qu'elle ne ſoit exha-
 lée

lée & resoute. C'est pourquoy Hippocrate veut qu'on arrouse les corps surprins de Tetanus, qui se trouueront charnus & de mediocre stature & au cœur de l'esté, pour reuoquer la chaleur naturelle au dedans, laquelle est enuquée attirée & apportée au dehors par la chaleur externe & elementaire, qui la resout, & la chaleur ainsi augmentée, la conuulsion en demeure guerrie. Mais l'eau est nuisible aux vlcères pource qu'elle les humecte, & ils requierent d'estre dessechez pour leur guerison, outre que *frigidum in vlceribus mordax dolorem facit & in suppurabilem reddit*. Le froid mord & picque les vlcères, les rend douloureux, & les empesche de suppurer, de desgorgger & vomir leur pus.

APHORISME XII.

Q*uibus tumores in vlceribus apparēt, iis raro conuelluntur neque insaniunt: si verò repentiē euanescent iis quidam quibus à tergo vlcera fuerint; conuulsiones & distentiones accidunt: quibus verò in anterioribus partibus*

Qs

ulcera fuerint, mania, aut lateris dolor acutus, aut suppuratio, aut dysenteria si rubri fuerint tumores. lib. 5. Aphor. 65.

*Tumeur
disparoist
sant aux
playes.*

Quand il apparoist tumeur aux vlceres, il n'y suruiuent guiere souuant conuulsion, n'y alienatiõ desprit, mais apres auoir apparu, si elle vient soudain à disparoistre, quand les vlceres sont par derriere c'est à dire au dos, il y arriue volontiers conuulsion ou distention de nerfs, & quand elles sont par deuant, il aduiuent alienation d'esprit, ou douleur aiguë au costé, ou suppuration, ou dysenterie, si la tumeur est rouge.

*Parties
du deuât
du corps
veineu-
ses, & ar-
terieuses
& celles
du derrie-
re nerveu-
ses.*

Pource que selon Galen le costé de derriere est nerueux, & le deuant veineux & arterieux. *Posteriora sunt nervosa, anteriora venosa & arteriosa.* A raison dequoy quand l'humeur qui cause la tumeur se retire des parties vlcerées de derriere qui sont nerveuses, vers quelque partie noble, il se faict conuulsion & distention (qui sont passions des nerfs) & des parties de deuant, alienation d'esprit, si l'humeur monte à la teste, & douleur de costé, si elle tourne vers le thorax. Et le plus souuent la tumeur vient à suppuration,

¶

Si l'humeur ne se resout point. Et si la tumeur estoit rouge au prealable que de disparoistre, il y suruient vne dysanterie appelée sanguine, qui est vne euacuation de sang faicte par les intestins sans vlceration. Or Hippocrate & la plus part des Grecs confondent souuât ce mot d'ulcere sous celuy de playe. & celuy de playe sous celuy d'ulcere, prenans l'un pour l'autre.

APHOR. XIII.

Convulsio fit vel ex repletione vel inanitione: Ita verò singultus. lib. 6. Aphor. 39.

La conuulsion est faite de repletion, ou d'une trop grande euacuation. Le hoquet est aussi produit de mesme cause.

Comme la conuulsion est faite de double cause, ou de repletion, ou d'ina- *Cause de* nitiõ, ainsi est fait le hoquet. Celle qui se *conuulsio* fait de repletiõ vient aux corps qui n'õt *du ho-* pas esté affoiblis. L'autre succede aux *quet.* grâdes maladies & euacuations. Le hoquet vient aussi de plenitude, ou d'ina-
nitiõ.

Commēt nition & secheresse. C'est vn mouue-
se fait le ment conuulsifs de l'estomach, lequel
hoquet. se faict quand l'estomach veut re-
 pousser & ietter les humeurs, des-
 quels la bouche d'iceluy est empes-
 chée. *Singultus est motus conuulsuus ven-*
tricoli. Singultus fit appetente ventriculo
expellere ea, qua in illius ore continentur.
 Or la conuulsion & le hoquet qui vient
 de repletion est curable, par euacuation,
 mais la conuulsion & le sanglot qui
 vient d'inanition, est incurable. *Con-*
uulsio ex repletiona sanabilis est per ena-
cuationem: qua verò fit ex inanitione &
neruorum siccitate insanabilis.

APHORISME XIV.

A *U*hementibus astibus conuulsio aut
distentio, malum. lib. 7. Aphor. 13.

Tetanus Si la conuulsion, ou Tetanus & Ten-
prouenāt tion de nerfs vient de grande chaleur,
de grande cela est mauuais.

chaleur. Si le Tetanus ou distention des nerfs
 vient par la grande & vehemente cha-
 leur d'une fiebure, ou de l'ardeur de l'air
 chaud, ou de cauterisatiō, c'est vn mau-
 uais signe, car cela tesmoigne que les
 par

parties nerueuses sont dessechees, & les muscles de la poictrine, seruans à la respiration, courent hazard d'estre peruertis de leur fonction, & le patient, d'estre perdu.

APHORISME XV.

D*Esipientia qua cum risu fiunt, secti-
riore: qua verò serio, periculosiores.
lib. 7. Aphor. 53.*

Les resueries plaisantes & accom- *Resueries*
paignées de ris, sont moins dangereu- *avec ris.*
ses, que celles qui se font avec medita-
tion & serieusement.

Toute sorte de resuerie est perni- *Resueries*
cieuse, d'autant qu'elle est engendrée *avec me-*
en vne partie ou reside la principale fa- *dition.*
culté de l'ame. Mais la plus horrible
de toutes, c'est celle qui est causée de
cholere aduste. Car les resueries qui se
font avec risée, ne sont pas accompai-
gnées de si grand peril que les serieuses;
pource que les ioyeuses folies prouien-
nent seulement du sang eschauffé,
ou bien de simple chaleur sans humeur
peccante. C'est pourquoy elles sont
aucu.

Les espe-
ces d'a-
trabile.

aucunement semblables aux plesanteries des yurogues. Mais celles qui sont à bon escient causees de cholere fort aduste & presque noire, sont tres furieuses, & tres-dangereuses: pource qu'elles procedent d'une humeur maligne. Or il y a deux especes d'atrabile, l'une qui est la fexe & lie du sang, laquelle à proprement parler ne peut estre appellée atrabile, mais seulement suc melancholique: toutesfois abusivement, elle en est nommee. Si elle vient à prendre vne nouvelle abullition ou vstion & brusleure, elle y peut estre changee *quia in habentibus simbulum facilius est transitus*. L'autre est la vraye atrabile, laquelle est engendree de la bile flaue bruslée, laquelle excite de funestes accidens au corps. Quelques vns en constituent encores deux autres especes sçauoir vn qui se fait de phlegme bruslé, qui est la plus douce & benigne de toutes, l'autre prouient de l'adustion & brusleure de toutes les humeurs meslez ensemble.

APHO

APHORISME XI.

IN sanientibus si varices vel hamorrhoides supervenerint, insania solutio. lib. 6. Aphor. 21.

Quand les varices ou les hæmor- *Varices*
rhoïdes surviennent aux Maniacs, c'est *hemor*
leur guerison. *rhoïdes*

La manie est vne refuerie avec rage *survenant*
& furie, sans fiebure, prouenant d'hu- *aux ma-*
meur atrabilaire, engendrée par adu- *niacs, les*
sion de la cholere, ou de la melancho *guérit.*
lie, ou du sang. Or celle qui prouient *Manie*
de melancholie, elle sera guerrie par les *que c'est.*
varices ou les hemorrhoides, si elles *Qu'elles*
viennent à fluër, mais si la manie vient *especes de*
de cholere, elle n'en fera pas guerrie. *manie est*
Car les varices qui sont veines distatées *guerie par*
& eslargies pleines d'un suc melancho- *les vari-*
lique, aux cuissès & aux iambes, & les *ces he-*
hemorrhoides arriuent lors que natu- *morrhos-*
re pousse aux parties moins nobles le *des.*
sang melancholic & grossier, qui cau-
se la manie De sorte qu'on en est de-
liuré par ce moyen là.

APHOR

APHORISME XVII.

A furore difficultas intestinorum vel aqua, intercutem, vel mentis alienatio, bonum. lib. 7. Aphor. 5.

Dysanterie & hydropisie guerissent la manie.

Quand la dysanterie ou l'hydropisie, ou l'extase suruiennent à la manie, c'est bon signe.

Extase que c'est.

Car il n'est pas hors de raison que la dysenterie, ou l'hydropisie succedant, ne soit la guerison de la manie, à cause de la metastase & trāsport des humeurs peccantes, qui se fait du chef aux parties inferieures. Or l'extase, qui est vne vehemente perturbation d'entendement telle qu'ont coustumierement ceux ausquels la crise doit incontinent arriuer, signifie que nature se prepare pour euacuer bien tost par crise l'humeur peccante.

APHORISME XVIII.

S i timor atque mœstitia longo tempore perueuerant, melancholiam significat.

Signes de lib. 6. Aphor. 23.

melancholie.

Si quelqu'un est saisy de peur & de tristesse, & qu'elle dure lōguement, c'est

vn tefmoignage, que cela vient d'humeur melancholique, & qu'un tel corps est melancholic.

*Melan-
cholic
que c'est.*

Melancholie est vne refuerie sans fiebure, accompagnée d'une frayeur & tristesse, sans occasion manifeste, prouenante d'une humeur ou vapeur melancholique, qui occupe le cerueau & altere sa temperature. Car ceux qui sont trauaillez de c'este passion, pensent, ou disent, ou font des choses absurdes, & hors de raison, & si la peur & la tristesse ne les abandonnent iamais. C'est pourquoy Hippocrate tient icy que ce sont deux signes inseparables de la Melancholie. Aucuns se mettent en phantasie de ne point parler, & de passer toute leur vie en silence. Puis ils fuyent le plus qu'ils peuvent la compagnie & hantise des personnes. plusieurs cherchent les desers, & quelquesfois vont errans par les cimetieres, où les hideuses cauernes & s'y retirent, & souuent hurlent ainsi que les loups: le vice desquels est proprement appelé *Lycanthropie*.

*Lycan-
thropie.*

R

APHOR. XIX.

IN morbis melancholicis ad partes corporis decubitus humorum sunt periculosi, aut enim appoplexiam, aut convulsionem, aut furorem, aut cacitatem significant. lib. 6. Aphor. 56.

Effet de
l'humeur
melan-
chologique
transporté.

Si en la melancholie il se fait vn transport de la matiere aux ventricules du cerueau, ou aux nerfs, ou aux yeux, il est merueilleusement dangereux. Car il presage l'appoplexie, ou bien l'epilepsie, ou la conuulsion, ou l'aveuglement.

Or il est pareillement à craindre, que la melancholie venant à estre fort bruslée, putrescée, le mal ne se tourne en manie. *Nam animi actiones sequuntur temperiem corporis, eorumque splendorem vel obscuritatem sentit anima per spiritus. Splendidi spiritus animi afferunt sub mœna idea: & atro horrendos tristisque imagines animo exhibent.*

Car les actions de l'ame suivent ordinairement le temperament du corps, si bien que les actions de l'ame prennent leur clarte ou obscurité de la qualité des humeurs qui dominant par le

le moyen des esprits, s'ils sont purs & lucides, les actions en seront de mesme, mais s'ils sont noirs & melancholiques, ils apporteront de peurs & terreurs panniennes au cerueau, & luy presenteront, comme par vn miroier l'images tristes & funestes, d'où prendra naissance la manie. Lors que c'este matiere se communique aux nerfs, elle excite de conuulsions, si elle se porte aux ventricules du cerueau, elle cause appoplexie, ou furieuse manie, principalement si l'humeur est extraordinairement bruslé & rosty, si elle se iette aux yeux, elle engendre auueuglement, ou totale perte de veüe, ou des faux images qui la deprauent. Brefs c'este humeur produit & excite diuers accidens au corps, suiuant la nature de la partie sur laquelle elle se descharge & ietté.

Des yeux.

APHOR. I.

Dolores oculorum meri potio, aut bal-
neum, aut fomentum, aut vena se-
ctio, aut medicamentum, purgationem
solvit. lib. 6. Aphor. 32.

Dou-
leurs des
yeux
comment
gueries.

Les douleurs des yeux se guerissent
par la boisson du vin pur, par baing ou
fomentation, par saignée, ou par mede-
cine laxative.

Si ne faut-il pas pourtant mettre ces
remedes en usage, sans l'imitation,
comme aduertit Galen, attendu qu'il
eschet des maux aux yeux, où le vin
pur est bon, d'autres où les baings, au-
cuns où la saignée, où la purgation
est requise. Car ceux qui sans estre ple-
thorics au corps, ont les petites veines
des yeux remplies de gros sang, se trou-
uent bien de boire du vin, d'autant qu'il
eschauffe & subtilise le sang, deliure les
obstructiōs & digere. Mais le baing est
utile à ceux qui sans apparence de cru-
dité, n'y de plenitude, sont neantmoins
travaillez de fluxion d'humeurs acres
sur

sur les yeux, lesquelles venans à se dissoudre dans l'eau douce sortēt dehors, ou du moins estans destrempees s'adoucissent. Or quand la fluxion est arrestée, les fomentations chaudes ont lieu, pour faire resolution de ce qui est encore demeuré dans les tunique des yeux. Et si le mal des yeux prouient de tout le corps, l'euacuation vniuerselle à lors est necessaire, de sorte qu'il est besoing, quand le sang est par trop abondant, d'ouurir la veine, & quand il y a quelque humeur peccante au corps de la purger. Oyez briefuement ce que Galen en dit. *Fomentatio securissimum est remedium ad oculorum morbos sanandos, ut causa, & ut signum. Quando enim nihil amplius influit in oculos, fomentum dissoluens eam, qua in ipsis continetur, superfluitatem, oculos sanat. Cum verò materia influit, cum primum fomentum adhibeatur suo calore adfert aliquod mediocre leuamen, sed paulò post dolorem auget, propter humorum maiorem conuocationem. Ex quo nos dispositionem comprehendentes ad totius corporis euacuationem peruenimus ipso quidem sanguine redduntanto, per vena se-*

R 3

Etionem; malitia verò humorum infestante per purgationem. La fomentation est vn grand remede & tres-assuré pour la maladie des yeux, comme cause & comme signe. Car quand il ne tombe rien plus aux yeux la fomentation estât la superfluité laquelle est contenuë en iceux, les guarit : mais quand encore les humeurs coulent tout incontinent la fomentation appliquée, par sa chaleur elle donne vn peu d'allegement, & puis apres elle augmente la douleur, à cause de la prouocation plus grande des humeurs. Dequoy cognoissans la disposition du corps, nous venons à le purger par bons remedes, & si le sang abonde au corps excessiue-ment, nous vsons de saigné. Mais si nous voyons que le corps soit remply de mauuaises humeurs, nous baillons medecine. *Nam vnaquaque inflammatio fit ex alicuius humoris superabundantia.* Car toute inflammation prouient de l'abondance de quelque humeur.

APHO

APHOR. II.

Dolores oculorum post meri potionem
& aqua calida balneum, vena se-
ctione curato. lib. 7. Aphor. 46.

Le mal ou douleur des yeux proue-
nu du trop boire de vin pur, & du bain
d'eau chaude, se guerit par la saignée.

C'est Aphorisme semble absurde à
Galen, & à autres commentateurs.

APHORISME. III.

Lippientem alui profluuium corripit, bo-
num. lib. 6. Aphor.

S'il suruient flux de ventre à celui ^{Flux de}
qui est trauaillé d'ophthalmie, c'est ^{ventre}
bon signe. ^{guérit}

Pource que le flux de ventre, retire ^{l'ophthal-}
en bas, destourne arriere & euacue ^{mie.}
l'abondance d'humeurs, dont elle
est engendrée. Partant selon Galen.
Qui rectè à natura sunt, ea medicus
imitari debet. Le medecin doit imiter
ce que nature fait bien, c'est à dire

R 4

qu'à ux maladies des yeux & ophthalmies il faut tenir le ventre lasche.

APHORISME IIIL.

Considerare oportet oculorum in dormientibus suspensiones: nam si quid album commissis palpebris subinspicitur, neque ex alui profluvio aut medicamento portione istud contingat, malum est signum & lethale valdè. libr. sexto Aphor. 52.

Signes
mortels
tirez des
yeux.

Il faut exactement considerer le sous-regard des yeux des malades, quand ils dorment, car s'il apparait qu'elque blancheur au travers des paupieres, & qu'ils ne soyent qu'à demy fermez, si cela n'advient point par flux de ventre, ou par medecine laxative, c'est vn signe mortel.

Lors que les paupieres ne se ferment pas tout a fait en dormant a vn qui est grandement malade, si la conionctive ou blanc de l'œil se void en dormant, c'est signe d'une grande siccité aux paupieres & debilité au cerueau, qui n'envoye plus d'esprits aux paupieres, si bien

bien que la faculté motrice, ne peut fermer, lesdictes pauperies, qui est vn signe mortel.

Du nez.

APHORISME I.

Quibus nares natura humidiores, & genitura humidior minus integra sanitate fruuntur: Quibus verò contrà accidit, salubrius degunt. libr. sexto Aphor. 2.

Ceux qui naturellement ont les na- *Nareaux*
reaux & leur semence genitale plus *humides,*
humides, ne sont du tout si sains, que *signe*
ceux qui ont vn temperamment con- *d'un cer-*
traire. *veau*

L'humidité des nareaux tesmoi- *froid &*
gne & marque quel est le temperam- *humide.*
ment du cerueau, & sa disposition se-
ra iugée qu'elle est ne plus ne moins
que Phydias sculpteur disoit qu'on
pouuoit cognoistre le Lyon par lon-
gle. Ce que Galen a amplement trai-
té par tout son liure des temperam-

R 5

mens , & Hippocrate au premier liure des prognostiques , où il dit que l'halaine froide qui sort par les narines & la bouche de ceux là qui sont detenus de fiebure , ou maladie aiguë , est vn presage de mort , pource qu'elle denote, l'extinction de la chaleur naturelle. Or l'humidité des nareaux est vne marque que le temperamment du cerueau est fort humide , & ceux qui sont d'vn tel temperamment sont ordinairement à la moindre occasion subiects à catarrhes, fluxions & distillatiōs, lesquelles se portent à la gorge, gosier amigdales, trachée artere, poulmōs estomach & sur autres parties, d'où s'ourdēt rheumes roupies difficultez d'halaine, escynance, cruditez d'estomach, flux de ventre, & autres accidens diuers, selō la nature des parties sur lesquelles l'humour se porte & ruë si le temperāment du corps est fort humide & mol vniuersellemēt, le corps sera subiect aux fieures putrides & autres indispositiōs semblables. Mais les corps secs de leur tēperāment au contraire ne sont pas si subiects aux fluxions , rheumes, n'y distillation. Car selon Hippocrate ce qui est
est

est sec approche plus de sain, & l'hu-
mide du malade.

APHORISME II.

Roucedines & grauedines in valde
senibus coctionem non admittunt
lib. 2. Aphor. 40.

Les entoileures & roupies, ou catar- *Les en-*
rhes, qui fluent aux narines de ceux qui *roueures*
sont fort vieux, ne reçoient point de *cathar-*
coction. *res aux*

C'est pourquoy elles les accompai- *vieilles*
gnent ordinaiement iusques à la mort, *gens ne*
côme toutes autres sortes de maladies *reçoivent*
prouenuës d'humeur froides, comme *point de*
rheumes toux, asthmes, nephretis gout- *coction.*
tes, scyatique & autres douleurs, à cau-
se qu'ils n'ont plus la force de leur cha-
leur naturelle, de cuire la matiere don-
elles sont engendrées, à cause de leur
extreme vieillesse.

APHORISME III.

Singultienti sternutamēta si superuene-
rint, tollunt singultum lib. 6. Aph. 13.

Si celuy qui est tourmenté du ho-
quet, esternuë, le hoquet cesse.

Le

Hoquet
guery par
l'ester-
nuemēt.

Le hoquet s'engendie d'inanition ou de repletion : mais le plus souuent il prouient de repletion, comme nous pouuons voir aux enfans. Et à lors est requis pour la guerison d'iceluy vn mouuement violent, à fin que les humiditez, desquelles il prouient, lesquelles sont comme enfermées, soyent dissipées & vuidées, ce qui ce fait par l'esternuement. *Singultus fit aut ab inanitione, aut à repletione : fit autem sapius ex repletione, ut in pueris videre licet, & tunc violento opus est motu, ut velut conclusa humiditates ipsum efficientes difflentur & euacuentur : hic autem facit sternutatio. Sternutando enim non solum cerebrum, sed ventriculus ob nervos sexto coniugationis ad eum deriuatos vehementer concutitur. Car l'esternuement ne secouë & esbranle pas seulement avec violence le cerueau, mais aussi l'estomach, à cause des nerfs de la sixiesme coniugaison, qui deriuent du cerueau & s'inferent dans l'estomach. Les anciens auoyent accoustumé de l'appeller *parua epilepsia*, petit mal caduc, à cause de son effort & esbranlement conuulsifs, & lisons au banquet*

hoquet de Platon qu'Aristophane guerit
en esternuant du hoquet. Les fiebures
singultueuses cessent par fois en fomen-
tant l'estomach avec vin , ou ayent
bouilly anis , fenouïl , anets & roses
rouges.

APHORISME IV.

S*Ternutamentum fit ex capite , cerebro
scalfacto , aut humectata capitis parte
inani. Aër enim intus contentus extrà
erumpit , sonat autem quoniam per angu-
stum exit lib.7. Aphor. §2.*

L'esternuement se fait de la teste, le *Esternus*
cerueau estant eschauffé, ou quand la *mēt com-*
partie vuide du chiefs, & ventricules *ment est*
du cerueau, ou toute ceste capacité *fait.*
qui enuironne le cerueau, est hume-
ctée. Car à lors l'air retenu & enfer-
mé sort avec violence au dehors, & en
sortant il fait son & bruit, pource que
la sortie en est estroite.

Comme la toux est vn symptome &
accident naturel, pour reietter les su-
perfluitez des poulmons, & pour pur-
ger le gosier, ainsi l'esternuement est vn
sympto

270 Du nez, de la bouche & de
symptome, qui purge le cerueau & les
conduits du nez. L'esternuement pro-
uenant du cerueau, se fait le cerueau
estant eschauffé, ou quand la partie vui-
de de la teste est humectée. Il y a aussi
des esternuemens, lesquels ne prouien-
nent pas du cerueau, comme quand
nous irritons le nez avec vn festu, l'e-
sprit qui vient au dessous cause l'ester-
nuement. *Sicut iussis symptoma quoddam
est naturale ad exsiccandos pulmones su-
perfluitates, & purgandam asperam arte-
riam: sic sternutamentum manifestè con-
spicitur meatus narium expurgare. Ster-
nutamentum ex cerebro eueniens, fit cere-
bro calefacto, vel parte inanita capitis hu-
mectata. Sunt etiam sternutamenta, qua
ex capite non proueniunt, sed cum nares
irritamus calamo, spiritus de subter ve-
niens ad narium meatus causa fit sternu-
amenti.* Or l'esternuement est vn mou-
uement concussifs du cerueau pour ex-
peller les superfluitez, ou esprits fla-
tueux contenus en iceluy, lequel pro-
cede d'un eschauffement ou morfon-
dement du cerueau.

Sternue-
ment que
c'est.

De

De la bouche & de la langue.

APHORISME I.

PVerulis & recens natis oris ulcera contingunt, quæ aphtha vocantur lib. 3. Aphor. 24.

Aux petits enfans & nouvellemens nez, il leur vient vlceroits par tout le dedans de la bouche, que les Grecs appellent *Aphthes*.

Aphthes sont petits vlceroits, qui *Aphthes* viennent dans la bouche, principale-^{des en-}ment des petits enfans de laiët, à cause ^{fans.} de la mollesse des parties qu'elle est composée, causez par la serosité ou nitrosité du laiët, ou par quelque humeur bilieux, sale & acre, qui entame superficiellement & vlcere ses parties, & empeschent de tetter l'enfant librement.

APHORISME II.

Si lingua repente incontinens fiat, aut aliqua corporis pars stupore elanguit, tale est melancholicum lib. 7. Aphor. 40.

Si

*Langue
venant
imbecille
tout à
coup, est
accident
de melā-
cholie.
Effets de
la melā-
cholie.*

Si tout à coup la langue deuient imbecille, tellement qu'on ne puisse parler, ou aucune partie du corps stupide & sans sentiment, & languide, cela procede d'humeur melancholique.

L'humeur melancholique par sa froideur, siccité & espesleur venant à abonder au corps abreueue, noye & change tout le temperament du cerueau & des esprits d'où aduient que l'ame se retire & (par maniere de dire) se plonge comme en elle mesme, s'enfonce & s'attache viuement dans quelque imagination, tellement qu'elle s'arreste & destourne de l'administration du corps, pour vaquer à la besogne taillée de ses imaginations, tellement que le corps delaisé de son gouverneur est assoupy, & toutes ses fonctions cessent, excepté celles du cerueau, qui environné & picqué d'icelle humeur melancholique forme diuerses visions. Quand aux pensées esquelles il se fiche & enuelope, elles respondent à la qualité de l'humeur melācholie: car si la bile ou cholere noire qui penetre au cerueau est de sang non trop aduste, ou qu'elle soit trempée du sang

sang plus pur, elle engendre de songes
plaisans, de banquets, d'acointances &
de communication avec les dieux &
hommes excellens : & l'imagination se
represente des lieux delicieux & ma-
gnifiques: l'entendement est arrousé de
liesse, & s'y attache vne opiniõ que l'on
iouryt des choses ainsi songées : mais si
elle est composée de sang aduste, ou
méslée avec iceluy, elle produit des vi-
sions horribles, de meurtres, supplices,
tortures, brullemens: il semble que l'on
vole en l'air, ou que l'on trauerse de
flamines & des feux. Si la seule bile ou
cholere noire monte au cerueau, elle
represente des imaginations de fantos-
mes qui courent deuant ou apres, & qui
menacent de mort les personnes : item
plusieurs autres estranges & effroyables
visions, lesquelles se diuersifient & en-
trement en beaucoup de sortes, selon
la temperature & le mélange de ceste
bile avec les autres humeurs. L'estupi-
dité, engourdissemens & liaison de la
langue & des autres parties est donc
causée par la mauuaise qualité de c'est
humeur, qui engourdit les nerfs, & les
organes du mouuement, & le principe

274 Des dents, Du gosier & du gvaion
d'iceluy, qui est le cerueau. Toutes les
ectases & rauissemens qui se font en
l'ame sont aussi produittes par la mes-
me humeur.

Des dents.

APHORISME I.

Froid en. **F**rigida inimica ossibus, dentibus, ner-
nemy des uis, cerebro, spinali medulla: calida
dents, verò utilia lib. 5. Aphor. 18.

nerfs, cer. Le froid est contraire aux dents, aux
neau & nerfs, au cerueau, à la moëlle de l'es-
moëlle pine: mais le chaud leur est bon.

der sale. Toutes ces parties sont froides, pour-
ce qu'elles sont exangues & sans sang,
& partant à cause du peu de chaleur
qu'elles ont, elles sont fort endomma-
gées par le froid, leur chaleur estant
esteincte par iceluy.

Du gosier & du gvaion du palais.

APHORISME I.

Qui ab angin. liberantur, his ad pul-
monem malum transit, & intra se-
ptem dies moriuntur: si verò hoc euaserint
suppurantur lib. 5. Aphor. 10.

Ceux

Ceux qui ne sont pas plustost deli- *Angine.*
urez de la squinance, que le mal tour-
ne au poulmon, meurent en sept iours,
& s'ils eschappent ce temps-là, l'em-
pyeme suruiet.

Car les humeurs qui causent la squi- *Trāsport*
nance estans transportés aux poulmōs, *de la ma-*
estouffent le patient, en dedans sept *tiere de*
iours, sinon elles viennent à suppara- *l'Angine*
tion, de sorte que l'empyeme s'en en- *au poul-*
suit. Et s'il arriue que le pus ne soit *mon.*
purgé comme il appartient par en
haut, ils deuient phthificks, & meu-
rent de l'vlcere au poulmon.

APHORISME II.

A Ngina correpto si tumor fiat in collo,
bonum: foras enim morbus deduci-
tur lib. 6. Aphor. 37.

Si à celuy qui est tourmenté d'esqui- *Tumeur*
nance, il suruiet enfleure au col, c'est *externe*
bon signe. *suruenāt*

Pource que le mal tire au de- *à l'esqui-*
hors. Or est-il expedient que les hu- *nance.*
meurs peccantes soyēt transportées des

276 Du gozier, & du guaiion,
parties interieures & plus nobles au-
cun & sur-face du corps, pour la des-
charge & soulagement des parties no-
bles.

APHORISME III.

A B angina habito tumor & rubor in
pectore superueniens, bonum: extra-
num vertitur morbus lib. 7. Aphor. 50.

Si à celuy qui est affligé de l'esqui-
nace, survient tumeur ou rougeur en
la poitrine, c'est vn bon signe; car le
mal se tourne en dehors

L'explication de ceste sentence n'est
pas différente de la precedente.

APHORISME IIII.

Grande **S**i febricitanti, nullo existente in fan-
difficulté Scibus tumore, strangulatio subito acci-
de respi- dit, lethale lib. 4. Aphor. 34.
rer en Si quelqu'un qui a fiebure se trouue
fiebure ar soudainement empesché à reprendre
dente, si- son vent, comme s'il estouffoit, &
gne mor- qu'on n'apperçoie point de tumeur à
tel. la gorge, c'est vn signe mortel.

Cas

Car la fiebure principalement, quād elle est vehemente, à besoing de grande respiration, pour le raffraichissement du cœur qui est eschauffé outre mesure. Or est-il que ceux qui estranglent ne peuuent plus respirer, pour la compression de quelque instrument seruant à la respiration. Mais si sans apparence de tumeur à la gorge, soudain, il arriue estouffement, c'est signe qu'il est suruenue quelque inflammation au larynx, qui restrecit le conduits des poulmons.

APHOR. V.

SI febricitanti collum repente peruer-
titur, & vix potest de glutiue, tumore
nullo apparente, lethale. lib. 4. Aphor. 35.

Si à vn homme detenu de fiebure, le *Le col de-*
col tout à coup vient à se tourner au *uenant*
rebours, tellement qu'il ne puisse aual- *tors aux*
ler qu'à grand' peine, sans y auoir tu- *febrici-*
meur, c'est vn signe mortel. *tans.*

Car quand il arriue qu'un febrici-
tant sans apparence de tumeur, n'y
dans la gorge, n'y dehors, ne peut plus

caualler pour la luxation des vertebres du col, c'est vn symptome mortel prouenant d'inflammation des muscles qui sont au tour de l'œsophage. D'autant qu'il y a quelque communication de ces parties là par les ligamens & nerfs avec la moëlle de l'espine, & les membranes qui l'environnent, & les os des vertebres situés par dessus. C'est pourquoy les ligamens & nerfs estendus vers les parties enflammées sont forcez de tirer les vertebres au dedans, ou de costé, & le malade en est estranglé: Galen diffinit estranglement vne mort subite par deffaut d'halaine, lequel se faict des destroits de quelque instrument de ceux, qui seruent à la respiration: laquelle suruenant à l'homme, ou autre animal, il en meurt subitement, & si elle aduient en vne grande fiebure, il ne faut point auoir esperance de la santé du malade: car telle fiebure a besoin de grande respiration. Le serrement & compression, des instrumens qui seruēt à respirer, se fait à cause de la distâce entre les poulmōs & la poictrine, qui est réplie, ou les cauités

nités des poulmons, ou à cause de quelque inflammation qui est aux poulmons, ou au gosier, ou au bout du gosier, ce qui fait que l'homme est incontinent estranglé. *Strangulatio est interitus subitus defectus respirationis, qui fit ex angustia alicuius instrumenti, ex iis qui inserviunt respirationi. Strangulatione superueniente homo de repente moritur. Quod si in magna febre inciderit, non potest sperari hominis salus: huiusmodi enim febris indiget abundanti respiratione. Angustia, instrumentorum respirationi seruentium fit, vel repleta inter media regione, qua est inter thoracem atque pulmonem, aut repletis pulmonis cavernis, vel aliqua inflammatione totum viscus occupante, vel asperam arteriam, vel eius caput. Et ubi hoc contingit, homo statim suffocatur.*

APHORISME VI.

Qui Strangulatus & moriuntur
 non tamen mortui sunt, non red-
 deunt ad vitam quibus spuma circa os
 fuerit. lib. 2. Aphor. 43.

S. 4

*Eſume à**ceux qu'o**eſtrangle.*

Ceux qu'on eſtrangle & ſuſſoque, ſ'ils ne ſont pas du tout morts, ſi l'eſcume leur vient à la bouche, ils ne recha-peront iamais.

L'eſcume ſignifie que les poulmons ſouffrent vn grand effort & violence, & que le mouuement de l'eſprit eſt violent, la chaleur bouillante, & les poulmons vehementement efforcez. Quelques vns appliquent epithemes avec eau roſe & de nymphaea, ſur le cœur, & donnent à boire de l'oxymel de Galen, pour nettoyer la pituite, & refrigerer l'inflammation, qui s'eſt excitée & eſmenée au cœur, mais le plus ſouuent cela eſt pour neant, lors que le poulmon & les autres inſtrumens ſeruant à la reſpiration ont grandement ſouffert. Car les maladies qui cauſent la perte de l'action de quelque partie principale, ſans laquelle l'animal ne peut viure attirent la mort, comme la reſpiration au poulmon & la nutrition à l'eſtomach, foye & autres parties qui y ſeruent d'un ſeruiſſe neceſſaire. Secondement quand il y a vne intemperature egale au corps ou en la partie, au corps comme en la Lepre, en vne partie

tie comme l'esphacele , car la santé ne peut venir que de la santé. Or en icelle elle est du tout perdue. Finalement quand la matiere est incapable de pe-
pasme & concoction , comme est le cancer.

APHOR. VII.

VBi fauces agrotant , aut tubercula
nasuntur in corpore, excretiones in-
spicere oportet. Nam si biliosa fuerint,
corpus una agrotat. Si vero similes sanis,
tutum est corpus nutrire. *libr. secundo A-
phor. 15.*

Si la gorge est malade, ou qu'au corps *Pustules*
naissent de petites botores , & pustules, *venans*
il faut considerer les excremens. Car dans la
s'ils sont bilieux , le corps ensemble est *bouche*
malade. Mais s'ils sont semblables aux *des ma-*
sains, il n'y a point de danger de nour *lades.*
rir le corps.

La nature aucune fois vuide les
mauuaises humeurs des parties princi-
pales : aucunes par vrines, d'autres par
vomissement , & par le bas , les autres
elle enuoye par la peau: & pource qu'ils

S S

282 Des poulmons & de la poictrine,
ne peuuent pas facilement sortir, ils
engendrent de petites pustules. *Natu-
ra nonnunquam ex principalibus parti-
bus humores malos euacuans, alios per
urinas, alios per vomitum, alios per al-
uum inferiorem excernit: quosdam verò
expellit ad cutim. Et quoniam non potest
propter eorum crassitiem expellere, ibi
gignuntur tubercula.* Or si les excre-
mens & deiections sont comme les na-
turelles, cela tesmoignera la maladie
auoir esté bié critiquee, par la deschar-
ge desdictes humeurs, qui auront cau-
sé les pustules, tellement que le corps
estant pur & n'est pourra librement
estre nourry, & sans danger.

Des poulmons, & de la poictrine.

APHORISME I.

Q*ui sanguinem tussiendo excreant
(pumosum, is de pulmone educitur.
lib. 5. Aphor. 13.*

Sang ve- Ceux qui crachét le sang en toussant,
nant du floride & escumeux, ce sang vien du
poulmon. poulmon.

Quand le sang vient du poulmon, il
est

est iettee par la toux, car rien ne sort de ceste partie que moyenât icelle, le sang est subtil, vermeil, bouëllant, escumeux, & sort sans douleur. Le sãg qui nourrit les poulmons estant subtil, chaud vieux & escumeux, car la bile est l'escume du sang & ce qui est de plus bouëllant & feruant en iceluy, il sort sans douleur, pource que la substãce du poulmõ n'a point de sentiment, sinon seulement sa membrane qui le couure. Quand le sãg procede de l'aspre artere il sort en toulfant doucemẽt, le sãg est rouge chaud & en petite quãtitẽ, & quelquefois melle parmy du pus, & sent-on douleur en quelque endroit de l'artere. Mais quand il a estẽ premierement attirẽ du thorax au poulmon, comme en la pleuresie, il n'en sort guiere à la fois, & si est espẽs noir & grumeleux & tirẽ hors avec douleur, & avec vne toux encore plus vehemente. Quand il sort du guauion du palais, de la langue ou des genciues, il n'en sort qu'un peu en crachant sans toux, & la solution est veuẽ dans la bouche. Lors qu'il tombe du cerueau dans le palais, il

284 Des poulmons & de la poitrine
il coule en plus grande quantité, &
chatouille la lāgue & le palais en tom-
bant & aux narines sont trouuez des
grumeaux de sang caillé. Quand il
sort de l'œsopagū il est ietté avec vio-
lence par vomissement en petite quan-
tité, parce que ses veines sont fort de-
liées, & sent-on vne acrimonie en aual-
lant. S'il vient de l'estomach, la nau-
ſee precede le vomissement sanglant, &
iette-on du sang caillé par les selles, on
a eu quelque coup, ou cheute au pa-
rauant, ou prins quelque drogue cor-
rosiue, & sent-on douleur en la partie
offensee. Mais si le sang qu'on vomit
a esté apporté du foye, ou de la rate
dans l'estomach, il y aura en l'vn &
en l'autre tumeur & douleur, & le
sang sera grumeleux & noir, prin-
cipalement s'il prend son origine de la
rate.

APHOR. II.

F*Rigida, qualis nix & glacies, pectori
inimica, ruffes mouent, sanguinis pro-
fluum & destillationes. lib. 5. Aphor. 24.*
Le

Le froid , comme est la neige , & la *Froid en*
 glace sont ennemis du thorax , car il *nemy de*
 esmeut la toux, flux immoderez de sãg, *poitrine.*
 & distillations & fluxions du chefs.

Le froid offence la poitrine, esmou-
 uant toux , crachement de sang & flu-
 xions acres appellees ferina ou sauua-
 ge , qui corrodent les parties & les vl-
 cerent.

APHOR. III.

Distillationes in Ventrem superiorem
 suppurantur intra viginti dies. lib. 7
Aphor. 38.

Les fluxion qui se font au ventre su- *Fluxions*
 perieur ou poitrine , suppurent dans *dans la*
 vingt iours. *poitrine*

Soubs le nom de ventre superieur *suppurēt*
 est icy entendu le thorax où est conte- *dã, ving*
 nu le poulmon sur lequel les catarrhes *iours.*
 rombēt du chefs par l'aspre artere elle
 suppure & se pourrit dans quatorze
 iours , ou au plus haut dans vingt , qui
 est tousiours crictique.

APHOR.

APHOR. IV.

A *Peripneumonia delirium, malum.*
lib. 7. Aphor. 12.

Resuerie Si la phrenesie ou resuerie vient à la
suruenāt peripneumonie, c'est vn mauuais signe.
à la peri. La phrenesie suruenant apres l'inflā-
pneumo- mation des poulmons, est vn mauuais
nie. signe, pour ce qu'elle denotte abondan-
 ce de vapeurs chaudes esleuees des
 poulmons à la teste, qui augmente le
 mal au double.

APHORISME V.

Q *Vi gibbi ex asthmate fiunt, aut iussi*
ante pubertatem, moriuntur. lib. 6.
Aphor. 46.

Enfans Les enfans qui deuiennent bossus
deuenās apres la courte halaine, ou la toux,
bossus. meurent bien tost.

Car d'autant que leur poictrine est
 estrechie, & si ne se peut plus eslargir, de
 là en auant, pour la durté des tubercu-
 les suruenus au dedans qui courbent
 les vertebres de l'espine du dos; & que
 les

les poulmons & le cœur accroissent avec l'âge, les instrumens de la respiration sont tellement pressés, qu'il n'est possible pour la difficulté d'halaine de viure long temps.

Crache-

ment du

pus apres

celuy du

sang,

mauuais.

APHORISME VI.

A Sanguinis sputo, puris sputum, ma-
lum. lib. 7. Aphor. 15.

Après auoir craché du sang, si on vient à cracher du pus, c'est mauuais signe.

Pour ce que le crachement du pus, ne suit pas le crachement du sang s'il n'est maling, comme est tousiours celui qui procede du poulmon, ioint que le crachat purulât qui vient apres le sanglât, est indice d'une playe degene-ree en vn vlcere, qui n'est pas aisée à guerir C'est pourquoy la phthisie

suit ordinairement le crachement de sang, selon Galen.

APHOR.

APHOR. VII.

A Tuberculi intus ruptione exolutio
 vomitio, aut animi defectio fit. lib. 7.
 Aphor. 8.

Ruption
 de tu-
 meur dās
 l'esto-
 mach.

Après que la tubercule ou pustule
 qui est dans le corps est rompue & cre-
 uue, il s'en ensuit dissolution des forces
 naturelles, vomissement, & deffaillan-
 ce de cœur.

Si quelque pustule ou tumeur vient
 à suppurer dās l'estomach, elle se rōpt,
 & la matiere se vuide par vomissement.
 Si elle est aux poulmons qu'on appelle
 vomica, estant suppuree & rompue, la
 matiere se vuide par la toux, & si elle
 est aux intestins par deiections en bas.
 Or de quelle façon que la matiere se
 vuide en grande quantité tout à la fois,
 & de quelle partie quelle sorte, elle de-
 bilité les forces, & apporte syncopes,
 lipothymies & deffaillances de
 cœur, à cause de la resolu-
 tion & perte d'esprits
 qui se font avec la
 matiere.

APHO

APHOR. VIII.

A *Puris sputo tabes & fluxus, cum
verò sputum retinetur, moriuntur.*
lib. 7. Aphor. I 6.

Après le crachat du pus viét laphthi- *Tabes ou*
sie avec flux, & quand le crachat est re- *phthisie*
tenu, on meurt.

Le Prince des Medecins appelle icy
phthisie, comme remarque son fidelle
interprete Galen, vne extenuation de
tout le corps, avec vne fiebre lente,
procedente des vlcères irremediabiles
du poulmon, & entend par flux, ou le
cours du ventre, ou la cheute des che-
neux. Car l'un & l'autre coustumiere-
ment arriue, quand les tabides sont
paruenus à l'extremité du mal, cestuy-
là pour la foiblesse de la faculté, & ce-
stuy-cy, pour la secheresse & deffaut
d'aliment. Au surplus il monstre de
qu'elle façon meurent les phthificks: car
ils viuent tant qu'ils peuuent purger
leurs poulmons par crachement, &
lors qu'ils ne crachent plus par la de-
bilité, de la vertu expulsive, ils sont suf-
foquez de l'abondance du pus amassé

T

290 Des Poulm. & de la poitrine,
au poulmon, qui estoupe le passage de
l'air, du vent & de l'esprit.

APHOR. IX.

Qui tabe, molestantur, si sputum quod
extussunt graue olet iniectum carbo-
nibus, & capilli à capite defluunt, lethale.
lib. 5. Aphor. 11

Signes
mortels
aux
phthiques.

Si aux phthiques le crachat qui sort
en toussant, mis dessus les charbons ar-
dens, sent mauuais, & que les cheueux
leurs tombent de la teste, ce sont signes
mortels.

Car le crachat puant issu des poul-
mons vlcerez monstre vne extreme pu-
trification des humeurs qui y sont, &
la cheute des cheueux la secheresse &
defaut d'aliment. Par la pourriture des
poulmons, il s'esleuent & iettent par
expiration des vapeurs puantes, mali-
gnes & contagieuses, lors que le mala-
de est proche de la mort. Or la plupart
des tabides meurent en mars au renou-
uellement & remises des feuilles, ou
en Septembre l'Automne, lors que les
feuilles des arbres tombent

APHO

APHORISME X.

TAbes fiunt præcipuè at atibus à deci-
mo octauo vsque ad trigesimū quin-
tum. lib. 5. Aphor. 9.

La phthisie & vlcération des poul- *En quel*
mons, ce fait principalement depuis *age se*
l'aage dixhuietième, iusques à la tran- *fait la*
te cinqiesme année. *phthisie.*

Phthisie est vne cōsompction de tout le *Phthisie*
corps, qui se faiet par deffaut d'alimēt, *que c'est.*
soit que les poulmōs soient encores en-
tiers ou entamez & vlcerez, cōme Hip-
pocrate entend en ceste Aphorisme. Ce
qui se fait par la rupture de la veine,
laquelle se rompt par la grande abon-
dance du sang, ou par l'ebullition &
grande chaleur d'iceluy, ou par tous
les deux ensemble: & aussi à raisō de la
moleste des vaisseaux & tenuitè des mē-
branes des veines du poulmon, qui sōt
tēdres, ou à cause de la forme de viure
intēperante & excessiue, ou a cause des
exercices trop violens, tous lesquels ex-
cez & accidēs se rēcōtrent plustost aux
adolescēs & ieunes hommes qu'a ceux
qui sōt d'aage plus vieux, car cōme plus

T 2

292 Des Poulm. & de la poitrine,
sages & aduisez ils prennent plus ex-
actement garde à leur santé & sont plus
reiglez en leur forme de viure & exer-
cices que les ieunes hommes: Aux ado-
lescens les vaisseaux des poulmons se
rompant par la grande abondance du
sang qu'ils ont, & aux ieunes gens le
poulmon s'entame, ronge & vlcere, par
le sang bilieux, aëre & poignant, Telle-
ment qu'à raison de l'aage, intemperan-
ce & mauuais gouuert, ceste maladie
attaque le corps.

APHORISME XI.

Quibuscunque tabe laborantibus ca-
pilli à capite defluunt, ijs alui pro-
fluvio superveniente moriuntur. lib. 5.
Aphor. 12.

Chute
des che-
veux, &
flux de
ventre
auxphthi-
sics.

Quand aux Phthifics les cheveux
tombent de la teste, & qu'il leur surviët
encore vn flux de ventre, il faut croire
que leur mort approche.

D'autant que le flux de ventre est vn
mauvais signe, & vne mauuaise cause
ensemble. Car il prouient de la debilité
& foiblesse des facultez naturelles &
forces

toutes maladies , c'est vn bon signe
forces du corps, & si le flux de ventre
les rend encores plus debiles,& acheue
de refoudre & dissiper.

APHORISME XII.

T *Abe laboranti profluuium alui su-*
perueniens, lethale lib. 5. Aphor. 14. *Flux de*
Le flux de ventre suruenant à vn *ventre*
phthifc, tout seul presage la mort. *aux*

Mais non pas si presente & proche *phthifcs.*
comme quand la cheute des cheueux y
est adiointe ensemble, & si trouue con-
currenté.

APHOR. XIII.

T *Abidis lac conuenit, ijs videlicet qui*
non valde febricitant. lib. 5. Aph. 64. *Lait bñ*
Il est bon de donner du lait aux ta- *aux*
bides qui n'ont point de fiebure trop *phthifcs.*
fort.

Car en la phthisie il y a trois choses,
le pus , l'vlcere , & l'extenuation , qui
demandent chascune sa propre cura-
tion , celle du pus, deterfion , celle de

294 Des Poulm. & de la poitrine,
l'ulcere agglutination & celle de l'exte-
nuation nourriture, lesquelles trois
qualitez sont trouuées au seul lait, la
ferosité estant deterruë, le fromage est
agglutinatif, & le beurre ou substance
butireuse nourrit & remet le corps a-
maigry & extenué, celuy d'anesse est
excellent, mais celuy de femme excelle
sur tous autres.

APHOR. XI V.

A *Autumnus tabidis malus. lib. 3. Apho.*
10.

*Autōne
mauvais
aux
phthisi-
ques.*

L'automne est mauuais aux tabides.
D'autant qu'estant froid & sec & in-
constant, il empesche les poulmons
d'estre purgez par crachats. Tellement
qu'ils demeurent suffoquez par le pus
retenu dans le poulmon & poitrine, &
par la malice de l'ulcere du poulmon.

APHORISME XV.

*Tabides
doivent
estre pur-
gée par
bas.*

T *Abi dos per inferiora purgare oportet.
non per superiora. lib. 4. Aphor. 8.*
Il faut purger les tabides par bas &
& non par haut.

Il ne faut purger les tabides par vomissement, à cause de la debilité des instrumens destinez à la respiration. Or on doit entendre icy par le nom de tabides, tant ceux qui sont desia persecutez de phthisie, que ceux qui y sont naturellement enclins.

*Des Hypochondres, Epigastre
& ventre.*

APHORISME I.

IN omnibus morbis partes quæ ad umbilicum & imum ventrem sunt, crassiores esse melius est: plurimum verò extenuari & contabescere primum. Ad purgationes etiam quæ per inferna fiunt hæc idem tutum non est lib. 2. Aphor. 35.

En toutes maladies il est bon que les environs du nombril & du ventre inférieur soient gros & en bon point, & mauvais d'estre fort attenuez & tabides. Cela est aussi dangereux aux purgations qui se font par bas.

*Parties
du tour
du nom-
bril est
des
épaisses,
bon*

Car les hypochondres gros & charnuz, s'ont indices de force: mais les tenus

sont mauuais & comme signes & comme causes, d'autant qu'ils sont signes de la debilité des parties tabides: & cause que la coction des viandes n'est pas bien faicte en l'estomach, n'y la sanguification au foye, attendu que de la grosseur de l'epigastre est augmentée la chaleur naturelle, de laquelle les parties de dedans eschauffées, cuisent mieux la viande, & engendrent meilleur sang. Oyez succinctement les paroles de Galen. *In quo vis partes circa umbilicum & inum ventrē existentes, crassitudinem habere melius est, multum verò extenuari ac contabescere, prauum. Sed hoc quoque ad purgationes inferiores, periculosum. Nam Hypochondria, quacumque fuerint tenuia, mala sunt tanquam causa, & tanquam signa. Sunt enim signa imbecillitatis. Earum partium, quae contabuerunt. Causa verò, quod bona concoctio non fiat in ventre, neque sanguificatio in hepate: Vtrumque enim, venter, hepar ab hypochondriorum crassitudine calefactum inuatur. Ergo oportet omnes partes inferiores robustae esse, ut purgationibus seruiant: alioquin magna incommoda sequuntur.* En

toutes

quand les parties du tour du nombril,
& au fons du ventre soient espaif-
fes & crasses : Car quand elles sont
fort extenuées , & tabides , cela est
mauvais & dangereux pour purger
par le bas. Car quand les hypochon-
dres sont extenués , cela est mau-
vais , comme cause , & comme fi-
gne : car ils sont signes de la debi-
litation des parties , lesquelles sont
amaigries & dessechées. Ils sont mau-
vais comme cause , pource qu'une
bonne digestion ne se fait point au
ventre , n'y la sanguification au foye :
Car tous deux , & le ventricule &
le foye , sont aidez de l'espaisseur &
crassitude des hypochondres. Il faut
donc que toutes les parties basses
soient fortes & robustes , à fin qu'el-
les aydent aux purgations : Car au-
trement il y a grands dangers. Et
Hippocrate au premier liure des pro-
gnostiques dict. Il est tres-bon que
les hypochondres soyent mols , égaux
& sans douleur : & tres-mauvais de
les auoir durs , tendus , inegaux &
douloureux. Car comme ceux là sont

198 Des hypochondres, epigastre
paroistre la temperature des muscles
de l'Epigastre, du mesantaire, du
foye, de la rate, & de l'estomach:
ainsi ceux-cy montrent-ils qu'il y a
intemperature, à sçauoir, inflamma-
tion, ou scyrre, où des ventositez en
ces parties là.

APHOR. II.

Quibus hypochondria inflata murmu-
rant, lumborum dolore succedente,
ijs alui humectantur, nisi flatus erumpant
aut urina copia prodeat, hac verò in fe-
bribus accidunt. lib. 4. Aphor. 73.

*Bruit de
ventre
avec fieb-
res.* Ceux auxquels les boyaux enfléz de
vent, bruyent avec douleur de reins, le
ventre leur vient mol & humide, sinon
que les ventositez sortent tout à coup,
ou qu'il vienne abondance d'urine.
Mais ces choses viennent aux fiebures,

Si les hypochondres sont rendus
par vn esprit flatueux, & qu'ils croüil-
lent & menent bruit, il se fait dou-
leur aux lombes, & le ventre en est
rendu par apres humide. Car l'es-
prit flatueux estant meslé avec quelque
peu

peu d'humidité se iettants dans les intestins les rendent fluxiles, excepté que l'humidité se vienne à separer de la ventosité & quelle se porte & achemine à la vefcie & se vuide par les vrines, & les vents par les intestins. Ce qui arriue aux fiebures continuës principalement, à cause de l'imbecillité de la chaleur naturelle, laquelle lors qu'elle ne peut bien embrasser n'y cuire les alimens, s'engendrent de cruditez, lesquelles se resoluent en vents.

APHOR. II.

Quibus dolor circa hypochondrium fit citra inflammationem, ipsa febris succedens morbum soluit & dolorem. lib. 6. Aphor. 40.

Ceux qui ont douleur aux hypochondres sans inflammation, & la fiebure leur suruient, cela guerit leur mal & douleur.

*Douleur
aux hy-
pochon-
dres.*

Car la fiebure suruenant peut tant seulement aider & profiter aux maladies de cause froide seule,

T s

300 Des hypochondres, epigastre
ou avec humeurs creuës & pituiteuses,
ou avec esprits venteux, pource qu'elle
ouure les obstructions, consomme le
phlegme, resout les vents, & corrige
l'intemperature froide par sa contraire
qualité. *Nam illis morbis febris superue-*
nians solet tantummodo conferre, qui ex
frigiditate sunt, aut sola, aut cum humo-
ribus crudis, aut pituitosis, aut flatuosis
spiritibus, quia febris soluit obstructions,
extenuat crassos humores, discutit flatus,
corrigit intemperiem frigidam & soluit
dolorem.

APHORISME IV.

Omētum **S**i omentum ceciderit, necesse est ut pu-
fortant de *rescat. lib. 6. Aphor. 58.*
son lieu Si le zirbus ou epiploon vient à sor-
par playe. tir dehors par blesseure, il se pourrira.

Ceste partie sert comme vn veste-
ment aux intestins & à l'estomach pour
les eschauffer & aider à la digestion, &
s'il sort de sa place par blesseure estant
exposé à l'air, à cause du peu de chaleur
qu'il a, il s'altere & pourrit par le ra-
froidissement & alteration de l'air.

Oment

*Omentum etiam ni minimo nu letur tem-
pore in suum locum reductum tutescit.*

Parquoy auant que le remettre en son lieu, il faut lier tout ce qui aura esté exposé à l'air, & alteré, avec fillet de soye & couper ce qui sera noircy & alteré & laisser tomber peu à peu la soye d'elle mesme, apres l'auoir lié auant le couper.

APHORISME V.

D*Olores ventris sublimis, leniores: qui
uerò non sublimis, fortiores. lib. 6.
Aphor. 7.*

Les douleurs qui sont au dessus du *Donleurs* peritoine, sont plus legeres, mais celles *superfi-* qui sont plus profondes & au dessous, *cielles le-* sont plus fortes. *geres, &*

Hippocrate appelle douleurs subli- *les prof-* mes, celles qui se font par dessus le pe- *fondes a-* ritoine, & les non sublimes celles qui *cerbes.* se font par dessous, c'est pourquoy tant plus qu'elles se trouuent profondes & internes, de tant plus sont elles plus sensibles, fortes & insupportables, & le remede, n'y peut estre que difficilement
appor

302 Des hypochondres, epigastre
apporté, à cause de sa profondeur. Si
bien que la douleur profonde est plus
dangereuse que celle qui est superfi-
cielle; les parties internes estans beau-
coup plus nobles que les externes.

APHORISME VI.

S*I in ventrem sanguis prater naturam
effunditur, necesse est suppurari. lib. 6.
Aphor. 20.*

Sang sor- Le sang qui sort hors de sa propre
tant hors demeure & cauité, necessairement il
de son suppure & se corrompt.
propre Si le sang (dit Galen) sort quelque-
vaisseau fois de sa propre cauité en vn autre, il
se pourrit n'est possible qu'il demeure en son na-
necessai- turel. *Si sanguis unquam à propria caui-*
rement. *tate in aliam quancunque peruenierit, im-*
possibile est ut sanguis permeat; Car il est
delaisé du propre regime & conduite
de nature, & ce qui est laissé de sa con-
duite & gouuernement se pourrit ne-
cessairement, quia quando humor dere-
linquitur à regimine natura putrescit.

APHOR.

APHORISME VII.

A Ventris diuurno dolore suppuration
fit. lib. 7. Aphor. 22.

La suppuration succede à la longue
douleur de ventre.

Suppura-
tion aux
longues
douleurs
de vêtre.

La douleur qui insiste & fait teste
aux remedes ordinaires est vne asseurée
marque de quelque inflammation qui
se fait ou est desia bien auant commen-
ce aux parties internes, tellement
qu'elle viendra à suppuration & pour-
riture, si la mort ne le preuient, & em-
porte premierement le malade que le
phlagmon ne soit suppuré.

APHOR. VIII.

IN forti dolore ventris partium extre-
ma um frigiditas, malum. lib 7. Aphor.
26.

Si en vne violente douleur du ven-
tre les parties extremes deuiennent
froides, cest vn mauuais signe.

Froidetur
des extre-
mités en
douleur

Car c'est vn signe que l'inflam-
mation interne attire tout le sang
& les

violente
de vêtre.

304 Des hypocondres epigastres
& les esprits à soy comme vne ventou-
se, & les parties externes en estant de-
stituez sont froides comme glace, & les
internes brulent.

APHORISME IX.

Quibus inter ventriculum & septum
transuersum pituita concluditur, do-
loreque insert, utpote quæ ad alteram
cavitatem exitum non habet, ut, per venas
ad vesicam conuersa pituita, morbus sol-
uitur. lib. 7. Aphor. 55.

*Pituite
assemblée
entre l'e-
stomach
& le dia-
phragme.* Ceux qui ont de la pituite assemblée
entre l'estomach & le diaphragme, la-
quelle fait douleur, d'autant qu'elle
n'a nulle sortie par l'autre orifice &
fonds de l'estomach, ceste douleur ces-
sera, si la pituite se diuertit par les vri-
nes en la vescie.

Car l'humeur froid par la force de
nature venant peu à peu à estre subti-
lisée, & transmise aux veines, se diuertit
en la vescie, & se vuide par les vrines,
& le malade en demeure guery.

Di

Du costé,

APHORISME I.

Quicumque morbo laterali laborantes in quatuordecim diebus non repurgantur, ij ad suppurationem vertuntur. lib. 5. Aphor. 8.

Tous ceux qui sont saisis de pleuresie, s'ils ne sont purgez par haut en quatorze iours, elle degenerate en empyeme.

Hippocrate appelle icy *anacatharsis*, purgation par haut, l'euacuation des humeurs morbifiques par crachements. Or prescrit-il le temps de ceste purgation, dans lesquels si elle n'est faicte, la pleuresie se conuertit en empyeme, la matiere purulente estant respandue entre les poulmons & le thorax.

APHORISME II.

Quicumque ex morbo laterali suppuratur, si in quadraginta diebus purgatur à die qua fit ruptio, liberantur: si verò non, ad tabem transeunt. lib. 5. Aphor. 15.

Tous ceux à qui l'empyeme prœ-
vient apres la pleuresie, s'ils sont pur-
gez par en haut, en dedans quarante
iours, à compter du iour que l'aposte-
me s'est creué, ils sont garantis, sinon
ils tombent en phthisie.

Car comme l'empyeme succede à
la pleuresie, si elle n'est purgée par
crachats deuant le quatorzième iour,
ainsi la phthisie survient-elle à l'em-
pyeme, si au bout de quarante iours il
n'est purgé par crachemens, pource
qu'il est necessaire que le poulmon soit
ulceré par l'acrimonie du pus qui se
pourrit par succession de temps.

APHOR. III.

Dolores laterum & pectoris, aliarum-
que partium non multum prava-
lenti differantur, considerandum. lib. 6.
Aphor. 5.

Il faut considerer diligemment, si
les douleurs de costé, de la poitrine
& autres parties sont grandement dif-
ferentes

ferentes , ou si elles sont fortes & grandes.

Car cela sert à cognoistre & pre-
voir ce qu'il faut au patient , & à l'in-
tention de la curation , à fin de ne pre-
cipiter rien temerairement , & qu'on
ne se serue pas des remedes precipi-
tamment sans auoir preallablement la
cognoissance de la cause & siege du
mal , norice & cognoissance particu-
liere du malade. Si la douleur est poi-
gnante elle indiquera le mal estre aux
membranes , si elle est pulsatiue aux
arteres , & si elle est pesante & graue
en la chair & parties charneuses. Aussi
la propriete de la douleur , est-elle
demonstratiue de la maladie , com-
me la douleur inflammatiue , de l'in-
temperie chaude , & la stupefactiue de
l'intemperature froide.

APHORISME IV.

P*Leuretida & Peripneumonia correpta
alui profluium adueniens malum.*
lib. 6. Aphor. 16.

V 2

Si à celuy qui est detenu de pleuresie, ou Peripneumonie, survient flux de ventre, c'est vn mauvais signe.

Car il signifie que le foye est tellement offencé par le consentement des parties dedies à la respiration, qu'il ne peut par sa foiblesse attirer l'aliment, ny le convertir en sang. Mais quand la pleuresie, ou Peripneumonie est douce, le cours du ventre peut profiter, à raison de l'evacuation, principalement lors que les signes de coction apparoissent. Car comme dit Galen, quand vne partie est simplement affectée, les autres ne participent point à l'affection d'icelle, sinon qu'elle soit grande & excessiue. *Cum pars aliqua simpliciter patitur, alia non compatiuntur: sed tum compatiuntur, cum aliqua pars valde patitur.*

APHORISME V.

Qui acidum eructant, non valde morbo laterali corripuntur. lib. 6
Aphor. 33.

Cen

Ceux qui sont subiects au rot aigre, ne sont guiere surpris de pleuresie.

Car bien que la pleuresie procede quelquefois d'autres humeurs, si est elle engendree le plus souuent de bile. Or le rot aigre prouient de pituite & froideur d'estomach, & pour ceste cause ceux qui sont subiects aux rots aigres, ne tombent que rarement en pleuresie, d'autant qu'ils ont abondance de pituite, laquelle estant aucunement salee & acre prouoque les intestins a deiection. Or est il que ceux qui ont le ventre naturellement humide, ne sont nullemēt enclins à la pleuresie, selon Hippocrate. Car toute inflammation prouient de l'abondance de quelque humeur. *Vnauaque inflammatio fit ex alicuius humoris superabundantia*, laquelle abondance est vuidee & deschargee par la liberte & flux de ventre.

APHORISME VI.

A Morbo laterali inflammatio pulmonis, malum. lib. 7. Aphor. 11.

V 3

La Peripneumonie, ou inflammation des poulmons, suruenant à la pleuresie, cest vn mauuais signe.

Quand l'humour qui cause la pleuresie, ne peut estre toute contenuë entre la pleure & les costes, & s'en renuoye quelque partie au poulmon, d'où vient qu'à la pleuresie suruient la peripneumonie, qui est vn mal beaucoup plus pire que le premier, attendu qu'il occupe vne partie plus noble.

APHOR. VII.

Si pleuretis sputum circa initia statim appareat, breuiat morbum: si uero postea appareat producit lib. 1. Aphor. 12.

Si aux pleuretics le crachement apparait soudain dès le commencement de la maladie, il tesmoigne qu'elle sera briefue, & s'il suruient plus tard, qu'elle sera longue.

In morbo Pource que la maladie est extreme-
lateralis si ment cruë, lors qu'on ne crache rien du
sputū in tout. Elle tient le second rang quand
principio ce qu'on crache est clair, & le troisi-
appareat, me quand il est plus espés, & le qua-
 triésme

tricime quand il est cuit à perfection. *morbum*
 Or c'est signe qu'il y a parfaite coction *breniat*,
 au crachat, quand il est blanc, vny & *si verò*
 égal, & qu'il n'est pas trop liquide ny *postea*,
 trop espès en consistance. Parquoy tant *producit*.
 plustost on apperceura coction en la
 pleuresie, tans plus doit-on esperer le
 mal estre court, & tant plus tard il ap-
 paroistra, d'autant le faut-il attendre
 long. L'on tient que la pleuresie est
 douce & seure quand les symptomes
 ne sont pas autrement fascheux, &
 qu'on iette en toussant quelque matie-
 re loüable. Mais elle est estimée tres- *Pleuresie*
 maligne & dangereuse, si la fiebure est *douce*.
 vehemète, la difficulté de respirer gran- *Pleuresie*
 de, la douleur cruelle, s'estendant ius- *maligne*.
 ques à la clauicule, & à l'hypochondre,
 la toux forte, & si seche qu'on ne cra-
 che rien. Or faict-elle mourir ou par
 la violence des symptomes, ou par es-
 touffement, ou par transport de
 la matiere aux poulmons,
 dont s'ensuit la
 phthisie.

V 4

Du cœur & de l'Estomach.

APHORISME VIII.

Q*ui frequenter ac fortiter absque causa manifesta animo deficiunt, de repente moriuntur. lib. 2. Aphor. 41.*

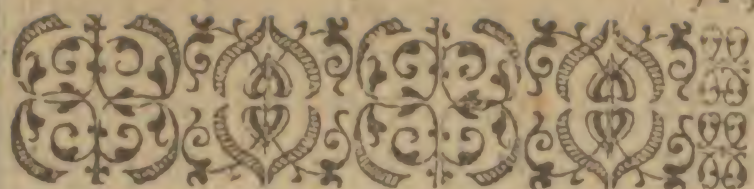
Ceux qui souuent & vehementement sans cause manifeste tombent en lipothymie & deffaillance de cœur, meurent soudainement.

C'est vn bõ presage d'auoir tousiours le cœur bien sain, mais ceux qui tombent souuent & fort à cœur failly sans occasion manifeste, meurent en fin soudainement pour la debilitation de la faculté vitale, & tesmoignent le cœur estre trauaillé ou d'inflammation, ou d'une vapeur pestifere & veneneuse, & qu'il ne peut souffrir sans syncopiser & tomber en deffaillance, *nam qui sapientius ac fortiter animo delinquant, ij ob virtutis vitalis imbecillitatem hoc patiuntur.* Car ceux qui tombent souuent en grands euanoüissement, cela leur
pro

prouient de l'imbecillité de la faculté vitale. Qu'elquesfois le syncope est stomatique prouenant de la pourriture de qu'elque humeur qui trauaille & moleste son orifice fort sensible, appelé cœur vulgairement par les anciens & ses indispositions *Cardialgies*, à raison de son exacte sentiment, la plus part des lipothymies mesme & des syncopes prouenant de son aigu sentiment. Or le syncope est vne soudaine *Syncope* deffaillances des forces, d'ont l'essence *que c'est*, gist en l'esprit, & au temperament des *sa cause* corps solides, causé par qu'elque va- *ce en* peur putride & veneneuse montât par *quey dif-* les arteres iusques au cœur, & par les *re de la* nerfs au cerueau. Il vient aussi des lon- *lipothy-* gues veilles de trauail, des griefues *mie.* passions de l'ame, du ieune & de toute immoderée euacuation, ou par qu'elque douleur excessiue. La lipothymie ne differe que du plus & du moins du syncope, estant vne demie syncope, le patient ne tombant à terre & ne perdant tout à fait la cognoissance. Mais au syncope le malade pallit, il luy vient vne sueur froide, le mouuement du pouls &

des arteres ne se sent plus & ne se meurent point, & le corps vient generalement par tout froid, & le corps tombe subitement par terre sans se sentir & mourir, & s'ils ne sont promptement secourus plussieurs en meurent. Or le *Moyens pour relever du syncope.* moyen de les secourir, c'est qu'il leur faut ietter de l'eau froide au visage, & les mettre à la renuerse par terre, ou sur vn liét, & leur donner du pain trempé dans du bon vin à succer. Et si le syncope vient à raison de quelque vapeur putride & veneneuse on luy donnera vne cuilleree d'eau de vie en laquelle on aura dissout vn peu de theriaque ou de mithridat, confection al kermes ou de hyacinthe, & leur faire sentir vinaigre rosat, & autres odeurs aromatiques, luy frotter & lier les extremités, leur tirer les poils des temples, les oreilles, le nez, appliquer sur le cœur confection al kermes, de hyacinthe, theriaque dissouts avec vn peu de vin ou d'eau de vie, & aussi en frotter les aisselles, aynes genitoires chaudement, & rechercher exactement les causes, pour les oster & retrancher.

L A



LA TROISIEME

PARTIE DES APHORISMES d'Hippocrate, en laquelle principalement sont exposées les affections qui surviennent aux instrumens seruans à la faculté naturelle.

Des intestins.

APHORISME I.

B *Albi longo alui profluuiò maximè cor-
rumpiuntur. lib. 6. Aphor. 32.*

Les besgues sont volontiers saisis de longue diarrhée.

Car il arrive ordinairement à ceux qui sont besgues de nature, d'auoir le cerueau humide, ou la langue, ou tous les deux. Or est-il probable que du cerueau ainsi humide, il descend beaucoup de superfluitez dans l'estomach, d'où procedent les longs flux de ventre. Et quand la langue est
fort

fort humide de nature, il y a apparence que l'estomach le soit aussi, attendu qu'il a vne de ses tuniques commune avec la langue: Et qu'estant rendu debile par humidité, il soit subiect aux longues diarrhées.

APHORISME II.

Æ *Tate declinantibus longa alui profluvia, & lienteria accidunt. lib. 3.*
Aphor. 30.

Les longues diarrhées, & les lienteries arriuent volontiers à ceux qui sont au declin de leur aage.

Les longues diarrhées leurs suruiennent à raison que l'aliment n'est point distribué. Car l'aage qui commence desia à decliner, n'a pas besoin de grande nourriture pour substantier le corps, d'autant qu'il se resoust à lors fort peu de sa substance, attendu qu'il n'est si chaud qu'auparauant, & qu'il ne s'employe plus rien pour l'accroissance. Si bien que ce n'est pas que la vertu reté-trice soit fort debile, comme aux vieillards qu'il coule d'humeurs hors du corps

corps. Mais pource que les flux de ventre aduiennent faute de coction ou de distribution de l'aliment, ou par l'acrimonie de la bile qui prouoque les intestins à excretion. Or d'autant que tout cela se trouue en ceux qui sont au declin de leur aage, il ne se faut point esmerueiller, si les diarrhées leur durent long temps. N'y pareillement s'ils sont subiects aux lenteries, veu qu'elles prouiennēt d'intemperature, soit simple, ou avec pituite, qui rend la faculté retentric de l'estomach de bile, ou d'ulceration: Et que l'une & l'autre cause arriue plustost au declin de l'aage, selon Galen.

APHORISME III.

A *lui profluvia accidunt pueris iam dentire incipientibus, quoniam alimentum non benè concoquitur, neque distribuitur, propter febres, inflammationes, conuulsiones, vigilias, atque dolores ex perforatis gingiuis à dentibus prodeuntibus supervenientes. lib. 3. Aphor. 25.*

Les diarrhées surviennent aux enfans, lors que leurs dents veulent sortir, pource que la nourriture n'est pas bien digérée ny distribuée, à cause des fiebres, des inflammations, des convulsions, des veilles, & des douleurs qu'ils ont, quand les dents viennent à percer les gencives.

APHORISME. IV.

Si hiems sicca & aquilonia fuerit, verò pluviosum & australe, necesse est astate dysenterias fieri, praesertim mulieribus, & viris natura humidioribus. lib. 3. Aphor. 11.

Si l'Hyver est Boreal, & le Printemps pluvieux & Austral, il s'engendrera de nécessité des dysanteries en Esté, principalement aux femmes, & aux hommes de nature humide.

Si les humeurs superflues du corps qui se pourrissent à cause de la chaleur & de l'humidité, viennent à s'évacuer par le ventre.

APHORISME

APHORISME V.

S*I australis hyems & pluuiosa & tepens fuerit, ver verò siccum & aquilonium dysenteria fiunt. lib. 3. Aphor. 12.*

Si l'Hyuer est austral pluuioux & doux, & le Printemps sec & Aquilonien, il s'y engendre de dysanteries.

Aux personnes phlegmatiques & aux femmes, quand la pituite vient à distiller du chef dans l'estomach.

APHORISME VI.

I*N pluuiarum multitudine alui profluvia fiunt. lib. 3. Aphor. 16.*

Durant les pluyes il y suruient des flux de ventre.

Quand la superfluité des humeurs vient à se purger par le ventre.

APHORISME VII.

Æ*state alui profluvia, bile ad inferiora defluente. lib. 3. Aphor. 21.*

Les

Les diarrhees arriuent en Esté, quand
la bile prend son cours en bas.

APHORISME VIII.

A *utrummo lienteria & dysenteria. lib
3. Aphor. 22.*

Les lienteries, & les dysanteries arriuent volontiers en Automne.

D'autât qu'en c'este saison, il y a force humeurs mordicantes au corps, lesquelles venans à escorcher le ventricule, ou les intestins, causent les lienteries, ou les dysanteries.

APHORISME IX.

I *n perturbationibus ventris & vomitionibus spontaneis, si talia purgentur qualia purgari oportet, confert, & leuiter ferunt si minus, contra. lib. 1. Aphor. 2.*

Aux deuoyemens de ventre, & aux vomissemens qui viennent d'eux mesmes, si les choses qu'il faut purger sont purgees, il en reüssit du profit aux malades, & si le supportent, fort bien; si non tout au contraire.

APHOR

APHORISME X.

IN profluuijs alui mutationes excrementorum iuuant, nisi ad mala mutatio fiat.

Ez flux de ventre les mutations d'excremens sont profitables, si ce n'est quand ils changent en pire.

D'autant que la diuersité d'excremens euacuât beaucoup de sortes d'humeurs, purge le corps plus exactemēt. Or l'euacuation est dite se changer en pire, quand la graisse ou morue des boyaux qui leur sert de deffence & rempart contre l'acrimonie des excremens se vuide, puis les tuniques des boyaux se rongent & en sort des raclures, en forme de petites peaux, avec du sang, ou de la sanie, ce qui se fait au second degré de dysenterie, ou quand elle viēt au troisieme degré l'ulcere venant à s'aprofondir plus auant, dans la substance charneuse des intestins, & que elle se iette par les selles pourrie & corrodée, & que tout va de mal en pis.

X

APHORISME XI.

IN longis leuitatibus intestinorum, si ructus acidus fiat, qui prius non erat, signum bonum. lib. 6. Aphor. 1.

Si aux longues dysenteries il suruiuent vn rot aigre, qui n'estoit point arriué auparauant, c'est bon signe.

Car d'autant que le rot aigre est causé par quelque coction imparfaite, prouenant d'intemperature froide, ou d'abondance de pituite dans l'estomach, il monstre que les forces ne sont pas encores du tout abbatuës, attendu que les viandes sont retenuës quelque temps, & qu'il se fait quelque commencement de coction. Par ainsi i presage quelque chose de bon.

APHOR. XII.

Mulieri uterum gerenti si alius mētum profluat, periculū est ne abortiat lib. 5. Aphor. 34.

S'il suruient vn grand flux de vent à vne femme grosse, il y a danger, qu'elle n'accouche auant terme.

APH

APHORISME XIII.

Longo alui profluvio laboranti spontaneus vomitus superveniens, morbum solvit. lib. 6. Aphor. 16.

Le vomissement survenant de soy-mesme à vn qui est detenu d'une longue diarrhée, le deliure du mal.

Car il se fait reuulsion, qui profite merueilleusement au malade.

APHOR. XIV.

Si dysenteria laboranti veluti carunculae desiciantur, lethale. lib. 4. Aph. 17.

Si quelqu'un tourmenté de dysenterie, vient à ietter par bas, comme des lupins de chair, c'est vn signe mortel.

Car vne telle vlcere ne peut iamais estre remplie de chair, n'y cicatrisée.

APHORISME XV.

In longis dysenteriis cibi fastidium malum, & cum febre peius. libr. sexto Aphor. 3.

Ez longues dysenteries, le degoustement des viandes, est vn mauvais signe, & encore pire, si la fieure y est ioincte.

Pource que cela tesmoigne qu'il y a quelque pourriture au tour des vlcères, ou vne grande inflammatio phlegmoneuse ou erysipelateuse, cest à dire causée ou de sang, ou de bile eschaufez & boiillans, lesquelles communiquent leur ebullition & pourriture au cœur d'où s'en ensuit la fieure, & le degoust vient par le patiment de l'estomach à cause de la pourriture qui esleue de vapeurs qui l'offencent, & parfois le gangrenent, ou esphacellent.

APHORISME XVI.

D*ysenteria si ab atrabile incipiat, lethalis. lib. 4. Aphor. 24.*

Si la dysenterie prend son origine de la bile noire, elle est mortelle.

Pource qu'elle ne diffère rien d'un chancre vlcéré. Or si les chancres extérieurs sont incurables pour plus forte raison les internes le seront encore plus, pource que les remedes n'y peu-
nent

uent estre appliquez , & que les excremens l'irritent tousiours en passant.

APHOR. XVII.

A *Syncera deiectione, dysenteria malum. lib. 7. Aphor. 23.*

Quand la dysenterie vient apres vne pure deiection , c'est mauuais signe.

Hippocrate appelle pure deiection, celle où il n'y a point d'humilité aqueuse meslée parmy.

APHOR. XVIII.

Q *vibus adsunt tormina & circa umbilicum labores & lomborum dolor, qui neque à medicamento neque aliter soluitur, Hydrops siccus contrahitur. libr. 4 Aphor. 11.*

Ceux qui ont des tranchées au ventre, douleur au tour du nombril, & mal à l'endroit des reins qu'on ne peut faire cesser n'y par medecines n'y autrement, tombent en hydropisie seche.

Car quand d'un tas de cruditez il s'amasse force vens au ventre, qui n'ont issuë n'y par haut, n'y par bas, vne extreme douleur en est engédree, laquelle ne cessent par medicamens, n'y au-

tres aides, ains s'arrestans & campans
au pres du nombril, & des reins, cause
l'hydropisie seche, autrement dite *tym-
panites*. Or les vents sont engendrez
d'humidité & de la foiblesse de la cha-
leur naturelle, *nam humid: substantia
in aërem flatuosum sine calore aliquo
transmutari non potest*. Car les humidi-
tez ne peuuent estre changées en ven-
tositez, sans quelque chaleur.

APHORISME XIX.

Recto intestino & utero inflamma-
tione affectis, renibusq; purulentis,
urina stillicidium accedit. lib. 5. Aph. 58.

Si au droit intestin & à la matrice y
a inflammation, & suppuration aux
reins, il se fait strangurie, l'urine di-
stillant goutte à goutte.

Strangu-
rie que
c'est.

Strangurie est vne indisposition en
laquelle l'urine est renduë goutte à
goutte, laquelle se fait quelquefois
avec quelque effort, mais sans dou-
leur, autrefois avec extreme douleur
& espoinçonnement, causée ou à rai-
son de la pierre, ou calculs amoncelz
dedans

dedans les vretaires, ou par quelque phlegme visqueux, ou par quelque tubercule charneux ou calleux, ou par quelque humeur acre, salé, ou bilieux principalement, si elle est accompagnée de douleur poignante, & tient à lors de *l'ischurie* qui est vne suppressiō d'vrine,provenant de l'opilation & obstruction des vretaires, & tient aussi de la *dysurie* tout ensemble qui est vne difficulté de pisser, qui aduient quand l'vrine est rendue, à grande peine & avec extreme tourment & douleur, Car entant qu'elle distille goutte à goutte, elle tient de *l'ischurie*: & entant qu'elle brulle & pique,elle retire à la *dysurie*.

*Ischurie
que c'est*

*Disurie
que c'est.*

Or la *Strangurie* ou distillation goutte à goutte de l'vrine, suruient à l'inflammation de l'intestin droit, & de la matrice, pour la sympathie de la vescie avec ces deux parties voisines:& à

la suppuration des reins, pour
l'acrimonie du pus qui
descend en la
vescie.

X 4

APHOR. XX.

Quibus Ileos superuenit à stranguria intra septimum diem moriuntur, nisi febre succedente urina satis effluat. lib. 6 Aphor. 44.

Ceux lesquels apres estre espris de l'estrangurie, tombent en la maladie appelée Ileos, meurent dans sept iours, sinon que la fiebre leur suruienne, & pissent copieusement.

Ileos ou voluulus que c'est liliaque maladie. Le mal que les Grecs appellent Ileos, les Latins *Voluulus*, le vulgaire liliaque passion est vne obstruction des intestins gresles, qui ferme tellement le passage des excremens qu'ils ne peuvent nullement sortir par bas, qui est la cause que ceux qui de necessité en doiuent miserablement mourir, les rendent en fin par la bouche en vomissant. Elle est appelée autrement *Cordapfos*, parce qu'en touchant le lieu de la douleur il est trouué tendu comme vne corde, tant la partie offensée est tendue.

Quelque

Quelquefois elle prend naissance d'une creuence, l'intestin ne pouuant estre remis en sa place naturelle, ains demeure engagée dans la bource, autrefois d'une tumeur, phlegmon & inflammation, par fois de la matiere fecale desséchée & endurcie, & souuent d'une matiere pituiteuse crüe & grosse. Or si elle suruient à l'estrangurie le malade ne pourra resister à ses deux grandes maladies ensemble. Partant il en mourra, excepté que la fiebure y suruenant incise, attenuë ces grosses humeurs & que par ce moyen le malade pisse copieusement. Car la fiebure suruenant aide & profite aux maladies prouenant de causes froides, comme sont les humeur crües & pituiteuses & à dissiper les esprits flatueux.

X s

APHORISME XXI.

A Bilis vomitus aut singultus, aut
convulsio, aut delirium, malum lib.

7. Aphor. 10.

Vomisse-
ment en
l'iliaque
passion.

Le vomissement, le hoquet, la res-
uerie, ou la convulsion suruenant a
l'iliaque, c'est mauvais signe.

Car combien que ce soit le propre
de l'iliaque passion de ne rien descen-
dre en bas: si est-ce que le vomissement
n'aduiet pas tousiours, ains seulement
quand la maladie est mortelle. Si la
matiere fecale gaigne le haut, le ho-
quet arriue, pource que l'estomach ne
pouuant souffrir c'este infection s'ef-
force quoy qu'en vain de la reiettre
arriere de soy. La resuerie & la convul-
sion y suruiennent par la compassion
du cerueau avec l'estomach.

Du Foye.

APHORISME L.

Quibus hepar vehementer dolet ijs
bris superueniẽs soluit a gritudine
lib. 7. Aphor. 53.

Cer

Ceux qui sont trauallez, de douleur au foye, prouenant d'un esprit flatoux, la fiebure leur suruenant leur sert de remede & les guerit.

Parce que par sa chaleur elle dissout & resout les vens. Mais si la douleur prouient à raison de quelque phlegmō ou inflammation contenu au foye, & que la fiebure y suruienne, l'inflammation en sera renduë pire & plus dangereuse. Car vne grande douleur au foye peut venir ou par un esprit flatoux, ou par l'inflammation, selon Galen. *Dolor uehemens in hepate fit aut propter flatuosum spiritum, aut propter inflammationem.*

APHORISME II.

I*Ecoris inflammationem singultus sequitur. lib. 5 Aphor. 58.*

Si le foye patit inflammation, le hoquet y arriue.

A cause du consentement que l'estomach a avec le foye, par la communication des nerfs de la sixiesme coniu

coniugaison, si le foye souffre inflammation le hoquet survient à l'estomach, non tousiours, mais lors que l'inflammation est grande, & à cause de sa grandeur, il vient à retirer & attirer à soy, le foye.

APHORISME III.

H*Epar durum effici regio morbo correptis, malum est lib. 6. Aphoris. 42.*

Quand le foye devient dur aux Ictériques, c'est mauvais signe.

*Ictere ou
jaunisse
que cest.*

Ictere est vn desbordement de la bile par tout le corps. Les Latins l'appellent *Aurigo, Arcatus morbus, & Morbus Regius*. Il y en a de trois sortes, l'une qui est appelée proprement jaunisse, laquelle est causée de bile jaune par le vice du foye, ou de la bourse du fiel: l'autre est noirastre, engendrée de bile noire, pour l'indisposition de la rate. La dernière tire sur le verd, provenant du meslange de l'une ou de l'autre humeur, laquelle est ordinaire aux filles qui ont passé couleur. Elle est causée la plus part du temps par les obstructions

tructions de la vefcie du fiel, quelque-
fois d'intemperature & inflammation
du foye.

Or quand le foye deuient dur en la
jauniffe, il eft mauuais: car cefte dur-
té monstre qu'il y a efcyrrhe, ou phle-
gmon au foye, & l'vn & l'autre eft fort
pernicieux, & dangereux, ou de la
mort foudaine, ou d'hydropifie.

APHORISME IV.

I*N hepatis inflammatione singultus, ma-
lum lib 7. Aphor. 17.*

Si le hoquet arriue à l'inflammation
du foye, c'eft vn mauuais figne.

L'estomach & le foye ont vne gran-
de sympathie, & souffre lors que le foye
eft affligé, à caufe de la communauté
des nerfs, proximité & vfage: fi bien
que le corps que le foye eft fort tra-
uailé d'inflammation, l'estomach en
patit, eftât mordu & velliqué par l'hu-
meur bileux, outre que par la grâdeur
de l'inflammation le foye attire l'esto-
mach vers soy, & caufe le hoquet qui
eft vn mouuement conuulſifs de l'esto-
mach,

mach, lequel succedant à la fiebure, ou à quelque grande éuacuation, ou intemperature chaude est mortel.

APHORISME V.

Qui iecore suppurato vruntur aut se-
can'tur, siquidem pus purum ef-
fluxerit & album, euadunt, ijs enim pus
conclusum in membrana est: si verò velut
amurca effluxerit, intereunt libro 7.
Aphor. 46.

Quand on ouure, ou cauterise ceux
qui ont suppuration ou pus au foye,
si le pus qui en sort est blanc, ils en
eschaperont: car à tels le pus est en-
clos dans la membrane & tunique du
foye. Mais si le pus est semblable à la
lie de l'huyle, ils en meurent.

Quand il s'engendre abscez au foye.
& qu'il est ouuert, si la matiere est
blanche, c'est vn resmoignage que
l'abscez est en la tunique qui couvre
le foye, & non au *paranchyme* & sub-
stance d'iceluy. Mais si la matiere res-
semble à la lie de l'huyle, c'est vn si-
gne qu'il penetre au *paranchyme* & sub-
stance

*Amur-
ca, lie
d'huyle.*

stance du foye, tellement que le patient en mourra, pource que le foye estant interessé en la substance son action se perd & le corps tombe en collication. Or le pus blanc est loüable & bon, dit Galen: mais celuy qui est de mauuaise couleur & puant, est mauuais. *Pus album, bonum, faculentum, verò ac foetidum, malum.* Car le blanc tesmoigne la force de la chaleur naturelle de la partie, laquelle maistrise la matiere: mais l'autre tesmoigne la chaleur non-naturelle estre victorieuse.

APHORISME VI.

A *Qua inter cutem laborantibus, vlcera quae in corpore sunt, non faciliè sanantur, libro sexto Aphorismo 8.*

Les vlceres qui suruiennent aux *Vlceres* corps des hydropics ne guerissent pas *des hydropics.* aisément.

Pource que les vlceres ne peuvent pas estre cicatrisez, sans estre du tout dessechez,

dessechez, ce qui n'est pas aisé aux hydropiques, pour l'abondance de l'humidité qu'ils ont en eux, partant il faut que l'hydropisie soit premierement guerie, avant que l'ulcere puisse estre cicatrisé.

APHORISME VII.

A *Qua inter cutem laborantibus tussis
superueniens malum lib. 6. Aph. 35.
Item lib. 7. Aphor. 48.*

Toux des Quand la toux prend vn hydropic,
hydropi- il n'y a plus d'esperance.
ques.

Si la toux arriue pour l'abondance d'eau, qui occupe desia la trachée artère ou canne du poulmon: car le patient est lors à toute heure en danger du suffocation. Mais la toux luy suruenant par vne autre occasion, n'est pas vn signe mortel.

APHO

APHORISME VIII:

Q*uibus hepar aqua plenum in omentum eruperit, ijs venter aqua repletur, & moriuntur lib. 7. Aphor. 56.*

Ceux ausquels le foye plain d'eau desborde dans l'epiploon, leur ventre se remplit d'eau, & meurent.

Le foye est subject à engendrer en sa membrane extérieure des vessies plaines d'eau, dictes en Grec *Idatides*. Car quelquefois on en void grande quantité au tour du foye des animaux esgorgez, s'il arriue donc que ces vessies-là, se rompent, l'eau s'espand dans la capacité du ventre, d'où procede l'hydropisie, qui est le plus du temps mortelle, pource que ces bubes là, sont indices de solution de continuité en la substance du foye, laquelle ne peut estre vnies qu'avec difficulté. Neantmoins elle se guerit quelquefois par medicamens qui purgent les humiditez superflues, par dyuretics & par epithemes resolutifs, comme tesmoigne Galen.

Y

APHORISME IX.

Aqua inter cutem correpto si aqua in
venis est, ad ventrem defluxerit,
mali fit solutio lib. 6. Aphor. 14.

Si à vn hydropic l'eau des veines
vient à s'escouler par le ventre, c'est la
guerison.

Mais cela n'arriue pas tousiours. Car
maintes personnes à qui le ventre na-
turellement ou artificiellement a esté
lasché, bien qu'il en soyent sorties for-
ces aquositez par bas, n'ont pas esté
quittes du mal pourtant. Au contraire
si les parties nobles sont corrompues
& gastées, l'eau venant à se vider, l'on
en meurt encore plustost. Quelques
vns pour vn temps se sont bien portez
du flux de ventre: mais apres, parce
que la cause demeure, la maladie re-
tourne, & vn peu apres sont emportez
par la mort. Car l'hydropisie se fait
tousiours par le vice du foye, la genera-
tion du sang ne se faisant point, Hy-
drops nunquam generatur, nisi hepar affe-
ctum sit, nec febris nisi cor afficiatur. Aque

*inter cutem fit, cū sanguinis generatio
frustratur.*

APHORISME X.

Q*Vibus aqua confertim educitur om-
nes hydropici moriuntur libro 6.
Aphor. 27.*

Si on vuide l'eau des hydropics tout
à la fois ils en meurent tous.

Quand on vuide par *paracanthese* ou
ouuerture du ventre les eaux d'un hy-
dropique tout à la fois, ils en meurent,
comme aussi il est dangereux de vider
quelque grand corps de tumeur, &
qu'elle partie qu'elle soit tout à coup:
car le cœur deffaut incontinent, & la
force du corps en est debelitée, qui ap-
porte la mort au malade bien souuent,
la reparation estant sans ressource. *In
omnibus corporis partibus quando magnus
aliquis tumor euacuatur, periculosum est,
si omnino statim euacuetur, quia anima
statim deficit & vires debilitantur, &
hac debilitatio remedium non habet.*

APHOR. XI.

Eⁱ qui *leucophlegmatia* detinetur, si
ventris fluxus supervenerit *vehe-*
mens, à morbo liberatur libr. 7. Aphor.
 29.

Vn flux de ventre survenant à vn
 qui est trauaillé de l'espece d'hydropi-
 sie qu'on appelle l'*Eucophlegmatia*, ou
 pituite blanche, le guerit.

Trois es- Il y a trois especes d'hydropisie, sça-
pees d'hy voir, l'une appelée anasarque qui est
dropisie. vn accroissement contre nature de la
 masse du corps, & a esté ainsi appel-
 lée, pource qu'elle prouient d'humeur
 aqueuse espandue par tout le corps
 entre cuir & chair, elle est dictée au-
 trement *Leucophlegmatias*, pource que
 tout le corps est remply d'un sang pi-
 tuiteux & blanchastre. La seconde es-
 pece d'hydropisie, s'appelle *Ascite* qui
 est vne enflure du ventre, causée
 d'humeur aqueuse & sereuse y con-
 tenue. Laquelle est ainsi, dictée, pour-
 ce qu'il semble que le peritoine est
 remply d'eau, en maniere d'une peau
 de bouc, que les Grecs appellent *A-*

os. La troisieme est appellée *Tympanites* qui est vne enflure du ventre procedente de quantité de vents en-
clos en sa capacité, non toutefois sans
meflange d'humeur. Elle est ainsi nom-
mée, pource qu'en frappant le ventre,
il resonance comme vn *tabourin*, appellé
en Grec *tympanon* Hippocrate l'appelle
hydropisie seche.

Or le flux de ventre suruenant à la
l'*Eucophlegmatia*, la guerit, moyennant
qu'il n'arriue point pour la debilité &
foiblesse de la faculté retentrice: car en
ce cas il seroit dangereux plustost que
salutaire.

Du fiel & de la ratte.

APHORISME I.

Q*ui regio morbo laborant non admo-
dum fluctuosi fiunt libr. 5. Aphor.*

72.

Ceux qui sont fort bilieux, & ont la
iaunisse, n'ont pas beaucoup de ven-
tositez.

Y 3

Les ventositez s'engendrent au ventre, à cause de la debilitation des parties, lesquelles adherent au ventre, & d'une humeur pituiteuse. *Flatul in ventre generantur ob debilitatem partium ad ventrem attinentium imbecillitatem, & ex pituitoso & frigido humore.* Or ceux qui sont bilieux de leur temperament sont chauds & secs, qui resiste à la pituite qui est la cause materielle des vents, tellement qu'il empesche la generation des vents, excepté que l'imbecillité des parties soit si grande.

APHORISME II.

Q*uicumque lienosi à difficultate intestinorum capiuntur, eis supervenientem longam difficultatem intestinorum, aqua inter cutem, aut leuitas intestinorum excipit & moriuntur libr. 6. Aphor. 43.*

Les splenics qui sont saisis de dysenterie, si elle dure trop long temps, l'hydropisie, ou la lienterie leur survient, & en meurent.

Car

Car iacoit que la dysanterie surue-
nant à raison de la vuidange des hu-
meurs melancholiques enserrees à la
rate soit profitable aux splenics : tou-
tefois pource que c'este euacuation est
le plus souuent demesuree , elle est
nuisible aux patients. Hippocrate mon-
strant tres - bien qu'elle est l'issue de la
longue dysanterie. D'autant que les
boyaux estants offencez du passage
des mauuaises humeurs, leur facul-
té est interessée & la temperature de la
chaleur naturelle abolie. Pour c'este
cause la lientiere arriue par le propre
vice des intestins, & l'hydropisie par
sympathie du foye, qui est affoibly &
raffroidy de l'euacuation excessiue. Voi-
là pourquoy la dysantierie qui du-
re trop long temps, est mor-
telle, quoy que celle qui
quitte bien tost soit
salutaire.

Y 4

autē vi-
scera ca-
tarrhopa-
vel, qua
propter
humorem
prater na-
turā ve-
lut suspē-
sa deorsū
vergunt,
& depri-
muntur:
vel, quia
repurgāt
excremē-
ta sua
deorsum
& hoc v-
troq; mo-
do erit ca-
tarrhopos
lien. vide
Hippo. li.
6. epid.
sect. 2. sēt.
39 & 41
& sēt.

APHOR. III.

Lenosis difficultas intestinorum sup. r-
ueniens, bonum. lib. 6 Aphor. 48.

La dysanterie suruenant aux spleni-
ques & rateux, c'est bon signe.

Quand elle ne dure guiere, parce
qu'elle faict euacuation de l'humeur
melancholique peccante. Mais si elle
dure long temps, il y a du danger,
pour les raisons qui ont desia esté dites.
Hippoc. aux epidemies dit qu'à ceux à
qui la rate fleurit, le corps deuient mai-
gre, & l'Empereur Trayan auoit accou-
stumé d'acomparer la rate au fisc: car
tout ainsi que l'augmentation, du fisc,
est la ruine & appauurissement du peu-
ple: ainsi la grosseur de la rate extenue
le corps & l'amaigrit.

Du Fondement.

APHORISME I.

A Diuturnis sanato hemorrhoidibus, si
una non seruatur, periculum est a-
quam

quam inter cutem, vel tabem aduenire.
lib. 6. Aphor. 12.

Celuy qui apres auoir long temps e- *Hemor-*
 sté trauaillé des hemorrhoides, en est *rhoides.*
 tellement guery, qu'il n'y en est pas
 demeuré vne ouuerte, est en danger de
 deuenir hydropic ou tabide.

Car les hemorrhoides se font par
 l'abondance & grosseur du sang, qui
 ouure les anastomoses, bouts ou poro-
 sites des veines, qui sont au tour du sie-
 ge ou le foye & la rate ordinairement
 enuoyent & deschargent la meslancho-
 lie. Si quelqu'un d'oc luy vient à fermer
 ce passage là, ne laissant pas vne de ces
 hemorrhoides ouuertes, il est à crain-
 dre que l'hydropisie ou la phthisie ne
 s'en ensuiue, à cause que ce sang gros &
 limoneux qui fluoit coustumierement
 par les hemorrhoides ouuertes, regor-
 ge par tout le corps. Or s'il se iette sur
 le foye & qu'il le surmonte, il estain- *Aqua*
 dra la chaleur naturelle, & par ce *intercutē*
 moyen la signification perira, d'ont *fit cūm*
 prouiendra l'hydropisie. S'il se ruē aux *sanguinis*
 poulmons apres y auoir rompu & cre- *generatio*
 ué quelque vaisseau, il y fera vne playe *frustra-*
 a laquelle succedera la phthisie. Parquoy *itur.*

ce n'est pas en vain qu'Hippocrate conseille de garder pour le moins vne hemorrhoidé ouuerte, à fin d'euacuer par icelle la matiere limoneuse & vicieuse du foye, principalement à ceux auxquels elle a depuis long temps accoustumé de sortir & vuidier par ces veines là.

APHORISME II.

M*elancholia & nephritide laborantibus hemorrhoides superuenientes, bonum. lib. 6. Aphor. II.*

*Hemor-
rhoïdes.*

Les hemorrhoides suruenans à ceux qui sont affligez de la maladie melancholique, ou de la nephretique, c'est bon signe.

Car comme la purgation mensstruale est propre aux femmes, ainsi l'hemorrhoïdale est propre aux melancholies, d'autant que la rate chargée d'humeur melancholique, s'en discharge par les hemorrhoides. Les reins pareillement vexez de la nephretique, prouenant de d'humeur grosse & terrestre sentent vn grand soulagement,

ment, si tost que les hemorrhoides
viennent à fluer. Hippocrate en la
troisieme section du 6. des Epidemies
dit que ceux qui ont les hemorrhoi-
des qui fluent ne sont point subiects
aux pleuresies, peripneumonie, n'y
aux vlceres rongeantes, furoncles, Te-
reminthes, n'y pareillement à la le-
pre, n'y taches blanches & noires.
Au surplus elles exemptent la per-
sonne de la fiebure quarte, manie, squi-
nance, varices, durté de rate, gouttes,
epilepsies, indispositions de la vescie,
reins, matrice, & de plusieurs autres
indispositions, & si l'euacuation du
sang qui s'en fait est noire, elle est bon-
ne, pourueu qu'elle n'excede pas, car
comme les hemorrhoides qui fluent
moderement preseruent le corps & le
guerissent de diuerses maladies, &
arrestent celles qui sont toutes pre-
stes à venir, ainsi iettans par trop de
sang, elles engendrent cachexie ou
mauuaise disposition aux antrailles, hy-
dropisie & autres grandes maladies.
Parquoy dit Galen au commentaire,
si elles fluent demesurément on le
peut

peut arrester. Mais il ne les faut pas resserer tout à coup, ny s'as auoir prealablement euacué le corps comme il appartiendra. Car maints qui en ont esté gueris mal à propos, sont quant & quant tombez extremement malades, comme tesmoigne Hippocrate. Parquoy il faut purger & saigner premierement le corps. Or il y a d'hémorrhoides internes & externes. Les internes vuident la cacochymie & vice des humeurs, & les externes purgent la plethore, plenitude & quantité d'icelles.

Des Reins.

APHORISME I.

Renum & vesica vitia in senioribus difficulter sanatur. lib. 7. Aphor. 6.

Les maux des reins & de la vescie, ne se guerissent pas aisément aux vieilles gens.

Car ils sont fascheux à guerir à toutes personnes, tant pource que l'action des reins & de la vescie ne cesse iamais, & que

& que la guerison demande repos *nam quiste epu est ad aliquam partem sanandam*, pour guerir vne partie il la faut laisser reposer: pource que l'excrement acré, qui passe tousiours à trauers, rengrege l'vlcere, ou l'inflammation, ou quelqu'autre mal que ce soit: & principalement aux vieilles gens, pource que leurs forces naturelles sont debiles & foibles.

APHOR. II.

Q*Vibus autem morbo renali laborantibus mala signa accidunt, doloresque circa spina musculos fiunt: siquidem circa loca exteriora fiunt, abcessus quoque exterius futuros expecta: si vero dolores magis circa loca interiora fiunt, etiam abcessus expecta futuros interius. libr. 7. Aphor. 36.*

Si à ceux qui sont nephretiques & trauaillez des reins leur viennent douleurs vers les muscles de l'espine du dos, si les douleurs sont au dehors, il se fera aposteme, ou abscez au dehors: mais si les douleurs sont au dedans, l'apo

357 *Des Reins & de la Vescie,*
l'aposteme, ou abscez se fera par dedans.

Ceux qui sont travaillez de long tēps de douleurs aux reins, s'ils sentēt leurs douleurs vers les muscles de l'espine d'orsale, il s'y fera tumeur ou abscez, la matiere s'y accumulant par suggestion ou congestion peu à peu, par la debilité que ses parties ont contractee de longue main. Et si la douleur est externe, l'aposteme sera externe, & si interne, elle sera interne, la maladie estant ordinairement là où la douleur est plus sensible.

De la vescie.

APHOR. I.

V*Esica discisa non coalescit. libr. 6*
Aphor 18.

Quand la vescie est coupee & blessée, elle ne se glutine & reprend point.

La vescie qui est blessée, ne se reprend point, si la playe penetre dans la cavitē, parquoy elle est inevitablement

ment mortelle, pour ce que c'est vne
partie membraneuse, tenue & exangue
ou sans sang & sans chair. Mais les
playes de son col sont guerissables,
pource qu'il y a quelque peu de chair
musculeuse pour faire l'agglutination.
Mais les parties spermatiques ne se re-
generent iamais, comme fait la chair.

APHOR. II.

Q*ua per vesicam excernuntur inspicere oportet an talia sint qualia sanis excernuntur. Qua igitur minimè similia sunt his, hac morbosiora: Qua verò sanis similia sunt, hac minimè morbosa. libr. 7. Aphor. 68. & lib. 7. Aphor. 64.*

Il faut considerer & auiser si ce qui sort de la vescie est tel que ce qui en sort lors que les corps sont sains, Si dōques, il n'est pas tel, il y aura plus grand mal, s'il est tel il n'y aura point de mal.

Quand les excremens du malade ne sont guiere esloignez des naturels, ils monstrent que la maladie est legere. Mais s'il y a vn fort grand esloignement du naturel, il faut penser que le
mal

mal est grand, & le malade en peril de mourir. Car les excremens extremement changez, font paroistre que nature est vaincue par la grandeur de la maladie. De là vient que les vrines noires, vertes, puantes & fortides prefagent & prononcent la mort. Et celles au dessus desquelles vous voyez nager de la graisse, comme roiles d'araignes, sont condamnées, pource qu'elles sont indices de collication. Car les vrines grasses se font de la gresse fondue au corps, par la chaleur estrange & nonnaturelle.

Des Vrines.

APHOR. III.

Q*uibuscumque urina dispartes summa aut inaequalis, eius turbatio vehementis in corpore est. lib. 7. Ad hoc. 33.*

Ceux qui en leurs vrines ont vne inegale consistence, c'est signe que dans le corps y a vne grande mutation & combat.

Par inegalité ou diuulsion des vrines

nes, Hippocrate entend la substāce des
vrines, laquelle apparoiſſant inegale,
signifie vne grande mutation & cōbat
dans le corps. Car lors que nature sur-
monte & maistrise la cause morbifique
toutes choses demeurent esgales &
vnies esgalemēt, estant necessaire que
l'hypostase pour estre loüable aye ces
quatre conditions: ſçauoir, qu'elle soit
blanche, vnue, esgale & mediocrement
espeſſe. La blancheur denote la for-
ce des parties solides, car ſes par-
ties estant ſpermatiques ſont blan-
ches. Or elles taſchent & s'eſſayent
d'aſſimiler ceſte portion espeſſe &
groſſiere de l'aliment: mais n'en pou-
uant venir à bout, à raiſon de la diſ-
ſimilitude qu'il y a entre leurs ſub-
ſtances, elles s'eſſorcent du moins de
les rendre en couleur & qualité ſem-
blables à elles. Car tout excrement
repreſente ſelon Galen la nature, l'i-
dée & la couleur de la partie qu'il
emanē & vient.

Or l'hypostase vient des parties
blanches & ſpermatiques, estant excre-
ment d'icelles eile doit dōc pareillemēt
estre blanche, & l'eſt deſſect quand

tout est bien disposé en l'oeconomie naturelle. Secondement elle doit estre vnue, tellement que de toutes parts elle n'ayt qu'une plaine esgale & un seul corps continu, & tout tenant à soy, sans aucune asperité, fissure, ride, n'y deschirement. Tiercement elle doit estre esgale & similaire. Ceste esgalité denote la puissance de la chaleur naturelle qui se respand esgalement dans toutes les parties de la matiere. Au reste ceste esgalité s'expose en deux manieres: premierement celle là est dictée esgale qui est toute similaire & d'une espaisseur & couleur, tellement qu'elle n'est pas plus espessée n'y tenuë en un endroit qu'en l'autre. Secondement celle là peut estre dictée esgale, qui est constante, & qui demeure semblable durant tout les iours de la maladie, tellement que si elle se monstre une fois blanche & esgale, elle continuë les iours suivans de mesme, & c'est ce que dit Hippocrate aux prognostiques. Ceste vrine est tres-bonne en laquelle l'hypostase est blanche, vnue & esgale.

gale durant tout le cours de la maladie, & iufques à ce qu'elle foit iugee. Que fi elle difcōtinuë quelque temps, la maladie en fera beaucoup plus longue & moins feure. Item l'vrine ayant vn bon fentiment & puis le perdant tout à coup, denote au patient vn travail & changement. Parce que ceste inegalité demonstre ou l'inegalité de la matiere, de laquelle vne partie fe cuiët vn peu trop, & l'autre à raifon de fa malignité & rebellion refuse toute concoction, à caufe de l'imbecillité de fa chaleur naturelle. Quartement elle doit eſtre mediocrement eſpeſſe: car on recueille de fon eſpeſſeur la force & puiſſance de la chaleur, au commencement de laquelle les choſes ſemblables ſ'aſſemblent, & les diſſemblables ſe ſeparent.

L'Hypoſtaſe ornée de ces quatre qualitez en quelque iour de la maladie qu'elle apparoiſſe eſt toujours ſalutaire. C'eſt à icelle qu'eſt deuë la premiere loüange de la ſanté & de la ſeurté, & c'eſt elle comme à fort bien remarque Hippocrate qui nous

monstre la securité & la briefuete de la maladie. Il faut faire quasi mesme iugement des nuages & encoiremes blanches & egales : car en icelles reluisent les signes de la coction commencée, mais quelque peu plus debiles qu'en l'*hypostase*. Or on constitue trois differences d'*hypostase*, qui varient selon la diuerse nature du lieu & de la situation qu'elles occupent. Car où elle s'affied au fonds, & est proprement nommée *Hypostase*, où elle demeure suspendue au milieu, & est nommée *Encoireme*, où elle nage sur la superficie, & est appelée *nuë* ou *nuage*; encore qu'Hippocrate les confonde toutes trois & prenne ordinairement l'une pour l'autre. Or on tire dans la doctrine d'Hippocrate beaucoup plus de signes de coction, ou de crudité, de santé, ou de mort, de celerité, ou de tardiuité des crises des choses contenuës aux urines que de leur liqueur. Car il parle rarement de la liqueur, mais fort souuant des choses contenuës en icelle. l'appelle choses contenuës tout ce qu'il y a de plus espés & de plus corpulent aux urines.

Où

On en fait de deux sortes, car ce qui est contenu, est de la substance mesme de l'urine, c'est à dire, il prend son origine & perfection avec icelle, & est nommé d'un mot general *Hypostase*, ou bien il vient d'ailleurs, comme de tout le corps, ou de quelque certaine partie, comme du foye, de la rate, de la vescie, des reins, de la matrice, & autres.

APHOR. IV.

Q*Vibus adhuc febricitantibus urinae sunt crasse, grumosa, pauca, multitudo earum tenuis superveniens inuat: praecipue vero tales veniunt, quibus ab initio, vel non ita multo post, sedimentum inest. ib. 4. Aphor 69.*

Ceux qui sont detenus de fiebure, si leurs urines sont grossies & espessies, caillebouteuses, & en petite quantité, & apres viennent à faire grande abondance d'urines claires, cela leur profite & est bon: mais principalement telles urines viennent, quand des le

commencement ou tost apres apparoist la residence, & lie.

Le plus souuent aux fiebures se fait changement des vrines au commencement tenuës & subtiles, en grosses & espesses, pource que la maladie va en décroissement. *Magna ex parte in febris ex urinis ab initio tenuibus fit ad crassiones conuersio, tendente iam morbo ad solutionem.* Quelquefois elles sont grosses & espesses au commencement de la maladie comme dit Hippocrate, est en la persistance des fiebures, & sont en petite quantité, ne pouuans lors passer par les labirinthes & destroits des roignons, puis apres se rendent copieuses, apres auoir esté arrestées, & lors la faculté alteratrice est fortifiée, ayant tellement attenué les grosses humeurs grumuleuses qui causent la fiebure, que la plus grande partie en est euacuée par les reins & vescie.

Or ie dis tenuës non point absolument telles, car celles qui sont selon nature ne doiuent estre n'y trop crasses, n'y trop tenuës, comme ainsi soit que nature en les separant & reiettant

iectant hors tesmoigne par icelles la multitude, ou le peu de crudité qu'il y a dans les veines. Or le milieu tient le souverain & premier rang entre les deux excez.

L'urine sera donc iugée estre loüable qu'il ne sera n'y trop crasse, n'y tenue substance, de couleur dorée, & la quantité correspondante au bruyage qu'on aura prins, ayant *L'hypostase* blanche, legere & esgale. Or ce qui est contenu en l'urine est diuisé en trois, comme a esté dit. Ce qui est au fonds du verre est appellé *Hypostase*. Ce qui se trouue au milieu *Eneoreme*, & ce qui tient le dessus de l'urine nuage. Differant entre elles en ce que si *L'hypostase* est loüable elle tiendra le premier rang & lieu en bonté. *L'eneoreme* le second, & le nuage le tiers.

En outre *L'eneoreme* monstre que la matiere est contenuë enuiron les hypochondres, *visceres*, ou en la poitrine. Le nuage tesmoigne l'affection estre à la teste. Or aux maladies bilieuses encores qu'il n'aparoisse presque aucune *Hypostase*, ou tres-

peut: & quasi imperceptible, ce sera assez pourueu que l'Ereuneme, ou nuage y paroisse.

APHOR. V.

Q*Vibus febricitantibus urina perturbata sunt veluti iumentorum, ijs dolores capitis vel adsunt vel aderunt. li. 4. Aphor. 70.*

Si ceux qui ont la fiebure, font leurs vrines troubles, comme celles des caualles, ils sont ou seront trauaillez du mal de teste.

Pource que les vrines espesses & troubles monstrent vne esmotion d'un esprit flatoux. A raison de laquelle il y monte force vapeurs au cerueau, qui causent desia douleur de teste, ou la causeront bien tost. Les douleurs de teste se font aux fiebures (dit Galen) de la chaleur avec laquelle un esprit flatoux est porté à la teste, ou de la seule chaleur, ou de la cholere laquelle est contenuë en la teste, ou en l'estomach, & de l'abondance des humeurs, laquelle la teste, ou à cause de quelque obstruction, laquelle est en la partie,

partie , ou à cause de quelque esprit flatueux contenu en icelle. *Fiunt dolores capitis in febris ex calore , cum quo spiritus flatuosus unà ad caput refertur : aut ex calore solo , aut ex fluxibili , quæ in capite , vel ventriculo continetur , & ex humorum abundantia caput opprimente , vel propter aliquam loci obstructionem , vel à spiritu flatuoso habente in ipsa parte generationem.* Or Galen fait trois especes d'vrines troubles. Les vnes sont pissées claires , & puis apres elles se troublent. Elles monstrēt qu'il y a quelque petit rudiment & commencement de coction. Les autres sont pissées troubles, mais en apres elles deuiennent claires. Elles montrent que nature est victorieuse , & toutefois qu'il reste encore quelque peu d'esprit flatueux à surmonter. Les autres sont pissées troubles , & demeurent telles , elles donnent à cognoistre qu'il y a vne fort grande agitation aux humeurs des veines, & que le combat d'entre la nature & la maladie est incertain & douteux. Elles sont semblables aux vrines des iumens , & denotent en la doctrine

d'Hippocrate douleur de teste, resuerie, conuulsion & la mort. Touchant la douleur de teste, elle est contenue en c'est Aphorisme. Pour le regard de la resuerie on en remarque plusieurs histoires au quatriesme liure de la troisieme sect. du 1. liur. des epid. La femme de Philin qui estoit en couche d'un fils, tombe en resuerie avec des vrines troubles, finalement elle meurt. La chambriere de Valiceda mourut phrenetique. Or durant tout le cours de la maladie ses vrines se monstrerent troubles. Polyphantus faisant ses vrines troubles, comme celles des bestes caualines, tombe en resuerie & meurt avec des conuulsions.

Or pourquoy les vrines troubles denotent toutes ces choses. Galen le demonstre fort bien au commentaire sur c'est Aphorisme, quand il dit, que c'est pource que le troublement d'urine denote vne fort grande agitation des humeurs dans les veines avec le meslange d'un esprit flatueux, d'ont s'esleuent tout plain de vapeurs, qui portees à mont, à raison de leur

leur subtilité , remplissent la teste
& causent diuers accidens , selon la
diuerse nature des parties qu'elles at-
taquent. Car si elles occupent le sa-
cré chasteau de Pallas , c'est à dire si
elles changent le temperamment du
cerueau , que Galen qualifie du nom
d'Ame , elles causent de resuerie , si
elles irritent & piquotent par vne acri-
monie bilieuse le principe des nerfs,
elles font des conuulsions , si elles
remplissent les veines & arteres de la
teste & estendent ses membranes qui
ont le sentiment fort exquis , elles ex-
citent de grandes & violentes dou-
leurs de teste. Que si les vrines sont
rendues claires , elles denotent la for-
ce de la chaleur naturelle & vne
abondance d'esprits qui s'es-
pend également par
tout le corps de
l'vrine.

* * *

APHO

APHOR. VI.

Quibus septimo die indicatur morbus, ijs quarto die nubeculam habet urina rubicundam, & alia signa proportionis lib. 4. Aphor. 71.

Quand la crise de la maladie doit estre faicte au septiesme iour, on aperçoit au quatriesme vne nuée rouge en l'urine du patient, & autres signes correspondans.

Car d'autant que le quatriesme iour est indice du septiesme, s'il apparoit quelque signe de coction, il monstre que la crise se fera au septiesme iour. Quand il y a donc vne nuée apparente en l'urine, non seulement ronge: mais blanche, & encore plustost vne *hypostase* blanche, vnüe, & esgale, si le mouuement de la maladie est fort soudain, c'est vn presage de la crise future. Galen adioust, pourueu qu'il ne se face point de faure au dehors, c'est à dire pourueu que le Medecin n'ait point failly en ce qui regarde la façon de viure, que les malades, les seruiteurs & gardes facent ce qui est de leur

leur deuoir, & qu'il ne se commette point d'erreur aux choses externes. Ce qu'Hippocrate enseigne pareillement aux coaques, quand il dit que tous les autres signes soyent selon raison: car il peut quelquefois arriuer, à raison de quelque cause externe, ou interne, que le quatriesme ne monstre point tousiours le septiesme. Il y a vn fort beau passage dans Hippocrate qui est couché en ces termes au premier des epidemies section 2. Les concoctions montrent la celerité & securité de la crise: mais les choses crües, indigestes, & qui se sont tournées en abscez malings, menacent ou de longueur, ou de douleur, ou de mort, ou de rechute. Item l'vrine qui monstre vne *hypostase* blanche & vnie, annonce la seurte & briefueté de la maladie selon Hippocrate Aphor. 26. section 2. des prognost. pource comme l'expose Galen, que la coction ne se fait que par le moyen d'vne chaleur forte & puissante. Mais quelqu'un pourra obiecter à Hippocrate que les signes qui iugent en mieux n'apparoissent point incontinent. Et pourtant
que

que les signes de coction ne sont point à priser dès les premiers iours de la maladie, n'y en tous temps. Galen respond au liure des crises, que par les signes iudicatoires. Hippocrate n'entend les signes de coction : car d'iceux en voicy vn Arrest solennel. Les coctions sont tousiours oportunnes : mais où les signes de l'agitation critique, ou les causes critiques mesmes, à sçauoir excretion ou abscez. Car si elles apparoiſſent au commencement de la maladie, elles monstrent pluſtoſt la sauueté de l'humeur, que l'effort de la nature. Tu diras que le crachat paroissant dès le commencement de la pleuresie, signifie la maladie estre courte & salutaire, pourquoy n'en sera-il point de mesme de la sueur, de l'urine, du sang, & des autres humeurs aux fiebres aigües ? Galen respond que la pleuresie est vne maladie particuliere à la membrane qui couure les costes, & partant, que tant pluſtoſt que l'humeur qui fait la distention à la membrane vient à exuder, & à estre éuacuée, d'autant pluſtoſt s'appaise l'inflammation :

tion : mais la matiere des fiebres aiguës est contenuë dans tout le genre veneux , laquelle doit estre alterée , cuicte & separée avant que nature la puisse évacuer. Or cela ne se peut faire es premiers iours de la maladie. L'arrest donc d'Hippocrate demeurera ferme , que les signes de coction en quelque iour de la maladie qu'ils se montrent sont tousiours bons & loüables. Mais pour maintenir la verité de ce Theoreme , il convient apporter quelques distinctions. Car toute coction , de qu'elle humeur que ce soit , ne promet point tousiours la seurté n'y la santé. Car Hippocrate a remarque que plusieurs pleuritiques , peripneumoniques & angineux sont mors avec de crachats loüables & bien cuits & digests. Deux choses sont donc requises à la parfaicte coction : premiere-ment qu'elle soit continuë : seconde-ment qu'elle soit vniuerselle. I'appelle avec Hippocrate continüe , celle qui est constante & qui demeure tousiours ; & vniuerselle celle qui reluit
aux

aux excremens vniuersels , qui sont les vrines & les deiections. Que la constance & continuité soyent requises en la coction il l'enseigne en ces mots de la seconde section Aphor. 26. des prognost. L'urine est tres-bonne, quand l'*hypostase* & sediment est blanc, vny & esgal , durant tout le temps de la maladie , iusqu'à son iugement, que si elle discontinue , & qu'on la rende quelquefois pure , c'est à dire cruë , & quelquefois aussi avec quelque rassiette blanche & vnüe , la maladie en est plus longue & plus perilleuse. L'autorité ce confirme par la raison. La continuité de la coction denote que la nature est valide & puissante , & que la chaleur domine sur les humeurs : mais si elle est interrompue tellement que les signes de coction se montrent le matin , & cachent le soir , & que les vrines paroissent tantost cuites , & tantost crues on ne doit esperer de crise assurée, d'une telle concoction , d'autant que la nature & la maladie debattent entre elles , sans emporter l'aduantage l'une sur l'autre , ce qui met la victoire

ctoire en branle, & la rend incertaine & douteuse. La nature en commence la coction : mais estant trop foible, elle ne la peut paracheuer, ou parauanture la malignité de l'humeur est si grande, qu'elle ne peut recevoir de coction. De là vient le peril & la difficulté de la crise. D'ailleurs il fault que ceste coction soit vniuerselle, c'est à dire, il faut qu'elle paroisse aux excremens vniuersels, tels que sont l'vrine & les deiections : mais les signes qui se tirent des vrines, sont plus certains que ceux que l'on prend des deiections. Or comme la niie blanche ou rouge tesmoigne vne crise loüable au septiesme, si elle paroit au quatriesme dans l'vrine, ainsi la noire & plombine apparoissant dans l'vrine tesmoignera vne funeste crise.

A a

APHORISME VII.

Quibus urina perspicua sunt & alba, mala: praesertim ubi in phreneticis apparuerint lib. 4. Aphor. 72.

Les urines qui apparoissent blanches & claires, sont mauuaises, principalement aux phrenetics.

Pource qu'elles denotent vne extreme indigestion, & outre cela vne attraction de toute la cholere à la teste. C'est pourquoy Galen assure qu'il n'a iamais veu guerir phrenetic, où telles urines s'estoyent apparues, & partant: *de lib. 4. quibus urina alba sunt & aquosa simul & perspicua, mortale est, ceux-là qui refuent, & ont leurs urines claires, blanches & aqueuses, sont en danger de mort, quia in febris acutis urina aquosa quales sunt alba ac perspicua magnam ostendunt cruditatem & praeterea flauam bilem ad caput rapi.*

Urines
noires.

Les urines noires selon le decret d'Hippocrate Aphor. 32. section 2. des prognost. sont les pires de toutes, & les plus mortelles, & au liure 4. Aphor. 21. Il condamne toutes les deiections noires

res, parce qu'elles demonstrent ou vn grand embrasement qui brusle & rostit tout, & lequel conuertit comme en cendre, ou l'extinction de la chaleur naturelle. Ainsi ceux qui tirent à la fin ont toutes les parties de leur corps liuides, plombées & noires, d'autant qu'elles ne sont plus esclairées des rayons de l'esprit vital.

Quand aux vrines tenues Hippoc. à la section 30. du 2. des prognost. dit que l'vrine tenue monstre la maladie estre indigeste & crüe, si les forces sont extremement debiles menacent ou de la mort, ou d'un peril fort grand. Que si les forces se maintiennent, elles denoncēt longueur de maladie, ou abscez aux parties inferieures: que si elle se monstre telle apres la crise, il y a danger de recidiue, & parce dit Hippocrate aux coaques. L'vrine tenue & qui n'a quasi aucun sediment, puis celle qui se change tantost en mieux, & tantost en pis, denote longueur de maladie, parce qu'elle donne à entendre que le combat qui est entre la nature & la maladie est doubteux & incertain, & à la 3. sect. des prognost. Aphor. 34. il dit,

*Vrines
tenues.*

A ceux qui continuent long temps à pisser des vrines crûes, il faut attendre des abscez aux parties qui sont au dessous du diaphragme, & au 3. des epid. liure 3. Les vrines tenues ne demonstrent rien de critique, n'y rien d'utile & salutaire. Car il faut selon le mesme oracle que tout excrement s'espeussisse lors que la maladie approche du iugement, & parmy les philosophes toute coction se fait en espeussissant. Or l'urine bonne doit estre mediocrement espesse, car quâd elle est tres-espeffe, elle demonstre le meslange de force humeurs corrompuës, ou l'oppression de la chaleur naturelle, d'où s'en ensuit ou douleur, ou longueur de maladie, ou abscez malin, ou recidiue & recheute.

APHORISME VIII.

Quibus spes est ad articulos futurum abscessum, liberat ab abscessu urina multa, crassa, alba prodiens, ut in laboriosis febribus quarto die nonnullis exire incipit: si vero sanguis quoque à naribus profuxerit, breui a modum leuatur ager libr. 4.

Aphor. 74.

Ceux qu'on espere auoir abscez aux
ioin

iointures, l'abondance de grosse vrine, espesse & blanche, telle qu'elle commence à se monstrier en aucuns au quatriesme iour en maladies & laborieuses fiebures, les guerit & met a libre desdicts abscez & amas d'humeurs, Mais si le sang flue des narines, c'est resinoignage de fort soudaine guerison.

Les longues maladies ont accoustumé de se terminer par abscez, ou de peu à peu par Elixin ou solutions diverses, nature sage & prouide chassant peu à peu la matiere à mesure qu'elle se cuit. Que s'il aduient que la crise vienne à se faire subitement & tost, comme c'est son propre, icelle estant vn subit combat de la nature & du mal tendant à la mort, ou à la vie, ou en mieux ou en pis. C'este soudaine crise par vrine termine l'abscez & les douleurs qui sont aux ioinctures: comme aussi aux fiebures qui trauaillent fort le malade, la copiosité & quantité d'vrines blanches apparoiſſent les deliure d'abscez, si elles viennent en vn iour decretoire & critique. Que si le nez vient à saigner abondamment en vn

iour critique, le malade sera promptement deliuré & soulagé, sans abscez, à cause de la descharge de nature. Or il ne faut s'estonner si la crise approchant les maladies le plus souuant sont trauaillez des veilles, ont grande fiebure, & se trouuent plus mal, de tant que la crise s'approchera, si bien qu'on en void plusieurs qui à peine peuuent-ils respirer comme dit Galen, *Ægri magna ex parte vigilant & febriunt & grauiter se habent, quo magis iudicatio appropinquat. Plures verò eorum difficulter spirant propè iudicationem.* Or pourueu que ce soit avec coction & en vn iour critique le medecin s'en doit pluost resiouir qu'estonner, pour ce que ces accidens viennent du combat de nature avec le mal.

APHORISME IX.

S*i sanguinem aut pus mixtat, renum aut vesica exulcerationem significat.*
lib. 4. Aphor. 75.

Si le malade pisse le sang, ou le pus

pus : cela signifie exulceration ou aux reins, ou en la vescie.

Le sang signifie la ruption de quel que veine, le pus signifie qu'il y a vlce- re Lesquelles indispositions peuuent a- uoir prins naisſance ou par quelque vio- lent effort, ou de quelque fluxion acre, ou de la pierre, laquelle entame ſes par- ties par conſiſcation, eſtant rabouteuſe & mal polie. Or ſi le pus vient à ſe me- ſler parmy l'vrine, il vient de la vescie, mais ſ'il vient tout dernier & apres l'v- rine, il procede des reins.

APHOR. X.

Q *Vibis cum vrina crassa, caruncula parua aut veluti capilli una exeunt, iis arenibus excernuntur. lib. 4. Aphor. 76.*

A ceux auſquels, avec leurs vrines ſortent comme petites pieces de chair, & comme poils, cela procede des reins.

Nous voyons ſouuentefois dit Galen qu'avec les vrines ſortēt de petites cho- ſes ſēblables à petis poils, lesquelles ſ'ē- gendrēt aux reins par le moyē de quelq̃ groſſe humeur, qui ſ'eſt bruſſee & roſtie

en iceux. Et ceux qui iettent coustumierement telles choses en leurs urines, sont ceux qui se nourrissent d'aliments grossiers. *Humore crasso in renibus quodammodo vñto capillis similes substantia generantur: quas videmus sapè cum urinis exire. Talia autem meire contingit iis qui cibis crassioribus utuntur.* Ces petits morceaux de chair prouiennent d'une pituite crassé qui s'est desséchée & rostie par la chaleur grande des reins, & par pourriture c'este matiere vient à prendre & receuoit diuerses formes en iceux, en sortans comme poils, & autrefois comme vers, non que cela procede de la dissolution de la propre substance des reins, comme aucuns ont voulu croire.

APHORISME XL

Q*uibus cum urina crassa, fursurea quadam simul prodeunt, iis vesicae scabie laborat. lib. 4. Aphor. 77.*

Ceux auxquels avecques l'urine esgrosse sortent des escailles semblables à son, leur veseie est rongneuse.

Ve

Veü que l'vrine vient des veines, & est coulee par les reins, & assemblee en la vescie, tout ce que nous voyons en icelles contre nature, demõstre que les veines, ou les reins, ou la vescie se porte mal. *Cũ urina ex venis veniat, & in renibus percoletur, & in vesicam aggregetur, quicquid in ea prater naturam apparuerit, aut venas, aut renes, aut vesicam malè habere significat.* Or les escailles semblables à son, sont causees d'une pituite salée, qui ronge le dedans de la tunique ou membrane de la vescie, ou des vretaires.

APHOR. XII.

QUicunque sanguinem repente mingunt, iis à renibus venula rupta, significatur. lib. 4, Aphor. 78.

Ceux qui pissent le sang, cela signifie qu'ils ont quelque petite veine rompue aux reins.

Le sang sort ou par diapedesin estant trop subtil, & chaud, ou la membrane de la veine trop delice, ou par anastomosim par le bout de la veine, à cause qu'elle s'est röpue par vne trop

Aa 5

grande quantité de sang, ou par quelque grand effort, ou par *diabrosim*, ou corrosion, à cause de quelque humeur acre, qui a rongé la veine, autrement *Resin*, ou *Anabrosim*.

APHORISME XII.I.

S*Enibus urina stillicidia & difficultates. lib. 3. Aphor. 31.*

La strangurie & dysurie arriuent volontiers aux vieilles gens.

Car d'autant que leur forces sont debiles, ils ont les reins le plus du temps appilez de pierres, qui s'y engendrent, lors que les superfluitez grosses & visqueuses arrestées là, deuiennent dures & calleuses. *In senibus sapissimè lapides generantur in renibus, ex virium imbecillitate, quando tenax vel crassa superfluitas ibi firmata, in similem callo substantiam transferit, Galien.*

APHOR.

APHORISME XIV.

IN siccitatibus urina stillicidia sunt.
lib. 3. Aphor. 16.

La strangurie se fait ordinairement
durant les secheresses.

Pource que pour lors s'engendrent
force humeurs bilieuses au corps, qui
rendent l'urine plus acree.

APHORISME XV.

Autumno stranguria sunt. *lib. tertio
Aphor. 22.*

La strangurie aduient coustumiere-
ment en Automne.

Pour l'acrimonie de l'urine, procedât
de mauuaises humeurs, qui estoient au-
parauant exhaiees & euacuees par les
sueurs, & lors pour le soudain chā-

gement qui se fait de la cha-
leur en froideur, retour-
nent avec l'urine
à la vescie.

* * *

APHO

APHOR. XVI.

Quibus in urina velut arenula subsistunt, iis vesica laborat calculi.
lib. 4. Aphor. 79.

Ceux qui en leurs urines ont de petites pierres comme sablon en la lie & residence, c'est que leur vescie est malade de la gravelle.

L'araine & le sablon peut estre marque de pierre aussi bien aux reins, comme en la vescie, toutefois ils different en couleur, car celuy qui se forme aux reins est plus rouge que celuy qui prend naissance dans la vescie, parce que le temperament des reins est chaud, & celuy de la vescie froid.

APHORISME XVII.

Siquis sanguinem mingat & grumos, & urina stillicidium habeat, dolorque ad imum vëtre, pectinem, & Femem incidat, ea qua circa vesicam sunt laborant.
lib. 4. Aphor. 86.

Si quelqu'un pisse le sang à petits
gru

grumeaux, & qu'il aye strangurie, & que la douleur aille respondre au fonds du ventre ou penil & *perineum*, la vefcie est malada, ou les parties qui l'environnent.

Les parties qui sont voisines de la vefcie sont trouuées par sympathie & compassion de la vefcie. Par *Femem* Hippocrate entend le *perineum*, qui est l'espace qui se trouue entre la partie honteuse & le fondement.

APHOR. XVIII.

S*I sanguinem & pus minxerit, aut squamulas, & grauis odor adsit, vesicae exulcerationem significat. lib. 4. Aphor. 75.*

Quand on pisse le sang & le pus, & de petites escailles, & l'odeur en est mauuaise & forte, cela signifie la vefcie estre vlcerée.

Le sang signifie rompure de veine, le pus vlcere tant aux reins qu'en la vefcie. Mais le pus qui vient des reins sort apres l'vrine tout dernier, & celuy de la vefcie tout premier, ou meslé parmy l'vrine, & par fois tout seul, coulant de
luy

luy meſme, ſans que la maladie ſe pro-
uoque à piſſer, outre celuy de la veſcie
& plus puant que le pus qui ſort de
reins à cauſe que le qui reſude des mē-
branes eſt beaucoup plus puant que ce-
luy qui decoule des parties charneuſes
& c'eſt à cauſe du peu de chaleur qu'el-
les ont. Les eſcailles ſōt auſſi ſignes que
la veſcie & patticulièrement en vn
corps membraneux ſouffre vlcere.

APHOR. XIX.

Q*Vibus in urinaria fiſtula tubercula
naſcuntur, in ſuppuratione facta &
eruptione, ſolutio accidit. libr. 4. Aphor 82.*

Ceux auſquels viennent de puſtules,
ou enſleures aux conduits de la verge, ſi
elles viennent à ſuppuration ou vn
grand flux d'urine, ils ſont gueris.

La ſuppuration des tubercules, ou
petites tumeurs qui ſe font dans le con-
duit de l'urine, eſtant ſuppurees & rom-
pues, l'urine trouue ſon ſaufſ conduit,
& le patient qui ne pouuoit aupara-
uant piſſer en eſt guery.

APHO

APHORISME XX.

Mictio noctu plurima facta, exignam
significat deiectionem. lib. 4. Aph. 83.

Si on pisse beaucoup la nuit l'excre-
ment du ventre sera petit. Hippocrate
nous enseigne que pour guerir le flux
de ventre, il faut prouoquer les vri-
nes. Galen dit que ceux là qui ont le vé-
tre lasche faut qu'il boiuët peu, & ceux
qui l'ont resseré plus. *In quibus supra-
modum aluus est humida, iis potus minor
est exhibendus: in quibus verò sicca plus
debemus potus, le laschement de l'un e-
stant le resserement de l'autre, & au
contraire. Vnus enim solutio, alterius est
adstrictio, & contrà.*

APHOR. XXI.

Quibus febricitantibus urina sedi-
mina crassioris farina speciem rese-
runt, diurnum fore morbum significat.
lib. 7. Aphor 3. r.

Quand les residées & hypostases des
vrines

vrines de ceux qui ont fiebure, sont comme grosse farine, cela denote que la maladie doit estre longue.

Telles vrines sont dangereuses, car ceste matiere crasse ne peut estre cuicte qu'à la longue, & si les forces du malade se treuvent debiles qu'il ne puisse resister à ceste longueur, il est emporté par le mal mais s'il y resiste, la maladie sera longue.

APHOR. XXII.

Q*Vibus vero si dimina nunc sunt biliosa, quæ ab initio fuerunt tenuia, acutum morbum significant. libr. septimo. Aphor. 32.*

Quand les hypostases des vrines ont au commencement esté aqueuses & claires, comme eau, puis apres deviennent bilieuses, cela signifie maladie aiguë.

L'urine bilieuse tesmoigne la maladie estre bilieuse, & les maladies bilieuses sont tousiours de courte duree. *Bilis acutus semper facit morbos, qui brevi terminantur, quia tenuissima cum sit facillimè discutitur.*

APHOR

APHORISME XXIII.

Q*Vibus in urinis superstant bulla, iis morbum renum, & longum fore significare. lib. 7. Aphor. 34.*

Quand au dessus des vrines il y a de petites bouteilles, cela tesmoigne qu'il y a mal de reins, & que la maladie sera longue.

Les bouteilles & escume sont excitées d'humidité meslée avec vn esprit flatueux, qui la rend diuulse & estend, ainsi qu'on void arriuer à l'eau à mesure qu'on la bat d'un baston. Or c'est vn signe d'intemperature froide aux reins, & telles intemperatures sont ordinairement longues à guerir, & difficiles, & à grand peine corrigibles. *Frigidum omne est difficulter*

solubile, & vim coctionem

admittit, atque ideo

diu durat, Galen.

Bb

APHORISME XXIV.

Quibus in urina pinguedo supernatat
 & confertim exit, iis renum vitium
 & acutum morbum significat. libr. 7.
 Aphor. 35.

Quand dessus l'urine nage de la
 graisse, & que tout à la fois elle sort
 dehors & non peu à peu, c'est signe
 de mal de reins, & de maladie aiguë.

Les urines au dessus desquelles vous
 voyez nager de la graisse, comme des
 toiles d'araignes sont condamnées,
 pource qu'elles sont indices de colli-
 cation, Car les urines grasses se font
 de la graisse fonduë au corps, par la
 chaleur estrange. Mais la collication
 de la graisse des reins se fait tout à
 coup par vne intemperature chaude,
 mais celle de tout le corps de peu à
 peu & insensiblement par vne fiebure
 lente, qui est aux parties solides
 du corps, qui conduit iceluy
 en *Marasme* & *Atrophie*,
 se desséchant com-
 me vne *Escele*.

*Les Aphorismes qui traictent des
affections des femmes.*

APHORISME I.

VTero gerentes sunt medicanda, si
materia turget, quarto mense, &
usque ad septimum, sed ha minus. à iu-
nitione autem forte & seniore abstinere
oportet, lib. 4. Aphor. 1.

Il faut purger les femmes grosses, si
la matiere est esmeuë, depuis le qua-
triesme mois, iusques au septiesme.
Mais les plus ieunes & les plus vieil-
les sont à craindre.

Car les enfans sont attachez à la
matrice de mesme façon que les
fruits aux arbres. Les fruits qui
ne font que naistre, ont leurs queuës
encores si tendres, qu'estans bat-
tus de quelque vent violent, ils
tombent aisement en bas. Mais
avec le temps comme ils tien-
nent plus fermement, aussi ne sont-
ils pas si aisez à cheoir, iusques

B b 2

à ce qu'estans paruenus à leur parfaite maturité, ils tombent deux mesmes sans violence quelconque. De mesme s'il arriue aux femmes inconrinent apres leur conception de sauter, ou de se laisser cheoir en quelque lieu glissant, ou en quelque maniere que ce soit de se trop esmouuoir le corps ou l'esprit, ce qui estoit engendré dans la matrice eschappe facilement. Autant leur en aduient-il, quand les enfans sont desia grandets. Mais au milieu de la grossesse, ils tiennent plus fermes à la matrice, & ne sont pas si subiects à naistre auant terme. C'est pourquoy les femmes enccintes peuvent endurer à lors des plus forts mouuemens, sans offenser leur fruit, & par consequent estre plus seurement purgées, si la matiere le requiert. Partant Galen dit: *Qua utero gerunt, sunt medicanda à quarto mense v'que ad septimum, quod tempus medium futura. Tunc enim fœtus fortius inhaeret utero, quam in principio, & in fine: veluti fructus arborum principio facile decidunt, postea verò immaturi fortius inhaerent, tandem verò maturi, sua sponte decidunt*

dunt ita etiam foetus eodem modo se habet. Ergo cum humores superabundantes meuentur, & per totum corpus, feruntur, in nulla parte adhuc firmati, tunc eos mouere oportet, & natura manum porrigere, & ad aluum ducere eos verò qui in aliqua parte corporis firmati sunt, mouere non oportet: nihil enim de eo quod coaceruatum est detrahatur, quæ verò sana sunt, & morbo resistunt, simul eliquant. Les femmes grosses peuvent prendre medecine, depuis le quatriesme mois, iusques au septiesme: car ce temps est au milieu de la portée de la femme, & à lors l'enfant se tient plus fort à la matrice, qu'au commencement, ou à la fin. Comme les fruiçts des arbres tombent facilement au commencement, mais depuis n'estans encores meurs, tiennent plus fermes, & puis estans meurs ils tombent d'eux meimes, ainsi mesme l'enfant se porte au ventre de sa mere. Donc quand les humeurs superflus roullent par le corps & sont esmeus, ne s'arrestans point en aucun lieu, alors il les faut esmouuoir & purger: car vne fois qu'ils se sont deschar-

gez sur quelque partie on ne les scauroit retirer de là, mais les parties saines, & qui résiste à la maladie, seroient fonduës, & colliquées. Or faut il euitter les violens purgatifs & diagrediez, donnant seulement la rhubarbe, manne, & syrop rosat solutifs.

APHOR. II.

Suffitus aromaticum muliebria ducit, sapientius verò & ad alia utilis esset, nisi capitis facere gravitatem. lib. 5. Aphor. 28.

Le parfum fait des drogues aromatiques prouoque les menstrues aux femmes, & souuentesfois seroit bon à autres choses, n'estoit qu'il cause douleur de teste.

Les parfums des choses aromatiques, sont bonnes pour attirer les mois supprimez, car ils ouurent par leur efficace les conduits des vaisseaux fermez, & extenuent la grosseur des humeurs, & deliurent les obstructions en les incisant. Toutesfois toutes choses chaudes offencent la teste, à cause de la nature de la chaleur, laquelle est, de monter en haut. *Aromaticum suffitus solet menstrua suprà educere: aperit enim sua vi*

vi vasorum ora obserata, & extenuat humorum crassitudinem, & obstructions incidendo liberat. Tamen: quaecunque valde calefaciunt ea capiti dolorem inferre solent: ut pote naturam calido superiora petente. Quand donc les purgations mēstruales serōt supprimées pour l'espaisseur du sang, ou l'obstruction des cōduits, on les prouoquera par suffumigatiō de casse odorante, de costus, d'amomū, de cānelle, & autres semblables drogues aromatiques, la vapeur desquelles receuē dās la matrice, ouure les orifices des vaisseaux estouppez en attenuant & incisant par sa chaleur & subtilité les humeurs grosses & gluantes, à fin de les rendre coulātes. Cōbien que elle emporte quand & soy & esleue en haut la mauuaise qualité des matieres arrestée au tour de la matrice, d'ont s'ensuit pesāteur de teste. Mais les femmes qui n'ont point ordinaiemēt leur temps, pour l'inflammation, ou renuersēmēt de la matrice ou pour quelque autre pareille occasiō, ne peuuent estre autrement gueries, qu'en ostant le mal de la matrice, qui est cause de la retention des mois.

APHORISME III.

M*ulierem utero gerentem capi ab aliquo morbo acuto, lethale est. lib. 5. Aphor. 30.*

Quand vne femme grosse d'enfant est saisie de quelque maladie aiguë, il y va de la mort.

Car la fiebure aiguë demande vne nourriture fort legere, qui peut faire accoucher la femme grosse avant terme, son fruiët venant à mourir de fain : & si pour sauuer l'enfant, on donne souuent à manger, la fiebure continuë augmentée par la maniere de viure, fera mourir la mere. Et si c'est quelque autre maladie aiguë, sans fiebure, comme l'epilepsie, l'appoplexie, la conuulsion, la femme enceinte ne supportera iamais la grandeur, ny la vehemence de telle maladie.

APHORISME IV.

M*ulier utero gerens sanguine misso ex vena abortit, & prapcipuè si fœtus sit grandior. lib. 5. Aphor. 31.*

II

Il ne faut pas legerement ouurir la veine à vne femme grosse. D'autant qu'une femme enceinte estant saignée, accouche avant terme, & encore plus tost si son fruit est desia grand.

Pource qu'ayant tiré le sang duquel estoit nourry l'enfant, il devient tellement sec dans la matrice, faute de nourriture, que rompant ses liens il tombe dehors. Si ce n'est d'avanture que la mere abonde fort en sang. Car tant s'en faut à lors qu'il faille craindre l'avortement qu'au contraire pour la conseruation de la mere & de l'enfant, il est expedient de tirer du sang, pour garder la femme d'accoucher avant terme, & pour empescher que son fruit ne vienne à estre opprimé par la grande abondance de sang.

APHOR. V.

M*ulier sanguinem euimenti, menstruis erumpentibus, solutio aduenit. lib. 5. Aphor. 32.*

Quand les menstrues sortent abondamment à vne femme qui vomit du sang, c'est la guerison.

Bb 5

D'autant qu'il ne fait pas seulement
 reuulsion, mais aussi euacuation du
 sang qui tend en haut. Galen dit aussi
 qu'il auoit accoustumé d'ouurir la vei-
 ne du bras droit pour mesme effect à
 fin de faire reuulsion, car cest vn re-
 mede present *Mulierem fluxu vel vomitu sanguinis laborantes ex vena brachij dextri curamus.*

APHORISME VI.

M*enstruis defficientibus sanguis ex naribus fluens, bonum. li. 5. Aph. 33.*

Quand les menstruës cessent le sang
 venant à couler par les narines, est
 vtile.

Car il descharge grandement tout
 le corps, & si allège la teste, qui a ac-
 coustumé d'estre dolente & appesantie
 aux femmes.

APHORISME VII.

M*ulier in utero gerenti si alius plu-
 rimum profluat, periculum est ne a-
 bortiat. lib. 5. Aphor. 34.*

Si

Si la femme grosse est trauailée d'un grand flux de ventre, elle est en danger d'auorter.

Car par defect d'aliment il faut necessairement que le fruiet soit tiré du ventre, la coction des alimens ne se faisant point l'anadose & distribution du sang cesse necessairement & l'enfant meurt, outre que les trenchées & douleurs desquelles le flux de ventre est pour le plus souuent accompagné rompent les attaches & cortiledons.

APHOR. VIII.

Mulieri ab uteri strangulationibus manifestatur, aut quæ difficulter partum edit, sternutamentum superueniens, bonum. lib. 5. Aphor. 35.

Si la femme tourmentée de suffocation de matrice, ou d'un fascheux trauail d'enfant, vient à esternuer, c'est bon signe.

Car cela monstre que nature qui auparauant estoit aslopie & accablée, ayant maintenant allié & colligé
ses

396 *Des maladies des femmes,*
les forces est esueillée & resoluë de
faire vn effort pour emporter la vi-
ctoire. C'est pourquoy l'esternuement
est vn bon signe, & aide merueilleu-
sement à l'expulsion & exclusion de
l'enfant, pource que par sa violente
secousse, il excite nature, & si pousse
hors les choses contre nature qui tien-
nent fermes aux parties du corps.

A P H O R. IX.

M*ulier menses decoloras nec per idem
semper tempus venientes, purga-
tionem indicant esse necessariam libr. 5.
Aphor. 36.*

Les menstruës qui n'ont point leur
couleur naturelle, & qui ne fluent
pas au temps accoustumé, signifient
que la femme a besoin d'estre purgée.

Car si le sang menstrual qui est na-
turellement rouge paroist iaunastre,
noirastre, ou blanchastre, il monstre
qu'il y a superfluité d'humeur choleri-
que, ou melancholique, ou pituiteuse,
au corps, laquelle doit estre éuacuée par
purgatifs propres.

A P H O

APHORISME X.

M*ulieri grauida si mamma repentè extenuentur, abortit, lib. 5. Aph. 37.*

Si les mammelles d'une femme grosse viennent soudain à se diminuer, c'est signe d'auortement.

Car cela denote que le sang qui estoit apporté aux tetins par la veine mammaire n'y est plus apporté, à cause de quelque maladie suruenue à l'enfant, partant il faut bien nourrir vne telle femme, pour la sauuer avec son enfant.

APHOR. XI.

M*ulieri grauida geminos ferenti si altera mamma extenuatur, alterum abortit: & si quidem dextra extenuatur, marem: si sinistra feminam lib. 5. Aphor. 38.*

La femme grosse de deux gemeaux, à laquelle vne des mammelles devient petite & fletrie, auortera des enfans, si c'est le tetin droit du malle, si c'est du

398 Des maladies des femmes,
du gauche de la femelle.

Hippocrate estime que les masles
s'engendrent au costé droit, comme
plus chaud, & les femelles au gauche,
*marem quidem in dextris foemina verò in
sinistris magis concipi arbitratur Hippo-
crates,*

APHORISME XII.

Si mulier qua neque gravida est neque
Speperit, lac habet, huic menstrua defe-
cerunt lib 5. Apher. 39.

Si vne femme a du laiët aux mam-
melles, sans estre enceinte, ou auoir
enfanté, c'est que les menstrues luy
sont defaillies.

Laiët ses especes Il y a deux sortes de generation de
laiët, & de deux sortes de laiët. Le pre-
mier se fait & parfait par tres-grande
alteration & changement, & par la
vraye coction des mammelles, qui est
officielle & non privée & particuliere,
& c'est le vray laiët loüable: l'autre se
fait des reliques de la propre nourri-
ture des mammelles, qui n'est pas vray
laiët, n'y exactement cuit. Le premier
est

est parfaictement blanc, doux, mediocrement espais, & propre pour nourrir vn enfant. L'autre est blanc à la verité, pource qu'il tient dela couleur de l'air, & de la partie dont il vient: mais il n'a n'y le suc, n'y la douceur, n'y la vertu d'aliment. C'est pourquoy il ne merite point d'estre appellé laiçt qu'à cause de sa couleur seulement, & non pas qu'il ait la propriété, n'y la forme spécifique du laiçt: car il est delié, maigre & fort destrempé, & ne vaut rien qui soit pour nourrir. Le premier se fait par l'expression & reflux, ou regorgement du sang de la matrice aux mammelles, & mesme par l'attraction que les mammelles mesmes en font. L'autre ne se fait que par la propre attraction de la nourriture des mammelles. Le premier ne se peut engendrer si la femme n'a premierement vrayement conceu, pource qu'il ne scauroit seruir à rien. Pour le regard de l'autre rien n'empesche qu'il ne se puisse engendrer aux filles qui ont desia quelque peu d'aage, & qui sont sanguines, & aux hommes qui sont fort succulens & humides.

APHO

APHORISME XIII.

S*I mulieri coaceruatur sanguis in mammis, furorem indicat lib. 5. Aphor. 40.*

Si aux mammelles de la femme s'amasse du sang, cela denote qu'elle tombera en folie.

Ce sang estant chaud & bilieux assemblé aux mammelles venant à se transporter au cerueau, inflamme les meninges & membranes, dont la furie s'en ensuit. Accident qui peut arriuer si les menstrues sont supprimées, ou arrestées, la manie ou folie estant faicte d'un sang bilieux apporte au cerueau.

APHORISME XIV.

S*I nosse velis an mulier conceperit, quum dormitura est à cena ei aquam mulsam bibendam dabis: & si cruciatus hanc circa ventrem corrupuerit, concepit: sin minus, non concepit lib. 5. Aphor. 41.*

Quand tu voudras sçauoir si vne femme à conçu ou non, lors qu'elle vouldra

voudra dormir baille luy de l'eau avec-
que miel, & fi de ce breuuage elle sent
tourmens au ventre, c'est figne qu'elle a
conceu & eft enceinte: finon elle n'eft
pas groffe, & n'a pas conceu.

L'eau mulfe ou miellée cruë remplift
les intestins & le ventre des vents &
flatuofitez lesquelles ne peuuent trou-
uer leur iffue libre à la femme encein-
te, comprimant la matrice, qui eft
fort refferrée, durant le temps de la
groffe, & caufe de trenchées. Mais à
celle qui n'eft pas enceinte les vento-
fitez trouuent facilement leur iffue, &
ne donne pas de douleurs, combien
que ceste marque de groffe eft falla-
cieufe & partant n'y fi faut que peu ar-
refter. *Nam tormina fiunt aut propter*
mordacitatem intestinorum, aut propter
spiritum flatuofum in inuolucris intefi-
norum inclufum. Car les douleurs de
ventre prouiennent ou à caufe de la
morfure des intestins, ou à caufe de
l'efprit flatueux, lequel eft enfermé aux
replis des intestins.

APHORISME XV.

Mulier si mare[m] concepit, bene colorata est: si vero foeminam, male colorata lib. 5. Aphor. 42.

La femme grosse d'enfant mâle, a bonne couleur, autant que peut avoir vne femme enceinte: mais si elle est grosse d'une fille, elle sera pâle, & aura plus mauvaïse couleur.

Ce signe n'est pas tousiours certain, encorcs que le mâle soit tousiours d'un temperament plus chaud que la femelle. Car il y peut avoir des filles viragines ou hommaïles, c'est à dire à demy enfant, pour estre fort robustes, & des enfans mâles effeminez. La femelle est conceüe quand la semence d'homme, ou la matrice de la femme est froide du temps que la conception est faicte, selon Galen. *Fœmina concipitur, quando viri semen, aut virus mulieris frigidus fuit à tempore quo concepit.*

APHO

APHOR. XVI.

S *mulieri gravida in utero fiat erysipelas, lethale lib. 5. Aphor. 43.*

Si la femme estant grosse, survient erysipele en la matrice, cela est mortel.

Si vne fiebure ou autre maladie aiguë a pouuoir de sortir l'enfant avant terme du corps de la femme, il ne se faut pas estonner si l'erysipelas, qui est vne inflammation causée d'un sang bilieux & chaud dans la matrice avec fiebure aiguë & ardente, a le mesme pouuoir de sortir l'enfant, ou de le tuer dans la matrice, & de causer la mort à la mere.

APHOR. XVII.

Q*vacunque prater naturam tenues existentes utero gerunt, abortiunt, priuquam crassescant lib. 5. Aphor. 44.*

Les femmes, fort maigres grosses d'enfant, auortent avant qu'elles soient de beaucoup grosses.

De tant plus qu'une femme appro-

Cc 2

chera d'une loüable mediocrité corporelle, de tant plus elle sera facile & apte à la conception, nourriture & conseruation de l'enfant. Mais si elle est fort maigre, l'enfant par deffaut de nourriture sort hors du corps auant terme, pource que le peu de sang qu'elle a, luy est necessaire, à elle pour l'entretient de son corps.

APHORISME XVIII.

Q*Uacunque mediocri corporis habitus praedita, secundo & tertio mensibus sine causa manifesta abortiunt, ijs acetabula uteri plena mucoris sunt, neque praepondere foetum continere possunt, sed rumpuntur lib. 5. Aphor. 45.*

Les femmes lesquelles auortent le deuxiesme ou troisieme mois, sans cause manifeste & apparente, c'est que les cotyledons de la matrice sont pleins de pituite, & humeur morueux, lente & froide, lesquels sont ramollis & affoiblis par icelle d'où vient l'auort.

Les femmes qui sont de mediocre
confi

confiftence ou corpulence, c'eft à dire
n'y trop maigres, n'y trop grasses, si elles
auortent le deuxiefme, ou troiefme
mois fans cause apparente, comme flux
de ventre, fiebure, eryfipele en la ma-
trice, ou pour auoirauté, dansé, crié,
courroux, crainte, peur, deffaut de nour-
riture, ou autres accidens, c'est vn si- *Cotyle-*
gne que les cotylodons, & acetabules, *dors que*
qui font les emboucheures & petits *c'est.*
bouts des veines & arteres de la ma-
trice auxquelles est lié l'enfant, & d'où
il prend sa nourriture sont pleins de
morue, qui les relasche & ne permet
soustenir la pesanteur du fruit, d'où
s'ensuit auort.

APHORISME XIX.

Q*ua immodicè crassa concipere ne-
quunt, ijs cmentum os uteri com-
primit, & priuquam extenuen-
tur non concipiunt lib. 5. Aphor. 46.*

Toutes femmes qui sont grasses ex-
cessiuement, qui ne conçoient point,
c'est pource que la graisse, zirbus ou
coiffe & toile du ventre resserre &
estroist la bouche de leur matrice, &

Cc ;

ne pourront concevoir qu'après qu'elles seront amaigries. Les femmes maigres conçoivent facilement ; mais elles avortent facilement & à la moindre occasion , à cause de leur imbecillité. Celles qui sont fort grasses conçoivent difficilement , pource que l'omentum ou graisse qui couvre les intestins comprime la bouche interne de la matrice, & les empesche de concevoir, si elles ne sont changées en vn estat & corpulence mediocre, par diete, ou autres moyès.

APHORISME XX.

*S' i uterus, ea parte qua coxa incumbit
Sadiacétve, suppuratur, necesse est em-
motum fieri lib. 5. Aphor. 47.*

S'il se fait suppuration dedans la matrice, du costé ou la matrice est couchée , il faudra se servir de tentes de linge, ou des escharpes imbus de medicamens liquides.

L'ulcere succede ordinairement à toute ruption de tumeur , ou ouverture , lequel il est nécessaire de deterger, remplir, agglutiner & cicatrifer, ce qui ne peut estre fait sans s'aider du linge
eschar

eschapy que Hippocrate appelle *Em-
montos* en Grec, avec lequel on fait ten-
tes, pessaires & autres pour recevoir les
remedes necessaires pour accomplir les
intentions necessaires pour la guerison
de l'ulcere.

APHORISME XXI.

F*œtus qui mores sunt, in dextra uteri
parte : qui foemina, in sinistra magis
continentur. lib. 5. Aphor. 48.*

Les enfans mâles font leur seiour
en la partie dextre de la matrice, & les
fœmelles en la gauche.

La partie dextre est plus chaude tant
és hommes, qu'és femmes, & partant
Hippocr. veut que la semence masculin-
ne en deriue, car le vaisseau spermatic-
que, qui procede de la caue, n'a tant
de serositez, que le fenestre, qui vient
de la veine emulgente, & partant la
semence du droit est plus cuicte & es-
laboree que du gauche. Ce qui a in-
duit affermer a plusieurs grands per-
sonnages, que pour engendrer de mâ-
les, au temps de la coopulation, il faut

lier le testicule gauche, comme les bergers font coustumierement pour la mesme occasion. Or non seulement ils sont engendrez au costé droit (mais aussi ils y font leur seiour & demeure, la pluspart du temps.

APHOR. XXII.

V*T secunda procidant, Sternutatorio appposito nares & os comprime. lib. 5. Aphor. 49.*

Si apres que la femme est accouchee, l'arrierrefais ne sort point, il faut pour le ietter dehors prouoquer l'esternuement à la femme, & luy fermer le nez & la bouche quand elle esternuera.

L'arrierrefais seiournant dans la matrice apres l'exclusion de l'enfant prouoque d'estranges accidens se venant à pourrir, il excite, syncopes, fiebure, douleur de teste, resuerie, conuulsions & la mort, parquoy il faut prouoquer l'esternuement avec poiure, euphorbe, ou poudre d'ellebore blanc, & faire retenir l'halaine à la femme, à fin que les efforts

efforts se facent en bas , & que la secouffe & esbranlement de toutes ses parties, la secondine se vuide.

APHOR. XXIII.

S*I mulieri menstrua sistere volueris, cucurbitulam, quam maximam sub mammis desige lib. 5. Aphor. 50.*

Si tu veux arrester les menstrues qui coulent trop abondamment , il faut appliquer vne grande ventouse au dessous de chasque mammelle ou tetin de la femme.

Car en ce faisant on retire le sang en haut , pour ce que les rameaux de la veine epigastrique viennent à rencontrer en c'est endroit là ceux de la veine mammaire, ou manillaire, par le moyë desquels les mammelles ont societé & communication avec la matrice.

APHORISME XXIV.

Q*ua utero gerunt, iis uteri os coarctatum est lib. 5. Aphor. 51.*

Cc 5

Les femmes enceintes, ont la bouche de leur matrice resserree & clause.

La matrice apres la conception se resserre ordinairement en telle sorte que la pointe d'une aiguille ne scauroit entrer dans sa cappacité, à fin que la chaleur naturelle, & les semences tant de l'homme que de la femme soient mieux conseruees, pour la perfection du fœtus. Il se peut faire neantmoins, qu'elle vienne à estre ouuerte par vne seconde conception qu'on appelle superfœtation: Ce qui arriue rarement.

APHOR. XXV.

Mulieri uteri gerenti si lac è mammis plurimum effluat, imbecillum esse fœtum significat: si verò solida mamma fuerint saniorum esse fœtum indicant. lib. 5. Aphor. 52.

S'il sort beaucoup de lait des mamelles d'une femme grosse, cela signifie que le fruit est foible: mais si les mamelles sont fermes, cela denote que le fruit est sain.

Vne

Vne grande abondance de laiſt durant la groiſſe, ſortant des mammelles, eſt ſigne que l'enfant ne prend point de nourriture, & quand les tetins ſont fort ſectris, c'eſt auſſi vne marque du peu de ſang qui ſe porte aux mammelles, & partant l'vn & l'autre ſelon noſtre Coryphee ſont ſignes ſuſpects d'auort.

APHOR. XXVI.

Q*ua abortum factura ſunt, iis mammae extenuantur: Si verò, contrà dura ſiant, dolor erit vel in mammis, vel coxis, vel oculis, vel genibus, & non abortient. lib. 5. Aphor. 53.*

Celles qui doiuent auorter les mammelles leur deuiennent maigres & ſectries: au contraire ſi elles ſ'endurciſſent, il leur viendra mal & douleur aux mammelles, ou aux cuiſſes, ou aux yeux, ou aux genoux, & n'auortent point.

La douleur arriue aux tetins par la grande abondance du laiſt qui les diſtend, la maigreur par deſſaut de ſang, ſi le ſang eſt porté aux yeux
ils

412 Des maladies des femmes,
ils seront rendus dolens ophthalmi-
ques & inflammez, ou phlegmoneux,
si aux genoux & cuisses il y suruiendra
douleur, & inflammation: *nam do-*
lentibus partibus, inflammationes acci-
dunt natura properante excernere atque
expellere causam doloris. Hoc verò fa-
cit duobus instrumentis, sanguine & spi-
ritu locum opplente. Car il aduient sou-
uentefois des inflammations aux par-
ties dolentes, pource que nature se
haste de ietter & mettre dehors la
cause de douleur, laquelle se faict par
deux instrumens, par le sang & par
les esprits assaillans la partie, & la
remplissans & estendans. Or la ma-
trice s'estant deschargee des humeurs
superflus, le fruit s'y conserue, & la
femme n'auorte point.

APHORISME XXVII.

Q*uibus os uteri durum est, iis coar-*
ctat: i ipsum: necesse est. l. 5. Aph 54.
Si la bouche de la matrice deuient du-
re, il est necessaire qu'elle soit clause &
resserree.

Quand

Quand la bouche de la matrice se resserre apres la groisse , cela ce faiet sans durté; mais la durté est vn tesmoi- gnage de tumeur escyrrheuse , ou de phlegmon, lors qu'elle y arriue.

APHOR. XXVIII.

Q*Uacunque mulieres grauida à fe-
bribus capiuntur, & vehementer
sine causa manifesta extenuentur, difficul-
ter pariunt & cum periculo, aut abortien-
tes periclitantur. lib. 5. Aphor. 55.*

Les femmes enceintes, qui ont fieure, & deuiennent fort extenuées sans cau- se manifeste, elles enfantent avec gran- de difficulté , & danger de leur person- ne , si ou elles auortent , elles sont en grand peril.

Galen dit tres-bien que pour l'exclu- sion de l'enfant , il est necessaire que la force & vigueur des deux y contri- buent , sçauoir celuy de la mere & de l'enfant. *Ad bonum partum vigore duorū corporum est opus, & grauida mulieris, & infantis.* Or si la fiebure s'allume au cors pendāt la groisse, cela viēt par la pour- riture des humeurs, qui auoient esté ac-
cumu

414 *Des maladies des femmes,*
cumulees au corps auant la groisse, tel-
lement qu'elle ne pouuât estre saignée,
n'y purgée sans danger, elle court for-
tune de mourir, ou d'auorter, & si elle
auorte elle fera encores en vn plus e-
minent danger, principalement, si el-
le s'est fort amaigrie, car cest desia vn
signe que les parties ne recoiuent pas
vn loüable aliment & nourriture.

APHOR. XXIX.

IN fluxu muliebri si conuulsio & animi
defectus aduenerit, malum. libr. quinto,
Aphor, 56.

Si aux flux des femmes il suruient
conuulsion & esuanoüissement, c'est
mauuais signe. Car la conuulsion qui
arriue à cause que la partie qui souffre
est nerueuse, prouenant de vuidange
& secheresse, est le plus du temps mor-
telle. Et l'euanouïssment qui montre
vne grande debilité des forces. *Nam de-
fectus animi ad omnes immodicas euacua-
tiones consequitur: conuulsio verò etiam
aliquando ad plurimas, præsertim si pars
qua patitur nervosa fuerit.* Car la deffail-
lance

ance de cœur suit toutes excessiues
 euacuations, & la conuulsion aussi en
 plusieurs, principalement si quelque
 partie nerueuse est trauaillee.

APHORISME. XXX.

M*ulieri utero gerenti si tenesmus su-
 peruenerit, facit abortum. libr. 7
 Aphor. 27.*

Si vne femme enceinte vient à estre
 surprise de *Tenesme*, ceste maladie la
 faict auorter.

Le *Tenesme* est vne indisposition en *Tenesme*.
 laquelle ceux qui en sont trauaillez
 ont vn grand desir d'aller à selle, sans
 pouuoir rien faire, ou du moins fort
 peu, on appelle ceste maladie en Lan-
 guedoc *Prieuses*; qui est l'auancoureur
 & le fourrier de la dysanterie elle est
 avec de grands efforts, & son siege
 principal est au gros boyau, cest pour-
 quoy estant voisin de la matrice, & à
 cause des grands effort, la femme gros-
 se en estant trauaillee en auorte.

APHO

APHOR XXXI.

Menstruis largitus fluentibus morbi
eveniunt, non fluentibus autem ex
utero morbi contingunt. lib 5. Aphor. 57.

Si les menstrues fluent trop abon-
damment, il en advient des maladies. Et
si elles sont du tout supprimees, il en
vient du mal à la matrice.

Le flux immodéré du sang menstrual
apporte cachexie, hydropisie, & un
grand raffroidissement, au corps, voi-
te mesme de syncopes & la mort. Mais
la totale suppression n'en apporte guie-
re moins, car d'eux prennent naissan-
ce la melancholie manie, suffocations
de matrice, lassitudes, pales couleurs,
douleurs de teste, difficulté d'halaine,
bruits d'oreilles, palpitation du
cœur fiebre erratiques &
sans ordre, & autres
furieux acci-
dents.

APHO:

APHOR. XXXII.

*Si mulier non concipit, scire autem vi:
San conceptura sit pannis circumtectam
inferne suffias, & si odor videatur per
corpus ire ad nares & os, scito quod ipsa
non ex seipsa sterilis est. lib. 5. Aphor 59.*

Si la femme n'a point conçu, & si
tu veux sçauoir si elle conceura ou nō,
il la faudra parfumer par sa partie hon-
teuse, apres l'auoir enucloppée d'un
linge. Et si l'odeur du parfum se porte
par tout le corps iusques aux narines
& à la bouche, sçache qu'elle n'est pas
d'elle mesme sterile.

Si l'odeur du parfum aromatique re-
ceu dans la matrice, par le moyen d'un
entonnoir de bois, estant assise sur vne
chaire percée & estant biē enucloppée
d'un linseul, se communique par tout
au nez & à la bouche, cela tesmoigne
la matrice estre bien disposée, & capa-
ble de conception: Mais s'il ne se com-
munique pas, c'est vne marque d'une
matrice fort froide, espesse, fort humide,
intemperée & incapable de cōception.

D d

APHOR. XXXIII.

Si mulier utero gerenti purgationes procedant, impossibile est fœtum esse sanum. lib. 5. Aphor. 60.

Si les menstruës fluent à vne femme enceinte, il est impossible que le fruit soit sain. Car le sang se perdant l'aliment duquel l'enfant doit estre nourry substanté & perfectionné luy est osté & partant il faut, qu'il se perde, ou en demeure fort languide & debile.

APHORISME XXXIV.

Si purgationes mulieri cessent neque febre, neque rigore superveniente, & fastidia cibi, iudica ipsa in utero habere. lib. 5. Aphor. 61.

Si les menstruës viennent à s'arrestre à vne femme, sans frisson n'y fiebure & qu'elle perde l'appetit, il faut estimer qu'elle est grosse.

Car si les mois estoient supprimez, & qu

maladies des femmes, Liure III. 419
que le degoust & la fiebure y fussent
adioints ce seroit par maladie, & y au-
roit du danger pour la femme. Oyez
Galen, *Mulieres, quibus sine causa ma-
nifesta aliqua causa menstrua defecerunt,
seu suppressa sunt, neque febre, neque rigo-
re superueniente, cenceperunt. Suprimun-
tur grauidis menses à natura, ut sint ali-
mentum foeti. Suppressi ergo sine causa ma-
nifesta, significant impregnationem: Cum
enim fastidium cibi patiuntur, menstruis
suppressis, tunc se concepisse coniiciunt.
Fit autem fastidium cibi eadem qua pica-
ratione, laeso ore ventriculi in grauidis.
Contingit & nonnullis aliquid tale pro-
pter humores vitiosos totum corpus occu-
pantes, verum hoc cum horrare & febre
patiuntur, atque his signis distinguuntur
morbofa à grauidis. Les menstrües se
supprimēt aux femmes enceintes pour
la nourriture de l'enfant. La perte d'ap-
petit se fait par de mauuaises & vitieu-
ses humeurs qui se portent dans l'esto-
mach. Ce que arriuant sans fris-
son & fiebure c'est signe
que la femme à
conceu.*

Dd 2

APHORISME XXXV.

Refrigerationes incipiunt mulieribus quidem lumbis magis, & per dorsum ad caput percurrunt, sed & viris in parte posteriore potius quam anteriora corporis, veluti cubitis & fœmoribus. Sed & cutis rara, indicio autè est pilus. lib. 5. Aph. 69.

Les frissons commencent aux femmes par les reins plustost, puis courèt par le dos & moüelle espinue iusques à la teste. Mais aux hommes elles commencent aussi plustost aux parties du derriere que du deuant, comme aux coudes du bras, & aux parties de dehors des cuisses. On cognoist la rarité & delicateſſe des parties, par le poil qui y n'aist.

Les parties du derriere sont plus froides & celles du deuant plus chaudes, aussi dit Galen les parties de derriere ont plusieurs nerfs, & les parties du deuant ont plusieurs veines & arteres. *Posteriora sunt nervosa, anteriora vero venosa & arteriosa.* Or les parties nerveuses sent froides & les veineuses & arterieures plus chaudes, aussi les
par

parties du deuant sont plus rares & deliées, comme est tesmoigné par le poil, estans veluës. C'est pourquoy, à cause de leur chaleur, elles sont plus résistantes au froid.

APHOR. XXXVI.

M*Vlier ambi-dextra non fit. lib. 7.
Aphor. 44.*

La femme n'est iamais ambi-dextre, c'est à dire ne s'ayde iamais de toutes les deux mains, aussi bien de l'une que de l'autre.

Les hommes, à cause de la grãde chaleur qui est en eux, se peuuent aider des deux mains esgallemēt, aussi bien de la gauche que de la droicte. mais ne font pas les femmes, à cause de l'imbecillité de leur chaleur naturelle, & c'est assez qu'elles s'en aident bien d'une.

APHORISME XXXVII.

M*Vlieres quæ frigidos & densos habent uteros, non concipiunt, quæ etiam præhumidos habent hanc con-*

412 Des maladies des femmes.
cipiunt: (extinguitur enim in eis genitura) & quæ siccæ & immodicè calidæ habent, inopia enim alimenti corrumpitur genitale semen. Quæ verò in utrisque oppositionibus mediocriter temperatum habent utrum, hæc secunda sunt. lib. quinto, Apher. 62.

Toutes femmes qui ont la matrice froide & espesse ne conçoient point, n'y aussi celles qui l'ont par trop humides: Car la semence s'estaint en elles: Aussi celles qui ont la matrice trop sèche, ou chaude, car la semence se perd par défaut d'aliment. Mais celles qui sont de mediocre temperature, sont fecondes.

La matrice est accompagnée à vne terre, laquelle si elle n'est temperée en toutes ses qualitez, elle n'est point fertile. Car estant excessiuelement sèche, la semence qui y est ietté se perd par défaut d'humeur qui ne la peut reduire de puissance en effect. Si elle est trop humide, elle se noye & estouffé. La matrice en est de mesme si elle est fort intemperée, la femme ne cōçoit point. Car les grandes intemperatures qui empeschent les actions des parties sont

sont appellees maladies intemperatu-
re *que tantam vim habent, ut actionem*
ludere queant, ex morborum genere sunt,
partant la femme en sera renduë ste-
rile : mais si elle est temperée elle se-
ra feconde. Or cecy sera recogneu par
le parfum des choses aromatiques re-
ceu dans la matrice par le moyen d'un
entonnoir, comme a esté enseigné par
Hippocrate, la faisant assoir bien en-
ueloppée sur-vne chaire percée.

*Qu'elle est la disposition de l'hom-
me, impropre à la generation.*

APHOR. XXXVIII.

S*imiliter autem in maribus euenit, aut
enim propter corporis raritatem spiri-
tus extra fertur, ut semen transmitti non
possit, ob densitatem humor non excerni-
tur, aut propter frigiditatem non coale-
scit, ut eo in loco coacervari possit, aut
propter calorem hoc idem euenit. lib. 5.
Aphor. 63.*

D d. 4

424 *De l'homme impropre à la generation.*

Semblablement aduiuent aux hommes masses. Car les esprits s'esuaporent dehors pour la rarité & siccité du corps, en sorte qu'ils ne transportent point la semence iusques à la bouche & testicules: ou bien l'humeur seminale ne peut sortir dehors, d'autant qu'elle est grosse, espesse & gluante: ou pour la frigidité du foye, & de tout le corps, le sang ne se chauffe point: en sorte qu'il ne se peut assembler en ces lieux & vaisseaux seminaux, ou bien il se faict pour la chaleur trop grande, qui cōsomme le sang & le deuore dans le corps.

Cette Aphorisme est censée n'auoir iamais esté delaisée ny dictée par Hippocrate, se trouuant plus la plus-part fausse, tant est que la semence de l'homme pour estre fertile doit estre bien eslabourée & temperée, non trop chaude ny trop humide.

*C'est Aphorisme est icy inserée
par Oribase.*

V*iri semen aqua iniectum si supernat, aquosum & nimis tenue est, nec*
es

ex eo concipit mulier.

La semence de l'homme ietee en l'eau, si elle nage dessus, elle est trop humide & indigeste, & d'icelle la femme ne conçoit point.

La semence vray promptuaire des especes est vne liqueur etherée, aérée & escumeuse, chaude & humide: blanchâtre: exprimees par le moyen des testicules. & alambiquee de tout le corps pour le moins des parties nobles, cœur, foye & cerueau: plaine d'esprit viuisant & de chaleur plustost diuine & etherienne qu'elementaire: en laquelle reside l'ame entiere, accompagné de toutes ses facultez, à sçauoir naturelle, appetente, vitale, motiue (excepté la raisonnable qui ne depend & ne se peut aucunement emanciper au corps) principalement de la vertu formatrice: laquelle ayant gardé & retenu tant le temperament que l'idée & forme interieure du corps, dont c'este liqueur est exprimée, par vne faculté inexplicable & vertu plus diuine qu'elementaire, distingue & separe les parties de l'individu nouveau, & baille à chascune telle forme, caviété, situation, connexions,

*Semence
que c'est.*

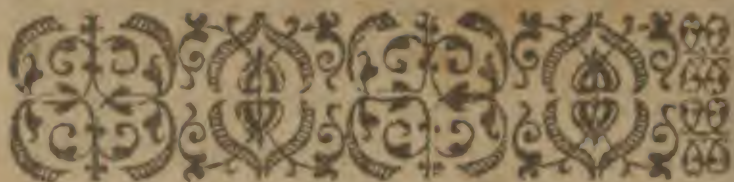
D d 5

426 *De la semence de l'homme.*

traicts, & lineamens que la nature & usage d'icelle le requiert. C'est pourquoy aucuns Philosophes ont estimé la semence estre quelque chose animé & Galen plus hardy que tels Philosophes l'appelle animal, comme ayant en soy vne faculté & vertu tant sensitiue, mortue, que vitale : laquelle se peut effectuer facilement, & sans grande aide d'autrui former de soy vn indiuidu semblable, tant en corps qu'en ame à celuy dont est issuë. Or encores qu'en l'acte de generation, le masse soit appelé des Philosophes le principal agēt, duquel depend la source du mouuement generatifs, & la femelle le patient, qui suministre le corps & la matiere: si que le masse est animal qui engendre en vn autre, & la femelle celuy qui engendre en soy: si est-ce que la semence de la femme est non moins necessaire pour engendrer que celle de l'homme quoy qu'elle soit plus infirme & moins feconde que celle de l'homme. Tesmoings en sont les enfans qui ressemblent le plus souuent à la mere: ains faut que toutes les deux semences soyent ioinctes & meslées ensemble
d'vne

l'une amitié & familiarité mutuelle de substance, pour rendre la generation parfaite, de façon que n'y celle de l'homme, n'y celle de la femme, peuvent à part & séparément engendrer quelque individu parfait, ainsi que l'on peut cognoistre par les œufs subventaneux, que les poulles pondent sans ayde du coq: ou ceux que le coq pond tout seul, desquels le poullet ne peut naistre: Parce ne faut adiouster foy aux femmes qui afferment auoir conceu sans sentir plaisir aucun, n'y volupté au combat venerien, & qu'elles conçoient le plus souuent sans rendre aucune semence, ains que de semence virile ioincte & meslée avec le sang menstrual, elles peuuent procréer l'enfant. Quoy qu'en soit les deux semences meslées ensemble sont le vray, seul & prochain principe de la generation, non seulement materiel, mais formel & efficient: d'autant que toutes les parties solides sont composées de matiere seminale, & formées par l'esprit genitifs & viuifiant, qui reside en la semence.

L A



LA QVATRIESME

PARTIE DES APHORISMES d'Hippocrate, en laquelle est traicté des choses qui conuiennent à l'aage & habitude du corps: & à peu pres toute ceste partie appartient à la Semeotique & ethologique.

APHORISME I.

D *Andum aliquid consuetudini, tempori, regioni, & aetati. lib. 1. Aphor. 17.*

Il faut donner & contribuer quelque chose à la coustume, au temps, à la region & à l'aage.

La coustume est vn cruel tirant lequel vsurpe le droict de sa souueraine monarchie sur la nature de ce qu'elle est de long-temps en possession, c'est pourquoy on l'atitre vne secóde nature,

Con

Consuetudo est altera natura, pource qu'on ne la peut flechir sans exposer le corps au hazard de mort. Si bien qu'il luy faut conceder quelque chose, tant aux sains qu'aux malades, de ce quelle sera de longue main en possesiō, ou du moins la flechir peu à peu, pour la faire releuer de ce qui pressera plus, soit aux viures, purgations, ou vsage d'autres remedes: Car aussi selon Galen *In cibis egrotis largiendis scire oportet cuius quantitatis, cuius qualitatis, & quomodo cibi sint largiendi*. Pour nourrir cōmodemēt vn malade il est besoing de sçauoir, en qu'elle quantité, de qu'elle qualité, & comment le viure luy doit estre ordonné. Car il faut auoir esgard à la coustume, au temps, à la region, à l'aage, aux forces, & facultez du malade, lesquelles ont vn tel empyre sur nous qu'estans foibles on donne à mager au malade au plus fort de la maladie contre tous les decretz & arrectz de la medecine, la principale indication estant tirée des forces.

APHO

APHOR. II.

IN morbis minus periclitantur quorum
in natura, habitus, aut aetate, aut tem-
pori, magis cognatus est morbus, quam
quibus nulli horum cognatus est. libr. 2.
Aphor. 34.

Les malades desquels la maladie sym-
bolise plus à leur nature, habitude &
aage, & à la saison, sont moins en dan-
ger que ceux où il n'y a aucune con-
formité.

Car toute maladie chaude, froide, se-
che, humide, estant conforme à la com-
plexion, l'habitude & l'aage du malade,
& à la saison, a d'autant moins de peril
qu'elle est moins esloignée de la cōsti-
tution naturelle, & pourtant y pourra
plus aysément retourner, attendu qu'elle
procède d'une cause plus legere, cō-
me au contraire la maladie qui ne sym-
bolise n'y à la temperature, n'y à la tail-
le, n'y à l'aage, n'y au temps, est beau-
coup plus dangereuse, pource qu'elle
est plus esloignée du naturel & partant
plus difficile à guerir, pour estre pro-
venue d'une cause plus grande. Telle-

meo

ment que deux fiebures ardentes esga-
les en grandeur, celle qui sera surue-
nue en Esté à vn ieune homme, mai-
gre, de temperament chaud, ne sera
pas si dangereuse, que celle qui sera
arriuée en Hyuer, à vn vieillard, gras,
de complexion froid.

APHORISME III.

*S*enes magna ex parte minus quàm iu-
uenes agrotant, diuturnis verò morbis
correpti commoriuntur. lib. 2. Aphor. 39.

Les vieilles gens; le plus souuent
sont moins malades que les ieunes;
mais de quelles maladies longues qu'ils
soyent attaquez, la plus part meurent.

La ieunesse a beaucoup de puissan-
ce pour combattre vaillamment la ma-
ladie, d'autant qu'elle ne manque point
de chaleur naturelle requise à la co-
ction & excretion des mauuaisés hu-
meurs. Au contraire la vieillesse ne peut
tant aisémēt resister à l'assaut de la ma-
ladie, pour la débilité des forces, attendu
qu'elle n'a guiere de chaleur naturelle.
De là viēt que les maladies sont biē plus
longues

432 De l'aage & habitude du corps,
longues aux vieilles gēs, qu'aux ieunes,
à raison qu'ils abondent en humeurs
froides: desquelles la coction ne peut
estre faite qu'avec vne longue espace
de temps pour la foiblesse de leur cha-
leur. Mesme la pluspart des maladies
chroniques qui suruiennent aux vieil-
lards, les acompagnent iusques au tō-
beau, partant c'est vn bon passe-port
que la ieunesse pour franchir des gran-
des maladies, & vne grande aide au
medecin pour practiquer avec reputa-
tion & avec moins de peine & trauail,
veu qu'il ne se faut fier aux maladies
des vieilles gens, n'y aussi desesperer de
celles des ieunes. *Nunquam fidendum in
senectute, & nunquam desperandum in
iuuentute.*

APHORISME IV.

Q*ui natura admodum obesi sunt cele-
ritus moriuntur quàm qui graciles.*
lib. 2. Aphor. 44.

Ceux qui sont de nature fort gras, &
repletz meurent plustost, que ceux qui
sont gressles & maigres.

C'est

C'est vn grand bien d'estre nay mediocrement charnu, c'est à dire tellement proportionnée, qu'on ne soit n'y gros n'y gresle. Car vn corps ainsi composé est de tres-bonne habitude, & à beaucoup de forces quand il se presente quelque maladie à la repousser. Mais si on s'esloigne de la mediocrité la grosse taille est pire, que la mince: d'autant que ceux qui de nature sont fort gras, gros & replets meurent bien plustost que les gresles & maigres. A raison que les veines & arteres des personnes grasses sont estroictes, & pourtant ont fort peu de sang & d'esprit, de sorte qu'auec l'age, pour vne bien legere occasion la chaleur naturelle vient à s'esteindre. Mais les gens maigres, pourcequ'ils ont les veines & les arteres plus larges, & d'auantage de sang, & d'esprits dedans, ne courét pas si tost fortune de la vie. Vray est qu'ils reçoient ceste incommodité d'estre plustost offencez des causes externes, faute d'estre fournis de graisse. Si bien que les gras sont plus subiects aux iniures internes, & les maigres aux externes. *Nam crassorum homines*

Ee

434 De l'aage & habitude du corps,
 gusta sunt vena ac arteria, atque ob id
 paucum sanguinem omnino habent, aut
 spiritum: adeo ut cum etate processerint,
 citò vel ob parvam causam illis natiuus
 calor extinguatur: graciles verò habent
 partes principales, ab externis offendi fa-
 ciles. Car les veines & arteres des hom-
 mes pleins sont estroictes, à cause de-
 quoy ils n'ont pas grand sang, n'y
 beaucoup d'esprits: de sorte qu'estans
 d'aage aduancé, leur chaleur naturel-
 le s'esteint facilement, & pour petite
 cause: les personnes gresles au con-
 traire ont les parties principales fort
 subjectes aux dangers & iniures exte-
 rieures.

APHORISME V.

Magnitudo corporis iuuenta quidem
 in que indecens, neque illiberalis,
 senectæ verò inutilis & deterior paruita-
 se. lib. 2. Aphor. 54

La grandeur & hauteſſe du corps
 n'eſt point mal ſeante aux ieunes gens
 ne des-honneſte: mais aux vieux eſt
 inutile, & pire que la petiteſſe.

Comme

Comme la hautesse & grandeur de corps est bien seante à la ieunesse pour leur donner grasse, & lustre, ainsi en vieillesse elle leur est inutile, & leur tourne à dommage: car elle se rend courbe, voutée, & decliue à cause de la pesanteur & faix du corps: outre que les corps trop hauts appelez trente costes ou flaquiers par sobriquet sont tousiours mal habituez, & ont peu d'esprit, selon Aphodisée, d'autant que nature ne peut fournir vne si grande quantité d'esprits qu'il est necessaire pour animer & rendre les actions, tant du corps que de l'esprit, en vn tel corps, libres & pures.

APHORISME VI.

PEr atates hac accidunt, paruis quidem & recens natis puerulis, oris ulcera, vomitiones, tusses, vigilie, pauores, umbilici inflammationes, aurium humiditates, lib. 3. Aphor. 24.

Maladies

Entant que regarde les aages, ces familie-symptomes, & maladies y arriuent, res aux c'est à sçauoir aux petits enfans ad enfans niennent vlceres petits au dedans de la petits.

Ec 2

436 De l'age & habitude du corps,
bouche que les Grecs nōment *Aphthes*,
vomissement, toux, veilles inflammation du nombril, & humidité d'oreilles.
Les petits vlcerots de la bouche que les
Grecs appellent *Aphthes* viennent par
l'eschauffement & acuité du laiēt, &
de la partie ou est le mal, laquelle est
tendre: le vomissement se fait à cause
de l'abondance du laiēt, qui charge le
petit estomach: la toux pour la gran-
de humidité du cerueau, laquelle tom-
be sur les poulmons: le veiller contre
leur nature, (*nam somni abundantia est
maximè pueris secundum naturam.* Car
le dormir long, est naturel aux enfās)
vient à cause des susdits maux, ou de
la force & pointe des humeurs de l'e-
stomach, qui esleuent de fumée au cer-
ueau, & le dessechent: le tressaillement
de peur en dormant vient, à cause du
laiēt corrompu dans leur estomach,
qui enuoye de vapeurs au cerueau, &
leur apporte de songes, qui les effrayēt
& espouuantent: l'inflammation & apo-
steme du nombril, vient de ce qu'il a
esté couppé nouuellement, & quelque-
fois mal lié ou tenu. L'humidité & or-
dure des oreilles, vient de leur grande
humid

humidité du cerueau , comme auffi de tout le corps.

APHOR. VII.

Hls qui ad dentitionis tempus accedunt , gingiuarum pruritus sunt febres, conuulfiones , alui profluvia , maxime cum caninos edunt, & iis pueris qui crassissimi sunt, & aluos duras habent. lib. 3. Aphor. 25.

Et à ceux qui font vn peu plus auant de leur aage qui font ia grandets, lors que les dents leur commencent à sortir, comme enuiron le septiesme moys, ou vn peu plus tard , il leur vient prurir & demangeison aux gençies , fiebures , conuulsions , ou retiremens des nerfs, & flux de ventre, & mesmement quand les dents canines , qui sont les pointuës, leur sortent.

En ce temps là , la demangeison des gençies leur vient , pource que les dents les piquent en sortant : & les fiebures , à cause de la douleur , & de l'inflammation des gençies : & les

Ec 3

438 De l'aage & habitude du corps,
conuulsions à cause de la crudité du
nourrissement, qui estoupe ou fou-
le, & greue les nerfs & les partes
nerueuses, lesquelles ne sont pas as-
sez fortes. *Nam pueri crassi & aluos*
duras habentes conuulsionibus facile corri-
piuntur: Car les enfans, lesquels sont
pleins de corps, & sont subiects à con-
stipation de ventre, tombent facile-
ment en conuulsion. Ils sont subiects
à flux de ventre, à cause de l'indige-
stion de l'estomach, Et ces choses a-
uiennent principalement lors que les
dents canines: c'est à dire, celles de
deuant qui sont poinctues sortent: qui
en sortant excitent les fiebres & in-
flamations des genciues: & les con-
uulsions, mesme aux enfans qui ont
le ventre constipé pour leur grosseur
& plenitude. *Pueri cum dentire inci-*
piunt febricitant propter dolores, vigi-
lias, & inflammationes, quas patiun-
tur perforatis gingiuis a dentibus, pro-
dentibus. Les petits enfans, quand
leurs dents leur viennent, tombent
en fiebre, à cause des douleurs &
inflammations qu'ils endurent, ayans
percees

percees les genciues des dents qui
sortent.

APHOR. VIII.

VBi aetate paulum processerint, ton-
silla, vertebra (qua in occipitio est)
ad anteriora luxationes, asthma, calculi,
lumbrici rotundi, ascarides, verru-
ca pensiles, satyriasmus, struma, & alia tu-
bercula, praecipue vero ante dicta. libr. 3.
Aphor. 26.

Mais quand ils deuiendront plus aa-
gez, ils seront subiects aux inflamma-
tions des amigdales & glandules qui
sont au destroit de la bouche ou racine
de la langue, dislocations interieures
des vertebres du chenon du col, diffi-
culté de respirer, grauelles & pierres en
la vefcie, vers ronds & ascarides qui
sont petits vers qui s'egendrent au gros
boyau prés du fondement, verrues pen-
silles, satyrismes ou tumeurs aux glan-
des qui sont prés des oreilles, strangu-
ries & distillations d'vrines, escroüelles
& autres petites tumeurs & enfleures,
principalement les deuant dictes.

Ec 4

Et quand ils commencent (dit le mesme Hippocrate) de deuenir plus grands: c'est à sçauoir, au troisieme aage d'enfance, despuis que les dents sont du tout sorties iusques au dessus des sept ans, ils leur suruiuent coustumierement inflammation ou apostume chaude, aux agmidales, & à la lucte, & aux parties qui sont au bout du palais de la bouche: luxation & denoüement des vertebres du chenon du col à cause que les nerfs & les ligamens se rompent volontiers en c'est endroit, ou se relaschent & ramollissent par trop, à cause de la fluxion ou grande humidité. La courte haleine, en Grec *Asthma*, pour cause des fluxions du cerneau qui empeschent les instrumens & organes de la respiration, *Nam difficultas anhelitus (nisi ab exercitatio fiat) fit ob earum angustiam, quæ in pulmone sunt cavitatum: Hac vero angustia fit, repleto viscera aliis, quæ de super veniunt, fluxionibus.* La difficulté & peine qu'on a d'auoir l'halaine (sinon que cela prouienne d'exercice) est engendrée à cause des estroits des cauitez, lesquelles sont aux
poul

poulmons , & les destroits prouien-
nent des defluxions d'en haut, lesquel-
les remplissent les poulmons. La gra-
uelle se fait , à cause qu'ils sont gou-
lus & glouts , & par leur gulosité &
gloutonnie , ils augmentent beaucoup
d'humeurs cruës , desquelles la partie
plus grosse descend avec l'vrine en la
vescie , & se fait matiere de calcul
& grauelle , y suruenant chaleur , qui
les petrifie & endurecit, le plegme cras-
se tenant lieu de cause materielle , &
la chaleur assatiue de cause efficiente.

*Nam calculus generatur ex crassis hu-
moribus , cum urinis ad vesicam per-
uenientibus , & ex vehementia calidi-
tatis , qua ex materia crassa vaporem re-
soluens , calculum generat.* Car la gra-
uelle s'engendre des grosses humeur,
lesquelles descendent à la vescie avec
les vrines : & de la vehemence de la
chaleur , laquelle resout les vapeurs
de la matiere grosse , & engendre la
pierre. Les vers tant long que cours,
procedent de la pourriture des hu-
meurs , par chaleur & humidité qui
font le pere & la mere , ou les deux
principes de toute pourriture. *Quia*

E e s

442 De l'aage & habitude du corps,
*lumbrici ascarides ex putredine habent ge-
nerationem: qua tamen non est sufficiens
adhuc generanda, sed plurimo etiam in-
diget calore.* Les lombrics & Ascarides, s'engendrent de putrefaction, la-
quelle n'est pas encore suffisante, pour
les engendrer, mais à besoing encore
de grande chaleur. Les verrues dictes
en Grec *acrocordones* leur viennent du
grand assemblage d'humeurs enuoyees
à la superficie du cuir. Les glandes
appellees en Grec *Satyria*, ou *Satyriaf-
mi*, qui sont près des oreilles, & les
escrouelles lesquelles viennent au col,
& aynes & autres tumeurs procedent
des humeurs superflues que leur glou-
tonnie faict multiplier en eux. Ou-
tre ces genres de maladies, il y en a
d'autres encores, qui leur sont pro-
pres comme celle qui est, dite des
Grecs *Macrophysocephale*, qui est vne
grosseur de teste, qui est causee de
vent, & vn autre appelee *Hydrocephale*,
qui est vne grosseur de la teste plei-
ne d'eau, & celle qui empesche de par-
ler qui est le fillet de la langue, de-
formité des membres, epilepsies, &
a cause de leurs cruditez à la puau-
teux

teur des excremens : *nam foetor excrementorum malam indicat concoctionem.*

Toutes lesquelles maladies leur viennent volontiers de trois ou quatre causes en general. L'une de la dentition ou naissance des dents , l'autre de leur gloutonnie ou façon desreiglee à tetter ou à manger , & à se mouuoir , & aussi par trop dormir , & par defect de se moucher. Le troisieme par maladie hereditaire , ou du deffaut de la sage femme. La quatriesme est à cause du mauuais laiët de la nourrice , & aussi à cause du mauuais regime de l'enfant après qu'il est seuré.

APHORISME IX.

Grandioribus autem & ad pubertatem accidentibus, precedentium aetatum multi accidunt morbi, & febris magis diuturna, & sanguinis & maribus profluvia. libr. tertio, Aphor. vigesimo septimo.

A ceux

444 *De l'aage & habitude du corps.*

A ceux qui sont plus aagez, & venans desia à l'aage de puberté, plusieurs de ces accidens & maladies aduiennent, & le plus souuent fiebres longues, & *hemorrhagie* ou flux de sang par les nariues.

Car en cest aage là, le sang commence de sur-abonder au corps, & les perspirations ne se font en si grande abondance n'y si facilement, le corps s'estant rendu plus dense & espez, & le cuir plus resseré, d'où viennent les fiebres, & les *Hemorrhagies*, & encores plus ceux qui sont de nature chaude, qui poussent plustost le poil dehors que les autres. *Calidi citius frigidi tardius pubescunt.* Les dispositions & natures des enfans, se changent bien tost, à cause de l'humidité de leur corps, & de l'imbecillité naturelle. *Alteratur, puerorum dispositiones quam citissimè propter corporis humiditatem, & naturalis potentia imbecillitatem.*

APHO

APHORISME X.

Plurimi verò morbi iudicantur, si quidem in quadraginta diebus, illi verò in septem mensibus, aliqui in septem annis, nonnulli quum ad pubertatem accedunt. Quicumque autem puerilis perdurarint, nec prope pubertatem desierint, aut foeminis quum menstrua eruperint, ij consenescere consueverunt. libr. 3. Apher. 28.

Or sont aux petis enfans iugees plusieurs maladies, les vnes d'icelles au quatorziesme iour, les autres en sept mois, les autres en sept ans, & les autres en l'aage de puberté. Mais celles qui durent plus longuement que l'aage de puberté, ou aux filles lors que leurs mois commencent à fluer, telles maladies ont accoustumé de vieillir avec les personnes.

Des maladies des enfans les vnes sont longues, comme l'epilepsie, paralysie, asthme qui ne sont iugees qu'au quarantiesme iour qui est le premier critique des maladies longues, & le dernier

446 De l'aage & habitude du corps,
nier terme des aiguës *ex decidentia* ou
transmutation. Les autres sont cour-
tes, lesquelles se terminent briefue-
ment. Et d'autres qui ne se terminent
qu'apres sept moys, autres en l'aage de
puberté qui est le quatorziesme an, en
laquelle la vigueur & force corporelle
est fort grande & la chaleur naturelle
vigoureuse, qui dissout & chasse les
humeurs peccantes & guerit les mala-
dies: Aussi en c'est aage là il se faict
vne grande mutation tant aux corps
des hommes que des femmes, car la
voix se change, le poil leur vient au
menton & parties honteuses, les men-
strues viennent aux filles, leurs tetins
s'enflent & grossissent, & si les mala-
dies ne guerissent en c'est aage, elles
sont dangereuses d'accompagner le
malade iusques au tombeau, ce que
Galen nous enseigne. *Morbi diuturni in
pueris, si cum ad decimum quartum per-
uenerint annum non finiantur, usque ad
longum tempus perdurare possunt.* Les
longues maladies, lesquelles viennent
aux enfans, si elles ne finissent au qua-
torziesme an, sont longues.

APHOR.

APHORISME XI.

I*Vuenibus autem sanguinis spuitiones, tabes, febres acuta, morbi comitiales & alij morbi, & praeipue ante dicti accidunt. lib. 3. Aphor 29.*

En ieunesse arriue crachement de sang, fiebres aiguës, maladies phthifiques & hectiques, epilepsies, & autres & principalement les dessusdictes.

Car c'est l'aage Estiual de l'homme, abondant en sang bilieux & chaud, partant la phthisie & crachement de sang, vient en c'est aage principalement, lequel crachement est suiuy ordinairement du crachement du pus & de l'ulcere au poulmon. Pour le mal caduc il n'est pas familier en c'est aage, qui est chaud & sec, & l'epilepsie se fait en vn corps qui abonde en humidité, comme nous voyons aux petits enfans qui en sont volontiers trauaillez, mais elle peut venir en l'aage de ieunesse à cause du desordre du viure.

APHO

APHOR. XII.

Qui hanc aetatem excesserint, his
asthmata, pleuritides, pulmonis,
inflammationes, lethargi, phrenitides, ar-
dentes febres, diuturna alui profluvia,
cholera, difficultates intestinorum, leuita-
tisque eorundem, & hemorrhoides acci-
dunt. lib. 3. Aphor. 30.

A ceux qui viennent apres c'est aage
de ieunesse leur surviennent asthmes,
pleuresies, peripneumonie, lethar-
gies, phrenesies, fiebres chaudes,
flux de ventre de longue duree, cho-
leres, dysanteries, lenteries & he-
morrhoides.

La lethargie, hemorrhoides, & lien-
terie sont faicte de pituite ou de me-
lancholie, qui sont familiares en un
aage declive. Le flux de ventre pro-
vient de trois causes de la concoction,
ou distribution, lesquelles ne se font
point, ou a cause de quelque humeur
bilieuse, ou phlegme sale qui mord les
intestins. *Ventris profluvia proveniunt
tribus de causis: propter concoctionem
vel distributionem cessantes: vel propter
bilis*

*bilis acritudinem, vel propter pituitam
salsam intestinum abradentis.* Les autres
maladies sont faites par vne forme de
viue. dereiglée, laquelle comme dit
Ciceron anticipe la vieillesse, l'attirant
en vn aage encores verd. Or entre tous
les aages celuy qui est au declin à be-
soin de moins de nourriture que les
autres pource que ce qui se perd & dis-
sipe est en petite quantité. *Omnium au-
tem etatum, ea quæ iam declinat paucis-
sima indiget corporis refectione: si quidem
id quod resoluitur paucissimum est.*

APHORISME XIII.

Senibus accidunt spirandi difficulta-
tes, destillationes, tussim afferentes,
stillacidia urina, difficultates urina, ar-
ticulorum dolores, renum mala, vertigi-
nes, appoplexia, mali habitus, traxitus
vniuersi corporis, vigilia, ventris, ocu-
lorum, & narium humiditate, he-
betudinis oculorum, glaucedi-
nes, & graues auditus.

lib. 3. Aph. 3.

FF

450 *De l'age & habitude du corps.*

Les vieilles gens sont travaillez de difficulté d'halaine, de catarrhes, fluxions, toux, stranguries, dysuries, douleurs, gouttes, de douleur aux reins, vertiges, appoplexies, cachexies, gratelles, humidité de ventre, des yeux & des narines, ils ont la veüe courte & hebetée, secheresse aux yeux, transmutation & changement de l'humeur cristalin qui se fait en gris, & ont l'ouye pesante & difficile.

Les vieilles gens sont subiects à difficulté d'halaine à cause de la descente & fluxion des humeurs pituiteux qui se faict dans leur poitrine & poulmons, à toux & roupies, à cause du refroidissement & humidité qui remplit la canne des poulmons, à l'estrangurie destillations & suppressions d'vrines, pour la grande quantité de pituite & serosité qui abonde en leur corps, laquelle portée aux reins & de là en la vescie & vretaires les empesche de couler librement. & sont souvent travaillez de la pierre, par des humeurs crasses & visqueuses qui se tournent
là en

là en calcul & pletrifient. *In senibus / a-
pissimè lapides generantur in renibus, ex
virium imbecillitate, quando tenax,
vel crassa superfluitas ibi firmata, in si-
mitem callo substantiam transferit; à la
generation duquel calcul ont reco-
gnoist deux causes, la materielle qui
est le phlegme visqueux, & l'efficiente,
qui est la chaleur des reins, causa ef-
ficiens calculi est caliditas, causa ma-
terialis est multa pituita cum viarum an-
gustia.*

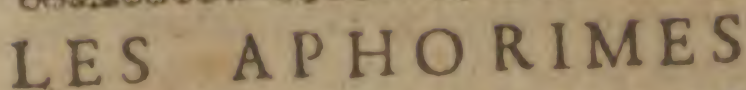
La goutte leur suruiuent par les flu-
xions qui se font sur leur iointures, &
par l'imbecillité des articles. Le tour-
noyement de ieste ou verrigue, à cau-
se des vapeurs qui se portent au cer-
ueau. L'appoplexie pour l'abondan-
ce de la pituite qui remplit & estoup-
pe les ventricules du cerueau. Les
grateilles, rongnes & vlcères leur arri-
uent d'un phlegme salé qui est abôdant
en eux prouenu de l'imbecillité de
leurs parties nutritiues & de l'erreur
des coctions, lesquelles humeurs pour-
ris arrestez au cuir, qui est l'emontoire
vniuersel du corps causent routes ces
indispositions incurables selon Galen,

452. De l'age & habitude du corps.

par deffaut d'un loüable sang. Si quod
ulcus senibus contingat difficulter sana-
tur, propter sanguinis defectum & fre-
quenter se scalpunt: quoniam illa qua per
cutem euacuantur superfluitates diffici-
lem exitum habent per cutem. Les veil-
les les molestent pource qu'ils sont
pleins de soucis & pensemens, & ont
leurs corps sec d'humidité radicale &
substantifique. Senes plurimum vigilant,
quod eis accidit, quia senectus plena cu-
raturum est. & corpus habent exsiccatum.
Les yeux & les nareaux sont humides,
à cause des superfluitez de leur cer-
veau, lesquelles venans à se deschar-
ger dans l'estomach le rendent infirme
& debile & leur lasche le ventre. Loüie
est pesante & la veüe courte, à cause de
l'imbecillité des facultez sensibles. Se-
nibus hebetas visus & auditus graues
propter potentia sensibilis imbecillitatem,
accidunt. La cataracte leur suruient par
vn assemblage d'humeurs superflus
qui se desechent espeussissent & tournēt
en peau entre la tunique cornée &
l'humeur crystalin à l'endroit de la
peunelle de l'œil, lequel empesche que
le premier & principal organe est in-
strument

Catara-
cte.

strument de la veüe , fait en forme de
crystal ne recoiue distinctement les es-
peces externes & ne les distingue & *Glauco-*
discerne librement. Le *Glaucoma* leur ma-
arriue par le changement qui se fait de
l'humeur cristalline en couleur ver-
doyante & bleffarde , comme celle d'a-
zur , à cause de sa secheresse & espes-
seur C'este indisposition differe de la
cataracte d'autant que cestui-là est vn
dessechement & espessissement de l'hu-
meur cristalline , & celle-cy est vn as-
semblement d'humeur estrange coulée
d'autre part en l'œil. Ioint que ceux
qui sont trauaillez de cataracte voyent
tous la clarté grande ou petite , mais
ceux qui ont le *Glaucoma* , n'aperçoi-
uent aucunement la lumiere, & est
vn mal incurable , pource
qu'il change la sub-
stance des hu-
meurs.



LES APHORIMES

QVI SONT ADAPTEZ ET
appropriiez aux temps, faisons &
causes des maladies: aduenantes par
les diuerſes diſpoſitions & conſti-
tutions de l'air, qui ſont rapportées
aux predictions, & prognostica-
tions.

APHORISME I.

MOrbi quidem omnis generis in
omnibus temporibus fiunt, nō
nulli tamen in quibusdam il-
lorum magis & oriuntur &
irresistantur. li. 3. Aphor. 19.

Toutes maladies se font en tout temps, mais les vnes plus en l'un d'iceux qu'en l'autre, & deuiennent plus aiguës & vehementes qu'en autre tēps.

Les maladies peuvent attaquer nos corps en tout temps, saisons & âges, à cause de l'erreur que nous commettrons journellement en l'usage des choses que nos Physiologiens appellent naturel

saisons de l'an, Liure quatriesme. 455

naturelles, neantmoins les vnes d'icelles sont plus familières en certain temps, saisons & aages, cōme les corps bilieux en Esté tombent plus facilement en fiebure ardente qu'un phlegmatique, *quia agens non agit nisi in passum dispositum*, pource qu'il faut que la disposition se trouue au corps, autrement ce qui agit, agit pour neant. Mais lors que la disposition se treuve au subiect, certes les causes des maladies font pour lors de grands efforts en luy & luy donnent des grandes secousses & trauerfes.

APHORISME II.

V*Ere quidem furores, melancholia, morbi comitiales, sanguinis profusiones, angina, grauedines, raucedines, lepra, tusses, impetigines, vitiligines, pustula, ulcerosa, plurima, tubernacula articulorum dolores accidunt. lib. 3. Aph. 20.*

Car au Printemps viennent folies, melancholies, epilepsies, flux de sang, squinances, roupies, enrouëures, lepres, vitiligues, toux, pustules ulcérées, tubercules ou petite verolle, rougeoles, fronces & gouttes.

FF 4

Printemps.

Le Printemps est le plus temperé de toutes les saisons, c'est pourquoy il engendre peu de maladies de soy lors qu'il garde sa constitution naturelle. Car encore qu'é iceluy arriueroit force maladies, si est-ce que la pluspart ne prouiennent pas de luy, ains des mauuaises humeurs, que les saisons precedentes ont engendrées au corps; lesquelles fonduës par la chaleur benigne, nature les pousse hors au cuir, à fin de s'en despetrer, comme ennemies, ainsi que remarque Galen. *Causa cur verè gignantur lepra, vitiligo, impetigo & pustula ulcerosa est, quod eo tempore profundum corporis expurgetur vitiosis humeribus, à partibus principalibus ad cutem peruenientibus.* La cause pourquoy au Printemps la lepre sort, & autres vices & infections du cuir, c'est pource qu'en tel temps les parties profondes du corps se purgent des mauuaises humeurs, lesquelles sont poussées du profond à la superficie, & des parties principales au cuir. La manie, melancholie, epilepsie, esquinance aduiuent souuent au Printemps, mais elles tirent leur origine d'humeurs melancholiques

choliques que l'Autōne a produit auparavant. La distillation du cerueau par le nez, le rheume, roupies, toux suruiennēt en mēme tēps, mais elles procedēt d'humeurs phlegmatiqs amassées durant l'Hiuer au fonds du corps pour la froidure de l'air qui nous enuironne, puis espanduē du centre à la circōference par la chaleur du Printemps. Les dartres, rongnes, galles, rougeoles, petite verolles, goutes, sont aussi causées par des humeurs engēdiées durāt autre saison, & liquifiées au Printemps sont enuoyées au cuir hemonictaires du corps pour le bien & santé du corps. Mais si le Printēps sort hors des limites de sa tēperature il est maladijs aussi bien que les autres saisons. Car si l'Hyuer c'est sec & boreal & le Printēps pluuiex & austral, ils suruiennēt necessairement en Esté force fiebures aiguës, ophthalmies, dysenteries, principalement aux femmes & aux hommes qui sont de nature humides. Et si l'Hyuer est doux austral & pluuiex, & le Printēps sec & boreal les femmes grosses qui doiuent enfanter au Printemps pour legere occasion accouchent auant ter-

438 *Maladies selon les temps &*
me: & celles qui portent leurs enfans à
terme, ne les gardent guiere, si dauan-
ture ils viuent, ils sont debiles & mala-
difs. Car les corps rendus humides
mols & laxes par la clemence de l'Hy-
uer, recoiuent aisement aux parties in-
terieures la froideur de l'air ambiét, de
sorte qu'il ne se faut point estonner si
les enfans qui auoient esté desia lon-
guement accoustumez à la chaleur de
l'air, estans viuement frappez du froid,
meurent au ventre de leur mere, ou in-
continent apres leur naissance, & ceux
qui viuent sont langoureux, attendu
qu'ils ne peuuent supporter pour leur
foiblesse vn si soudain changement en
vn contraire.

APHORISME VI.

A *Est autem aliqui ex iis, & fe-
bres continua & ardentes, & tertia-
na plurima, & quartana, & vomitiones,
& alui profluvia, lippitudines, aurium
dolores oris ulcerationes, genitalium
putredines, & sudores accidunt. lib. 3.
Aphor. 21.*

En

saisons de l'an, Livre quatriesme, 459

En Esté aussi viennent aucunes d'icelles maladies, fiebres continues chaudes, fiebres tierces, quartes, vomissemens bilieux, flux de ventre, ophthalmies, chassie aux yeux, douleurs d'oreilles, vlcérations de bouche, putrefaction des parties genitales, pustules, & copieuses sueurs.

Durant les lōg iours le Soleil demeure si longuement au tour de nostre hemisphere, & si approche si pres de nostre teste, qu'il eschauffe & desseche extremement l'air en dardant ses rayōs à plōb sur la terre. Voilà pourquoy l'Esté est de nature chaud & sec, sa chaleur accompagnée de secheresse ouure les pertuis du corps, & entrant dedans tire hors par sa subtilité non seulement les humeurs qui sont entre cuir & chair qu'elle resout en sueurs, mais aussi les eîprits qui cōtiennent la chaleur naturelle, dōt despēd la force corporelle. Par ce moyē l'Esté affoiblit merueilleusement la personne, en diminuāt sa naifue chaleur. Dauantage en rendant le sang excessiuement chaud & sec, il engendre abondance de cholere au corps, de laquelle precedent
force

460 Maladies selon les temps &
force maladies dangereuses: car les fie-
bres continues, & les ardentes & les
tierces, & toutes autres affections con-
tre nature qui prouiennent de cholere,
comme les vomissemens excitez de la
bile qui monte en haut, & les cours de
ventre prouenans de la bile qui fluë en
bas, sont les propres maladies d'Esté. Il
arriue pareillemēt en Esté des ophthal-
mies & des douleurs d'oreilles qui
prennent leur origine de la teste rem-
plie de superfluitez, qu'elle descharge
tantost sur vne partie, tantost sur l'au-
tre. Il aduiuent aussi des vlcères à la bou-
che par l'acrimonie de l'humeur bi-
lieuse.

APHOR. IV.

Autumno verò plurimi aestiui morbi
sunt & febres quartana atque erra-
tica, lienes magni, aqua intercutem, tabes,
urinae stillas, icteria, leuitates & difficul-
tates intestinorum, coxa doctores, anginae,
asthamata, ilei, morbi comitiales, furores
& melancholia lib. 2. Aphor. 22.

Autōne.

Mais en Automne s'engendrent plu-
sieurs maladies d'Esté, fiebres quartes
&

saisons de l'an, Liure quatriesme. 461

& erratiques, tumeurs, douleurs, obstructions de rate, hydropisies, phthisies, difficulté d'urine, dysenteries, douleurs des cuisses, gouttes sciaticques, esquinances, asthmes, iliaque passion, epilepsies, folies & melancholies.

L'Automne est froid à comparaison de l'Esté, & sec au regard de l'Hyuer: car il tient le miran entre l'Esté & l'Hyuer, non seulement en ordre; mais aussi en *A copia* temperature, estant extrêmement inegal en vn mesme iour: c'est pourquoy il *humoris* engendre de maladies inconstantes & *lici*, qu'à dangereuses en nous, & plusieurs mala- *excludere* dies d'Esté viennent en Automne, pour- *renequit*: ce que l'humeur bilieuse qui dominoit *vel hepar* en Esté, durant ce tēps là est retenuë au *se exone* corps & repoussée du dehors au dedans *rat in lie* par le froid. Les fiebres quartes s'en- *nē vali* gendrent ordinairement en Automne, *dē, vel à* ou d'humeur atrabilaire, ou de sang me- *nimio po* lancholic qui abonde à lors au corps. *tu, cum* Les fiebres erratiques se font en Au- *lien obsi* tomne, à cause de l'inegalité de sa tem- *detur in* perature. Et les tumeurs de rate pour la *superiore* superfluité de l'humeur atrabilaire, & *parte, di* les hydropisies pour le vice de la rate. *citur. a* Les phthisies paroissent principalement *narrabo* en.

pos. cum en Automne, pour la froidure, seche-
interiore se, inegalité du téps, pour la malice des
parte ca- humeurs. Les stranguries pareillement
tarrhopos prouiennent à lors d'un soudain & de-
in histo- sordonné changemēt à la froidure, qui
ria hiero- morfond la vefcie, & fait tourner vers
phontis elle les humeurs acres qui auparauant
Galenus s'esuaporoient & éuacuoient par les
in cōmē- sueurs. Les lenteries aduiennent quand
tario di- les viandes sont soudainement rendues
cit euasit toutes cruës, sans estre aucunement di-
abscessu gerées, ou pour quelque excoriation en
antirrho- la superficie de l'estomach ou des inte-
po. Atque stins, ou pour la debilité de la faculté
si liē fue- retantrice, dont celles-là sont faictes
ris anar- d'humeurs mordicantes & subtiles, &
rhopes celles-cy procedent d'une grande in-
aures & temperie du ventricule & des boyaux.
nares ca- Or tous les deux se font principalemēt
lent, ades en Automne. Les scyatiques viennent
genua fri- de la malignité des humeurs, & de la
gēr: si ca- froidure. Les esquinances tirent leur
tarrho- origine des humeurs bilieuses qui tom-
pos. pedes bent dans la gorge en Automne. Les
& genua courtes halaines dictes en Grec *Astha-*
salēt au- mata, ont de coustume d'estre faictes, tāt
res & na- pour le mouuement des humeurs aux
es frigēt. parties interieures, que pour la froidu-

Saisons de l'an, Liure quatriesme. 463

re. Les passios Illiaques arriuent aussi en *Hipp. sct. 42. sect.*
Autōne, quand les excremēs de la vian- *42. sect.*
de sont retenus au ventre, pour quelque *2. lib. 6.*
inflānation des intestins: car l'Automne *epid. &*
froid & inégal ayant receu force hu- *sect. 41.*
meurs subtiles & mobiles de l'Esté les 39.
pousse au profond du corps. Or est-il
que les intestins sōt au fonds du corps:
voila pourquoy il ne faut point trouuer
estrāge s'ils sont offensez. Les epilepsies
suruiēnent à ceux qui de nature y sont
disposēs, pour la soudaine trāsmutation
aux contraires: car au milieu du iour la
chaleur domine, & au soir & au matin
la froideur. Or n'y a il rien plus propre
pour engendrer les accez epileptiques,
qu'une telle varieté. Les manies aduiē-
nēt pour la malignité des humeurs sub-
tiles & bilieuses, & les melancholies, à
cause de l'humeur atrabilaire. Bref Galē
dit que l'Automne est contraire à tous
corps, natures & païs. *Autūnus malus est*
omnibus atatibus, naturis & regionibus.

APHORISME. V.

HYeme, pleuritides, palmonis inflāma-
tiones, lethargi, grauedines, rauce.
dines, tusses, dolores pectoris, laterū, ūborū,
& capites vertigines & apopl. l. 3. Aph. 23.

En

Hyuer.

En Hyuer s'engendrent pleuresies & maladies de coste, inflammation des poulmons, lethargies, r'heumes, roupies & enroieures, toux, douleurs de poictrine, des reins, estonnement de teste & apoplexies.

Aux cours iours le Soleil arreste si peu au tour de nostre hemisphere, & si est tant esloigné de nous, qu'il ne peut dessécher & eschauffer l'air, qui a esté durant les longues nuicts morfondu & humecté par les rayōs de la Lune. C'est pourquoy l'Hyuer est naturellement froid & humide: sa froideur bouche tellement les pores extérieurs du corps, que la chaleur naturelle retenue & resserée au dedans en est beaucoup augmentée, & rendue beaucoup plus vigoureuse, d'autant que la substance ne se peut pas aisément dissiper. De là vient qu'en Hyuer on a plus grand appetit, & que la digestion se fait mieux à l'estomach, & la sanguification au foye, & la nourriture par tous les membres. Si est-ce pourtant qu'il ne laisse pas par sa froide moiteur d'engendrer au corps abondance d'humeur phlegmatique, dont procedent beaucoup de maladies.

comme

Saisons de l'an, Liure quatriesme. 365
comme Hippocrate nous fait voir en
cest Aphorisme, comme sont pleure-
sies & peripneumonies, pource que les
instrumens qui seruent à la respiration
sont offensez, par le froid, d'autant que
chaqu'un peut bien couvrir toutes les
autres parties, en sorte qu'elles ne sen-
tent point, ou peu la froideure de l'air:
mais personne ne peut viure sans re-
spirer l'air, tel qu'il est. L'Hyuer par
sa froideure excite aussi des distilla-
tions du cerueau par le nez, des rheu-
mes, des toux, des douleurs de poi-
trine, de costé, des lombes, des ce-
phalalgies, de vertigues, & des apo-
plexies, quand la teste est remplie de
pituite. *Aëris ambientis humiditas pi-
tuitosos colligit humores & non paucas
aquosas generat superfluitates: siccitas ve-
rò paucos quidem, sed biliosiores, nam pra-
ter omnes constitutiones sicciores sunt sa-
lubriores, quia humiditates modum ex-
cedentes sunt habiles ad putrescendum.*
L'humidité de l'air engendre & amas-
se beaucoup d'humeurs pituiteuses, &
beaucoup de superfluités aqueuses. La
secheresse au contraire bien peu: mais
plus bilieuses: car sur toutes les dispo-

G g

466 *Maladies selon les temps* &
saisons du temps les plus seches sont
les plus saines & meilleures pource
que les humiditez sont promptes à se
corrompre. *Capitis dolores autem, tussis,*
raucedines sunt repleti capitis symptoma-
ta. Or douleurs de teste, toux, enroueu-
res & fluxions sont accidens, qui pro-
viennent du cerueau remply.

APHORISME VI.

M*utationes temporum maximè pa-*
riunt morbos, & in ipsis temporibus
magna mutationes aut frigoris aut aestus
& alia pro ratione, eodem modo lib. 3.
Aphor. 1.

Les mutations & changemens de
temps engendrent principalement les
maladies, & quand en tels temps &
saisons arriuent subites mutations, ou
de froid, ou de chaud, ou autre tel chan-
gement pareil.

Les mutations & changemens de
temps, c'est à dire les alterations de
temperamment naturel des saisons de
l'an, engendrent de maladies: car quan-
elles sont soudaines & repentines, con-

saisons de l'an, Liure quatriesme, 467
me est le subit changement du sec en
humide, ou d'un temps calme en un
agité de grands vents, ou d'un air li-
bre en un estouffé, nostre temperam-
ment en demeure alteré, *nam muta-
tiones seu alterationes temporum, secun-
dum suas mutationes maximos pariunt
morbos.* Car les changemens & muta-
tions des temps, engendrent de tres-
grandes maladies, selon leurs diuerfes
mutations & temperatures, le tem-
peramment de nos humeurs & esprits
suiuans ordinairement leurs diuers
changemens, vicissitudes, & muta-
tions, ce qui ne se peut faire sans
corruption & pourriture: car l'air en-
tre les choses non-naturelles tient le
premier rang, c'est pourquoy il peut
estre appelle l'auteur ou destructeur
de nostre vie, ne nous pouuans passer
de le respirer voulions nous ou non tel
qu'il est.

APHORISME VII.

P*er tempora quando eodem die modo
quidē estus, modo frigus fit, Autumna-*

Gg 2

468 Maladies selon les temps &
les morbos expectare oportet, lib. 3. Aph. 4.

Au tem^s & saisons de l'an, quand
en vn mesme iour il fait maintenant
froid, maintenant chaud, il faut atten-
dre des maladies Automnales.

La variété des temps & mutations
subites qui se font des diuers tempe-
rammens & qualitez des elemens con-
traires les vnes aux autres, corrompent
& gastent nostre santé, qui consiste en
vne mediocrité & proportion des tem-
perammens. C'est pourquoy l'Autom-
ne, à cause de sa grande inégalité est
tant subiect à maladies. *Autumnus ob
intemperiem morbos generat: contingit
enim eodem die modò calorem, modò fri-
gus gigni. Præterea humores assati, & vi-
res debilitate æstate morbos generant. Item,
quia æstate humores ad cutim moueban-
tur, qui à frigore expelluntur. Accessit de-
nique fructuum usus, qui malorum hu-
morum multitudinem per corpus generant.*
L'Automne à cause de son intempera-
ture engendre des maladies car il fait
chaud & froid en vn mesme iour. Da-
uantage les humeurs bruslées, & les for-
ces debilitées en Esté, engendrent les
maladies. Pource qu'aussi les humeurs
en

aisons de l'an, Liure quatriesme. 469
en Esté auoyét leurs cours vers la peau,
lesquelles sont repoussées du froid au
dedans du corps. Finalement l'usage
des fruiets engendre beaucoup de mau-
uaïses humeurs au corps.

APHORISME VIII.

A*ustri auditum hebetant, caliginem
obducunt, capitis grauitatem effi-
ciunt, pigros reddunt & languidos, ubi ita
præualuerit tempestas, huiusmodi in
morbis patiuntur: si aquilonia fuerit
constitutio, tussis, faucium asperitates, al-
ui dura, difficultates urine, horrores, late-
ris & pectoris dolores fiunt. Quando hac
tempestas præualuerit, talia in morbis ex-
pectare oportet lib. 3. Aphor. 5.*

Le vent d'Auster ou de Midy rend la
veuë trouble & obscure, il appesantit
la teste, rend le corps paresseux, las-
ches & effeminez. Quand donques tel-
le tempeste de vent sera vehemente &
durera longuement, tels symptomes &
accidens viennent aux maladies: mais si
le vent d'Aquilon ou Boreas est plus
fort, les toux suruiennent, mal de bou-
che, les ventres deuiennent resserrez,

Gg 3

470 *Maladies selon les temps &*
vient frissons, difficulté d'vriner dou-
leurs des costez & poictrine. Quand
donques telle tempeste d'Aquilon est
vehemente, & dure long temps, il faut
attendre tels symptomes aux mala-
dies.

Il est mal aisé d'exprimer icy tous les
dangers que le vent d'Auster, ou Meri-
dional, autrement vent de pluye appor-
te au corps, aussi est-il ennemy capital
de nostre santé, estant chaud & humi-
de de son propre temperamment, qui
sont les deux principes de routes pour-
ritures, lequel routesfois est plus ou
moins mauuais, selon la nature diuerse
des contrées ou il pousse, & selon qu'il
est plus ou moins violent, ou de longue
ou courte durée: car nos esprits sont
rendus tels, quel est l'air qui nous en-
uironne & contourne. C'est pourquoy
pendant son regne la veüe, l'ouye, l'odo-
rat, le goust, les mouuemens & senti-
mens des parties en sont alterez, & ren-
dus foibles & languides, pource qu'il
rend les esprits crasses, nebuleux &
grossiers. *Nam omnia calida & humida
sunt apta replere caput: ob hoc & sensuum
instrumenta plurima implent humiditate,*
& ca

faisons de l'an, Liure quatriesme. 471

*Et capitis graciunt. Principio autem ner-
uorum humectato, necesse est circa volun-
tarios motus pigritiam euenire, veluti in
seipso hominem languidem apparere. Tou-
tes choses chaudes & humides (comme
est le vent d'Auster) sont naturellement
aptes à remplir la teste qui est l'instru-
ment du sentiment & mouuement, par
vne grâde humidité, & causent vne pe-
santeur en icelle. Or quand le fonde-
ment & principe des nerfs est hume-
cté il est necessaire que les mouuemens
volontaires soient paresseux, & que le
corps vniuersellement en soit rendu
stupide & cōme languissant en soy. Mais
le vent d'Aquilon est contraire au vent
d'Auster, estant froid & sec de son tem-
peramment, la longue duree d'iceluy
engendre toux seches, aspretez de go-
sier, pont ce que sa froideure offence les
organes de la respiration, qui est prin-
cipalemēt le poulmon & la cāne, & par
ce que telle cōstitutio d'air tend toute à
siccité, c'est pourquoy les ventres en de-
meurēt resserrez & cōstipez, la chaleur
naturelle pour lors plus forte, qui cōsō-
me les humiditez du corps, & les excre-
mēs en demeurent plus secs & arrestent*

G g 4

472 *Maladies suivant le temps* &
plus long temps dans le corps. Il sup-
prime l'urine ou la rend difficile à cou-
ler, pour ce qu'il offense la vescie par-
tie nerueuse exangue & priuee de cha-
leur, comme aussi la poitrine, costez
& si excite des frissons.

APHOR. IX.

*Quando Ætas sit Veri similis sudores
in febris copiosos expectare oportet
lib. 3. Aphor. 6.*

Quand l'Esté est faict semblable au
Printemps, il faut attendre que les ma-
lades en leurs fiebres, ietteront hors
du corps de grandes sueurs.

Lors que l'Esté est despouillé de son
propre temperamment, qui est chaud
& sec, & qu'il s'est reuestu de celle du
Printemps, qui est chaud & humide, à
cause de sa chaleur il attire en dehors au-
cun les humiditez du proffond du corps,
lesquelles à cause de son humidité, il
ne peut resoudre, si bié qu'elles se tour-
nēt en pourriture d'où sortent fiebres
tant continues qu'intermittentes, les-
quelles sont critiquées & terminees par
de

saison de l'an, Liure quatriesme. 473

de copieuses sueurs, *nam sine aeris ambientis calore multi sudores fieri non possunt, neque sine humiditate excrementosa, quæ in corpore contineantur.* Car les sueurs ne se peuuent point faire, sans la chaleur de l'air, lequel nous environne n'y aussi sans les humiditez abondantes en nostre corps, *quia aeris ambientis humiditas colligit humores & non paucas aquosas generat superfluitates: siccitas verò paucos quidem, sed biliosiores,* pource que l'humidité de l'air amasse beaucoup d'humeur pituiteuses, & superfluitez aqueuses. La secheresse au contraire bien peu, mais plus bilieuses.

APHOR. X.

P*Er siccitates febres acute fiunt, quod si amplius talis pergat esse annus, qualem fecerit constitutionem, tales plurimum morbos expectare oportet. lib. 3. Aphor. 7.*

En temps sec, les fiebres sont chaudes aiguës & vehementes. Et si le surplus de l'annee continue, selon la constitution, il faut attendre que telles

Gg 5

474 *Maladies selon le temps* &
seront la plus part des maladies.

Comme l'Hyuer amasse & assemble ordinairement quantité de pituite & humiditez aqueuses : ainsi l'Esté à cause de la siccité en engendre bien peu de phlegme , mais quantité d'humeur bilieux. *Quare in temporibus pluuiosis , febres diuturniores erunt , in siccitatibus autem acutiores.* En temps pluuioux les fiebres sont plus longues, mais en temps sec , elles sont plus vehementes & aiguës, parce qu'elles tiennent de la nature de la saison.

APHORISME. XI.

IN moderatis temporibus quum tempe-
sta sunt tempestiue, morbi stabiles &
boni iudicij accidunt : in immoderatis au-
tem, instabiles & mali iudicij. *libr. tertio,*
Aphor. 8.

En temps constants & qui tiennent leur naturelle temperature bien reiglee quand les choses tempestiues sont faites en leur temps opportun , les maladies sont stables , constantes & paisibles & de bon iugement. Mais en
temps

saisons de l'an, Liure quatriesme. 475
temps inégaux & immoderez, les ma-
ladies sont fascheuses & de difficile iu-
gement.

Entre les constitutions de l'annee, la
seche est bien plus salubre & moins
mortelle que la pluuiieuse. Car elle ne
fait aucun amas d'excremens & resiste
à la pourriture. L'humidité au contrai-
re cause force superfluitez, d'où vient
la generation des maladies. Mais quand
les saisons sont constantes gardans
leur temperature ordinaire, si bien que
toutes choses naturellement arriuent
en leur temps, les maladies pareille-
ment sont constantes, & de bon iuge-
ment: mais quand les saisons sont in-
constantes, aussi sont les maladies va-
riables & de mauuaise augure. Car
leurs crises sont accompagnees de
symptomes dangereux, ou elles
causent promptement la
mort, ou elles font
de recidiues.

APHO

APHOR XII.

Constitutionum qua quotidie sunt. *C*aquilonia quidē corpora cogunt, robu-
stiora reddūt facilia, mobilia bene colorata
& rectius audientia. Alios praeterea exci-
cant, oculos mordent, et si thoracis dolori
aliquis praecedit, magis irritatur. Austri-
na verō tempora languida efficiunt & hu-
meant, difficilem auditum capitis gra-
uitatem & veriginem afferunt, oculis at-
que corporibus difficilem motum praestant,
& alios humeant. lib. 3. Aphor. 27.

Quand le vent d'Aquilon ou de bise
souffle tous les iours les facultez du
corps s'amassent ensemble & les corps
en sont rendus plus forts, plus agiles,
mieux colorez, luyē plus subtile & pe-
netrante, les ventres plus secs, durs &
resserrez, il vient cuiseur & pointure
aux yeux & si on estoit subiect au para-
nant à quelque douleur de poitrine, il
l'esueille & l'augmente de plus fort. Or
quand le vent d'Auster ou Meridional
souffle iournellemēt, ou le plus suuēt, il
lasche les corps & rends mols & foi-
bles, les humecte & remplit d'humeur:

il

saison de l'an, Liure quatriesme. 477

il hebeté l'ouyë, appesantit la teste, & cause vertigüe ou tournoyement du cerueau, il rend le mouuement des yeux & du corps difficile & pesant, avec ce il rend les ventres fort humides & mols.

Les constitutions Aquilonaes par leur temperature froide & seche condensent & espessissent les corps, le rendent vigoureux ferme & mobiles, parce qu'il espuise & tarit le corps d'humiditez, en augmentant & corroborant la chaleur naturelle qui les resout & consomme. Il rend le corps bien coloré, pource qu'il aide à la confection du sang au foye & parties nutritiues & s'engendre vn sang loüable. Les facultez animales tant qu'il est en quartier en sont rendues plus puissantes & subtiles, l'ouyë meilleure & tous les sens plus aigus & subtils, & le vêtre resserre par la bonté & perfection des concoctions, qui ne delaissent que peu d'excremens. Il est vray que les yeux par sa qualité froide en sont mordus & rendus poignans, & les douleurs de poictrine & des costez esueillees, & rendues pires. *Nam lipitudo fit à frigore,*
frigus

478 *Maladies selon le temps &*
frigus enim veluti manus spongiam cere-
brum premit, ex quo humiditas fluit, ita
illis qui oculos habent imbecilles per eos in-
fluit: & hoc veluti quadam purgatio est,
capitis. Les yeux deueniennent chassieux
à cause du froid, car le froid serre le
cerueau, comme la main presse vne es-
ponge, duquel coule vne humidité. Et
ainsi à ceux là lesquels ont les yeux de-
biles, elle tombe sur iceux, & cela est
comme vne purgation de la teste. *Qui*
pectus etiam habent angustū & defluxio-
nes à cerebro patiuntur, ad phthisim apti
sunt: Ceux qui ont la poictrine estroit-
te, & sont subiects à defluxion du cer-
ueau aux poulmons, sont en danger de
deuenir phthisiques, le froid estant en-
nemy de la poictrine. Mais la consti-
tution Australe chaude & humide, hu-
mecte & dissout les corps; *nam in sicc-*
itatibus superfluitates digerūtur: per imbres
autem intra corpus collecta, putrescunt,
nisi quis singulis diebus collectas exerci-
tiis purget. Qua enim sunt per carnem,
& partes profundas collecta humiditates
superflua haut sufficienter ex balneis eua-
cuantur: immò ne ea quidem sit per phar-
maca, sufficiens est, aut idonea. En temps
de

de secheresse les humiditez superflues sont consommes : mais en temps pluvieux elles se pourrissent dedans le corps , sinon que chascun iour elles soient purgees par exercice. Car les humeurs superflues , lesquelles sont amassees en la chair, & aux parties profondes , ne se peuvent pas assez bien euacuer par estuues , n'y mesme par purgation , laquelle se fait par medicament , n'est pas idoine à ce faire en ce temps là que les corps sont lasches & foibles. Ceste constitution donc humide & australe hebeté l'ouye & la rend dure, appesantit la teste & la remplit d'humeurs & de vapeurs d'où arrive le vertigue proche voisin de l'epilepsie & de l'appoplexie , car il les precede routes deux , selon Galen. Le mouvement du corps & des yeux sont rendus paresseux à cause que le principe des nerfs qui est le cerueau est abreuvé d'humidité , le ventre en est aussi rendu fluxile, pource que la chaleur du corps est toute languide & lasche , & s'amassent force cruditez au corps.

A P H O

APHOR. XIII.

EX anni constitutionibus (ut in vni-
uersum dixerim) siccitates imbris
sunt alubres & minus mortifera. lib. 3.
Aph. 15.

Des constitutions vniuerselles de
l'an , les seches sont plus saines &
moins mortiferes & moribondes , que
celles qui sont beaucoup pluueuses.

La plus grande partie des maladies
s'engendrent de pourriture , la genera-
tion de laquelle est contrequarree par
la siccité, car la siccité approche du sain
& l'humide du malade , l'humidité en-
gendrant en nos corps multitude d'ex-
cremens qui sont les vrayes seminaires
des maladies. *Præterea omnes constitu-
tiones sicciores sunt alubres, & humi-
ditates modum excedentes sunt habiles ad
putrescendum, & pource entre toutes les
saisons les seches sont les meilleures,
car les humeurs superflues qui abon-
dent en telle saison sont prompte à se
pourrir.*

APHOR.

APHORISME XIII.

MOrbi per assiduos imbres magna ex parte fiunt, febres longa, alui deiectiones, putredines, comitiales morbi, appoplexia & angina. Per siccitates autem tabes lapitudines, articulorum dolores, stillicidia urinae, & difficultates intestinum. lib. 3. Aphor. 16.

Par la saison humide & fort pluvieuse s'engendrent maladies comme sont le plus souvent fiebres longues, flux de ventre, pourritures, epilepsies, appoplexies & esquinances. Mais en temps sec, viennent maladies phthisiques, chassies seches, gouttes, difficultez d'urine, & dysenteries.

Les longues fiebres produiennent d'abondance d'humeurs froids, lesquelles ne peuvent estre cuites qu'avec longueur de temps. *Febres longa ex multitudine humorum fiunt, siquidem agroti ad morborum solutionem coctione indigent. Plures autem humiditates non nisi longo tempore concoqui possunt.* Le ventre est aussi esneux par l'abondance des humeurs. L'epilepsie est faict de

H h

482 Maladies suivant les temps
pituite, ou d'humeur melancholi-
que qui s'engendre en telle saison.
L'angine par la fluxion du cerueau
remply d'humeurs, qui se descharge
au parties qui luy sont subiectes.
Mais en vne constitution seche les
phthifies prennent naissance, ensem-
ble les ophthalmies pource que les
humeurs sont renduës acres & mor-
dicantes, lesquelles entament les par-
ties sur lesquelles elles se iettent. Les
douleurs des ioinctures se font aussi
par la fluxion des humeurs acres &
mobiles, ce qui aduient en temps sec.
*Articulorum morbi fiunt à fluxionibus,
quidam ab humorum acritudine. Et
hi eueniunt cum siccitas vel caliditas
summa fuerit.* L'estrangurie procede
d'une serosité acre, bilieuse est mor-
dante & par la debilité de la faculté
retētrice. La dysenterie est causée d'une
matiere bilieuse iettée dans
les intestins laquelle
les entame &
ulcere.

APH O

APHOR. XV.

PER autumnum morbi acutissimi & exitiosissimi magna ex parte accidunt: Ver autem saluberrimum & minime morbis exitiosis obnoxium. lib. 3. Aphor. 9.

En Automne les maladies sont du tout tres-aiguës, & tres-dangereuses & mortelles. Mais le Printemps est tres-sain, & n'est point subiect à maladies mortelles.

L'Automne est dangereux pour plusieurs raisons la premiere pource que estant froid & sec, il est diametralement contraire à nostre vie, qui consiste en chaleur & humeur, & si empêche la generation du sang, dequoy nostre corps est composé & nourry. La seconde pource qu'il reçoit de l'esté son deuancier le corps langoureux & lasche. La 3. d'autans que par sa froidure, il repousse dedans le corps les humeurs superflus, fonduës par la chaleur d'Esté, & aduencées au cuir pour sortir. La quatriesme à cause que sur le midy, il rarefie le cuir, &

Ha 2

484 *Maladies selon les temps* &
ouure les pores par sa chaleur, & in-
continent apres deuenu froid, il se rue
dans le corps comme vn ennemy pour
esteindre par sa qualité maligne la
chaleur naturelle des-ja languissante.
Au surplus il amasse de cruditez au
corps qui estouffent la chaleur naturel-
le, par l'usage des fruiçts.

APHORISME XVI.

A *Autumnus tabidis malus. lib. tertio*
Aphor. 10

L'Automne est mauuais aux tabides
& vlcerez des poulmons.

Pource qu'estant froid & sec, & in-
constant, il empesche les poulmons
d'estre purgez par crachats. De sorte
que le vulgaire mesme denonce ordi-
nairement leur mort, quand les feuil-
les des arbres tombent, car le froid est
ennemy capital des vlcerez, les
empechant de supporter &
les approfondis-
ians.

APH

APHORISME XVII.

Inter anni tempora si hyems plus iusto
sicca & frigida fuerit, ver autem plu-
uium & austrinum, febris acutas fieri
estate necesse est & lippitudines, & diffi-
cultates intestinorum, praesertim mulie-
ribus & viris natura humidis. lib. tertio,
Aphor. I I.

Entre les temps de l'année, si l'Hy-
uer est sec, & le vent d'Aquilon ou Bo-
reas regne, & le Printéps soit pluuieux
& austral continuellement, il est ne-
cessaire qu'en Esté les fiebures soyent
aiguës, & qu'il suruienne de chassie aux
yeux, flux de ventre avec grande dou-
leur & escorcheure aux intestins, mais
principalement aux femmes, & aux
hommes qui sont de nature & comple-
xion humide.

Si l'Hyuer est sec & le Printemps
humide il s'engendrent l'Esté force dy-
senteries aux personnes phlegmatiques
& aux femmes & aux hommes de cō-
plexion humides, si les humeurs super-
fluës du corps, qui se pourrissent à cau-
se de la chaleur & de l'humidité vien-

486 Maladies suiuant les temps
nent à s'euacuer par le ventre, les ma-
ladies aussi citées par Hippocrates s'en-
gendrent à cause de la pourriture des
humeurs qui ont esté amassez, pen-
dant l'Hyuer, lesquelles sont destrem-
pées & allumées par le Printemps &
Esté. Or quand la terre est mouillé, &
que le Soleil chaud y suruient, il est
nécessaire que la chaleur soit redou-
blée, & de la terre mouillée chaude &
du Soleil brulant. *Terra madida, & ca-
lido sole superueniente, necesse est aestus
duplicari, tum à terra madida, tum à
sole adurente.*

APHOR. XXVIII.

SI verò Hyems aëstiva, & admodum
pluuia fuerit, ver autem sicca &
aquilonium, mulieres quibus parus vere
imminent ex quacunque occasione abor-
tiunt. Quæ verò peperint, imbecil'es &
morboſos infantes edent ita ut aut statim
pereant, aut inualidi & morboſi uiuant.
Cæteris verò difficultates intestinorum &
lipitudines oculorum accidunt sicca: se-
nioribus autem diſtillationes breui interi-
mente. lib. 2. Aphor. 12.

Mais

Mais si l'Hyuer est austral & fort plu-
uieux, & le Printemps sec & boreal, les
femmes proches d'enfanter auortent
à la moindre occasion. Et celles qui en-
fantent, font leurs enfans imbecilles,
foibles & valetudinaires, tellement que
ou ils meurent incontinent, ou ils de-
meurent foibles & langoureux. Mais
à toutes les autres viennent dysente-
ries, chassies aux yeux & ophthalmies
seches, & aux vielles gens des catar-
rhes, & fluxions, desquelles ils meu-
rent incontinent.

Car les corps rendus humides, mols
& laxes par la clemence de l'Hyuer re-
çoient aisement aux parties interieu-
res la froidure de l'air ambiant, de sor-
te qu'il ne se faut point estonner si les
enfans qui auoient esté desia accoustu-
mez longuement à la chaleur de l'air,
estans viuement frappez du froid, meu-
rent au ventre de leur mere, ou incon-
tinent apres leur naissance, & si ceux
qui viuent sont langoureux, attendu
qu'ils ne peuvent supporter par leur
foiblesse vn si soudain changement en
vn contraire. Le flux de ventre vient
d'humeurs pituiteuses salées decoulâtes

488 *Maladies selon les temps* &
du cerueau, & à ceux qui sont d'un
temperamment bilieux & chaud, par
matiere bilieuse. Les opthalmies pro-
uiennent lors que l'humeur bilieux se
iette sur les yeux. Les vieillards sont
surprins de catarrhe & fluxions qui les
accompagnent iusques au tombeau:
car le cerueau est naturellement apte
pour engendrer de superfluitez excre-
menteuses, quand estant rafroidy il ne
peut assuiler son aliment. *Cerebrum
natura aptum est ad generandas pituito-
sas superfluitates, cum refrigeratum non
potest alimentum conuincere.*

Or la pituite, laquelle est engendrée
d'une forte froidure deuiant aigre, &
celle qui est engendrée d'une chaleur
remplissant la teste, est salée. Finale-
ment celle laquelle prouient de petite
froidure, elle est comme douce, ou
totallement sans saueur. *Pituita au-
tem quæ à forti fit frigiditate acida eu-
dit: quæ verò à caliditate caput opplente,
salsa, quæ à pauca frigiditate, vel pau-
cam dulcedinem, vel omnino nullam ha-
bet.* La dysenterie ou difficulté des in-
testins, estant causée d'une pituite sa-
lée, est fort mauuaise & tres-cruelle:
Car

Car l'humeur bilieux tourmente fort en passant. Mais le phlegme ou pituite salée estant de sa nature de tardive demeure, & par sa retardation, escorche les intestins. *Dysenteria est crudissima, quoniam biliosus quidam humor lissima, qua fit à pituita transeundo affligit. Pituita autem salsa cum sit lenta moram trahit, & sua tarditate magis exulcerat.*

APHORISME. XIX.

Si aestas sicca & aquilonia fuerit, autumnus vero pluvius admodum & austrinus, dolores capitis hyeme fiunt & tussis, raucitates atque grauedines: nonnullis etiam tabes accidit. lib. tertio, Aphor. 13.

Si l'Esté est sec & aquilonia, & l'Automne fort pluvieux & austral, il se font en Hyuer de grandes douleurs de teste, toux, enrouëures & fluxion aux nareaux, & à aucuns survient viceration aux poulmons.

490 Maladies suivant les temps &

Si l'Esté est sec, & le vent d'Aquilon regne, & que l'Automne soit humide & austral, la teste sera appesantie par l'amas des grandes humiditez, lesquelles distillans aux parties inferieures, & particulierement à la canne du poulmon, causent toux & enrrouëures, & aux poulmons *Pthisie*, & aux nez *grauedes* & *catarrhes*. *Nam capitis dolores, tusses, raucedines, sunt repleti capitis symptomata, & qui pectus habent angustum, & defluxiones à cerebro patiuntur, ad phthisim apti sunt.* Car les douleurs de teste, toux, enrrouëures & fluxions de cerueau, sont choses qui prouiennent du cerueau remply. Et ceux qui ont la poictrine estroite, & sont subiects à fluxion qui tombe dans les poulmons, ils sont en danger de deuenir *phthisiques*.

APHORISME XX.

SI verò *Autumnus aquilonius & siccus fuerit, is qui natura humidi sunt, & mulieribus confert: reliquis verò leppitudines sicca accidunt, & accuta febres & longa: Nonnullis verò & melancholia. lib. 3. Apbor. 14.*

Si

Si l'Automne est boreal & sec, il est bon à ceux qui sont de nature humide, & aux femmes: mais aux autres viendront chassies & ophthalmies seches, fiebres aiguës, & à aucuns, maladies melancholiques.

Lors que l'Automne est sec & Aquilonal, il profite aux corps qui sont d'un temperamment humide, car la constitution seche de l'Automne fera qu'ils seront moins offensez de l'Hyuer suivant: mais ceux qui sont d'un temperamment sec en seront offensez: car les corps bilieux par adustion de la bile tombent en affections melancholiques, qui engendrent des accidens funestes.

APHORISME XXI.

*M*orborum alij ad alia tempora magis aut minus proclives sunt, eodem modo & statates ad tempora, loca, victus rationes magis aut minus apte sunt lib. 3. Aphor. 3.

Des maladies, les vnes sont plus ou moins propres & cōuenables à certains temps qu'aux autres. Et ainsi aucuns
aages

492 Maladies selon les temps &
ages conuiennent mieux aux temps &
saisons, aux lieux & raisons de viure.

Les choses sont conseruées par choses semblables, si nous comparons l'aage temperé avec vne raison de viure temperée, vn pays & vn lieu temperé: au contraire, si l'aage n'est temperé, les lieux contraires, & saisons contraires luy seront meilleurs. *Similia similibus conseruantur, si aetas temperata victui, regioni, & loco temperato comparetur si verò aetates à commodatione recesserint, ijs secundùm temperamentum contraria loca & tempora magis conferunt*: parce que l'intemperature sera corrigée & guerie par vne contraire qualité.

APHOR. XXII.

Naturarum ha quidem æstate, illa
verò hyeme bonè aut malè afficiun-
tur. lib. 3. Aphor. 2.

Aucuns de ces temperamens se trouuent mieux ou pires en Esté, les autres pire, ou mieux l'Hyuer.

En Esté les natures froides & humides se portent bien: & en Hyuer les chaudes

saisons de l'an, Liure quatriesme, 493
chaudes & seches. *Ad astatem frigida &*
humida natura optima se habent: ad hye-
mem verò calida & sicca. Au Printemps
qui est temperé tous corps temperez se
trouuent bien: mais les corps intempe-
rez sont soulagez par vne region, sai-
son, ou par vne forme de viure cōtraire.

APHOR. XXIII.

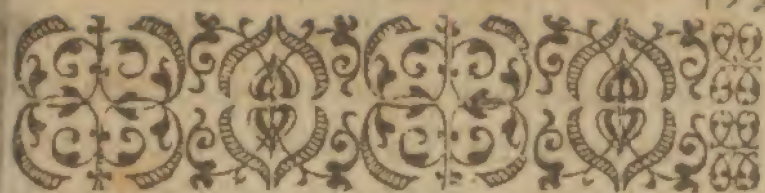
PER tempora anni, vere quidem, &
princípio astatis, pueri & qui eos ata-
te mox sequuntur, optimè degunt, maxi-
mè que valent: astate autem & Autumno
aliquantisper senes: per reliquum autem
Autumnum & Hyemem, qui mediam
atatem habent. lib. 3. Aphor. 18.

Entant que touche & regarde les sai-
sons de l'an, certes les enfans, & ceux
qui sont en l'age d'apres & suivant, se
tiennent bien au Printemps, lequel est
temperé, & au commencement de l'E-
sté, & sont fort sains: mais les vieilles
gens en Esté & en Automne, se portent
aucunement bien, tant que ces tēps du-
rent tout le reste d'Automne & en Hy-
uer, se trouuent bien ceux qui sont de
moyen age.

Les-

Les corps qui sont en vn aage temperé, comme les enfans & les ieunes hommes qui sont en adolescence se portent bien au Printemps, qui est temperé, & au commencement de l'Esté, parce que leur temperamment estant loiable ne demande d'estre alteré ny changé, ains maintenu & conserué par vne temperature semblable. *Rerum enim unaquaque à similibus quidem conseruatur à contrarijs autem transmutatur* & alteratur, vne chascune chose estant gardée, par son semblable, est changée & alterée par son contraire. C'est pourquoy les enfans & les adolescens se portét mieux au Printemps, & au commencement de l'esté : mais aux vieillards l'Esté leur est tres-fauorable, pource que par sa chaleur & siccité, il corrige son temperamment froid & humide : mais à ceux qui sont en l'aage de consistance ou de vigueur, & dans l'Esté de leur aage, l'Hyuer leur est propre & s'y trouuent mieux, pource qu'il corrige par sa froideur & humidité la chaleur & siccité de la bile, qui abonde en cest aage en leur corps.

L.A



LA CINQVIESME

PARTIE DES APHORIS-
mes d'Hippocrate , en laquelle
sont exposées les choses qui appar-
tiennent aux fiebres , & maladies
critiques & aiguës, qui peuvent estre
mises au rang des fiebres estant de
la partie de Medecine qui predit les
choses futures.

APHORISME I.

A *Catorum morborum non om-
nino sunt certa præuisiones
seu prædictiones neque salutis
neque mortis lib. 2. Aphor. 19.*

On ne peut asseurement predire des
maladies aiguës, ny la santé, ny la mort.

Car outre ce qu'elles sont soudaine-
ment iugées, elles deuiennent incont-
inent grandes , tellement que pour la
grandeur du mal, avec le soudain chan-
gement qui arriue en la crise , & aussi
que l'humeur peccante est souuent
transpor

496 *Des fiebres & maladies*
transportée de lieu à autre l'issuë en est
doubteuse. C'est pourquoy pendant que
l'humeur est en son mouuement, il faut
suspendre le iugement, pource qu'on
est en doubte si la fluxion se fera sur
vne partie noble, dedans, ou dehors par
les conduis conuenables, ou contraires.
Et bien que l'humeur fut arresté en la
partie, encore le Medecin ne doit-il
point resoluement asseurer, que le ma-
lade guerira, si quant & quant il n'ad-
iouste, moyennant qu'il n'y suruienne
rien de nouueau, & qu'il suiue le con-
seil, & garde le regime qui luy aura
esté ordonné. *Duplex est acutorum mor-
borum natura: vel enim in humoribus
calidis tantum fiunt, qui in toto corpore
sunt apti generari: vel in aliquo loco pa-
tients: sed morbi longi fiunt ob crasso, ac
lentos humores, qui non facile concoquun-
tur, sed in partibus patientibus fixi sunt
& impacti.* Or il y a deux sortes de ma-
ladies aiguës: car aucunes s'engendrent
és humeurs chaudes tant seulement,
lesquelles se peuuent engendrer par
tout le corps, où en quelque lieu par-
ticulier, auquel la maladie se fait: mais
les maladies longues se font à cause
des

des humeurs tardiues & froides, lesquelles ne peuuent pas estre cuites & digerées: mais demeurent plantée & fixes aux parties affectées.

APHORISME II.

Q*uaerelinquantur in morbis à iudicatione recidivas facere consueverunt. lib. 2. Aphor. 12.*

Les restes des mauuaises humeurs laissées apres la crise imparfaicte des maladies, ont accoustumé faire de recidiues & recheutes.

Outre que la crise salutaire doit estre auparauant signifiée en vn iour indicatif, & faicte en vn iour critic, avec excretion manifeste, ou abscez notable, sans accidens dangereux, il est besoin qu'elle soit parfaicte. I'appelle parfaicte, celle qui éuacué entierement toute la matiere peccante, & imparfaicte, celle qui n'en vuide qu'une partie. Celle-là est asseurée: mais il ne se faut point fier à celle-cy: car les mauuaises humeurs demeurées au corps apres la crise sont coustumierement causes des re-

498 Des fiebres & maladies
cidiues. Nam omnis humor alienus à
corporis natura, in quo continetur, aptus
non est ad eius nutritionem, & postea in
putredinem vertitur. Cum verò locus
etiam calidus erit, in quo fuerit collectus,
tunc precipuè & celerrimè fit putridus.
Car toute humeur laquelle n'est point
de la nature du corps, auquel elle est
contenue, n'est point bonne pour la
nourriture d'iceluy, & depuis elle se
tourne en pourriture. Mais quand le
lieu auquel elle s'est amassée est chaud
à lors principalement elle se pourrit &
corrompt & cause recidiue qui est pire
que la premiere maladie. Recidiva de-
terior est sua radice, & ut plurimum est
sana. Or la crise qui se fait est iugée
bonne, à la qualité conuenable de la
matiere qui sort, à la quantité mode-
rée, à la façon commode & au temps
opportun de l'euacuation. On cognoist
que la crise est parfaicte & assurée, au
retablissement des fonctions naturel-
les, vitales & animales, à la coction des
excremens, & à la qualité du corps re-
duit au naturel.

APHO

APHORISME III.

Q*vibus indicatio instat, ijs nox qua accessionem precedit difficilis est, qua verò subsequitur magna ex parte facilior existit, lib. 2. Aphor. 13.*

Quand la crise approche, la nuit qui precede l'accez est fort fascheuse: mais celle qui suit apres est ordinairement plus aisée à supporter.

Car durant que nature separe les mauuaises humeurs, d'avec les bonnes, pour les repousser dehors, il arriue qu'en ce troublement les malades sont fort trauaillez. Or est-il que ce grand trauail apparoit plus manifestement la nuit precedant l'accez, à cause que le dormir en est interrompu: mais la nuit suiuant, apres la crise parfaicte, ils sont beaucoup soulagez, d'autant que nature est deschargée des humeurs superflus. *Indicatio seu crisis, est subita in morbo ad sanitatem vel mortem mutatio, fitq; natura sepa ante à bonis mala, & ad exernendum properante. Plures ex aegris sanantur, quàm moriantur: n. si constitu-* Crise que
io sit pestilens. La crise ou iugement, cest.

est vn subit changement de la maladie à la santé ou à la mort. Laquelle se fait, quand nature separe les bonnes humeurs des mauuaises, & se haste pour les expeller & ietter dehors, & y a plus de malades, qui guerissent de leur maladie par icelle, que non pas de ceux qui meurent, sinon que la disposition ou constitution de l'air soit pestilente.

APHORISME IV.

A *Cui morbi intra quatuordecim dies indicantur. lib. 2. Aphor. 23.*

Les maladies aiguës sont iugées au dedans de quatorze iours.

Hippocrate fait de deux sortes de maladies aiguës. Les vnes qui sont aiguës simplement & absolument & finissent pour la plus part au quatorziesme iour, & ce sont de grandes maladies desquelles les accidens sont si pressans qu'elles sont veuës incontinent estre en leur vigueur, ce faisans des grandes & subites reuolutions, mutations, & changemens au corps du malade, momentanément determinans la santé ou la mort d'iceluy corps malade.

A la

A la santé si les forces sont bastantes pour obtenir la victoire sur la maladie, le malade ne mourant iamais tant que les forces sont bastantes & constantes. A la mort lors que les forces succombent par la violence de la maladie. Les autres sont dites aiguës *ex decidentia*, c'est à dire par transmutation & changement, d'une autre maladie, lesquelles à toute extremité ne passent iamais au delà du quarantiesme iour. Or elles sont appellees aiguës pource qu'elles se hastent de venir soudain à leur vigueur & consistance, & par leur crise & iugement, le malade vient tout à la fois, ou soudainement à guerir, ou à mourir. Les maladies qui passent quarante iours sont appellees chroniques & longues, qui sont volontiers lentes. Celles qui sont simplement aiguës sont iugees dans quatorze iours, & les forts aiguës en sept iours, pour la plus part.

Li 3

APHORISME V.

Quartus dies septenorum est index, octauus alterius septimana principium existit: est verò & undecimus contemplabilis, ipse enim quartanus est alterius septimana: contemplabilis rursus decimus septimus, quippe quartus est à quarto decimo, septimus verò ab undecimo lib. 2. Aphor. 24.

Le quatriesme iour est indice des septiesme: le huictiesme est le commencement de l'autre sepmaine: l'onziemesme est aussi remarquable, d'autant qu'il est le quatriesme de l'autre sepmaine: le dix-septiesme est encore remarquable, à raison qu'il est le quatriesme apres le quatorziesme, & le septiesme depuis l'onziemesme.

Il y a donc depuis le premier iufques au vingt-iesme six quartenaires à trois sepmaines, qu'il conuient supputer & compter en sorte que l'on separe la premiere d'auec la deuziemesme, & que l'on conioigne la troisiemesme auec la seconde, c'est à dire que l'ont compte deux fois le quatorziesme iour, à fin que par ce moyen la crise eschee

chee au vingtiesme, qui est vrayemēt critique, & nō la vingtyniesme, comme quelques vns veulent contre la doctrine d'Hippocrate. Or Hippocrate ne fait point mention des iours intercalaires, pource que les crises qui arriuent en ces iours là, sont imparfaictes, & qu'elles se font plustost par quelque aiguillon, ou irritement venant de dehors que suiuant les loix & ordonnances de nature. Or nous posons quatre différences de iours aux maladies aiguës. Les vns sont vrayement & parfaictement critiques & sont nommez principaux & radicaux, & de tels il n'y en a seulement que trois, sçauoir, le septiesme, quatorziesme & vingtiesme. La seconde difference, sont les iours contemplatifs, lesquels monstrēt la crise qui se doit faire au septenaire, & les signes de coctiō ont accoustumé de paroistre en iceux: Ils sont seulement trois, parce qu'il n'y a que trois semaines, sçauoir, le quatriesme qui indique le septiesme, pourueu qu'il ne suruienne rien de grand & de rare. L'onziemesme, est indice du quatorziesme, le dixseptiesme, du vingtiesme. La troiziesme difference

*Diuision
des iours
critiques.*

sont les intercalaires, lesques tombent entre les iours principaux & les indices & les crises qui se font en ces iours, se font à cause que nature est irritée. Or tels iours sont en la premiere sepmaine le troisieme & le quatrieme, en la seconde, le neuvieme & le treizieme en la troizieme, le dixneuvieme. La quatrieme difference sont les iour vuides & medicaux, lesquels ne iugent, n'indiquent, n'y ne prouoquent: & le Medecin peut asseurement en ce iour là bailler medecine. Tels sont le sixieme, & le huitieme, dixieme, douzieme seizieme & dixhuitieme.

APHORISME VI.

Æ *Stiva quartana magna ex parte breues sunt. Autumnales vero longa, praesertim qua hyemen attingunt. lib. 2. Aphor. 25.*

Les fiebres quartes d'Esté le plus du temps sont courtes, mais les quartes d'Automne sont longues, principalement celle qui touchent à l'Hyuer.

Car les quartes comme toutes autres mala

maladies sont briefues en Esté, pource
 que les pores estans ouuerts les mau-
 uaises humeurs du corps fondues par
 la chaleur de l'air, sont promptement
 resoutes, & pource dit Galen. *Omnes
 agritudines aestate breues fiunt, propterea,
 quod humores excremento se funduntur,
 & per totum corpus feruntur, ac dislan-
 tur: & in quibus vires valida sunt noxiis
 humoribus euacuatis, morbi cessant. In
 quibus vero sunt imbecilles, dum noxij
 succi euacuuntur una eiam dissoluantur.*
 Toutes maladies sont courtes en Esté,
 pource que les humeurs superflus se
 fondent & se consomment par tout le
 corps, & en ceux là qui sont robustes
 apres que les mauuaises humeurs sont
 vuidees, les maladies cessent: Et en
 ceux là, lesquels sont debiles, quand
 les mauuaises humeurs se vident, eux
 aussi se sentent abbatues. Mais en Hy-
 uer elles sont beaucoup plus longues
 d'autant que les humeurs peccantes
 sont retenues au dedans, à raison que
 les pertuis du corps sont bouchez par
 la froideur, anteperistase & contre resi-
 stence de l'air.

APHOR. VII.

COrpus eorum qui non omnino le-
uiter febricitant, perstare & nihil
comminui, aut magis quam ratio exposita-
lut extenuari, malum. Alium enim
diuturnitatem morbi, alterum imbecil-
litatem significat. libro secundo, Apher. vi-
gesimo octauo.

Si le corps de ceux qui ont grād fieb-
ure n'amaigrit point, ou bien s'il di-
minue plus que de raison & excessiue-
ment, c'est mauuais signe: Le premier
signifie maladie longue, l'autre debilita-
tion du patient.

L'espeſſeur du cuir & grosseurs des
humeurs rend la maladie longue, &
fait que le corps demeure en vn estat &
ne deminue point, veu la vehemence de
la maladie. Au cōtraire la rarité du cuir,
la tenuité des humeurs & foiblesse des
forces naturelles sōt cause que le corps
tout à coup est amaigry & plus que de
raison emacié par vne grande diffla-
tion, resolution & transpiratiō insen-
sible. *In magnis febribus nihil contabescere
ac minui, morbi longitudinem: contabescere*

re

re verò ac minui (*sed hac omnia prater rationem*) virium significat imbecillitatem. Si en vne grand fiebure le corps n'amaigrit point, ou diminue : au contraire s'il amaigrit ou diminue (mais il faut que ces choses soient outre mesure & excessiuement) la premiere chose signifie longueur de maladie, la seconde debilitation du patient.

APHOR. VIII.

Quibus infebribus sexto die rigores fiunt, ij difficile iudicium afferunt. lib 4. Apher. 29.

Si grands frissons viennent au sixiesme iour, à ceux qui ont fiebures, il s'en ensuit iugement difficile & mauvais.

La rigueur ou frisson est vn mouuement concussifs avec froid, causé par vn humeur bilieux qui point & bellique & mord les nerfs, membranes & parties nerueuses. *Rigor est motus concussivus à frigore, à bile vellicante superiorem ventrem*, lequel est critique, comme celuy qui vient en la fiebure ardente

ardente, qui est suiui de grandes sueurs, ou *peridiotique*, comme celuy de la fièvre tierce, ou autres fiebres intermittentes, & le dernier symptomatique, lequel se faict lors que nature est opprimée & oppressée, laquelle n'est suiuiue de nulle euacuation & se faict en vn iour non critique, & si quelque euacuation se faict elle est causée par l'irritement de la cause morbifique, & non par le mouuement de nature. Or toutes frissons & rigueurs suruenantes principalement aux fiebres ardentes quand elles sont loüables ont accoustumé de prouoquer vne crise bonne & parfaicte, si elles arriuent en vn iour critic avec les signes de coctions, & guerissent la maladie. Mais estans esmeuës en iour non critic, sans signes apparens de coction, comme ceux qui arriuent au sixiesme iour, qui est appelé le *Tyrant de nature*, les fiebres sont de difficile iugement, & suspectes, pour ce qu'ils ne viennent pas par le mouuement de nature, mais plustot par la malice de la maladie, parquoy le malade meurt de c'este maladie, ou la maladie s'estend en longueur, ou le patient tombe

et

en de fascheux symptomes ne se pou-
uant remettre qu'avec difficulté &
peine.

APHORISME IX.

Q*vibus accessiones fiunt, si febris qua-
cunque hora dimiserit, postero die
eadem inuaserit, iis difficulter soluitur. lib.
4. Aphor. 30.*

A ceux qui sont trauaillez par accez,
si la fiebure à l'heure mesme qu'elle les
a quittez, les reprend le iour d'après
à point nommé, elle est difficilement
terminee.

Car quand la cause des accez, n'est
point arrestee, elle ne garde pas ordi-
nairement vn mesme tour, n'y vn cer-
tain terme: mais lors qu'elle est stable,
elle le garde exactement. C'est pour-
quoy la cause qui est fixe est difficile à
dissoudre, attendu qu'elle ne peut estre
defracinee qu'avec vne longue espace
de temps, & par l'usage de plusieurs
remedes, voire des plus forts. Mais
celle qui n'est point confirmee est aisee
à dissoudre. De là vient qu'on n'a pas
seule

seulement recogneu par experience, mais aussi semble bien raisonnable que les fiebres intermittentes desquel- les les accez retournent iournallemēt, ou du iour à autre, ou de quatre en quatre iouts l'un, à mesme heure soient plus difficilement terminees, que cel- les qui ne reuiennent point à mesme heure. *Quibuscunque accessiones eadem hora fiunt necesse est eos longo morbo laboraturos existimandum est enim febris fixam esse causam & stabilitam. Firmata verò magnam vim exposcunt quæ longo tempore, & per fortiora, ac plura auxilia fieri solet.*

APHOR. X.

IN febribus quibus lassitudinis sensus est in articulis & circa maxillas potissimum abscessus fiunt. lib. 4. Aphor. 31.

Ceux ausquels en leur fiebre sur- uiennent des lassitudes, il se font amas d'humeurs & abscez aux ioinctures, & aux machoires.

Ce qui aduient par la 'chaleur fe- brile; laquelle cseue vne grande quātité de

aigues, Liure cinquiesme. 511

de vapeurs en haut à la teste, laquelle apres, elle reiette sur les machoires, comme parties fort imbecilles, aussi sur les ioinctures, qui reçoient facilement, estants parties exangues & sans sang.

APHORISME XXXIV.

S*udores febricitantibus si euenerint tertio die, & quinto, & septimo, & nono, & undecimo, & decimo quarto, & decimo septimo, & vigesimo primo, & trigesimo quarto, boni sunt, si enim sudore, indicant morbos. Qui autem secus euenerunt, laborem significant longitudinemque morbi, & recidiuam. libr. quarto, Aphor. 36.*

Les sueurs viennent à celuy qui est detenu de fiebure continue le troiziesme & le cinquiesme, & le septiesme, & le neuuiesme, l'onzieme & le quatorziesme, & le vingtiesme, & le vingtseptiesme, & le trentequatriemes iour, elles sont bonnes, si elles iugēt & finisēt la maladie. Mais celles qui viennent en autre iours non
criti

512 *Des fiebres & maladies*
critiques, signifient travail, longueur
& recidiue, de maladie.

Les sueurs sont tres-bonnes en toutes maladies aiguës, quand elles arriuent aux iours critics, & qu'elles font cesser du tout la fiebre. Encores sont elles bonnes, quand elles font plus aisement supporter la maladie au patient, moyenant qu'elles soient vniuerselles. Mais celles qui n'aportent point le soulagement, ne seruent de rien. Celles qui sont froides & qui paroissent seulement au tour de la teste, de la face, du col, sont tres mauuaises. Car suruenans à vne fiebre aiguë, elles presagent la mort, & à vne fiebre plus moderee longueur de maladie, attendu que la sueur froide coulant sans cesse en abondance, & indice d'une longue maladie à raison qu'elle procede d'une grande quantité de matiere froide & grossiere, qui ne peut aisement estre euaporee, n'y domptee par la chaleur naturelle, comme la sueur chaude est signe d'une courte maladie, pour estre causee d'une matiere subtile que nature peut resoudre dans peu de temps.

APH

APHOR. XII.

S*vdores frigida cum acuta febre facti, mortem significant: cum mitiore autem longitudinem morbi. lib. 4. Aphor. 37.*

Les sueurs froides en fiebre aiguë & vehemente, signifient la mort: & en plus douce & remise, longueur de maladie.

Les sueurs froides denotent qu'il y a *Sueurs froides.* grande abondance d'humeurs au corps, tellement que si les forces sont imbecilles, elles prononcent la mort, pource que la chaleur naturelle & toutes les facultez estans prosternées ne sont cappable d'en faire vne parfaite coction & expulsion, pour la guerison de la maladie. Mais si les forces sont encores valides, elles denoncent longueur de maladie, pource qu'il y a si grande abondance d'humeurs froids qu'ils ne peuvent estre cuicts & reiettez qu'à la longue.

APHOR. XIII.

Q*ua parte corporis sudor est, ibi morbus esse ostendit. lib. 4. Aphor. 38.*

K K

514 Des fiebres & maladies aiguës,

En quelle partie du corps que la sueur apparaisse, là est montré & indiqué estre le siege du mal.

Sueurs
particu-
lières.

Ces sueurs particulieres sont symptomatiques & tesmoignent l'oppression des parties qu'elles emanent, soit teste, poitrine, ou autre membre, toute partie patiente reietta tousiours quelques serositez qui sont comme les marques & indices de sa souffrance. Or lors que nature est ainsi languide, il se faut bien garder de prescrire n'y saignée, n'y purgation, n'y autre grand remede.

APHORISME XIV.

EX qua in parte calor aut frigus est, ibi morbus est. lib. 4. Aphor. 39.

En quelle partie du corps que la chaleur ou le froid extraordinaire soit, là est le mal.

Hippocrate a dit cy dessus, *qua parte corporis sudor est, ibi morbus esse significatur. In quacunque parte corporis insignis caliditas aut frigiditas fuerit, ibi significatur morbus esse.* Nous cognoissons le siege de la maladie, & la qualité
de

de l'intemperature par la froideur, ou chaleur de la partie malade, tellement qu'on recueille non seulement qu'elle est malade, mais aussi l'espece d'intemperature chaude, froide, seiche, ou humide.

APHORISME XV.

E*T ubi in toto corpore mutationes fiūt, & modò corpus frigescit, modo calescit, aut color alius ab alio fit, morbi longitudinem significat. lib. 4. Aphor. 40.*

Quand il se fait des changemens par tout le corps, de sorte qu'il deuient tātost froid, tantost chaud maintenant d'une couleur, & incontinent apres d'une autre, C'est signe que la maladie sera longue.

Car les dispositions diuersement meslangees, sont tousiours plus longues que celles qui sont d'une seule facon, pource que nature n'en peut domter plusieurs en peu de temps. Tellement que le changement des qualitez & des couleurs monstrent que la maladie est causee de diuerses humeurs à la

K K 2

316 Des fiebres & maladies aigues,
à la coction desquelles nature à be-
soin d'employer beaucoup de temps.
Car pour la diuersité des humeurs qui
dominent au corps, on apperçoit au
cuir variété de couleurs. *Qualis humor
dominatur intus, talis in cute efflorescit
color.*

APHOR. XVI.

S*udor multus frigidus vel calidus affi-
luè fluens, frigidus quidem longiorem,
calidus autem breuiorem, morbum signifi-
cat. lib. 4. Aphor. 42.*

Vne grande & abondante sueur
chaude ou froide, decoulant du corps
tesmoigne, la froide, que la maladie se-
ra longue, la chaude, que la maladie se-
ra plus briefue.

Les sueurs abondantes signifient
quantité d'humiditez au corps, si elle
est froide, pituiteuse & phlegmatique,
la maladie sera plus longue, & la chau-
de, causée d'humeurs chauds & bilieux
sera plus briefue. Hippocrate ne traite
pas en cest endroit des sueurs criti-
ques, mais bien de celles qui viennent
durant

durant tout le cours de la maladie.

APHOR. XVII.

Q*Uacunque febres non intermittentes tertio die validiores redduntur, periculosa existunt: quoquo modo autem intermiserint, periculum abesse significant. lib. 4. Aphor. 43.*

Quand les fiebres continues se renforcent au troiesme iour, elles sont plus dangereuses. Mais si elles laschent en quelque maniere que ce soit, il n'y aura point de danger.

Les fiebres qui ne donnent aucune interualle au malade, soit d'intermission, ou de remission, ou d'adoucissement, ains qui marchent tousiours d'une mesme teneur & train, ou augmentent, sont malignes, & tesmoignent prouenir de l'inflammation de quelque partie principale, laquelle ne cesse iusques que le corps soit du tout abbatu & vaincu. Mais celles qui diminuent enuiron le troiesme iour, ne sont si suspectes, ains de meilleure augure, & celles qui intermettent ne sont du tout point d'agereuses. pource

Κ κ ;

518 Des fiebres & maladies aiguës,
qu'elles ne sont point causées d'inflam-
mation, n'y de maligne pourriture
d'humeurs, attendu que l'une & l'autre
ne donne aucune intermission.
Joint que nature s'employe durant la
trefue. à la coction des viandes, d'ont
prouiennent les esprits nouveaux d'es-
tinez pour la reparation des forces
debilitées par la chaleur de la fiebre.
*Febres quæ in quietem febre vacantem
d-finiunt, periculo vacant, neque enim
ex inflammatione, neque ex humorum
maligna putredine fiunt.* Or la fiebre
est d'autant plus longue que son accez
est grand. *Febris tanto longior, quanto
sius accessio maior.*

APHOR. XVIII.

QUos diurnæ febres exercent, ijs
vel tubercula. vel dolores in ar-
ticulis fiunt. lib. 4. Aphor 44.

Ceux qui sont longuement déte-
nus de fiebres, il leur vient, ou pe-
tits fronces, ou gouttes & douleurs
aux ioinctures.

Les

Les maladies causées d'humeurs froids & lents ont accoustumé d'estre longues, pource qu'il est requis vn long temps à la coction desdites humeurs. Or apres que nature à longuement vacqué à icelle, elle s'en discharge aux parties externes du corps, & aux iointures dont s'ensuiuent tumeurs & gouttes, ces parties estant extremement debiles & foibles.

APHORISME XIX.

Quibus tubercula vel dolores in articulis fiunt post diuturnas febres, ij pluribus cibus utuntur. lib. 4. Aphorismo 45.

Ceux ausquels apres longues fiebres viennent petits fronces, ou gouttes & douleurs aux ioinctures, c'est qu'ils mangent beaucoup plus qu'il ne doiuent.

Ceux qui se nourrissent trop copieusement apres quelque grande maladie, qui a desia debilité les parties naturelles & nutritiues, necessairement accumulent beaucoup d'excremens,

K x 4

520 Des fiebres & maladies aiguës,
à cause de l'imperfection & erreurs des
concoctiōs, lesquelles humeurs excre-
menteuses nature reiette sur le cuir
qui est vn hemonctoire general de tout
le corps, & aux ioinctures d'où sour-
dent fronces, pustules, gouttes & dou-
leurs des articles.

APHOR. XX.

Si rigor incidat febre non intermitten-
s, e, agro iam debili, lethale est. libr. 4.
Aphor. 46.

Si la rigueur ou frisson arriue, & que
la fiebre ne cesse point, le patient es-
tant desia debile, c'est vn signe mor-
tel.

Car si le frisson est suiuy de quelque
euacuation, qui ne face aucune inter-
mission de la fiebre, il y a apparen-
ce que le malade n'en eschappera pas,
tant pource que la faculté debile ne
peut endurer la violence & frisson, que
pource qu'elle est dissipée par l'euacua-
tion. Et si le frisson vient tout seul, &
qu'il ne s'en ensuiue aucune euacua-
tion, ce sera vn signe mortel, mon-
strant yne extreme foiblesse de nature,
laquelle

laquelle ayant accoustumé au partir
du frisson d'euacuer les humeurs pec-
cantes, ne le peut maintenant faire,
pour estre abbatuë & vaincuë, par la
force de la maladie, de sorte qu'elle est
proche de sa fin.

APHORISME XXI.

Q*ui ardente febre correptus est, à mor-
bo liberatur, si rigor successerit lib. 4.*

Aphor. 58.

Quand le frisson suruient à vn qui
est detenu de fiebure ardente, c'est sa
guerison.

Pource que ceste fiebure est causée
d'humeur cholerique, qui se pourrit
dans les vaisseaux laquelle est poussée
dehors lors que le frisson suruient, at-
tendu qu'il n'arrive iamais que la bile
ne soit soudainement portée avec vio-
lence, du long des parties sensibles du
corps: & incontinent du tout chassée
hors par les sueurs, ou flux de ventre,
ou vomissemens qui s'en ensuiuent Par
ce moyen on est deliuré de la fiebure

K x ;

522 Des fiebres & maladies aiguës,
ardente qui auoit pris la naissance de
l'humeur bilieuse.

APHOR. XXII.

IN febribus non intermittentibus excre-
tiones liuida, cruenta, fœtida, & biliosa,
omnes mala. lib. 4. Aphor. 47.

Aux fiebres continuës, toutes excre-
tions liuides, sanguines, puantes & bi-
lieuses, sont mauuaises.

Tous excremens liuides noirs, ou
plombins tesmoignent extinction de la
chaleur naturelle des parties qu'ils e-
manent : les sanglans, la ruption de
quelque veine : la puanteur, est marque
d'une insigne pourriture aux humeurs,
& imbecillité à la chaleur naturelle.
Les excremens bilieux sont marques
d'une grande abondance de bile au
corps & que la maladie est bilieu-
se, tous lesquels excremens
presagent danger
de mort.

APHO

APHOR. XXIII.

IN febris non intermittentibus si partes exteriores sint frigida, & interiores urantur & sitim habeant, lethale est. lib. 4. Aphor. 48.

Si aux fiebures qui n'ont point d'intermission les parties de dehors sont froides, & celles du dedans bruslantes, & alterée, c'est vn signe mortel.

Car cela arriue seulement aux fiebures ardentes, *cachoeftes* & malignes, que les Grecs nōment particulieremēt *Lypirias*, quand vn phlegmon, ou Erysipele assis en quelque endroit le plus profond du corps, attire de tous costez le sang au lieu affligé. C'est pourquoy les parties interieures bruslent, & le cuir cependant est aussi froid que au commencement des accez d'une fiebure intermittente. La cause pourquoy, selon Galen, qu'aux fiebures *Lypirias* le dedans brusle, & le dehors est froid, c'est pource que quelque inflammation est en quelque partie proffonde du corps, de sorte que tout le sang va au lieu affecté & inflammé. *Causa cur in febris videamus aliquando interiora*
uri

524 Des fiebres & maladies aiguës,
uri & exteriora verò infrigidari est, quòd
aliqua fortis inflammatio, aut erysipelas,
in parte aliqua corporis profunda euenerit,
ita ut totus sanguis ad locum affectum
trahatur.

APHOR. XXIV.

SI in febre non intermittente, labrum,
aut supercilium, aut oculus, aut na-
sus peruertatur, si non videat, nec audiat
imbecillo iam existente corpore, quicquid
horum acciderit, mors in propinquo est. lib.
4. Aphor. 49.

En vne fiebre sans intermission, si la
leure, ou le sourcil, ou l'œil, ou le nez
du malade, vient à se renuerser, s'il ne
void point, s'il n'oyt point, quoy qu'il
arriue de tout cela, la mort est proche.

Car les renuersemens des paupie-
res se font, quand les nerfs qui les tou-
chent, sont estendus & retirez vers leur
principe, qui est le cerueau. Or quand
cela aduiét aupres de l'origine des nerfs
la fiebre estant continue, & le malade
debile, ce n'est pas sans raison qu'on
doit estimer la mort estre proche, & en-

core

ore plustost quand le patient n'oyt point, ou ne void point, à cause de la foiblesse de la vertu sensible.

APHOR. XXV.

Q*Vando in febre non intermittente difficultas spiranti, & delirium accedit, lethale est. lib. 4. Aphor. 50.*

Quand en vne fiebure qui n'a point d'intermission, il arriue difficulté d'halaïne, & resuerie, c'est vn signe mortel.

D'autant que la difficulté d'alaine aduient pour quelque passion des parties qui seruent à la respiration : & l'alienation d'esprit, pour l'indisposition du cerueau. Or l'une & l'autre cause est dangereuse, principalement quand la fiebure continue est iointe avec.

APHORISME XXVI.

I*N febris, abscessus qui in primis indicationibus non soluent morbum, eiusdem longitudinem significant. lib. 4. Aphor. 51.*

Si

Si en fiebres continuës survient
abscez, qui ne deliure point le patient
aux premiers iours critiques, cela tes-
moigne la maladie deuoir estre longue.

C'este sentence nous enseigne que
le malade de fiebre continuë n'est
point deliuré totalement au premiers
iours critiques, c'est vn tesmoignage de
longueur de maladie, si la mort n'enti-
cipe & ne preuient la crise parfaite. Car
cela donne à cognoistre ou que la na-
ture est fort imbecille, ou que la matie-
re est contumace, ou qu'elle est mali-
gne.

APHOR. XXVII.

Q*ui in febribus aut in alijs morbis
voluntariè illacrymant, nihil absur-
di est: Qui verò non voluntariè absur-
dus lib. 4. Aphor. 52.*

Ceux qui en fiebres, ou autres ma-
ladies pleurent volontairement, ce n'est
pas chose estrange: mais s'ils pleurent
contre leur gré il est plus à craindre &
estrange.

On pleure volontairement pour
quelque

quelque perte & fascherie pour quelque chose qu'on regrette. Mais quand les malades, de quelle maladie qu'ils soient detenus, pleurent inuolontairement sans subiect externe, cela signifie que le cerueau est en vice & est blessé, & que la faculté retentrice est debile: comme aussi de pisser dans le liét sans le sentir, ou lascher ses excremens feux dans le liét, est vn tesmoignage que les facultez animales & naturelles sont fort imbecilles, & fort oppressées, & que le malade est en danger de mort, notamment si autres mauuais signes concurrent ensemble & se presentent la main l'un l'autre. Car encores qu'on apperçoie quelque mauuais signe, il ne faut pas pourtant penser n'y croire que le malade, resoluément, & necessairement en doie mourir, n'y pareillement si on en apperçoit quelque bon, qu'il en doie asseurement eschapper: Car vn mauuais signe peut estre surmonté par vn bon, qui sera plus grand & plus fort, & au contraire vn bon, peut estre vaincu par vn mauuais qui aura plus de force.

APHOR. XXVIII.

Quibus in febribus iuxta dentes lentiores nascuntur, jis febres vehementiores fiunt. libr. 4. Aphor. 53.

Les fiebres se rendent plus fortes & vehementes, à ceux auxquels surviennent des humeurs fort gluantes, au tour des dents pendant leur fiebre.

Les humeurs gluantes qui viennent au tour des dents pendant les grandes fiebres, sont causées par les vapeurs crasses & grossieres qui s'esleuent de la pourriture d'un humeur flegmatique & pituiteux, lequel est difficilement allumé, mais apres qu'il est embrasé, il excite par sa brusleure vne grande chaleur & multitude de vapeurs, lesquelles s'attachants aux dents & s'y venans à dessecher, tesmoignent la grandeur de la fiebre. Or Hippocrate dit à ceux qui ont fiebre, pource que les yvrongnes, crapuleux & dissolus, ont tousiours presque la langue chargée, à cause des vapeurs qui s'esleuēt de l'estomach, cōme aussi ceux qui se couchēt ordinairement sur leurs reins & dos, pour les humeurs qui distillent de leurs cerueaux.

APHOR.

APHOR. XXIX.

Quibus tusses sicca modicè irritantes
in ardentibus febris diu durant, &
non admodum siticulosi sunt lib. 4. Aphor.

4. 54

54.

Ceux qui en fiebres ardentes &
chaudes ont vne toux seche frequente-
ment, ils ne sont pas beaucoup al-
terez.

Hippocrate ne veut pas dire qu'ils
ne soyent alterez; mais non pas à pro-
portion de la fiebre, à cause que la
fiebre ardente esleue des vapeurs au
cerueau, lequel descharge par fluxion
de pituite sur le gosier & sur la langue,
qui en demeurent abreueez & hume-
ctez, si bien que les malades ne se sen-
tent pas fort alterez, au pris que la
fiebre est grande & vehemente.

APHOR. XXX.

Febres ex inguinum bubonibus orta.
omnes mala, prater diarias lib. 4.
Aphor. 55.

4. 55

LI

330 Des fiebres & maladies aiguës.

Toutes fiebres prouenant des bubons & inflammations des aynes, sont mauuaises, saufs les *diures* & *ephemeres*.

Telles descharges sur les aynes tesmoignent que le foye, ou la rate sont fort malades, car les aynes sont hemonstres de ses parties. Mais les *ephemeres* sont causees de causes externes, lesquelles se terminēt dans vn iour, nature se deschargeant sur les aynes, qui est la guerison de ceste espee de fiebre.

APHORISME XXXI.

4. 56

F*Ebricitanti si sudor crebro accidit febre non deficiente, malum: prorogatur enim morbus, & multam significat humiditatem. lib. 4. Aphor. 56.*

C'est vn mauuais signe, quand la sueur suruiert à celuy qui est en fiebre, & la fiebre pourtant ne le delaisse point. Car la maladie s'allonge, & denote vne grande humidité.

La sueur qui ne termine pas la fiebre est mauuaise, & marque longueur de maladie quand elle est copieuse & froide, denotant vne grande abondance d'humours

d'humeurs au corps, lesquelles ne peuvent estre cuites & expulsées par voye de crise qu'avec longueur de temps.

APHORISME XXXII.

T*ertiana exquisita in septem circuitibus quàm tardissimè iudicatur. lib. 4. Aphor. 59.*

4. 59

La fiebure tierce exquisite est terminée au bout de septiaccez pour le plus tard.

Car ce qui peut vn iour aux fiebures continuës, vn accez le peut aux intermittentes, attendu que leurs iugemens se font, selon la supputation & nombre des accez. Tout ainsi donc qu'aux maladies continuës le quatorziesme iour est le terme des aiguës, & le septiesme des fort aiguës, de mesme aux intermittentes, la tierce qui dure plus long temps, se termine au septiesme iour. Et comme vne maladie fort aiguë, peut estre iugée au troiesme, quatriesme & cinquiesme iour, aussi fait bien la tierce au troiesme, quatriesme & cinquiesme

532 Des fiebures & maladies aiguës.
accez, sans que nature attende le septiesme iour, comme dit Galen. *In febribus tertianis & quartanis indicatio fieri solet, non secundum numerum dierum, sed secundum numerum accessuum.* La fiebure tierce exquise n'a l'estenduë de son acciez que de douze heures. *Exquisita tertiana ultra horas duodecim non protenditur.* Or la fiebure tierce n'est pas differente de celle qu'on appelle ardente, touchant l'humeur de laquelle elle est engendrée : mais elle differe en ce que la fiebure ardente la bile est bouillante & est contenuë dans les vaisseaux grands proches du cœur, & de la tierce intermittente est respanduë par tout le corps vniuersellement. *Tertiana febris ab ea, que ardens nominatur, humore faciente non differt, utraque enim fit à flaua bile. Differunt autem quoniam febris ardens habet in venis unà cum sanguine flauam bilem plurimam ebullientem. Tertiana verò eandem bilem habet in toto corpore fusam.* Or la fiebure tierce est dite exquise quand elle est faite de la simple & pure bile, & differe de la *nothe* ou *spuria* & bastarde en ce que la bastarde est faite de pituite & de

& de cholere ou bile meſlées, c'eſt pourquoy elle eſt de plus longue eſtendue que l'exquiſe, qui eſt faite de bile pure, laquelle par ſa ſubtilité ſe termine promptement.

APHOR. XXXIII.

Q*Vibus in febris aures obſurdue-
runt, iſ ſanguis è naribus profluens,
aut alius turbata morbum ſoluit.*
lib. 4. Aphor. 60.

Ceux auſquels en leurs fiebures les oreilles deuiennent ſourdes, ſ'il leur vient flux de ſang par les narines, ou que le ventre vienne laſche, ils guerifſent de la ſurdité.

Car la cholere qui eſt vne humeur ſubtile & deliée, qui occupoit le *tympa-num*, ou membrane, & cauſoit la ſurdité eſt retirée ailleurs, & la cauſe eſtant oſtée, il faut auſſi que l'effect ceſſe. Mais ſi la ſurdité eſt cauſée par l'obſtruction prouenant de pituite craſſe, elle ne receura guerifon n'y par l'hemorragie, n'y par le flux de ventre.

APHORISME XXXIV.

F*Ebricitantem nisi diebus imparibus, febris reliquerit, reuerti solet. lib. 4. Aphor. 61.*

Si la fiebre n'a laissé le patient aux iours critiques, elle a accoustumé de le reprendre.

Si la maladie n'est terminée en vn iour critique, il faut prendre cela pour suspect. Car il faut que la cuicte & euacuation precede la guerison de la fiebre, & qu'elle soit terminée en vn iour decretoire, autrement la maladie ne sera pas guerie, ains le malade tombera en recidiue & recheute.

APHORISME XXXV.

Q*uibus in febris quotidie rigores fiunt, quotidie febres soluuntur. lib. 4. Aphor. 63.*

Tous les iours les fiebres donnent d'intermission, ausquelles tous les iours viennent des frissons & froideurs.

Les

Les frissons aux fiebures prouien-
nent de la respension de la bile par
toute l'habitude du corps, laquelle bel-
lique, mord & piquotte les membranes
& parties nerueuses, & esmeut tout le
corps au commencement de l'accez ius-
ques qu'elle soit eschauffée apres s'e-
stre iointe aux parties & allumée en
fiebure, laquelle apres l'accez se purge
par vrines, sueurs, ou par les selles, ou
par insensibles transpirations, delaif-
fant neantmoins encores dans les vis-
ceres ou enuiron le foye, & parties nu-
trituiues le *fomes*, foyer, qui est comme
le seminaire, ou le soulfhre & allume-
te d'un nouveau accez, renaissant au-
tant de fois qu'il est faite suggestion
de nouvelle matiere, pour former de
nouveaux accez. L'eschole commu-
ne des Medecins tient que des fieb-
ures intermittentes, qu'on appelle vul-
gairement terminées, la chaude qua-
lité fiebureuse corrompt l'humeur
contenu dans les vaisseaux: & quand
il est difforme & gasté que nature
l'a en horreur, les veines les iet-
tent dehors, d'une grande secousse, & le
respendent parmy la chair, les nerfs,

peaux, ou membranes, & autres parties sensibles. Ceste matiere est si cuisante & s'esmeut si roidement, que les endroits ou elle passe en ont telle douleur qu'il semble qu'on les pique, déchire, destranche & escorche. Il ne faut pas trouuer estrange, qu'un humeur chaud de pourriture, ou autrement, cause frisson ou rigueur, car l'eau bouillante jetée à l'impourueu sur un corps nud, le fait trembler aussi bien que la froide. Les scintilles du feu en font de mesme, & si on est piqué seulement d'une aiguille viuement, tout le corps se retire. Ainsi les parties sensibles irritées de l'humeur cuisant & bouillant, secoient toute la personne, quand elles taschent en s'espraignant, de reietter ce que leur est mis sus. De là viét le bahailler, l'extirement ou pandiculation, & la toux, qui presignent l'accez: lequel dure apres tels accidens, iusques à ce que la matiere soit consumée, & dissipée en sueur, ou fumée. Car le froid n'est sinon tandis que l'humeur est poussé d'un lieu a autre violamment, & qu'il commence mieux a pourrir en lieux estroits. Car depuis que les membres, l'ont ia ac-

coustu

coustumé, vn peu apres sa venuë qu'ils refusoient, ils n'en sont plus tant offenz. Et quand la matiere est plus inflammée, sa chaleur poursuit tout le corps, apres auoir gaigné le cœur. Ce desordre continuë tousiours en augmentant, iusques à l'extreme corruption de l'humeur, lequel subtilié de la chaleur, se perd en fin, visiblement, partie inuisiblement, quand la declination approche. Or pourquoy les fieures continuës n'ont aucun tremblement, c'est pource que sa matiere toute corrompue, est toute dedans les veines, & ne sort pas aux membres plus sensibles, sinon quelquefois à l'entiere terminaison, qui est aussi suiue d'une rigueur.

Reste d'entendre d'où vient que les fiebres intermittentes ont leurs retour en mesme heure, l'une tous les iours, l'autre de deux en deux, & l'autre en trois iours vne fois. C'est que nostre corps ayant besoing de quatre humeurs diuers, pour nourrir tant de parties, qu'il a fort dissemblables, il engendre plus d'un que d'autre, selon qu'il leur appartient. Tellement qu'il

se fait grande quantité de sang, & moins de phlegme, beaucoup plus toutesfois que de cholere, & plus de cette cy que de melancholie. Or s'il aduient que le phlegme pourrisse, estant corrompu de la chaleur fiebureuse, tous les iours ce mal reuiendra. Car le phlegme s'engendre aisement, en peu de temps, dont il est copieux. Nous n'auons pas tant de cholere, & encor moins d'humeur melancholique, pour faire si promptement reuenir les accès: il faut plus grand sejour, pour en assembler quantité. Posons le cas (par maniere d'exemple) que tous accès requierent vne once de matiere. Au premier, ce qui l'auoit prouoqué est desia consumé: Le second ne peut reuenir, que l'humeur ne soit de nouveau amassé, en telle portion qu'elle puisse molester nature, sçauoir est (comme nous supposons) quand l'once y sera toute, car la demie, ne les trois quars, ne peuuent exciter ce feu. Le phlegme dans six heures deuiant si abundant, qu'à peine le reste du iour occupé de l'accès quotidien, en peut venir a bout. Il faut plus de trente heures à

es à faire l'once de cholere, requise
aux accez de la tierce, & deux iours
pour renoueller ce peu d'humeur me-
lancholique, causant la fiebure quarte.
Car on croit que les humeurs se cor-
rompent & deuiennent febrifiques de
peu à peu, non pas tout à coup: & que
durant les intermissions, il s'en viçie
autant de l'amas qui est de long temps
au corps, qu'il en faut pour vn accez,
s'il ne s'engendre nouuellement tout
depraué, pendant les treues *paroxysmi-*
ques. Parquoy si l'once est tousiours pre-
ste à mesme heure, la fiebure reuien-
dra tousiours à mesme point, & sera
de mauuais guerir comme dit Hippo-
crate liure 4. Aphor. 30. Or bien sou-
uent elle est retardée ou deuancée, par-
ce que nostre corps endure mille
changemens des choses que nous fai-
sons, vuidons, y recenons, ou appli-
quons: de sorte que la simple quarte
peut pour vn grand desordre deuenir
double, & triple: c'est si on engen-
dre tel amas de melancholie, que l'once
y soit entiere tous les deux iours, tout
ainsi qu'en la tierce: ou chaque iour
comme en la quotidienne. Car l'essence

540 Des fiebures & maladies aiguës.
des fiebures (sinon des simples) n'est pas
toufiours conforme à leur appellation:
& nous n'estimons tierce, toute fiebure
qui reuiet le troiziesme iour, n'y quo-
ridiane celle qui est ordinaire.

APHOR. XXXVI.

Quibus in febris morbus regius an-
te septimum diem accidit, malum. li.
4. aphor. 62.

Aux fiebures ou la iaunisse suruiet
deuant le septiesme iour, c'est mauuais
signe.

Pource qu'elle denote que le foye est
trauaillé d'inflammation, ou d'ostuction
d'autant que celle qui vient par crise,
sans vice du foye, ne se peut faire deuant
le septiesme iour, & pource dit Ga-
len *Morbus regius aliquando fit indicato-
rius in febris deponente natura in totum
corpus, & presertim in cutem flavâ bilem.*
La iaunisse se fait aucune fois comme
crise, quand nature se descharge en
tout le corps, & principalement en la
peau de l'humeur bilieuse.

APHOR.

APHORISME XXXVII.

Q*Vibus in febris morbus regius, septimo, vel nono, vel undecimo, vel quatuordecimo successerit, bonum, nisi dextrum hypochondrium durum fuerit: si verò non, non bonum lib. 4. Aphor. 64.*

Aux fiebres ou la iaunisse suruiuent deuant le septiesme iour, ou le neufuiesme ou lonzième, ou le quatorzième, c'est bon signe, si ce n'est que l'hypochondre dextre soit dur.

Pource que nature par la crise pousse au cuir la cholere, d'où la fiebre est engendrée, à fin de la resoudre par les pores. Dont vient que la santé est incontinent rendue, pourueu qu'il n'y ait point d'escyrre n'y d'inflammation n'y d'hydropisie au foye, car en tel cas il faudroit premierement guerir l'escyrre, ou l'hydropisie. ce qui est difficile, & impossible si elles sont confirmées d'obtenir.

APHO

APHOR. XXXVIII.

IN febris circa ventriculum vehemens, astus, & cordis morsus, malum. lib. 4. Aphor. 65.

Si en fiebres, le patient sent vn chaud vehement enuiron l'estomach, & pointures au cœur & mordication, c'est mauuaise chose.

La grande chaleur & inflammation de l'estomach prouient de cholere bouillante respendue dans la tunique & membrane d'iceluy : *Fortis ventriculi astus fit à flaua bile, in ipsius ventriculi ebulliente* : Laquelle par son acrimonie & chaleur trauaille merueilleusement ceste partie fort sensible, les anciens l'ayant appellé cœur, à cause de son exquis sentiment, & toutes les maladies prouenant de morsure & corrosion *Cardialgies*. Au reste si nous voulons entendre par ceste ponction de cœur vn continuel & hasté mouuement du cœur, pareil à la palpitation d'iceluy, cest accident signifiera pareillement vn mal extreme, c'est à sçauoir vne inflammation au cœur, par laquelle la fa-

la faculté vitale est tellement opprimée que la mort s'en ensuit, *Ex crebro & veloci cordis motu seu palpitacione in febribus, extremum malum significatur vim scilicet vitale summo incendio laborare.*

APHOR. XXXIX.

IN febribus acutis conuulsiones, & circa viscera vehementes dolores malum portant. lib. 4. Aphor. 66.

Si en fiebres aiguës il arriue conuulsions, & des extremes douleurs autour des antrailles, c'est vn mauuais presage.

Car les fiebres vehementes desséchans les nerfs ainsi que le feu, les estendent & retirent, & par ce moyen induisent de pernicieuses conuulsions, qui viennent d'inanition & de secheresse. Quelquefois aussi les antrailles sentent vne grande douleur alors, pour la vehemence de l'inflammation & de la secheresse. Or toutes & quantes fois que ces choses suruiennent aux fiebres aiguës, elles presagēt la mort.

APHORISME. XL.

IN febris à somno pauores, vel conuulsiones, malum lib. 4. Aphor. 67.

Quand en dormant, suruiennent peurs, & conuulsions, à ceux qui sont detenus de fiebre, c'est vn mauuais signe.

Les peurs & frayeurs durant & apres le sommeil aux febricitans sont de mauuaise augure: car elles signifient abondance d'humeurs melancholiques, qui aggrauent & appesantissent le cerueau pendant le sommeil, & les conuulsions denotent quantité d'humeurs pituiteuses, lesquelles obstruent les parties nerueuses & les remplissent excessiuelement, dont les conuulsions s'en ensuiuent, quelquefois elle vient aussi de siccité & inanition, les parties nerueuses, ayant esté desséchées par la vehemence & grande chaleur de la fiebre, dont la mort s'en ensuit necessairement.

APHO

APHOR. XLI.

IN febribus spiratio quasi interrupta
subsistens, malum: conuulsiones enim
significat. lib. 4. Aphor. 68.

Quand aux fiebres la respiration est
intercoupée, c'est vn mauuais signe,
car cela denote conuulsion.

La respiration entrecouppée, inter-
rompuë, & difficile, le patient ne res-
pirant qu'a demy en fiebure aiguë de-
note que la vehemence de la chaleur
febrile a tellement desséché les parties
qui seruent à la respiration, muscles
& nerfs qui meuuent la poitrine,
qu'ils ne peuent plus faire leur fonc-
tion, & à cause de la siccité la conuul-
sion mortelle y arriue. Or nous auons
deux mouuemens à la respiration, l'un
par lequel nous tirons l'esprit ou l'air,
& se nomme inspiration, l'autre par
lequel nous le mettons hors, & se nom-
me expiration. *Duo sunt motus respira-
tionis alter quo spiritus fertur ad interio-
ra, & dicitur inspiratio, alter quo ad exte-
riora & expiratio nuncupatur.*

M m

APHORISME XLII.

Qui quartana laborant, conuulsi-
bus omnino non capiuntur: Si verò
antea capiuntur, & subindè quartana suc-
cedat, cessant. lib. 5. Aphor. 70.

Ceux qui ont les fiebres quartes ne
tombent point en conuulsion. Mais l'
auant qu'estre surprins des fiebres
quartes, ils estoient tourmentez de con-
uulsions & epilepsies, l'arriuée de la
fiebre quarte les en deliure & guerit.

La conuulsion qui prouient de ple-
nitude, d'humeurs froids, lents & pi-
tuiteuses qui remplissent & estenden-
violamment les parties nerveuses n'est
pas tant dangereuse que celle qui pro-
cede d'inanition. C'est celle là que la
fiebre quarte ne permet s'engendrer
en nous, ou qu'elle deliure & guerit
quelquefois par excretion moyennant
la rigueur, par coction & resolution
moyennant la chaleur febrile, en con-
sommant & tarissant la matiere, de la
quelle les conuulsions estoient formées.

In febribus autem quartanis & tertianis
india

udicatio fieri solet, non secundum numerum dierum, sed secundum numerum accessuum. Or la crise en vne fiebure quarte, ou tierce, ne se fait pas selon le nombre des iours : mais selon le nombre des accez.

APHORISME XLIII.

Q*uibus cutis obtenditur arida & sicca sine sudore moriuntur: Quibus verò laxa & rara, cum sudore intereunt. lib. 5. Aphor. 71.*

Ceux qui sont proches de la mort, & leur peau est longue, seche & aride, ils meurent sans sueur : Mais ceux qui ont la peau lasche & rare, suent iusquels qu'ils sont morts.

Ils meurent sans suer, pource que toute leur humidité est espuisée, tariée & consumée par la vehente chaleur & feu de la fiebure. Les autres qui ont la peau lasche, resmoignent qu'il y a humidité, qui rend le cuir mol, c'est pourquoy, ils meurent en suant :

548 Des fiebres & maladies aiguës,
car l'humidité qui est encores en la
peau en petite quantité qui est iettée
dehors, par l'extreme imbecillité de la
faculté retentrice, qui ne peut plus fai-
re sa fonction, & c'est la sueur de la
mort, laquelle prouient de la debilité
& du trauail du corps.

APHOR. XLIV.

Q*Vibus in ardentibus febris trem-
ores fiunt, iis delirium succedit*
lib. 6. Aphor. 26.

Ceux qui en leurs fiebres ardentes
ont de grands tremblemens, il s'en en-
suit resuerie.

Ces tremblemens aduiennent quan-
les humeur nuisans qui causent la ma-
ladie sont transferez ou transportez par
vne methastase du genre veineux a
nerueux, apres s'en ensuit la resuerie
& alienation d'esprit, pource que
cerueau participant à ceste affectio
comme principe des nerfs, souffre
endure inflammation, laquelle n'a
païse n'y ne termine pas la conuulsio
ains plustost apporte vne plus prompt
mort au malade.

APH

APHOR. XLV.

IN acutis morbis qui cum febre affligūt,
luctuosa spirationes malum significant.
lib. 6. Aph. 54.

Aux maladies aiguës avec fiebure,
les fouspirs grands & gemiffemens,
font mauuais.

Car tels fouspirs prouiennent de la
ficcité & durté des instrumens feruans
à la refpiration, ou de l'oppreffion def-
dictes parties, ou par la difpofition cō-
uulfue des muscles & nerfs qui mou-
uent la poitrine, ou pour l'imbecilli-
té de la faculté motrice; ou par vne grā-
de quantité de vapeurs melancholi-
ques, qui vont troubler l'imagination
du malade, & la poitrine, & le font
oublier de respirer, fi bien que la poi-
trine eft contrainte de redoubler le
pas, & s'aider d'une plus grande respi-
ration, pour subuenir au defaut de l'or-
dinaire, tous lesquels signes & caufes
en fiebure aiguë font de mauuaife au-
gure.

APHOR. XLVI.

IN morbis acutis: frigiditas partium extre-
marum, malum est. 1. 7. Aph. 1.

Aux maladies aiguës la froideur des
extremitez, est vn mauuais signe.

Car aux fieures continuës la froideur
des extremitez, signifie vne vehemente
inflammatio de quelque entraille, cōme
du foye, ou de l'estomach, dōt la chaleur
attire tout le sang à soy comme vne vē-
rouse, de sorte que les extremitez desti-
tuées de sang deuiennent froides.

APHORISME XLVII.

Post sudorem horror minimè bonum si-
gnificat. lib. 7. Apho. 4.

Si apres la sueur, si le frisson vient,
cela n'est pas bon.

Car cela denote q̄ la faculté expultri-
ce est imbecille, & qu'il y a abondance
d'humeur, laquelle n'a pas esté deschar-
gée tout à fait par les sueurs, & q̄ la ma-
tiere à seiourné dās les parties sēsibles,
la crise ayant esté imparfaite, tellement
q̄ la fiebre se reallumera, & sera en dā-
ger que les forces du malade y succō-
bent & qu'il en meure.

APHO

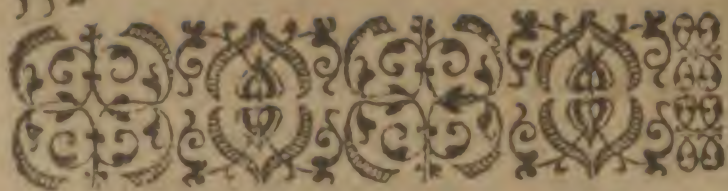
APHOR. XLVIII.

Si febris non ex bile fit, multa aqua calida affusa febrem tollit li. 7. Aphor. 43.

Si la fiebure ne procede pas de bile, pour la guerison, il faut espandre beaucoup d'eau tiede sur le malade.

On rescent les fruiets qu'apporte le bain d'eau tiede aux febricitās, pourueu qu'il soit biē ordōné & pourueu qu'elles ne soyent pas humeralles, ains qu'elles procedēt de lassitude, de grāde chaleur, siccité, ou froideur. Car l'eau tiede ouurāt les pores, & les relaschāt par sa douce chaleur & humidité elle trāspire par diaphorese & resolutiō les humeurs subtils, & altere les contraires qualitez & guerit les fiebures hectiques, émacies & les fiebures diaires ou ephemerēs. Mais endōmage ceux qui ont obstructiōs, ou pourriture dās le corps. Parquoy pour biē vser du bain il faut premieremēt eua cuer le corps & ouurir les obstructiōs. Galen se vante, par laseule fomentation d'eau chaude faite sur toute la regiō du vêtre, d'auoir guery plusieurs fiebures.

Quand aux aphor. qui traictēt des sueurs, urines & deiectiōs, on les recherchera en leur lieu, pour eniter une ennuyeuse repetition.



LA SIXIESME

PARTIE DES APHORISMES d'Hippocrate en laquelle s'ont exposées les affections des lieux & parties externes : appartenantes principalement à la Chirurgie.

APHORISME I.

Quibus convalescentibus à morbis pars aliqua laboraverit, illic abscessus
Abfces sunt lib. 4. Aphor. 32.
 que c'est.

Ceux qui sentent lassitude ou tension apres la crise imparfaite, il se fait amas d'humeurs & abscez.

Car nature fait la concoction du reste des mauuaises humeurs, ou les envoie aux parties debiles, & là se forme abscez, qui est vn assemblage & collaction d'humeurs, lesquels se tournent en pourriture & suppuration. Or il y a deux especes de lassitude l'une laquelle vient d'elle mesme, l'autre par
 le

le travail & vehemence du mouuement.
Toutes deux sont és lieux affectez:
toutefois la premiere qui vient de soy-
mesme, sans travail s'estend par tous
les muscles. *Lassitudo duplex est, alia
spontanea, alia que fit ob motus vehemen-
tes. Amba quidem sunt in loco affecto,
spontanea autem, totum corpus occupat
musculosum.*

APHORISME II.

Quin & si priusquam aliquis agrotet
pars quadam doluerit, aut labore fa-
tigata fuerit, in ea morbus firmatur.
lib. 4. Aphor. 33.

Mais si auparauant la maladie, quel-
que partie du corps a heu douleur, ou
ait esté blessée, le mal en ceste mesme
partie sera estably & confirmé.

A cause que les parties debiles sont
toufiours surchargées des extremens
par les parties plus robustes, si la
matiere n'est promptement
retirée, deriuée & eua-
cuée par le Me-
decin.

APHORISME. III.

L *Assitudines sponte nata morbos prænunciant. lib. 2. Aphor. 5.*

Les lassitudes qui viennent d'elles mesmes, & sans cause, signifient & presagent maladie.

Hippocrate n'entend pas icy parler de la lassitude qui suit le travail du corps, ains de celle qui vient d'elle mesme sans occasion, c'est à dire sans travail du corps n'y d'esprit. Si la lassitude est vniuerselle & generale par tout le corps, elle presage fiebres, ou autres maladies vniuerselles, & si elle est particuliere, elle denonce maladie en la partie particulièrement, où la lassitude est. Or il y a trois especes de lassitude, la premiere est l'vicereuse, la seconde la tensive, la tierce la phlegmoneuse ou inflammative. La premiere prouient par la mauuaise qualité des humeurs viciieux acres, mordans & ulcerans les parties. La seconde de plénitude & abondance d'humours. La tierce est causée de toutes les autres deux jointes ensemble.

Trois especes de lassitude.

APHOR.

APHORISME IV.

D*Vm pus conficitur, dolores accidunt
magis quam iam confecto libro 2.
Apho. 47.*

C'est signe que la suppuration se fait quand la tumeur est dure, quand la pulsation, la chaleur, la douleur & la fiebure augmentent, iusques que le pus est fait: pource que la matiere qui suppure vient à boüillir, & en boüillant, tient plus de place. C'est pourquoy il y a plus grande distention, & pulsation, pareillement plus grande chaleur, consequemment plus grande douleur, & par la communication de la chaleur au cœur, plus grande fiebure, tandis que la suppuration se fait: Mais estant faicte tous ces accidens s'esclipsent, ou se mitiguent & addoucissent, pource que la chaleur naturelle a combattu en dueil & vaincu la chaleur contre nature & maistrisé la matiere, en luy ayant donné coction ou maturation.

APHO

APHOR. V

IN omni corporis motu quum fatigari
 cœperit, quies confestim lassitudinis est
 remediorum. lib. 2. Aphor. 49.

En tout mouuement & trauail du
 corps, quand il commencera de se las-
 ser, le repos sera le souuerain remede.

Toute indisposition est guerie par
 son contraire, & la lassitude & trauail
 du corps est guerie par le repos, ainsi
 que dit le Poëte. *Hac reparat vires, fes-
 sâque membra leuat.*

APHOR. VI.

VLceribus frigida mordax, catem ob-
 durat, dolorem insuppurabilem facit,
 denigrat & distentiones creat. lib. quinto,
 Aphor. 20.

Le froid mordique les parties vlce-
 rées, endurecit le cuir, empesche la sup-
 puration de la douleur, noircit le cuir,
 le rend plumbin & engendre de con-
 uulsions.

Le froid offense les parties vlcerées
 & les mordique pource qu'icelles sont
 à des

à descouuert, empesche la suppuration & augmente la douleur, en esteignant la chaleur naturelle de la partie, moyennant laquelle le prepsme & suppuration se doit faire, il empesche les exhalations & la descharge de la sanie qui sort ordinairement des vlcères par l'antiperistase ou contre resistance du froid, rend la partie vlcérée plombine & liuide en les mortifiant. Mais aux parties saines & entieres, il n'est point mordant: mais rend la peau plus espesle, en resserrant la substance d'icelle. *Vlceratis partibus frigidum mordax & ea diffuari prohibens, qua dolorem efficiant. In saxis autem & integris partibus, neque mordax est, sed cutem duriorum facit, densando substantiam*, aux parties nerueuses qui sont à descouuert, il excite de conuulsions, pour ce que le froid leur est ennemy capital, estans parties froides.

APHO

APHORISME VII.

Q*ua refrigerata sunt, ea excalfacere oportet, exceptis ijs unde fluit sanguis copiosus, aut fluxurus est lib.s. Aphor. 19.*

Les parties du corps qui sont raffroidies, doiuent estre eschauffées, excepté celles qui sont, où doiuent estre trauaillées de flux de sang.

Les parties qui sont malades d'intemperature froide, doiuent estre remise en leur pristine & premiere santé, par vne qualité contraire à la maladie : mais si le sang en sort, ou qu'il y ait à craindre d'hémorragie, il la faut premierement mettre à couuert de c'est accident, comme le plus vrgēt: car le sang est le thresor & le fils ayné de la nature, sans lequel elle ne peut subsister. Pour éviter donc la mort du malade on, appliquera remedes froids & adstringens sur la partie de laquelle le sang fluë, ou doit fluë, puis on subuiendra à l'intemperature froide, par autres remedes chauds. Le cautaire actuel à la faculté d'eschauffer & corroborer la partie, & d'a-

rester

rester le sang : mais il l'arreste par accident , en faisant escharre & crouste, laquelle degaste & perd tousiours quelque portion de la substance des parties sur lesquelles il est appliqué.

APHOR. VIII.

Calida ubi suppurationem facit, non tamen in omni ulcere, maximum securitatis indicium existit, cutem emollit, extenuat dolorem, lenit rigores, convulsiones, & distentiones mitigat. Gravitationem capitis soluit, plurimum confert ossium fracturis, sed ijs precipue qua denudata sunt: praeterea ijs maxime qua in capite ulcera habent, & ijs qua à frigore moriuntur aut ulcerantur, & herpetibus exedentibus, sedi, pudendi, utero, vesica, his calidum amicum & indicans frigidum inimicum & perimens, libro 5. Aphor.

22.

Le chaud qui fait suppurer , non pas toutefois tout ulcere est vn tres-grand tesmoignage d'assurance de guerison de l'ulcere, il mollifie le cuir, l'extenue & le rend mince , appaise
la

la douleur, diminue & amoindrit les
grands frissons des fiebres, addoucit
& guerit les conuulsions & tensions
des nerfs, oste la pesanteur de teste, &
proffite beaucoup aux fractures des os,
mais principalement à ceux qui sont
desnuez, singulierement aussi à ceux
qui ont vlcères en la teste, aux herpes
rongeans le cuir, aux parties qui sont
presque mortes de froid, au siege &
fondement, aux parties honteuses, à la
matrice, à la vefcie. A telles parties le
chaud est amy & proffitable, & le froid
leur est ennemy & les esteint & mor-
tifie.

Le chaud est vn remede propre à tou-
tes vlcères que le froid engendre de luy
mesme, comme en Hyuer les chymetles
ou meules aux talons, aux doigts des
pieds & aux extremittez. *Quacunque fri-
gidum exulcerat, sicut Hyberno tempore
calcanea & digitis horum extremum re-
medium est calidum.* Mais le chaud ne
proffite pas aux vlcères pourris, & qui
sont engendrées de fluxion, ains les
endommage beaucoup: que s'il aduient
que la chaleur proffite à l'ulcere, &
qu'elle le face suppurer, ce sera vn
bon

bon signe, pource que le pus presage que l'ulcere n'est point maling. Car les vlcres qui causent conuulsion ne suppurent iamais, n'y pareillement les cancers, vlcres *Telephions*, *Chironiens*, *Phagedenes*, *Sarcophagues*, & mange chairs, & autres pareils vlcres malings, lesquels sont incapables, ou leur matiere de pepasme & coctiõ du moins loüable. *Vlceribus putridis & omnibus simpliciter, qua fluxione constant, non modò non conducit calidum, sed plurimum nocet. Cum verò calidum prodest vlceribus, & ea suppurat, maximum est vlceris signum ad sanitatem, & pus & medicamen, quod habet facultatem id efficiendi. Nihil enim mali euenire potest vlceri pus generanti: vlcera autem qua conuulsionem adferunt, nunquam suppurant. r. Similiter autem & quacunque vlcera putredini, vel malignitati sunt obnoxia ut cancrosa, chyroxia, telephia, phagedanica, id est carnem comedentia, & qua partes circumstantes ex eas habent, & qua difficulter ad cicatricem perducunt, vniuersa nunquam aut minime suppurentur. Les remedes chauds & suppuratifs sont propres aux vlcres contus: car il les precautionne*

N d

562 *Des maladies externes,*
de douleur & de conuulsion. Le chaud
est aussi amy de la teste, poictrine, ma-
trice, vefcie, parties honteuses & de
toutes les parties nerueuses, lesquelles
pour le peu de chaleur qu'ils ont sont
fort interessees du froid.

APHOR. IX.

IN his frigida uti oportet unde sanguis
copiosè profluit, aut profluxurus est, non
tamen suprâ ipsa partes unde profluit, seu
iuxta eas adbibita. Quinetiam ubi in-
flammationes aut velut incendia quadam
ad rubrum & subcruentum tendentia, re-
centi sanguine sunt, iis frigidum admo-
re conuenit: quippe veteribus inflamma-
tionibus nigrorum inducit. Erysipelas quo-
que non ulceratum curat, ulceratum ver-
o ladic lib. 5. Aphor. 23.

Il faut appliquer de choses froides
aux parties du corps d'où le sang fluit
ou doit fluer, pour reprimer le flux, non
pas toutefois qu'il faille les appliquer
sur les parties mesme d'où le sang cou-
le: mais aux environs. Et en quel-
que part qu'il y ait phlegmon, ou qui se
yeu

yent allumées d'inflammation, de rougeur, faicte par la fluxion d'un sang chaud nouvellement decoulé, sur quelque partie, là il faut appliquer remedes froids: car les choses froides font noircir les vieilles inflammations, le sang estant deschargé de longue main, & noircit la partie. Les choses froides guerissent l'erysipele non vlcéré: mais il endommage le nom vlcéré.

Les remedes froids proffitent aux parties d'où le sang fluë, ou veut fluer, l'appliquant au tour des veines & de la partie, & non dans l'ulcere: car le froid mord & endommage les vlcères: mais il restraint les parties, incrasse & grossit le sang, & le rend moins apte à fluer & couler hors des veines. Il guerit aussi les inflammations, erysipeles & feux sacrez, & repousse la flotte des humeurs qui fluent.

Quibus intempestiuè aut immodicè fluit sanguis, aut fluxurus est, frigida confert, non ipsius partibus fundentibus sanguinem admota (ulceribus enim frigidum mordax) sed circumstantibus illis precipuè unde aliquid ad ulcera profluit, frigida enim constringis,

Nn 2

564 Des maladies externes,
*sanguinemque crassiores adeoque ad pro-
fluendum minus idoneum reddit. Or auât
qu'en vser il faut premierement d'en-
trée éuacuer le corps par saignée, &
purgation, à fin de ne repousser les hu-
meurs en quelque partie principale, qui
causeroit la mort au patient.*

APHOR. X.

T*umores articulorum & dolores sine
ulcere, podagricos quoque dolores &
convulsiones, horum quidem plurima fri-
gida aqua superfusa copiose, leuat, doli-
remque minuit ac soluit: stupor enim me-
diocris dolorem leuat lib. 5. Aphor. 25.*

L'eau froide respondue en abondan-
ce sur les ioinctures trauaillées de tu-
meurs chaudes, ou gouttes, & cōuulsions
les soulage, pourueu qu'il n'y aye point
d'ulceres: car elle appaise la vehemen-
ce de la douleur & la guerit, en estupi-
fiant & endormissant le sentiment de la
partie avec mediocrité.

Ceux qui ont de gouttes & tumeurs
phlegmoneuses, ou erysipelateuses, sans
ulceres, aux ioinctures, sont soulagez
par

par l'application d'eau froide, pource qu'elle empesche la fluxion des humeurs, esteint la chaleur des humeurs, & hebeete aucunement le sentiment exquis de la partie dolente aux parties foibles, elle sert de narcotique: mais aux robustes, elle collige la chaleur: car selõ Galen le rencõtre de leau froide où elle surmonte la chaleur naturelle, ou elle l'amasse, collige & assemble. Elle la surmonte quand elle est debile, & l'amasse quand elle est forte, empeschant qu'elle ne soit esparse & qu'elle ne se resolue, par la contre resistance du froid. *Aqua frigida occurfus aut vincit natium calorem, aut colligit. Vincit quidem cum debilis, colligit autem cum fortis fuerit ipsum diffilari prohibens per antiperistasm.*

APHORISME XI.

Aqua qua citò calefcit, & citò frigescit, leuissima libr. 5. Aphor. 26.

L'eau qui s'eschauffe & raffroidit tost, est tres legere.

N n 5

Non pas ayant esgard au poids: mais parce qu'elle ne fasche point l'estomach, & descend tost, en se distribuant facilement. Le contraire de ceste-cy est la pesante, laquelle seiourne long tēps à l'estomach & hypochondres. Il y a pareillement d'autres indices de l'eau bonne, ceux-cy n'estans pas suffisans, c'est à sçauoir qu'elle ne soit point trouble, ny bourbeuse, qu'elle n'aye aucun goust, & qu'elle ne laisse aucune mauuaise qualité en la bouche apres qu'on la beuë, n'y qu'elle ne soit pas de mauuaise odeur. *Agua qua citò calet, & citò refrigeratur leuissima est, non quantum est ad pondus, sed quod ventrem non grauet, imò citò permeet: cui contraria & grauis qua diu in hypochondriis & stomacho moratur. Verùm sunt alia quoque bona aqua indicia, neque enim hac sufficiunt, sed ex sensu etiam iudicare licet priusquam ea utemur. Debet igitur esse gustu ac odoratu aliquam alienam qualitatem aut saporem pra se ferat.*

APHO

APHOR. XII.

SI in vulneribus prauis & magnis tumores non apparent, ingens est malum.
lib. 5. Aphor. 66.

Si aux playes malignes & grandes, n'apparoist aucune tumeur, ou enfleure c'est vn grand mal.

Si aux grandes playes & malignes qui sont aux bouts des muscles nerveux & tendineux, il n'aduiant aucune tumeur & enfleure, c'est vn mauuais signe. Car il y a grande suspicion que les humeurs qui deuoient tomber sur la partie bleſſee & la tumifier, à cause de la douleur, sont transportees ailleurs vers les parties principales, lesquelles sont d'agereuses de demollir les forces, & causer la mort au malade. Si in vulneribus prauis & magnis, qualia sunt qua contingunt in capitibus musculorum & maxime nervosorum nulli tumores eueniunt, malum. Suspicio enim est humorem noxiuum ad partes principes transmitti, qui ad vulnera ipsa confluere deberet propter dolorem ibi existentem, quippe dolor attrahit & fluxio concitat. Hinc intelligitur quod

Nn 4

deiecta natura vincit. Or les playes (cō-
me toutes autres maladies) sont dites
grandes & griefues en trois manieres:
ſçauoir pour l'excellence de la partie
affligee, encore qu'elle ne fut guiere
offensee, comme le cerueau, le cœur,
le foye, l'estomach, la vefcie & autres
dont la vertu & action est neceſſaire à
tout le corps, & à la vie: pour la gran-
deur du mal, ſelon la triple dimension,
en longueur, largeur & proffondeur,
leſquelles couppent des grands vaiſ-
ſeaux, qui apportent nourriture a la
partie. Hippocrate les appelle *Acope*,
leſquelles ſont grandes & dangereuſes,
iaçoit qu'il n'y ayt aucune partie no-
ble intereſſee: & pour la malignité, à
cauſe dequoy ſont nommees grandes
les playes receuës aux ioinctures, pa-
reillement celles qui ſont és chefs &
fins des muſcles fort nerueux, c'eſt
pourquoy Galen au 4. de la Meth. chap.
6. les appelle *cacæthes*. C'eſt à dire de
mauuaïſe condition, car là ou il y a ten-
dons & nerfs & lieux oſſeux deſnuez
de chair, comme ſont les ioinctures, il
y a danger de douleur, veilles, conuul-
ſions & reſueries, à cauſe des aponou-
roſes

roses ou tendons membraneux qui les
lient, auxquels s'inferent des nerfs, qui
ont vn sentiment fort exquis. Plus cel-
les qui sont faictes de balles empoison-
nees, ou par morsure de chien enragé,
de vipere, ou autres animaux veni-
meux.

APHOR. XIII.

Molles tumores, boni: crudi verò ma-
li. lib. 5, Aphor. 67.

Les tumeurs molles & soupplés sont
bonnes, au contraire les cruës, sont
mauuaïses.

La mollesse des tumeurs signifie que
la matiere contenue au dedans n'est pas
rebelle. Mais celle qui est dure, & ne
cede au tact du doigt, denote la matiere
estre cruë, crasse & fort inpaste à la
partie. Car il n'est possible qu'une tu-
meur soit dure & rebelle au tact, si la
nature de la partie cuiet bien les hu-
meurs, qui sont tombez dans les par-
ties qui la composent. *Nam fieri non po-
test, ut tumor sit, durus ac retinens bene
concoquere membri natura humores ad*

Nn 5

570 Des maladies externes,
*ipsum confluentes. Si igitur durus sit tu-
mor, malus, si mollis bonus. Molles tu-
mores significant materiam minimè rebel-
lem, duri verò, & qui digiti non cedunt,
significant materiam crudam, crassam va-
lenter impactam.*

APHOR. XIV.

V*ulnera undique glabra, maligna
sunt. lib. 6. Aphor. 4.*

Les vlcères qui sont cōme verre, c'est
à dire polies tout au tour estās desnuees
de poils, sont *cacoethes* & malignes.

Quand tu verras (dit Galen) que les
poils qui sont au tour de l'vlcere tom-
bent, & qu'il en sautent des escailles &
squāmes semblables à son, tiens l'vlcere
pour cacoëthe & maling, car tout cela
aduient par la multitude des humeurs
qui affluēt à l'vlcere, & par la malice &
acuité d'icelles lesquelles par leur cha-
leur rongent la racine du poil & brul-
lēt la surface du cuir ou epiderme, d'où
fourdent les escailles, & le rongemēt de
la partie, qui empesche la cicatrice de
se faire. *Quum videris pilos à circumia-
centi*

*centibus ulceri loci de fluentes, vel cutem
quammulis è summa parte dimittere, scito
is qui ita se habent, prauos humores ad
partem confluere qui vlcus erodūt. & pi-
lorum radices depascuntur, nec permittunt
ulceratum locū ad cicatricem peruenire.*

APHOR. XV.

P*ustula lata non valdè pruriunt. lib. 6.
Aphor. 9.*

Les pustules larges ne demangent
pas beaucoup.

Les pustules larges n'apportent pas
grande demangeison, pour double rai-
son, l'vne pource que les humeurs acres
de laquelle le prurit est excité, ayāt leur
large, ne font pas tant d'effort, comme si
elles estoiet amōceles & recuiellies en
vn lieu estroit, *quia virtus unita fortior est
seipsa dispersa*: car la vertu qui est vnice a
plus d'effort que celle qui est dispersee,
l'acrimonie des humeurs s'exale mieux
& transpire. L'autre raison est que plu-
sieurs parties peuuēt mieux surmōter la
malice d'vn humeur qu'vne seule, joint
qu'il se descharge plus grāde quātité de
matie

572 Des maladies externes,
matiere des pustules larges que des
estroittes, & les parties en demeurent
d'autant plus soulagées. Au surplus se-
lon Galen, *Sublimiores pustulae, atque
tubercula fiunt ab humore calidiore, hu-
miliores autem à frigidiore.* Les pustu-
les esleuées s'engendrent d'humeurs
chauds, & les basses d'humeurs froi-
des, or les humeurs chauds sont acres
& apportent vne grande demangeison
aux parties où elles sont enfermées,
mais les froides sont exemptes d'une
grande acrimonie.

APHORISME XVI.

P*rofundum vesicae vulnus, cerebri, cor-
dis praecordiorum intestinorum tenuium,
ventriculi, iecoris, lethale. lib. 6. Aphor.
18.*

Quand la vescie, ou le cerueau, ou
le cœur, ou le *septum transversum*, &
diaphragme, ou aucun des menus in-
testins, ou l'estomach, ou le foye est
bleffé, cela est mortel.

Si la vescie est profondément bleffée
le malade en mourra, car les playes
qui

qui la penetrent , ne se peuuent iamais agglutiner, pource que c'est vne partie tenuë, membraneuse & sans sang, outre qu'il faut qu'elle donne vn continuë passage aux excremens sereux, mais les playes faictes en son col, se guerissent pource qu'il est quelque peu charnus, comme on void ordinairement à ceux auxquels on incise la pierre. Les playes des ventricules du cerueau sont mortelles, pource que l'esprit animal sort tout à coup, outre que les playes du cerueau & de ses membranes apportent lesion & quelquefois abolition de l'action des muscles du thorax, & autres membres qui seruent à la respiration. Or l'action d'iceux estant perduë, il est necessaire que la respiration perisse, d'ou prouient intemperature au cœur, & incontinent apres la mort, comme a remarqué Galen au cinquiesme des lieux affectez. Pour le cœur il ne faut pas s'esmerveiller s'il ne peut endurer solution de continuité, que la mort ne s'en ensuiue necessairement, pource qu'il est productif de l'esprit vital, & doit se mouuoir continuellement, & donner aux

arte

arteres vn mouuement infatigable, pour maintenir la chaleur naturelle des parties. Or la blesseure luy ostât la puissance de faire son office, & interrompant son action, faisant cesser son mouuement, & conséquëment celuy des arteres, s'ensuit par necessité l'extinction de la chaleur naturelle, qui conseruoit les parties, dont vient que la mort frappe à l'huis, qui à l'instant tranche le fil de la vie, si le coup entre iusques au ventricule du cœur; d'autant qu'il s'y fait grande effusion de sang, & perte d'esprit vital, qui abbat les forces, & opilation qui empesche que la vie ne soit plus communiquée à tout le corps. La blesseure du diaphragme, partie nerueuse, exangue, & meüe incessamment apporte à la parfin la mort. Car à faute de sâng & de repos, elle ne se peut consolider, principalement si la playe est en son mitâ, qui est nerueux. Les playes de l'estomach & intestins gresles, pour ce que leur vsage est tousiours necessaire pour conseruer la vie, & aussi qu'il y a ordinairement force humidité au dedâs qui empesche la guerison, & aussi que ce sôt parties nerueuses & membraneuses, destiluees

ituées de chair & de sang, & necessai-
es à la coction & distribution du chy-
le. Les playes de l'œsophage, sont aussi
incurables.

APHOR. XVII.

Q*Uum discissum fuerit os, aut carti-
lago, vel neruus, vel gena particula
tenuis, vel praputium, neque augetur, ne-
que coalescit. lib. 6. Aphor. 19.*

Quand l'os est couppe, ou le cartilla-
ge, ou le nerfs, ou la partie tendre de la
iouë, ou le prepuce, il ne croist & ne re-
uiuent point, n'y ne s'agglutine & reünit

Les parties charneuses estant diuisees
recroissent & se reprennent & reünif-
sent ensemble, comme elles estoient au-
parauant, sans aucun moyen estrange,
par l'aide de l'aliment duquel elles sont
nourries: qui se conuertit en leur sub-
stance. Mais les espermaticques, comme
les os, cartillages, nerfs, cuir, estàs coup-
pees ne peuuent recroistre, n'y se re-
prendre & reünir ensemble que par le
moyen de quelque autre substance, que
nature machine, qui approche de leur
substance, appellee *callus* ou durillon &
porus

porus sarcoïdes , ou durté & calfait de chair endurcie. Or Hippocrate appelle icy recroistre , s'engendrer quelque substance, telle que celle qui à esté coupee, comme on void la chair recroistre aux vlcères creuses & caues , se reprendre , quand les bords du corps couppe, sont recollez & reioints. Quand à la reünion des parties organiques du tout diuiscées du corps , elle est impossible. D'autant que les canaux sçauoir les veines , arteres & nerfs par ou venoit le nourrissement , le sens & la vie au membre organic estans entierement tranches , l'esprit & les vertus deffailent incontinent , pour la grande subtilité qu'ils ont , or de la priuation à l'habitude il n'y à point de retour.

APHOR. XVIII.

SI quod intestinorum gracilium discindatur, non coalescit. li. 6. Aphor. 24.

Si quelqu'un des intestins menus est blessé , il ne s'agglutine iamais.

Les raisons en ont esté ramenees cy dessus pourquoy leur playes sont incurables.

rables. Pour les intestins gros, il se reprennent, comme j'ay souuent obserué en ayans gueris maintes playes & ulcères qui les penetroient, & c'est d'autant que leur vsage n'est si noble que des gresse, & que leur substance est plus charneuse, toutesfois leurs playes sont tousiours pleines de peril.

APHORISME XIX.

E*Rysipelas ab exterioribus verti ad interiora non est bonum, ab interioribus autem ad exteriora, bonum. lib. sexto, Aphor. 25.*

Si l'erysipele entre des parties externes aux internes, c'est vn mauuais signe, mais des parties internes s'il est reietté aux externes c'est bon signe.

Non seulement cecy doit estre entendu de l'erysipele, mais aussi de toutes autres maladies externes, lesquelles renuoyées par methastase aux parties internes peuvent donner le coup de la mort, si elles vont fondre sur

〇 〇

quelque partie principale. Mais il est
 toujours bon que les parties internes
 se deschargent sur les externes, pource
 qu'elles sont moins nobles que les in-
 ternes.

APHOR. XX.

E*unuchi neque podagra laborant, ne-
 que calui efficiuntur. lib. 6. Aph. 28.*

Les eunuques ne viennent point po-
 dagres n'y chauues.

Les eunuques principalement du
 temps d'Hip. n'estoient point trauail-
 lez de gouttes, pource que leurs partie
 nerueuses n'estoient point encreuée
 n'y debilitées par l'usage de venus, &
 pource qu'ils viuoient aussi modeste-
 ment, aussi à cause de leur grande hu-
 midité ils n'estoient point subiects
 caluice & cheute du poil. Or *Eunuch*
 sont proprement ceux qui sont deputez
 pour garder les lits, chambres & ca-
 binets des Reines & dames. Les diffé-
 rences sont *Thlibias cui confracti* & *qui*
festi sunt testes, c'est à dire celuy à qui
 on

on a escaché & brisé les testicules. *Spaden*
qui sunt euulsa vasa genitalia, est celuy
à qui on a tiré & couppe les genitifs.
Ectomias, *cui execti sunt testis*, est celuy
à qui on a couppe les couillons. *Eunus-*
chias, *frigidus*, *maleficiatus*, impuissant.
C'est celuy qui estant entier de tous ses
membres, & toutesfois ne peut s'ac-
compagner des femmes, estant chastré
par impuissance. *Emiandros Gallos*, *Semi-*
vir, *Euiratus*. C'est celuy à qui on a
couppe toutes les parties genitales.
Androgynos hermaphroditus, garçon fil-
les, c'est celuy qui à la nature d'hom-
me & de femme. Il y en a vn autre qui
tient plus de la nature d'homme que de
femme, & vn autre espee qui tient
plus de la femme que de l'homme.

Or ce temps à cause de leur
intemperance on les
void par fois es-
tre goutteux.

* * *

O o 2

APHOR. XXI.

Mulier podagra non laborat, nisi
 menstrua defecerint. libr. sexto,
 Aphor. 29.

La femme ne deuient point podagre,
 sinon que les purgations menstruales
 luy defaillent.

Du temps d'Hippocrate il ne se trou-
 uoit point de femmes goutteuses, pour-
 ce qu'elles viuoient toutes frugalemēt
 comme bonnes mesnageres, & les
 gouttes ne peuuent estre engendrées
 de la seule disposition des parties, sans
 superfluitez d'humeurs. Mais en nostre
 siecle pour les fautes commises en la
 maniere de viure, il y en a plusieurs
 tourmentées des gouttes, auant que
 leurs moys soient faillis. C'est pour-
 quoy Seneque en veut aux femmes
 qui par leur excès ont fait Hyppocra-
 te menteur car la faturité est la mere &
 matrice des gouttes, c'est pourquoy
 elle est appellé *Maiotochos hoc est inimi-*
ca pauperum ennemie des pauvres
 pource que la faim & le trauail l'esten-
 minent

ment. Elle vient quelque fois de race
estant hereditaire, *Nam qui vires in fo-*
lijs venit ex radicibus humor, Sic patrum
innatos abeunt cum semine morbi, &
pour lors elle est incurable & presque
inesuitable.

APHORISME XXII

P*Ver podagra non laborat ante usum*
venereorum. libr. 6. Aphor. 30.

Les ieunes enfans ne deuiennent
point podagres & goutteux deuant l'v-
sage venerien,

Les enfans auant qu'auoir la co-
gnoissance des femmes ne scauent que
cest que la goutte, si ce n'est d'auantur-
re que par leur intemperance, la caco-
chymie prouenuë d'un tas de cruditez,
se ruë sur les ioinctures naturellement
debiles. Mais quand ils sont paruenus
à l'aage de puberté, le mouuement de
la semence est naturel d'autant que le
corps deuiant moins ferré & plus las-
che, & si par l'usage de venus les
ioinctures sont esbranlées & eschauf-

O O ;

Les Poë-
ses fai-
gnent que
la gout-
te est fil-
le de Bac-
chus, &
de Venus.

Le vin
est appel-
lé de
quelque
Grecs ca-
rebaricon
id est ca-
put gra-
uans,
pource
qu'il cau-
se pesan-
teur de
reste &
cathar-
res, ou
fluxions.

fées. Dont vient q̄ la matiere fonduë tō-
be plustost deffus, & par ce moyē, ils sont
aisément surprins de la goutte. Il appert
dōc par l'exēple tant des chattez, q̄ des
enfās, q̄ l'vſage de Venus peut beaucoup
à la generatiō des gouttes: comme l'in-
tēperance du viure & vſage du vin, ce q̄
Ouide tesmoigne encores par ces vers.

Nec veneris nec tu vini capiaris amore.

Vno namq; modo vina Venusq; nocent.

Vt Venus enervat vires, sic copia Bacchi.

Et tentat gressus, debilitatque pedes.

Compeditibus Venerem, vinclis cōstringit

Lycum.

Nec te muneribus ladat uterque suis.

Ne sois surprins de l'amour n'y du vin,

Car de ces deux vient vn meſme venin,

Comme Venus ton corps enervera,

Aussi Bacchus ta force affoiblira:

Parquoy te faut l'vn & l'autre contrain-

dre,

Et a gros liens ſagement les reſtraindre

Pour euitier leurs terribles affauts,

Quitte feroient en fin faire le ſaut.

Or la goutte preſerve le corps de plu-

sieurs grandes maladies & partant on

diſoit à vn Prince illuſtre qui y eſtoit

fort ſubiect: quand vous auez la goutte

vous

vous estes à plaindre: quand vous ne l'a-
vez vous estes à craindre, car ceste ma-
niere estât cacoëthe peut former vn câ-
ncer au mesenterie ou autre partie, ainsi
qu'on a veu par experience, la goutte
ayant esté guerie.

APHORISME XXIII.

Q*ui capillorum defluuio laborant, iis
varices magna non sunt, quibus ve-
rò capillorum defluuio laborantibus va-
rices superuenerint, iis capilli leniù na-
scuntur. lib. 6. Aphor. 34.*

Les varices ou veines dilatées ne viē-
net point à ceux qui sōt chauues: & si à
ceux que les cheueux tombent de la te-
ste, suruiennent varices, les cheueux
leur reuiennent. Celà ce fait par la re-
tractiō des vapeurs melācholiques acres
lesquelles rōgeoient la racine des poils
qu'estoit causé de caluicie, lesquelles
sont retirées aux cuisses & iambes, car
les varices sont veines dilatées remplies
d'un sang melancholique, qui occu-
pent lesdictes parties. Or quand tel sang
acre, & mordant monte au cerueau, il
cause depilation, & cheute des poils en
rongeant leurs racines.

APHORISME XXIV.

C*ancros occultos habentes, melius est non curare: curati enim citò pereunt, non curati longius tempus perdurant. lib. 6. Apher. 38.*

Il est meilleur de ne toucher aux chancres occultes & non vlcerez que d'essayer de les guerir : car apres les auoir gueris, les malades mourront bien tost apres. Mais ceux qui ne sont point medicamentez & gueris, durent plus longuement, & leur vie est de plus longuee stendue.

La plus grande part de ceux qui ont voulu tenter la curation du cancer, ont tuee leurs malades, pource q̃ les malades d'une telle maladie durent plus longuement n'estans pas ouuerts qu'estans ouuerts & vlcerez. Car le chancre selon Aëce au 6.li. ne cesse de rōger & de miner au profond, la partie ou il est, ne se pouuant arrester. Voilà pourquoy, il est meilleur de blandir, adoucir & mitiguer les accidens vsans de cure fuscative

catue ou fardée qu'on appelle Palliative. *Nam curatio canceri duplex est una quidem omnia agere, ut particula patiens ad sanitatem perducatur, altera verò eam adhibere prouidentiam, qua passioni conueniat hoc est ipsam demulcere & mitiorem facere.* La curation du chancre est de deux sortes, d'une de faire toutes les choses requises, à fin que la partie soit remise en santé: l'autre faire en sorte que nous appaisions & addoucissions les douleurs & accidens, & c'este icy qui est conseillée d'Hippocrate; car pour conseruer la vie au corps, il faut procurer & allonger la vie du mal.

APHORISME XXV.

Quibus suppuratio aliqua in corpore abditâ non innotescit, eis propter crassitudinem uel puris, uel loci, delitescit lib. 6 Aphor. 41.

Ceux qui ont du pus caché en quelque partie du corps qu'on ne cognoist point, cela aduient ou pour la grosseur

O o s

du pus, ou pour l'espaisseur du lieu où la matiere sejourne.

L'espaisseur des parties estant fort musculeuses, comme sont les cuisses & anches peuuent empescher vne claire cognoissance de la suppuration de quelque corps de tumeur, comme aussi l'espaisseur ou cracitie du pus, comme aux tumeurs froides, lesquelles en suppurant n'admenent presque point de douleur, n'y d'accidens qui ne soient aisez à supporter du moins pour la plus part, car la froideur de la matiere sert de narcotique aux parties sensibles. Outre que les tumeurs froides ne s'esleuent pas beaucoup.

APHOR. XXVI.

Q*uacunque ulcera annua sunt, aut longiore tempore durant, in eis abscedere, & cicatrices casus fieri est necessesse. lib. 6. Aphor. 45.*

En

En toutes vlceres qui durent vn an, ou plus, il est necessaire qu'il se face exfoliation de l'os alteré, & qu'il demeure cauité apres à la cicatrice.

C'est vne chose assuree, selon Galen, qu'en toutes vlceres qui durent vn an, ou d'auantage, l'os est carié & corrompu, à cause de la mauuaise disposition que la partie a aquisse par la fluxion des humeurs malignes, dont elle a esté long temps abreuué. A raison dequoy il est necessaire (comme dit Hippocrate) qu'il en sorte des esquilles d'os. Et d'autant qu'il n'y peut renaistre d'os, en la place de celuy qui est emporté, il faut que l'vlcere estant cicatrissé demeure caue.

APHOR. XXVII.

Podagrici morbi intra quadraginta dies, sedata inflammatione, finiunt.
lib.6. Aphor.49.

Les douleurs podagriques & les inflammations qui y suruiennent finissent dans quarante iours.

Les

Les phlegmons des podagres (dit Galen) se font quand la fluxion tombe sur les ioinctures des pieds. Or les espaces des ioinctures recoient premierement ceste fluxion, consequemment toutes les parties qui sont aux enuirs iusques au cuir, & pource que les ioinctures sont remplies, il est necessaire qu'avec les ligamens, les nerfs & tendons d'alentour, soyent tendus, à raison dequoy ils souffrent douleur. *Nam neruo & chordas in podagricis non est verissimile inflammari, sed solum dolere, quia simul cum articulationibus extenduntur: cuius rei argumentum est, quod podagricis nunquam visum sit convulsionem qua frequenter inflammationibus euenire solet, contigisse.* Car il n'est pas vray semblable que les nerfs & ligamens soient enflammez aux goutteux: mais tant seulement ils causent douleur pource qu'ils tendent pour estre fort remplis, la raison dequoy nous pouuons voir, pource que nous ne voyons pas que pour la goutte aucun tombe en convulsion, laquelle aduient souuent à l'inflammation des nerfs & des tendons.

mons. Or le but de leur cure est commun à tous ceux qui sont trauaillez d'inflammation ; car il faut que ce qui est coulé aux pieds, se resoluë. Ce qui se fait en peu de iours, quand la substance est subtile, mais s'il a vne consistance grosse & gluante, il est besoing d'une plus longue espace du temps. Toutefois la guerison ne sera pas prolongée d'auantage, que le quarantiesme, si le Medecin s'acquitte deuëment de sa charge, & que le malade luy soit obeyssant. L'inflammation qui occupe les parties charnuës, est subiecte aux termes des maladies aiguës, sçauoir est au quatorziesme iour. Mais non pas tousiours celles des ioinctures, ou les ligamens, nerfs, & tendons, sont imbus d'humeurs superflus, d'autant que la substance de ces parties-là, est molle & rare, & de celle-cy dure & ferrée. Dont vient que les ligamens, tendons & nerfs commencent plus tard à s'enflammer, quand ils sont nauez, & paruiennent plus longuement à l'estat de phlegmon, & se guerissent pareillement plus tard. C'est pourquoy Hippocrate a mis le

terme

590 *Des maladies externes,*
termé de la solution entiere des in-
flammations podagriques, non pas au
quatorziesme iour, ains au quarantief-
me, pource qu'il faut que l'euacuation
des humeurs impacte és ioinctures, se
face en maniere d'exhalation, par les
ligamens qui les environnent. Il faict
aussi mention au prognostic, du qua-
rantiesme iour, comme de celuy, au-
quel sont iugées toutes les maladies,
qui ne sont pas absolument longues,
& neantmoins outre-passent le terme
des aignës.

APHORISME XXVIII.

P*odagrici morbi vere & Autumno
magna ex parte mouentur, libr. 6.
Aphor. 55.*

Les gouttes s'esmeuent le plus
souuent au Printemps & en l'Au-
tomne.

Pource que la matiere peccante amas-
sée durant l'Hyuer, venant par la tie-
deur du Printemps à se liquifier, est
poussée des plus fortes parties de de-
dans aux ioinctures, qui sont foibles,
&

& que pour l'inegalité de l'Automne, le mauuais suc que l'Esté a produit au temps des fruiéts, tombe aisément sur les parties plus debiles, *nam necesse est pedes esse natura debiliores si qui podagra capi debeat sicut cerebrum si morbo comitiali.* Quelquefois elles viennent l'Hyuer pour la grande froideur, qui blesse les parties nerueuses, & comprime les humeurs, les chassans aux ioinctures. Autrefois au cœur de l'Esté, pour la grande chaleur qui font les humeurs, & eslargit les conduits, parties nerueuses & membraneuses, & en tout temps pour le luxe & intempestiue forme de viure. Or les gouttes recentes & non noüeuses, qui ne sont pas encores enracinées, peuuent estre gueries par la purgation, ou par la saignée, faicte au Printemps, par chacune année, finalement plusieurs autres maladies sont gueries, ou precautiononnées par la mesme purgation. *Podagra & morbus articula-is autem adhuc incipiens, & nondum poros circa articulos faciens, ex euacuatione, hac qua vere fieri solet, singulis annis prohiberi potest. Multa denique alie affectiones*

592 Des maladies externes.
affectiones prædictæ evacuatione liberantur. Mais les gouttes nouëuses ne se guerissent iamais, comme dit Ouide,
Soluere nodosam nescit medicina podagram.

Par Medecine onc ne fut deliée d'aucun gouteux la podagre nouëe.

APHOR. XXIX.

Quibus à coxendice infestatis diu-
urna coxa exit, & rursus illa-
bitur, ijs mucrores in ea parte na-
scuntur lib. 6. Aphor. 59.

Après auoir esté longuement tourmenté de l'*ischiatique*, si l'os de la cuisse vient à sortir hors de sa boëtte, & estant remis retombe encore, cela se fait par le moyen des glaires qui y suruiennent.

Car il s'amasse souuent és iointures vne humeur pituiteuse, en forme de glayre, de laquelle les ligamens estans mouillez, sont rendus plus lasches. Qui est cause que la teste de l'os, cheoit aisément hors de sa cauité. Ce qui ar-
rue

riue volontiers en la ioincture de la
hanche : au creux de laquelle vne hu-
meur superflüe court souuentefois a-
uec telle violence & impetuofité, qu'a-
yant relasché le ligament interieur
& les exterieurs, elle chafte l'os de
la cuiffe du tout de fa boëtte, & s'il
y demeure long temps, il ne faut
point esperer qu'il puiſſe iamais eſtre
reduit en ſa place, à cauſe que l'hu-
meur inthronifée en ſon lieu, pen-
dant ce temps ſ'eſt endurcie comme
vne pierre, & que les bords cartilla-
gineux de ſa boëtte, ſe ſont eſtreſſis,
& les ligamens relaschez & allongez:
dont ſ'en enſuiuent pluſieurs accidens
pernicieux, comme clochement per-
petuel, amaigriſſement, non ſeule-
ment de la cuiffe & de la iambe: mais
auſſi de tout le corps, avec vne fieb-
ure hecétique qui meine en fin le ma-
lade à la mort. Le clochement vient à
cauſe ~~que~~ l'humour a ietté l'os de la
cuiffe hors de ſon lieu naturel, & l'em-
meigriſſement, à raiſon que la teſte &
l'os deſboëté, preſſe ſi fort les muſcles,
veines, arteres, & le gros nerfs qui de-
ſcend du long de la cuiffe iuſques à

P. P.

l'extremité des orteils, que les parties inferieures ne peuuent receuoir librement l'influence de l'aliment & des esprits. C'est pourquoy elles viennent tabides. Toutefois il arriue assez souvent que plusieurs sans luxation demeurent boiteux, pource que l'humeur glaireuse qui est là naturellement enracinée, & qu'affluë tous les iours, tant pour la nourriture des ioinctures, que pour les lubrifier & rendre plus faciles à mouuoir, s'endurcit par la chaleur estrange, & loysiueté: & que les autres humeurs superflus qui y sont coulées, pareillement s'espessissent & congelent: de sorte que le mouuement en est empesché.

APHORISME XXX.

Q*Vibuscunque à dolore coxendiculi molestatis diurno, excidit coxa, si scruis tabescit, & claudicant si non urantur. lib. 6. Aphor. 60.*

Après auoir esté long temps affligé de l'ichiatique si l'os de la cuisse sort de la boëtte, la iambe deuient tabide, & demeure

meure on boitteux, si on n'est caute-
risé.

Cecy est confirmé par Celse chapitre
22. liure 4. Le dernier remede (dit il) &
le plus efficaceux qu'on puisse trouuer
és veilles *Ischiatiques*, c'est d'ulcerer la
peau en trois ou quatre lieux, dessus la
hanche avec ferremens brulans. On
imprimera donc trois ou quatre caute-
res actuels au tour de la ioincture de
l'Ischion, les faisant profiler en la
chair l'espeſſeur d'un doigt, se donnant
garde de toucher le nerf. Car les caute-
res ſont icy profitables, pource qu'en
eschauffant la partie, ils eschauffent &
dissoluent les humeurs froides, & sub-
tilient les grosses & visqueuses, & les
attirent dehors, pour les évacuer avec
le pus qui sort des ulceres. Joint que
les ligamens relaxez se resserrent
par les cicatrices, si bien
que la partie en de-
meure apres for-
tifiée.

APHOR. XXXI.

IN osse agrotante caro liuida morbum
significat lib. 7. Aphor. 1.

Si en l'os malade la chair deuient li-
uide, c'est mauuais signe.

Car la couleur de plomb ou liuidité
est vn tesmoignage que la chaleur na-
turelle est esteinte. *In osse agrotante
caro liuida malum, talis species coloris
circumstantibus carnibus aduenit extincto
scilicet in eis nativo calore.*

APHOR. XXXII.

AB ossis denudatione erysipelas, malum
lib. 7. Aphor. 19.

Quand l'erysipelas aduient où l'os est
desnué, c'est mauuais signe.

D'autant qu'il procede d'une fluxion
de cholere, ou sang bouillant qui cor-
rode & consume la chair de l'en-
tour par son acrimonie. Or l'erysipe-
le est vne propre passion du cuir, &
la carie ou vermoulure, que les Grecs
appellent *Teredon* est le propre vice,
des

des os , qui est ce qu'on appelle aux parties charneuses *sphacele*, *nerosis*, ou mortification de la partie où le mal est.

APHOR. XXXIII.

AB *erysipelate putredo, aut suppuratione, malum. lib. 7. Aphor. 20.*

Si l'erysipele vient à suppuration & pourriture, c'est vn mauuais signe.

Car l'erysipele se termine ordinairement par resolution , à cause que l'humeur bilieux , dont il est faict , est fort subtil & aisé à resoudre. Mais quand il suppure , il ne peut estre dit vray & exquis erysipele, pource qu'il y a parmy la bile quelque humeur grossiere demeslee , dont il en est rendu maling , & non seulement pour lors il mange la chair par dessus en sa surface, mais aussi il penetre & s'aprofondit bien auant dans la partie , l'ulcere se rendant *phagedenique* , rongant & deuorant les parties saines, comme vn cousin germain du cancer.

P p

APHORISME XXXIV.

A *vehementi in ulceribus pulsu, copiosa sanguinis fit eruptio lib. 7. Aphor.*

21.

Quand vne grande perte de sang survient aux ulceres qui pullent & battent, cela est mauuais.

Car la pullation tesmoigne que les arteres sont ouuerts, ensemble la vehemence du sang qui sort en ciffant, & la couleur flauue & iaunastre avec la subrilite du sang qui sort, tellement que c'est vn tesmoignage que la partie souffre grande douleur & inflammation, si bien que les arteres s'efforcent de se descharger, ce qui ne se peut faire sans danger & hazard de la vie, si l'hemorrhagie est grande, pource qu'il se fait perte des esprits vitaux.

APHORISME XXXV.

I *n ossis capitis praefissione, si vacuum excipiat, delirium fit. lib. 7. Aphor. 24.*

Quand le coup donne sur la tesse, penetre

penetre dedans le vuide , c'est à dire les deux tables des os , iusques a la dure mere , le blessé viendra fol & hors de sens.

Car ceste membrane est fort sensible , si bien que l'inflammation & la douleur y suruenant , la resuerie s'ensuit , à cause de la lesion de la faculté animale qui aduiant par l'inflammation des membranes & du cerueau.

APHOR. XXXVI.

A *Corruptione , ossis abscessus succedit*
lib. 7. Aphor. septuagesimo quarto &
septuagesimo nono.

Quand la chair qui est au tour de l'os vient à estre corrompue , l'os vient à suite à s'absceffer & carier , dont en sortent des escailles , venant à s'effollier.

Car l'os estant corrompu , il est necessaire , qu'il se face abscez & grande pourriture aux parties subiacentes cōme plus molles , car l'os est le fondement de la chair , & de toutes les autres parties molles , lesquelles sont plus tost

600 Des maladies externes,
abscessées que les os, qui sont plus so-
lides & fermes.

L'usage des deux sentences suiuan-
tes, s'espend plus au long & au
large, par toutes les Aphorismes
precedentes.

His que non ex ratione leuant confi-
dere non oportet, neque admodum
formidare mala que præter rationem eue-
niunt. Plurima enim horum instabilia &
infirma sunt, nec perseverare aut diutius
durare consueverunt. lib. 2. Aphor. vigesi-
mo septimo.

Il ne se faut point fier aux allege-
mens, qui n'arriuent point avec raison,
n'y craindre beaucoup les maux qui
suruiennent contre raison. Car la plus
part d'iceux sont inconstans & n'ont
point accoustumé de perseverer & du-
rer long temps.

Car quand vne maladie vehemente
cesse soudainement, sans que le corps
ait esté éuacué, n'y par sueur n'y par
vomissement, n'y par flux de ventre,
n'y

n'y par flux de fang, & fans y appercevoir aucun signe de coction, on ne doit point tenir telle allegence pour bien asseuree, & n'y s'y faut entiere-ment fier, attendu qu'elle menace quelque chose de plus mauuais. Tout ainsi qu'il ne faut pas beaucoup redouter les maux qui suruiennent à la maladie contre raison, comme difficulté d'halaine, resuerie rigueur & frisson, redoublement de fièvre, d'autant qu'ils ne sont point stable, n'y de duree, & tant s'en faut qu'ils signifient quelque chose de mauuais, qu'au contraire, ils presagent quelquefois vne bonne crise, qui doit bien tost estre faicte au grand soulagement du patient.

APHOR. XXXVIII.

O*Mnia secundum rationem facienti
si non succedat secundum rationem,
non est ad aliud transeundum, dum ma-
net quod à principio visum est. libr. 2.
Aphor. 52.*

Celuy qui faict toutes choses avec
raison, encores qu'elles ne succedent

P p 5

point selon raison, ne doit point tendre à autre but, si rien ne l'induit à changer, ce qu'il trouuoit bon du commencement.

Car ce n'est pas peu de discretion de ne point legerement quitter ce qui sembloit expedient, bien qu'il n'en soit encore reüssy aucun profit au parauant: comme la marque d'une goutte d'eau qui distille sur vne pierre ne se peut sensiblement apperceuoir, qu'avec vne longue espace de temps. Ainsi en aduient-il aux maladies cruës, qui ne reçoient soction, qu'avec difficulté, auxquelles quand la raison a trouué ce qui est profitable, selon toutes les indications considerees l'une apres l'autre, il ne se faut point départir de ce qu'elle a premierement iugé bon de faire, pour n'en auoir encore manifestement recogneu l'utilité: moyenant qu'il n'y suruienne autre accident, qui nous contraigne de changer nostre premier dessein. Car nous vsons avec raison des remedes que ces indications là nous fournissent.

F I N.

Soli Deo honor & gloria.

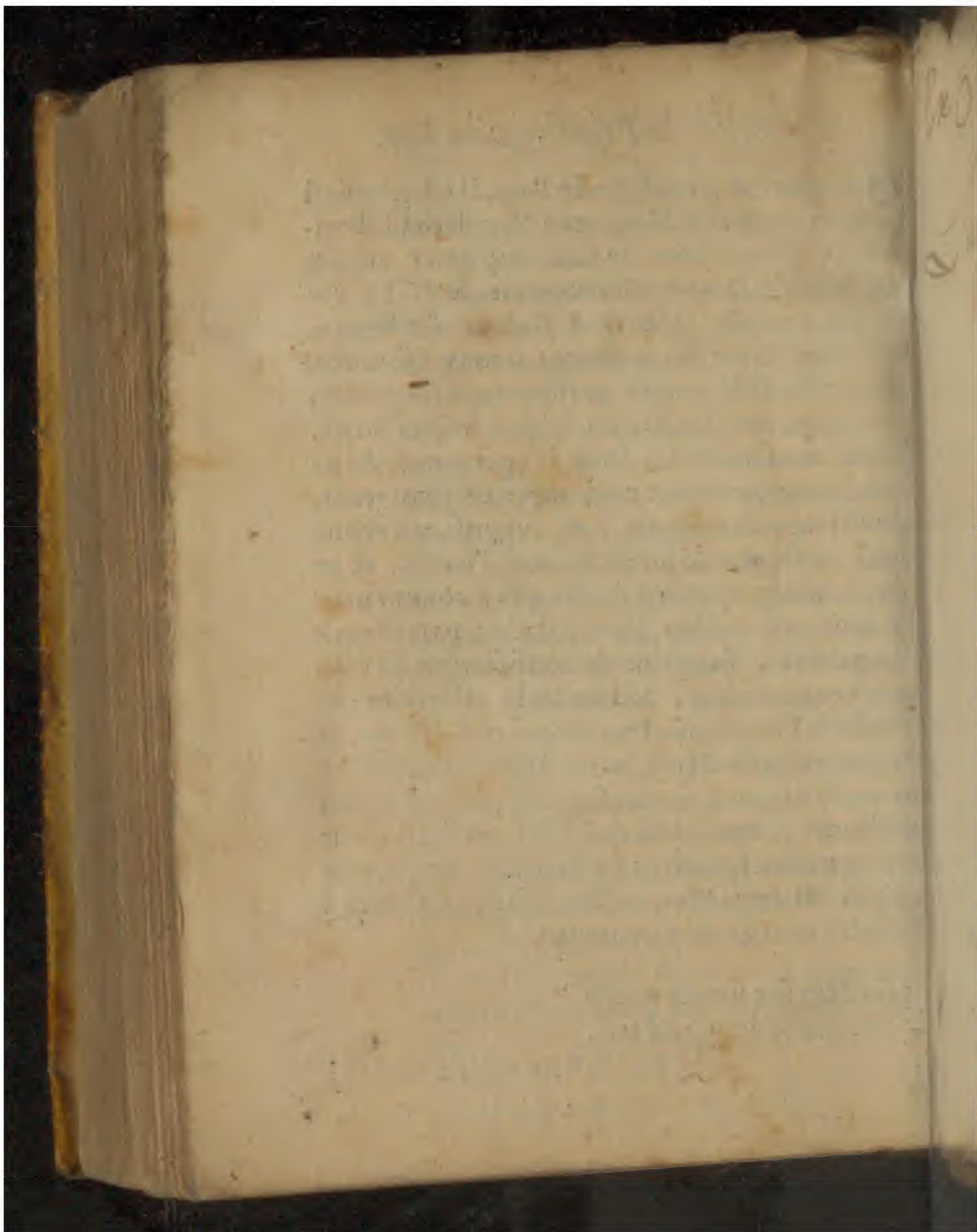
Extraict du Priuilege du Roy.

PAr grace & priuilege du Roy, il est permis à
Jean Anthoine Huguetan Marchand Libraire
de la ville de Lyon de faire imprimer, vendre
& debiter *les Oeures Chirurgicales de M. JEAN*
VIGIER D. Medecin à Castres d'Albigeois.
Auec tres expressees deffences à tous Libraires,
Imprimeurs & autres personnes d'Imprimer,
faire Imprimer, vendre ou debiter lesdits liures,
sans le consentement dudit Huguetan, & de ne
le corrompre, ou faire corrompre, en changeant,
adioustant, diminuant, ou supposant aucune
chose ez Copies & Exemplaires d'iceux, & ce
pour le temps & terme de dix ans à commencer
du iour que lesdits liures seront paracheuez
d'Imprimer, sur peine de confiscation de tous
autres contrefaicts, & d'amande arbitraire en-
uers ledit Huguetan. En outre veut S. M. que le
present extraict estant narré dans chacū desdits
liures, soit tenu pour deuement signifié à toutes
personnes, tout ainsi que si les presentes leur
auoyent estez signifiees au long, & comme plus
à plein est declare en icelles, sur ce donnees à
Paris les iour & an y contenus.

Et scelees sur simple queüe
de cire iaune du grand seal.

Par le Roy en son Conseil.

B O Y C H E R Y.



Ex Libris P. Capdeville
Lugduni anno Reparati
Salutis
1774
Lms

